叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000001

2. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000002

3. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000003

4. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000004

5. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000005

6. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000006

7. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000007

8. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000008

9. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000009

10. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000010

11. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000011

12. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000012

13. 《人民公敌》(an Enemy Of The People) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人民公敌》(An Enemy of the People)

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
An **Enemy** **of** **the** **People**
一个 敌人 的 这 人们

人民公敌

[baɪ] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən]
by **Henrik** **Ibsen**
经过 亨里克 易卜生

亨利克·易卜生

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] [ʃɑ:rp]
Translated **by** **Farquharson** **Sharp**
翻译 经过 法夸尔森 锋利的

由法夸尔森·夏普翻译

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts]
A **play** **in** **five** **acts**
一个 玩 在 五 行为

一部五幕剧

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] ['stɑ:kmən] ,
Dr **.** **Thomas** **Stockmann** **,**
博士 . 托马斯 斯托克曼 ,

托马斯·斯托克曼博士

['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][bɑ:ðz] .
Medical **Officer** **of** **the** **Municipal** **Baths** **.**
医疗的 官 的 这 市政 浴室 .

市政浴场医务官。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] ,
Mrs **.** **Stockmann** **,**
太太 . 斯托克曼 ,

斯托克曼夫人

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

['pi:trə] ([ðer; ðər] ['dɔ:tər]) [ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
Petra **(** **their** **daughter** **)** **a** **teacher** **.**
佩特拉 (他们的 女儿) 一个 老师 .

佩特拉（他们的女儿）是一名教师。

- & ['mɔrtən] ([ðer; ðər] [sʌnz] ,
Ejlif **&** **Morten** **(** **their** **sons** **,**
- & 莫滕 (他们的 儿子们 ,

埃伊利夫和莫滕（他们的儿子们，

[eɪdʒd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]) .
aged 13 and 10 respectively) .
老年人 - 和 - 分别) .

分别为13岁和10岁)。

['piːtər] ['stɑːkmən] ([ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['eldər] ['brʌðər]) ,
Peter Stockmann (the Doctor's elder brother) ,
彼得 斯托克曼 (这 医生的 长老 兄弟) ,

彼得·斯托克曼（博士的哥哥),

['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mayor of the
市长 的 这

市长

[taʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] ,
Town and Chief Constable ,
镇 和 首席 警官 ,

镇和警察局长,

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] - [kə'mɪti] ,
Chairman of the Baths ' Committee ,
主席 的 这 浴室 - 委员会 ,

浴场委员会主席

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

['mɔrtən] - ,
Morten Kiil ,
莫滕 - ,

莫滕·基尔

[ə; eɪ] ['tænər] (['mɪsɪz] . - [ə'dɑːptɪv] ['fɑːðər]) .
a tanner (Mrs . Stockmann's adoptive father) .
一个 皮匠 (太太 . - 收养 父亲) .

一名制革工人（斯托克曼太太的养父)。

[hɑːvstəd] ,
Hovstad ,
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] .
editor of the " People's Messenger .
编辑 的 这 " 人们的 信使 .

《人民信使报》编辑。

" ['bɪlɪŋ] ,
" Billing ,
" 账单 ,

“计费,

[sʌb] - ['edɪtər] .
sub - editor .
子 - 编辑 .

副编辑。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ə; eɪ] ['prɪntər] .
a printer .
一个 打印机 .

一台打印机。

[men] [ʌv; əv] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
Men of various conditions and occupations ,
男人 的 各种各样的 状况 和 职业 ,

不同背景和职业的男性

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,
a few women ,
一个 很少 女性 ,

几个女人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[truːp] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] - - [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
troop of schoolboys - - the audience at a public meeting .
部队 的 男学生 - - 这 观众 在 一个 民众 会议 .

一群男学生——公众集会上的听众。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊst(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['sʌðərn] ['nɔːrweɪ] ,
The action takes place in a coastal town in southern Norway ,
这 行动 需要 地方 在 一个 沿海 镇 在 南部 挪威 ,

故事发生在挪威南部的一个沿海小镇。

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
AN ENEMY OF THE PEOPLE
一个 敌人 的 这 人们

人民的敌人

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

([siːn] . - - ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
(SCENE . - - DR .
(场景 . - - 博士 .

（场景——博士）

- ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
STOCKMANN'S sitting - room .
- 坐着 - 房间 .

斯托克曼的起居室。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It is evening .
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['niːtli] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] .
The room is plainly but neatly appointed and furnished .
这 房间 是 显然 但 整齐地 任命 和 提供 .

房间布置简洁但整洁。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] ;

In	the	right	-	hand	wall	are	two	doors	;
在	这	正确的	-	手	墙	是	二	门	;

右侧墙上有两扇门;

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

the	farther	leads	out	to	the	hall	,
这	更远	线索	出去	到	这	大厅	,

更远的地方通向大厅。

[ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] .

the	nearer	to	the	doctor's	study	.
这	更近	到	这	医生的	学习	.

离医生书房越近越好。

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔːl] ,

In	the	left	-	hand	wall	,
在	这	左边	-	手	墙	,

在左侧墙上，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

opposite	the	door	leading	to	the	hall	,
对面的	这	门	领导	到	这	大厅	,

在通往大厅的门对面，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] .

is	a	door	leading	to	the	other	rooms	occupied	by	the	family	.
是	一个	门	领导	到	这	其他	房间	占领	经过	这	家庭	.

这是一扇通往家中其他房间的门。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] [stændz] [ðə; ði] [stoʊv] ,

In	the	middle	of	the	same	wall	stands	the	stove	,
在	这	中间	的	这	相同的	墙	站立	这	火炉	,

炉子就摆放在这面墙的正中央。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] ,

further	forward	,
更远	向前	,

更进一步，

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	couch	with	a	looking	-	glass	hanging	over	it	and	an	oval	table	in	front	of	it	.
一个	长椅	和	一个	寻找	-	玻璃	绞刑	超过	它	和	一个	椭圆形	桌子	在	正面	的	它	.

一张沙发上方悬挂着一面镜子，沙发前摆放着一张椭圆形桌子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

On	the	table	,
在	这	桌子	,

在桌子上，

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ,

a	lighted	lamp	,
一个	照明	灯	,

一盏点亮的灯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læmpʃeɪd] .

with	a	lampshade	.
和	一个	灯罩	.

带灯罩。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	back	of	the	room	,
在	这	后退	的	这	房间	,

在房间的后部，

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

an	open	door	leads	to	the	dining	-	room	.
一个	打开	门	线索	到	这	用餐	-	房间	.

一扇敞开的门通往餐厅。

['bɪlɪŋ] [ɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

BILLING	is	seen	sitting	at	the	dining	table	,
计费	是	已见	坐着	在	这	用餐	桌子	,

比尔林坐在餐桌旁，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

on	which	a	lamp	is	burning	.
在	哪个	一个	灯	是	燃烧	.

上面点着一盏灯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	has	a	napkin	tucked	under	his	chin	,
他	有	一个	餐巾	塞进去	在下面	他的	下巴	,

他下巴底下夹着一块餐巾纸。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	MRS	.
和	太太	.

和夫人。

['stɑːkmən] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] - [fʊl] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf]

STOCKMANN	is	standing	by	the	table	handing	him	a	large	plate	-	full	of	roast	beef
斯托克曼	是	常设	经过	这	桌子	处理	他	一个	大的	盘子	-	满的	的	烤	牛肉

.

:
.

斯托克曼站在桌旁，递给他一大盘烤牛肉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['empti] ,

The	other	places	at	the	table	are	empty	,
这	其他	地方	在	这	桌子	是	空的	,

桌上其他位置都是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmwʌt] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

and	the	table	somewhat	in	disorder	,
和	这	桌子	有些	在	紊乱	,

桌子摆放得有些凌乱。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [miːl] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .)

evidently	a	meal	having	recently	been	finished	.	)
显然	一个	一顿饭	拥有	最近	到过	完成的	.	)

显然刚吃过一顿饭。)

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] ,
if you come an hour late ,
如果 你 来 一个 小时 晚的 ,

如果你迟到一小时，

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ,
Mr . Billing ,
先生 . 账单 ,

比林先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld] [miːt] .
you have to put up with cold meat .
你 有 到 放 向上 和 寒冷的 肉 .

你得忍受冷肉。

['bɪlɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [iːts]) .
Billing (as he eats) .
账单 (作为 他 吃) .

（边吃边计费）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ,
It is uncommonly good ,
它 是 不寻常地 好的 ,

它非常好，

[θæŋk] [juː; jʊ] - - [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] .
thank you - - remarkably good .
感谢 你 - - 非常 好的 .

谢谢——非常好。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['pʌŋktʃuəli] ,
My husband makes such a point of having his meals punctually ,
我的 丈夫 制作 这样的 一个 观点 的 拥有 他的 餐 准时 ,

我丈夫非常注重准时吃饭，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
That doesn't affect me a bit .
那 不 影响 我 一个 少量 .

那对我一点影响都没有。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [miːl] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl]
I almost think I enjoy a meal all the better when I can sit down and eat all
我 几乎 思考 我 享受 一个 一顿饭 全部 这 更好的 什么时候 我 能 坐 向下 和 吃 全部
[baɪ][maɪ'self] ,
by myself ,
经过 我 ,

我几乎觉得，如果能一个人坐下来吃饭，我会更享受这顿饭。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
and undisturbed .
和 未受干扰 .

并且未受干扰。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[oʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - .
as long as you are enjoying it - - .
作为 长的 作为 你 是 享受 它 - - .

只要你乐在其中——。

([tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,
(Turns to the hall door ,
(转弯 到 这 大厅 门 ,

（转向大厅门口，

['lɪsnɪŋ] .)
listening .)
聆听 .)

（听着。）

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [hɑːvstəd] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
I expect that is Mr . Hovstad coming too .
我 预计 那 是 先生 . 霍夫斯塔德 未来 也 .

我估计霍夫斯塔德先生也会来。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

(['piːtər] ['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn] .
(PETER STOCKMANN comes in .
(彼得 斯托克曼 来 在 .

（彼得·斯托克曼进来了。）

[hiː; hi] [werz] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ,
He wears an overcoat and his official hat ,
他 穿着 一个 大衣 和 他的 官方的 帽子 ,

他身穿大衣，头戴官帽。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] .)

and	carries	a	stick	.	)
和	携带	一个	戳	.	)

他手里拿着一根棍子。)

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Good	evening	,
好的	晚上	,

晚上好，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	coming	forward	into	the	sitting	-	room	)	.
太太	.	斯托克曼	(	未来	向前	进入	这	坐着	-	房间	)	.

斯托克曼夫人（走进客厅）。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[gʊd] ['iːvnɪŋ] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

good	evening	-	-	is	it	you	?
好的	晚上	-	-	是	它	你	?

晚上好——是你吗?

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] !

How	good	of	you	to	come	up	and	see	us	!
如何	好的	的	你	到	来	向上	和	看	我们	!

你能来探望我们真是太好了!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

I	happened	to	be	passing	,
我	发生	到	是	通过	,

我正好路过，

[ænd; ənd][soʊ] - - ([lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .

and	so	-	-	(	looks	into	the	dining	-	room	)	.
和	所以	-	-	(	看起来	进入	这	用餐	-	房间	)	.

于是——（看向餐厅）。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	you	have	company	with	you	,
但	你	有	公司	和	你	,

但你并不孤单。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**a**	**little**	**embarrassed**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	一个	小的	尴尬的	)	.

斯托克曼夫人（略感尴尬）。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[noʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

no	**-**	**-**	**it**	**was**	**quite**	**by**	**chance**	**he**	**came**	**in**	**.**
不	-	-	它	曾是	相当	经过	机会	他	来了	在	.

不，他进来纯属偶然。

(['hɜːrɪdli] .)

(Hurriedly .)
(匆匆 .)

（匆匆。）

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

Won't	**you**	**come**	**in**	**and**	**have**	**something**	**,**
惯于	你	来	在	和	有	某物	,

进来吃点东西吧?

[tuː] ?

too	**?**
也	?

也?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[gʊd] ['greɪʃəs] - - [hɑːt] [miːt] [æt; ət] [naɪt] !

Good	**gracious**	**-**	**-**	**hot**	**meat**	**at**	**night**	**!**
好的	亲切	-	-	热的	肉	在	夜晚	!

我的天哪——晚上居然有热肉!

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ][daɪ'dʒestʃən] ,

Not	**with**	**my**	**digestion**	**,**
不是	和	我的	消化	,

我的消化系统不行。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] - -
but **just** **once** **in** **a** **way** **-** **-**
但 只是 一次 在 一个 方式 - -

但从某种意义上说，只有一次——

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ;
my **dear** **lady** **;**
我的 亲爱的 女士 ;

我亲爱的女士；

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
I **stick** **to** **my** **tea** **and** **bread** **and** **butter** **.**
我 戳 到 我的 茶 和 面包 和 黄油 .

我只喝茶，吃面包和黄油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [rʌn] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,
It **is** **much** **more** **wholesome** **in** **the** **long** **run** **-** **-** **and** **a** **little** **more** **economical** **,**
它 是 很多 更多的 健康 在 这 长的 跑步 - - 和 一个 小的 更多的 经济 ,

从长远来看，这更有益健康，也更经济一些。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['smaɪlɪŋ]) .
Mrs **.** **Stockmann** **(** **smiling** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (微笑) .

斯托克曼夫人（微笑）。

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['spendˌθrɪfts] .
Now **you** **mustn't** **think** **that** **Thomas** **and** **I** **are** **spendthrifts** **.**
现在 你 不得 思考 那 托马斯 和 我 是 挥霍者 .

你们千万别以为我和托马斯是挥霍无度的人。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[nɑːt][juː; jʊ] ,
Not **you** **,**
不是 你 ,

不是你。

[maɪ] [dɪr] ;
my **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I **would** **never** **think** **that** **of** **you** **.**
我 会 绝不 思考 那 的 你 .

我绝不会那样看待你。

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['stʌdi] .)
(**Points** **to** **the** **Doctor's** **study** **.** **)**
(积分 到 这 医生的 学习 .)

（指向医生的书房。）

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ?
Is **he** **not** **at** **home** **?**
是 他 不是 在 家 ?

他不在家吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn]['æftər] ['sʌpər] - - [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
he **went** **out** **for** **a** **little** **turn** **after** **supper** **-** **-** **he** **and** **the** **boys** **.**
他 去 出去 为了 一个 小的 转动 后 晚餐 - - 他 和 这 男孩们 .

晚饭后，他和孩子们出去散步了一会儿。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I **doubt** **if** **that** **is** **a** **wise** **thing** **to** **do** **.**
我 怀疑 如果 那 是 一个 明智的 事物 到 做 .

我怀疑这样做是否明智。

(['lisnz] .)
(**Listens** **.** **)**
(听着 .)

（倾听。）

[aɪ]['fænsi][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I **fancy** **I** **hear** **him** **coming** **now** **.**
我 想要 我 听到 他 未来 现在 .

我好像听到他走过来了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

I	don't	think	it	is	he	.
我	不	思考	它	是	他	.

我觉得不是他。

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)

(	A	knock	is	heard	at	the	door	.	)
(	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

（门上传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

([hɑːvstəd] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .)

(	HOVSTAD	comes	in	from	the	hall	.	)
(	霍夫斯塔德	来	在	从	这	大厅	.	)

（霍夫斯塔德从大厅走了进来。）

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,

it	is	you	,
它	是	你	,

是你。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] !

Mr	.	Hovstad	!
先生	.	霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德先生!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	hope	you	will	forgive	me	,
我	希望	你	将要	原谅	我	,

希望你能原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði]['printərz] .

but	I	was	delayed	at	the	printers	.
但	我	曾是	延迟	在	这	打印机	.

但我因为印刷厂那边耽搁了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Good	evening	,
好的	晚上	,

晚上好，

['mɪstər] . ['meɪər] .

Mr	.	Mayor	.
先生	.	市长	.

市长先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['bəuiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəntli]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**bowing**	**a**	**little**	**distantly**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	鞠躬	一个	小的	遥远地	)	.

彼得·斯托克曼（远远地微微鞠躬）。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	**evening**	**.**
好的	晚上	.

晚上好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

You	**have**	**come**	**on**	**business**	**,**
你	有	来	在	商业	,

您是来谈公事的。

[nəʊ] [daʊt] .

no	**doubt**	**.**
不	怀疑	.

无疑。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['pɑːrtli] .

Partly	**.**
部分	.

部分如此。

[its] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

It's	**about**	**an**	**article**	**for**	**the**	**paper**	**.**
它是	关于	一个	文章	为了	这	纸	.

这是关于一篇报纸文章的事。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

So	**I**	**imagined**	**.**
所以	我	想象	.

我当时是这么想的。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər]

I	**hear**	**my**	**brother**	**has**	**become**	**a**	**prolific**	**contributor**	**to**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**
我	听到	我的	兄弟	有	变得	一个	多产的	贡献者	到	这	"	人们的	信使

.

:
.

我听说我哥哥已经成为《人民信使报》的一位多产撰稿人。

" [hɑːvstəd] .

"	**Hovstad**	**.**
"	霍夫斯塔德	.

“霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni]

he	is	good	enough	to	write	in	the	"	People's	Messenger	"	when	he	has	any
他	是	好的	足够的	到	写	在	这	"	人们的	信使	"	什么时候	他	有	任何

[hoʊm] [trʊθs] [tuː; tə] [tel] .

home	truths	to	tell	.
家	真相	到	告诉	.

他有足够的资格在《人民信使报》上发表文章，讲述他内心深处的真相。

['mɪsɪz] ,

Mrs	,
太太	,

太太，

['stɑːkmən] ([tuː; tə] [hɑːvstəd]) .

Stockmann	(	to	HOVSTAD	)	.
斯托克曼	(	到	霍夫斯塔德	)	.

Stockmann（致 HOVSTAD）。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] - - ?

But	won't	you	-	-	?
但	惯于	你	-	-	?

但你难道不会——?

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)

(	Points	to	the	dining	-	room	.	)
(	积分	到	这	用餐	-	房间	.	)

（指向餐厅。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [soʊ] ,

Quite	so	,
相当	所以	,

正是如此。

[kwaɪt] [soʊ] .

quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	don't	blame	him	in	the	least	,
我	不	责备	他	在	这	至少	,

我一点也不怪他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

as	a	writer	,
作为	一个	作家	,

作为一名作家，

[fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['rɛdɪst] ['sɪmpəθi] .

for	addressing	himself	to	the	quarters	where	he	will	find	the	readiest	sympathy	.
为了	解决	他自己	到	这	四分之一	在哪里	他	将要	寻找	这	准备就绪	同情	.

他选择向最能获得同情的人发表讲话。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ber] ['eni] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] ,
I personally have no reason to bear any ill will to your paper ,
我 亲自 有 不 原因 到 熊 任何 患病的 将要 到 你的 纸 ,

我个人对你的论文没有任何恶意。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr . Hovstad .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I quite agree with you .
我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,

将一件事与另一件事结合起来，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
there is an excellent spirit of toleration in the town - - an admirable municipal
那里 是 一个 出色的 精神 的 容忍 在 这 镇 - - 一个 令人钦佩的 市政
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这座小镇有着极佳的宽容精神——一种令人钦佩的市政精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] ['ɪntrəst]
And it all springs from the fact of our having a great common interest
和 它 全部 弹簧 从 这 事实 的 我们的 拥有 一个 伟大的 常见的 兴趣
[tuː; tə][juˈnaɪt][ˌjuː 'es] - - [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði][kən'sɜːrn][ʌv; əv]
to unite us - - an interest that is in an equally high degree the concern of
到 团结 我们 - - 一个 兴趣 那 是 在 一个 同样地 高的 程度 这 忧虑 的
['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtɪzn]
every right - minded citizen
每一个 正确的 - 有思想 公民

这一切都源于我们拥有一个将我们团结起来的重大共同利益——而这一利益，同样也是每一位有良知的公民高度关注的问题。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði][baːðz] ,
The **Baths** **,**
这 浴室 ,

浴场

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

['piːtər] ['staːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪg'zæktli] - - - ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ,
Exactly **-** **-** **-** **our** **fine** **,**
确切地 - - - 我们的 美好的 ,

没错——我们的罚款，

[nuː] ,
new **,**
新的 ,

新的，

['hænsəm] [baːðz] .
handsome **Baths** **.**
英俊的 浴室 .

漂亮的浴场。

[maːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
Mark **my** **words** **,**
标记 我的 字 ,

记住我的话，

['mɪstər] . [haːvstəd] - - [ðə; ði][baːðz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l][laɪf] !
Mr **.** **Hovstad** **-** **-** **the** **Baths** **will** **become** **the** **focus** **of** **our** **municipal** **life** **!**
先生 . 霍夫斯塔德 - - 这 浴室 将要 变得 这 重点 的 我们的 市政 生活 !

霍夫斯塔德先生——浴场将成为我们市政生活的中心！

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **a** **doubt** **of** **it** **!**
不是 一个 怀疑 的 它 !

毫无疑问！

['mɪsɪz] . ['staːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['tɔməs] [sez] .
That **is** **just** **what** **Thomas** **says** **.**
那 是 只是 什么 托马斯 说道 .

托马斯就是这么说的。

['piːtər] ['staːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θɪŋk] [haʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] !
Think **how** **extraordinarily** **the** **place** **has** **developed** **within** **the** **last** **year** **or** **two** **!**
思考 如何 非常 这 地方 有 发达 之内 这 最后的 年 或者 二 !

想想这个地方在过去一两年里发生了多么翻天覆地的变化！

['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊɪŋ] [ɪn] ,
Money has been flowing in ,
钱 有 到过 流动 在 ,

资金源源不断地流入，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][laɪf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and there is some life and some business doing in the town .
和 那里 是 一些 生活 和 一些 商业 正在做 在 这 镇 .

镇上恢复了一些生机，也有一些生意在进行。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['væljuː] ['evri] [deɪ] .
Houses and landed property are rising in value every day .
房屋 和 登陆 财产 是 上升 在 价值 每一个 天 .

房屋和土地的价值每天都在上涨。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
And unemployment is diminishing ,
和 失业 是 减少 ,

失业率正在下降。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
that is another thing .
那 是 其他 事物 .

那是另一回事。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [reɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtnd] ,
The burden on the poor rates has been lightened ,
这 负担 在 这 贫穷的 利率 有 到过 轻度 ,

贫困人口的负担减轻了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtid] ['klæsɪz] ;
to the great relief of the propertied classes ;
到 这 伟大的 宽慰 的 这 财产 课程 ;

令有产阶级大为宽慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['sʌmər] [ðɪs]
and that relief will be even greater if only we get a really good summer this
和 那 宽慰 将要 是 甚至 更大的 如果 仅有的 我们 得到 一个 真的 好的 夏天 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

如果今年夏天天气真的好的话，那种解脱感将会更大。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] - - ['plenti] [ʌv; əv] [in'vælidz] ,
and lots of visitors - - plenty of invalids ,
和 很多 的 访客 - - 很多 的 无效 ,

还有很多访客——其中不乏病人，

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bɑːðz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .

who	**will**	**make**	**the**	**Baths**	**talked**	**about**	**.**
WHO	将要	制作	这	浴室	谈话	关于	.

谁会让巴斯成为人们谈论的话题?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] ,

And	**there**	**is**	**a**	**good**	**prospect**	**of**	**that**	**,**
和	那里	是	一个	好的	前景	的	那	,

而且很有可能实现这一点。

[aɪ] [hɪr] .

I	**hear**	**.**
我	听到	.

我听说了。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

It	**looks**	**very**	**promising**	**.**
它	看起来	非常	有前途	.

看起来很有前景。

[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Inquiries	**about**	**apartments**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**are**	**reaching**	**us**	**,**
查询	关于	公寓	和	那	种类	的	事物	是	到达	我们	,

我们收到了一些关于公寓之类的咨询,

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

每天。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['suːtəbli] .

the	**doctor's**	**article**	**will**	**come**	**in**	**very**	**suitably**	**.**
这	医生的	文章	将要	来	在	非常	适当地	.

医生的文章非常合适。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['leɪtli] ?

Has	**he**	**been**	**writing**	**something**	**just**	**lately**	**?**
有	他	到过	写作	某物	只是	最近	?

他最近有在写什么东西吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;
This is something he wrote in the winter ;
这 是 某物 他 写道 在 这 冬天 ;

这是他在冬天写的东西;

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] - - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sænəteri]
a recommendation of the Baths - - an account of the excellent sanitary
一个 推荐 的 这 浴室 - - 一个 帐户 的 这 出色的 卫生
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .
conditions here .
状况 这里 .

推荐浴场——介绍这里优良的卫生条件。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['oʊvər] ,
But I held the article over ,
但 我 握住 这 文章 超过 ,

但我把这篇文章留了下来。

[ˌtempə'rerəli] .
temporarily .
暂时地 .

暂时地。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

- - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
- - some little difficulty about it ,
- - 一些 小的 困难 关于 它 ,

——这其中有些小问题,

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
not at all ;
不是 在 全部 ;

一点也不;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	thought	it	would	be	better	to	wait	until	the	spring	,
我	想法	它	会	是	更好的	到	等待	直到	这	春天	,

我认为最好等到春天。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

because	it	is	just	at	this	time	that	people	begin	to	think	seriously	about	their
因为	它	是	只是	在	这	时间	那	人们	开始	到	思考	严重地	关于	他们的

['sʌmər] ['kwɔːrtərz] .

summer	quarters	.
夏天	四分之一	.

因为正是在这个时候，人们开始认真考虑他们的暑期住所。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [raɪt] ;

Quite	right	;
相当	正确的	;

完全正确；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

you	were	perfectly	right	,
你	是	完美	正确的	,

你的说法完全正确。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˈtɔməs] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

Thomas	is	really	indefatigable	when	it	is	a	question	of	the	Baths	.
托马斯	是	真的	不懈	什么时候	它	是	一个	问题	的	这	浴室	.

只要涉及到巴斯队的事情，托马斯就真是不知疲倦。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[wel] [rɪˈmembər] ,

Well	remember	,
出色地	记住	,

记住，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] .

he	is	the	Medical	Officer	to	the	Baths	.
他	是	这	医疗的	官	到	这	浴室	.

他是浴场的医务官。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and **what** **is** **more** **,**
和 什么 是 更多的 ,

而且，

[ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
they **owe** **their** **existence** **to** **him** **.**
他们 欠 他们的 存在 到 他 .

他们的生存都归功于他。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
To **him** **?**
到 他 ?

对他来说?

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt]
It **is** **true** **I** **have** **heard** **from** **time** **to** **time** **that** **some** **people** **are** **of** **that**
它 是 真的 我 有 听到 从 时间 到 时间 那 一些 人们 是 的 那
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

我确实偶尔会听到有人持这种观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
At **the** **same** **time** **I** **must** **say** **I** **imagined** **that** **I** **took** **a** **modest** **part** **in** **the**
在 这 相同的 时间 我 必须 说 我 想象 那 我 采取 一个 谦虚的 部分 在 这
['entərpraɪz] ,
enterprise **,**
企业 ,

与此同时，我必须说，我自认为在这个事业中发挥了微薄的作用。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tɔməs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .

that	is	what	Thomas	is	always	saying	.
那	是	什么	托马斯	是	总是	说	.

托马斯总是这么说。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	who	denies	it	,
但	WHO	否认	它	,

但谁会否认呢?

['mɪstər] . ['stɑːkmən] ?

Mr	.	Stockmann	?
先生	.	斯托克曼	?

斯托克曼先生?

[juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	set	the	thing	going	and	made	a	practical	concern	of	it	;
你	放	这	事物	去	和	制成	一个	实际的	忧虑	的	它	;

你启动了这个项目，并将其付诸实践;

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

we	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[aɪ] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

I	only	meant	that	the	idea	of	it	came	first	from	the	doctor	.
我	仅有的	意思是	那	这	主意	的	它	来了	第一的	从	这	医生	.

我的意思是，这个想法最初是医生提出的。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ'diːəz] [jes] !

ideas	yes	!
想法	是的	!

好主意!

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] - - [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

My	brother	has	had	plenty	of	them	in	his	time	-	-	unfortunately	.
我的	兄弟	有	有	很多	的	他们	在	他的	时间	-	-	很遗憾	.

不幸的是，我哥哥这辈子经历过很多次这样的事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] ['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

But	when	it	is	a	question	of	putting	an	idea	into	practical	shape	,
但	什么时候	它	是	一个	问题	的	推杆	一个	主意	进入	实际的	形状	,

但当涉及到将想法付诸实践时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['met(ə)l] .

you	have	to	apply	to	a	man	of	different	mettle	.
你	有	到	申请	到	一个	男人	的	不同的	气概	.

你必须向一位与众不同的人申请。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .

Mr	**.**	**Hovstad**	**.**
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [liːst] . . .

And	**I**	**certainly**	**should**	**have**	**thought**	**that**	**in**	**this**	**house**	**at**	**least**	**.**	**.**	**.**
和	我	当然	应该	有	想法	那	在	这	房子	在	至少	.	.	.

我当然应该想到，至少在这所房子里.....

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[maɪ] [dɪr] ['piːtər] - -

My	**dear**	**Peter**	**-**	**-**
我的	亲爱的	彼得	-	-

我亲爱的彼得——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - - ?

How	**can**	**you**	**think**	**that**	**-**	**-**	**?**
如何	能	你	思考	那	-	-	?

你怎么会这么想?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

Won't	**you**	**go**	**in**	**and**	**have**	**something**	**,**
惯于	你	去	在	和	有	某物	,

你进去吃点东西吧?

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?

Mr	**.**	**Hovstad**	**?**
先生	.	霍夫斯塔德	?

霍夫斯塔德先生?

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

My	**husband**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**back**	**directly**	**.**
我的	丈夫	是	当然	到	是	后退	直接地	.

我丈夫肯定会马上回来。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

[pər'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] .

perhaps	**just**	**a**	**morsel**	**.**
也许	只是	一个	小块	.

或许只是一小口。

([goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Goes into the dining - room .)
(去 进入 这 用餐 - 房间 .)

（走进餐厅。）

['piːtər] ['stɑːkmən] (['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .
Peter Stockmann (lowering his voice a little) .
彼得 斯托克曼 (降低 他的 嗓音 一个 小的) .

彼得·斯托克曼（压低了声音）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]
It is a curious thing that these farmers ' sons never seem to lose their want of
它 是 一个 好奇的 事物 那 这些 农民 - 儿子们 绝不 似乎 到 失去 他们的 想 的
[tækt] .
tact .
策略 .

令人费解的是，这些农家子弟似乎永远都改不掉缺乏分寸的毛病。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] !
Surely it is not worth bothering about !
一定 它 是 不是 值得 烦人 关于 !

肯定没必要为此烦恼！

['kænɑːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔməs] [ʃer] [ðə; ði]['kredɪt][æz; əz] ['brʌðərz] ?
Cannot you and Thomas share the credit as brothers ?
不能 你 和 托马斯 分享 这 信用 作为 兄弟 ?

你和托马斯作为兄弟，难道不能共同分享荣誉吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ;
I should have thought so ;
我 应该 有 想法 所以 ;

我早该想到这一点；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] .
but apparently some people are not satisfied with a share .
但 显然 一些 人们 是 不是 使满意 和 一个 分享 .

但显然有些人并不满足于只拿股份。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔməs] [get][ɑːn][soʊ] ['kæpətəli] [tə'geðər] .
You and Thomas get on so capitally together .
你 和 托马斯 得到 在 所以 资本 一起 .

你和托马斯相处得非常融洽。

(['lisnz] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] ,
There he is at last ,
那里 他 是 在 最后的 ,

他终于来了。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

([goʊz] [aʊt] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .)
(Goes out and opens the door leading to the hall .)
(去 出去 和 打开 这 门 领导 到 这 大厅 .)

（走出去，打开通往大厅的门。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]) .
Dr . Stockmann (laughing and talking outside) .
博士 . 斯托克曼 (笑 和 说 外部) .

斯托克曼博士（在外面笑着说话）。

[lʊk] [hɪr] - - [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [gest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Look here - - here is another guest for you ,
看 这里 - - 这里 是 其他 客人 为了 你 ,

瞧瞧这里——这里还有一位客人。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['iznt] [ðæt] ['dʒɑːli] !
Isn't that jolly !
不是 那 快乐的 !

真令人高兴!

[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ,

进来，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ;
Captain Horster ;
队长 霍斯特 ;

霍斯特船长；

[hæŋ] [jʊr; jər][koʊt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [peg] .
hang your coat up on this peg .
悬挂 你的 外套 向上 在 这 钉子 .

把你的外套挂在这个挂钩上。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ][dəunt] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] .
you don't wear an overcoat .
你 不 穿 一个 大衣 .

你没穿大衣。

[dʒʌst] [θɪŋk] ,
Just think ,
只是 思考 ,

想想看，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;

凯瑟琳；

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] !
I met him in the street and could hardly persuade him to come up !
我 遇见 他 在 这 街道 和 可以 几乎 说服 他 到 来 向上 !

我在街上遇到了他，费了好大劲才说服他上来!

(['kæptɪn] [hɔrstɝ] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [griːts] ['mɪsɪz] .
(CAPTAIN HORSTER comes into the room and greets MRS .
(队长 霍斯特 来 进入 这 房间 和 问候 太太 .

（霍斯特上尉走进房间，向夫人问好。

['stɑːkmən] .
STOCKMANN .
斯托克曼 .

斯托克曼。

[hiː; hi] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
He is followed by DR .
他 是 随后 经过 博士 .

他之后是 DR。

['stɑːkmən] .)
STOCKMANN .)
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ,
Come along in ,
来 沿着 在 ,

请进，

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
They are ravenously hungry again ,
他们 是 贪婪地 饥饿的 再次 ,

它们又饿得前胸贴后背了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,

跟我来，

['kæptɪn] [hɔrstɝ] ;
Captain Horster ;
队长 霍斯特 ;

霍斯特船长；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [biːf] .

you	must	have	a	slice	of	beef	.
你	必须	有	一个	片	的	牛肉	.

你必须吃一片牛肉。

([puʃiz] [hɔrstɚ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

(	Pushes	HORSTER	into	the	dining	-	room	.
(	推动	霍斯特	进入	这	用餐	-	房间	.

（把霍斯特推进餐厅。

- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [goʊ][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .)

EJLIF	and	MORTEN	go	in	after	them	.	)
-	和	莫顿	去	在	后	他们	.	)

埃利夫和莫滕随后也进去了。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] - - ?

don't	you	see	-	-	?
不	你	看	-	-	?

你难道没看到吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ]) .

Dr	.	Stockmann	(	turning	in	the	doorway	)	.
博士	.	斯托克曼	(	转弯	在	这	门口	)	.

斯托克曼博士（在门口转身）。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

is	it	you	,
是	它	你	,

是你吗?

['piːtər] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

(['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)

(	Shakes	hands	with	him	.	)
(	奶昔	双手	和	他	.	)

（与他握手。）

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Now	that	is	very	delightful	.
现在	那	是	非常	愉快	.

这真是太好了。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - -
Unfortunately I must go in a moment - -
很遗憾 我 必须 去 在 一个 片刻 - -

很遗憾，我马上要走了——

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['tɑːdi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
There is some toddy just coming in .
那里 是 一些 托迪 只是 未来 在 .

刚运来一些棕榈酒。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['tɑːdi] ,
You haven't forgotten the toddy ,
你 还没有 被遗忘的 这 托迪 ,

你没忘记那杯热饮吧?

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;
Of course not ;
的 课程 不是 ;

当然不是;

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] .
the water is boiling now .
这 水 是 沸腾 现在 .

水现在沸腾了。

([goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Goes into the dining - room .)
(去 进入 这 用餐 - 房间 .)

（走进餐厅。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['tɑːdi] [tuː] !
Toddy too !
托迪 也 !

托迪也一样!

['draɪv, 'dɑːktɚ] ,
Dr **,**
博士 ,

博士

['stɑːkmən] .
Stockmann **.**
斯托克曼 .

斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
sit **down** **and** **we** **will** **have** **it** **comfortably** **.**
坐 向下 和 我们 将要 有 它 舒适地 .

请坐，我们会舒舒服服地享用。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θæŋks] ,
Thanks **,**
谢谢 ,

谢谢，

[aɪ] ['nevər] [ker] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['drɪŋkɪŋ] .
I **never** **care** **about** **an** **evening's** **drinking** **.**
我 绝不 关心 关于 一个 晚上 喝 .

我从不在乎晚上喝酒的事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['drɪŋkɪŋ] .
But **this** **isn't** **an** **evening's** **drinking** **.**
但 这 不是 一个 晚上 喝 .

但这并非一场普通的饮酒聚会。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - .
It **seems** **to** **me** **-** **-** **.**
它 似乎 到 我 - - .

在我看来 - 。

([lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(**Looks** **towards** **the** **dining** **-** **room** **.** **)**
(看起来 向 这 用餐 - 房间 .)

（看向餐厅。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] .
It **is** **extraordinary** **how** **they** **can** **put** **away** **all** **that** **food** **.**
它 是 非凡的 如何 他们 能 放 离开 全部 那 食物 .

他们竟然能储存那么多食物，真是不可思议。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Dr	.	Stockmann	(	rubbing	his	hands	)	.
博士	.	斯托克曼	(	擦	他的	双手	)	.

斯托克曼博士（搓着手）。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [iːt] ?

isn't	it	splendid	to	see	young	people	eat	?
不是	它	灿烂	到	看	年轻的	人们	吃	?

看到年轻人吃饭真是一件赏心乐事!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

They	have	always	got	an	appetite	,
他们	有	总是	得到	一个	食欲	,

他们总是胃口很好，

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道!

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

That's	as	it	should	be	.
那就是	作为	它	应该	是	.

这才是正确的做法。

[lɑːts] [ʌv; əv] [fuːd] - - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðer; ðər] [streŋθ] !

Lots	of	food	-	-	to	build	up	their	strength	!
很多	的	食物	-	-	到	建造	向上	他们的	力量	!

充足的食物——让他们增强体质!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [fər'mentɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	the	people	who	are	going	to	stir	up	the	fermenting	forces	of	the
他们	是	这	人们	WHO	是	去	到	搅拌	向上	这	发酵	力量	的	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

他们是将会搅动未来变革浪潮的人。

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [tuː; tə] " [stɜːr] [ʌp] ,

May	I	ask	what	they	will	find	here	to	"	stir	up	,
可能	我	问	什么	他们	将要	寻找	这里	到	"	搅拌	向上	,

请问他们在这里会发现什么来“煽动”?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	as	you	put	it	?
"	作为	你	放	它	?

正如你所说?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] - - [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [kʌmz] .
you **must** **ask** **the** **young** **people** **that** **-** **-** **when** **the** **times** **comes** **.**
你 必须 问 这 年轻的 人们 那 - - 什么时候 这 时代 来 .

时机成熟时，你必须问问年轻人这个问题。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **shan't** **be** **able** **to** **see** **it** **,**
我们 不会 是 有能力的 到 看 它 ,

我们看不到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðæt] [stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] - - [tuː] [oʊld]['fəʊdʒɪz] ,
That **stands** **to** **reason** **-** **-** **two** **old** **fogies** **,**
那 站立 到 原因 - - 二 老的 老古董 ,

这合情合理——两个老家伙，

[laɪk] [ˌjuː 'es] .
like **us** **.**
喜欢 我们 .

就像我们一样。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

['riːəli] !
really **!**
真的 !

真的吗！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] - -
I **must** **say** **that** **is** **an** **extremely** **odd** **expression** **to** **-** **-**
我 必须 说 那 是 一个 极其 奇怪的 表达 到 - -

我必须说，这是一种极其奇怪的表达方式——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['lɪtərəli] ,
you **mustn't** **take** **me** **too** **literally** **,**
你 不得 拿 我 也 字面上地 ,

你不要太当真。

['piːtər] .
Peter **.**
彼得 .

彼得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hɑːrtɪli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
I **am** **so** **heartily** **happy** **and** **contented** **,**
我 是 所以 衷心地 快乐的 和 满足 ,

我由衷地感到快乐和满足。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I **think** **it** **is** **such** **an** **extraordinary** **piece** **of** **good** **fortune** **to** **be** **in** **the** **middle**
我 思考 它 是 这样的 一个 非凡的 片 的 好的 财富 到 是 在 这 中间
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ,
of **all** **this** **growing** **,**
的 全部 这 生长 ,

我认为能够身处这蓬勃发展的时代之中，真是一种非凡的幸运。

['dʒəːmineitiŋ] [laɪf] .
germinating **life** **.**
发芽 生活 .

生命的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
It **is** **a** **splendid** **time** **to** **live** **in** **!**
它 是 一个 灿烂 时间 到 居住 在 !

这是一个美好的时代!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] .
It **is** **as** **if** **a** **whole** **new** **world** **were** **being** **created** **around** **one** **.**
它 是 作为 如果 一个 所有的 新的 世界 是 存在 创建 大约 一 .

仿佛一个全新的世界正围绕着它诞生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do **you** **really** **think** **so** **?**
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [aɪ] . [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf]
naturally **you** **can't** **appreciate** **it** **as** **keenly** **as** **I** **.** **You** **have** **lived** **all** **your** **life**
自然 你 不能 欣赏 它 作为 敏锐地 作为 我 . 你 有 居住地 全部 你的 生活
[ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] ,
in **these** **surroundings** **,**
在 这些 周围环境 ,

你当然无法像我一样深刻地体会到这一点。你一辈子都生活在这样的环境中。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪm'preʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [blʌntid] .
and **your** **impressions** **have** **been** **blunted** **.**
和 你的 印象 有 到过 钝化 .

你的感知能力已经减弱了。

[bʌt; bət] [aɪ] ,
But **I** **,**
但 我 ,

但我，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌp] [nɔːrθ] ,
who **have** **been** **buried** **all** **these** **years** **in** **my** **little** **corner** **up** **north** **,**
WHO 有 到过 埋葬 全部 这些 年 在 我的 小的 角落 向上 北 ,

多年来一直埋葬在我北方这片小角落里的人们，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [huː] [maɪt] [brɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [wel]
almost **without** **ever** **seeing** **a** **stranger** **who** **might** **bring** **new** **ideas** **with** **him** **-** **-** **well**
几乎 没有 曾经 看到 一个 陌生人 WHO 可能 带来 新的 想法 和 他 - - 出色地
,
,
,

几乎从未见过一个可能带来新想法的陌生人——嗯，

[ɪn] [maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː]
in **my** **case** **it** **has** **just** **the** **same** **effect** **as** **if** **I** **had** **been** **transported** **into**
在 我的 案件 它 有 只是 这 相同的 影响 作为 如果 我 有 到过 运输 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
the **middle** **of** **a** **crowded** **city** **.**
这 中间 的 一个 挤 城市 .

对我来说，这就像把我带到了一座拥挤的城市中心一样。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ə; eɪ] ['sɪti] - - !
a **city** **-** **-** **!**
一个 城市 - - !

一座城市——!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [noʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kræmpt] [ɪˈnʌf] [hɪr] ,
it is all cramped enough here ,
它 是 全部 狭窄 足够的 这里 ,

这里空间已经够拥挤了。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
compared with many other places .
比较的 和 许多 其他 地方 .

与其他许多地方相比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][laɪf] [hɪr] - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑːmɪs] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]
But there is life here - - there is promise - - there are innumerable things to
但 那里 是 生活 这里 - - 那里 是 承诺 - - 那里 是 无数 事物 到
[wɜːrk][fɔːr; fər][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ;
work for and fight for ;
工作 为了 和 斗争 为了 ;

但是这里充满生机——充满希望——有无数值得我们为之奋斗和奋斗的事物;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
and that is the main thing .
和 那 是 这 主要的 事物 .

这才是最重要的。

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话。）

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ˈhæznt][ðə; ði][ˈpoʊstmən] [bɪn] [hɪr] ?
hasn't the postman been here ?
还没有 这 邮差 到过 这里 ?

邮递员没来过吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] ([frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (from the dining - room) .
太太 . 斯托克曼 (从 这 用餐 - 房间) .

斯托克曼夫人（从餐厅里）。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɔːf] ,
And then to be comfortably off ,
和 然后 到 是 舒适地 离开 ,

然后，舒舒服服地离开，

['piːtər] !
Peter **!**
彼得 !

彼得!

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə]['vælјuː] ,
That **is** **something** **one** **learns** **to** **value** **,**
那 是 某物 一 学习 到 价值 ,

这是人们逐渐懂得珍惜的东西。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
when **one** **has** **been** **on** **the** **brink** **of** **starvation** **,**
什么时候 一 有 到过 在 这 边缘 的 饥饿 ,

当一个人濒临饿死时，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
as **we** **have** **.**
作为 我们 有 .

正如我们所经历的那样。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['ʃʊrli] - -
surely **-** **-**
一定 - -

一定 -

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed **I** **can** **assure** **you** **we** **have** **often** **been** **very** **hard** **put** **to** **it** **,**
的确 我 能 保证 你 我们 有 经常 到过 非常 难的 放 到 它 ,

的确，我可以向你保证，我们经常在这方面面临很大的困难。

[ʌp] [ðer; ðər] .
up **there** **.**
向上 那里 .

在上面。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] !
And **now** **to** **be** **able** **to** **live** **like** **a** **lord** **!**
和 现在 到 是 有能力的 到 居住 喜欢 一个 主 !

现在终于可以过上贵族般的生活了!

[tə'deɪ] ,
Today **,**
今天 ,

今天，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wiː; wi][hæd; həd][roʊst] [biːf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - - [ænd; ənd] ,

we	had	roast	beef	for	dinner	-	-	and	,
我们	有	烤	牛肉	为了	晚餐	-	-	和	,

我们晚餐吃了烤牛肉——而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː] .

for	supper	too	.
为了	晚餐	也	.

晚餐也吃这个。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ?

Won't	you	come	and	have	a	little	bit	?
惯于	你	来	和	有	一个	小的	少量	?

来尝尝吧?

[ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

Or	let	me	show	it	you	,
或者	让	我	展示	它	你	,

或者让我给你演示一下，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ?

at	any	rate	?
在	任何	速度	?

好歹?

[kʌm] [hɪr] - -

Come	here	-	-
来	这里	-	-

过来——

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] - - [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] !

no	-	-	not	for	worlds	!
不	-	-	不是	为了	世界	!

不——不是为了世界!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ðen] .

but	just	come	here	then	.
但	只是	来	这里	然后	.

那你就过来吧。

[duː][juː; jʊ] [siː] ,
Do **you** **see** **,**
做 你 看 ,

你看到了吗?

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['teɪbl] - ['kʌvər] ?
we **have** **got** **a** **table** **-** **cover** **?**
我们 有 得到 一个 桌子 - 覆盖 ?

我们有桌布吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I **noticed** **it** **.**
我 注意到 它 .

我注意到了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][læmp] - [ʃeɪd] [tuː] .
And **we** **have** **got** **a** **lamp** **-** **shade** **too** **.**
和 我们 有 得到 一个 灯 - 阴影 也 .

我们还有一个灯罩。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz] ['seɪvɪŋz] !
All **out** **of** **Katherine's** **savings** **!**
全部 出去 的 凯瑟琳的 节省 !

全部花光了凯瑟琳的积蓄!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ]['koʊzi] .
It **makes** **the** **room** **so** **cosy** **.**
它 制作 这 房间 所以 舒适 .

它让房间显得格外温馨。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[dʒʌst][stænd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - -
Just **stand** **here** **for** **a** **moment** **-** **-**
只是 站立 这里 为了 一个 片刻 - -

请在这里站一会儿——

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不,

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[nɑːt][ðer; ðər] - - [dʒʌst] [hɪr] ,
not **there** **-** **-** **just** **here** **,**
不是 那里 - - 只是 这里 ,

不在那里——就在这里。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
that's **it** **!**
那就是 它 !

就是这样！

[lʊk] [naʊ] ,
Look **now** **,**
看 现在 ,

瞧，

[wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
when **you** **get** **the** **light** **on** **it** **altogether** **.**
什么时候 你 得到 这 光 在 它 共 .

当你把光线完全照亮它的时候。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [naɪs] ,
I **really** **think** **it** **looks** **very** **nice** **,**
我 真的 思考 它 看起来 非常 好的 ,

我觉得它看起来非常漂亮。

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

难道不是吗?

[ˈpiːtər] [ˈstɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] - -
if **you** **can** **afford** **luxuries** **of** **this** **kind** **-** **-**
如果 你 能 买得起 奢侈品 的 这 种类 - -

如果你能负担得起这类奢侈品——

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I **can** **afford** **it** **now** **.**
我 能 买得起 它 现在 .

我现在买得起。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ɜːrn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [spend] .

Katherine	**tells**	**me**	**I**	**earn**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**we**	**spend**	**.**
凯瑟琳	讲述	我	我	赚	几乎	作为	很多	作为	我们	花费	.

凯瑟琳告诉我，我的收入几乎和我们的支出一样多。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['ɔːlmoʊst] - - [jes] !

Almost	**-**	**-**	**yes**	**!**
几乎	-	-	是的	!

差不多——是的！

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [staɪl] .

But	**a**	**scientific**	**man**	**must**	**live**	**in**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**style**	**.**
但	一个	科学	男人	必须	居住	在	一个	小的	少量	的	风格	.

但科学家也应该过上稍微讲究一点的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] [s'pendz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

I	**am**	**quite**	**sure**	**an**	**ordinary**	**civil**	**servant**	**spends**	**more**	**in**	**a**	**year**	**than**	**I**	**do**	**.**
我	是	相当	当然	一个	普通的	民用	仆人	花费	更多的	在	一个	年	比	我	做	.

我非常肯定，一个普通公务员一年的开销比我多。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] ['deə'seɪ] .

I	**daresay**	**.**
我	敢说	.

我敢说。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] - - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . . .

A	**civil**	**servant**	**-**	**-**	**a**	**man**	**in**	**a**	**well**	**-**	**paid**	**position**	**.**	**.**	**.**
一个	民用	仆人	-	-	一个	男人	在	一个	出色地	-	有薪酬的	位置	.	.	.

一名公务员——一个身居要职、收入颇丰的人……

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrtʃənt] ,

any	**ordinary**	**merchant**	**,**
任何	普通的	商人	,

任何普通商人，

[ðen] !

then	**!**
然后	!

然后！

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [s'pendz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - -

A	man	in	that	position	spends	two	or	three	times	as	much	as	-	-
一个	男人	在	那	位置	花费	二	或者	三	时代	作为	很多	作为	-	-

处于那种境地的人花费的钱是其他人的两到三倍——

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	just	depends	on	circumstances	.
它	只是	取决于	在	情况	.

这要视具体情况而定。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [weɪst] ['mʌni] [ʌn'prɑːfɪtəbli] .

At	all	events	I	assure	you	I	don't	waste	money	unprofitably	.
在	全部	活动	我	保证	你	我	不	浪费	钱	无利可图	.

无论如何，我可以向你保证，我不会浪费钱去做无意义的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [maɪ]

But	I	can't	find	it	in	my	heart	to	deny	myself	the	pleasure	of	entertaining	my
但	我	不能	寻找	它	在	我的	心	到	否定	我	这	乐趣	的	娱乐	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但我实在不忍心剥夺自己招待朋友的乐趣。

[aɪ] [niːd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	need	that	sort	of	thing	,
我	需要	那	种类	的	事物	,

我需要那种东西。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	have	lived	for	so	long	shut	out	of	it	all	,
我	有	居住地	为了	所以	长的	关闭	出去	的	它	全部	,

我长期以来一直生活在与世隔绝的状态中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,

that	it	is	a	necessity	of	life	to	me	to	mix	with	young	,
那	它	是	一个	必要性	的	生活	到	我	到	混合	和	年轻的	,

对我来说，与年轻人交往是生活必需品。

['iːgər] ,

eager	,
渴望的	,

渴望的，

[æm'bɪʃəs] [men] ,

ambitious	men	,
雄心勃勃	男人	,

雄心勃勃的男人们，

[men] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪndz] ;

men	**of**	**liberal**	**and**	**active**	**minds**	**;**
男人	的	自由主义	和	积极的	思想	;

思想开明、积极进取的男士;

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn] [ðer; ðər] .

and	**that**	**describes**	**every**	**one**	**of**	**those**	**fellows**	**who**	**are**	**enjoying**	**their**	**supper**	**in**	**there**	**.**
和	那	描述	每一个	一	的	那些	伙伴们	WHO	是	享受	他们的	晚餐	在	那里	.

这形容了里面正在享用晚餐的每一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第2/13页

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɑːvstəd] .
I wish you knew more of Hovstad .
我 希望 你 知道 更多的 的 霍夫斯塔德 .

我希望你对霍夫斯塔德了解更多。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hɑːvstəd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Hovstad was telling me he was going to print another article of yours .
霍夫斯塔德 曾是 讲述 我 他 曾是 去 到 打印 其他 文章 的 你的 .

霍夫斯塔德告诉我，他打算刊登你的另一篇文章。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] ?
An article of mine ?
一个 文章 的 矿 ?

我的文章?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːðz] .
about the Baths .
关于 这 浴室 .

关于浴场。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
An article you wrote in the winter .
一个 文章 你 写道 在 这 冬天 .

你在冬天写的一篇文章。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðæt] [wʌn] !
that **one** **!**
那 一 !

那个!

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I **don't** **intend** **that** **to** **appear** **just** **for** **the** **present** **.**
我 不 打算 那 到 出现 只是 为了 这 展示 .

我并不打算让它仅仅在目前就出现。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .
It **seems** **to** **me** **that** **this** **would** **be** **the** **most** **opportune** **moment** **.**
它 似乎 到 我 那 这 会 是 这 最多 适时的 片刻 .

在我看来，这似乎是最佳时机。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['veri] ['laɪkli] - - ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
very **likely** **-** **-** **under** **normal** **conditions** **.**
非常 可能 - - 在下面 普通的 状况 .

很有可能——在正常情况下。

([krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] .)
(**Crosses** **the** **room** **.** **)**
(十字架 这 房间 .)

（穿过房间。）

['piːtər] ['stɑːkmən] (['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Peter **Stockmann** **(** **following** **him** **with** **his** **eyes** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (下列的 他 和 他的 眼睛) .

彼得·斯托克曼（目光追随着他）。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Is **there** **anything** **abnormal** **about** **the** **present** **conditions** **?**
是 那里 任何事物 异常 关于 这 展示 状况 ?

目前的情况有什么异常之处吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] (['stændɪŋ] [stɪl]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	)	.

斯托克曼博士（静止不动）。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

['pi:tər] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɑ:t] [tə'naɪt] .

I	can't	say	just	at	this	moment	-	-	at	all	events	not	tonight	.
我	不能	说	只是	在	这	片刻	-	-	在	全部	活动	不是	今晚	.

我现在还不能说——至少今晚不行。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] - - [ænd; ənd]

There	may	be	much	that	is	very	abnormal	about	the	present	conditions	-	-	and
那里	可能	是	很多	那	是	非常	异常	关于	这	展示	状况	-	-	和

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

it	is	possible	there	may	be	nothing	abnormal	about	them	at	all	.
它	是	可能的	那里	可能	是	没有什么	异常	关于	他们	在	全部	.

当前的情况可能有很多非常不正常的地方——但也有可能根本没有任何不正常之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	quite	possible	it	may	be	merely	my	imagination	.
它	是	相当	可能的	它	可能	是	仅仅	我的	想像力	.

很有可能这只是我的想象。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] .

I	must	say	it	all	sounds	most	mysterious	.
我	必须	说	它	全部	声音	最多	神秘	.

不得不说，这一切听起来都非常神秘。

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ?

Is	there	something	going	on	that	I	am	to	be	kept	in	ignorance	of	?
是	那里	某物	去	在	那	我	是	到	是	保留	在	无知	的	?

是不是有什么我不知道的事情正在发生?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] ,

I	should	have	imagined	that	I	,
我	应该	有	想象	那	我	,

我应该想到，

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] - -

as	Chairman	of	the	governing	body	of	the	Baths	-	-
作为	主席	的	这	治理	身体	的	这	浴室	-	-

作为浴场管理机构主席——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] - - .

And	I	should	have	imagined	that	I	-	-	.
和	我	应该	有	想象	那	我	-	-	.

我本该想到——。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[kʌm] ,

come	,
来	,

来，

[dəunt][let][ˌju: 'es][flai][aʊt][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

don't	let	us	fly	out	at	one	another	,
不	让	我们	飞	出去	在	一	其他	,

不要让我们互相攻击，

['pi:tər] .

Peter	.
彼得	.

彼得。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] ,

I	am	not	in	the	habit	of	flying	out	at	people	,
我	是	不是	在	这	习惯	的	飞行	出去	在	人们	,

我没有对人发火的习惯。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

But	I	am	entitled	to	request	most	emphatically	that	all	arrangements	shall	be
但	我	是	标题	到	要求	最多	强调地	那	全部	安排	将	是

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] ,

made	in	a	businesslike	manner	,
制成	在	一个	商业化	方式	,

但我有权强烈要求所有安排都必须以商业化的方式进行。

[θru:] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃænlz] ,

through	the	proper	channels	,
通过	这	恰当的	频道	,

通过正当渠道，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['li:gəli] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz] .

and	shall	be	dealt	with	by	the	legally	constituted	authorities	.
和	将	是	已处理	和	经过	这	合法地	构成	当局	.

并将由依法成立的机关处理。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ləʊ] [nəʊ]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæks] [baɪ]['eni] ['raʊndəbaʊt] [miːnz] .

I	can	allow	no	going	behind	our	backs	by	any	roundabout	means	.
我	能	允许	不	去	在后面	我们的	背部	经过	任何	迂回	方法	.

我绝不允许任何人以任何迂回的方式背叛我们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[hæv; həv][aɪ]['evər][æt; ət]['eni] [taɪm] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæks] ?

Have	I	ever	at	any	time	tried	to	go	behind	your	backs	?
有	我	曾经	在	任何	时间	尝试	到	去	在后面	你的	背部	?

我是否曾经试图背着你做任何事?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'greɪnd] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

You	have	an	ingrained	tendency	to	take	your	own	way	,
你	有	一个	根深蒂固	趋势	到	拿	你的	自己的	方式	,

你天生就倾向于我行我素。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;

at	all	events	;
在	全部	活动	;

无论如何;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] [kə'mjuːnəti] ,

that	is	almost	equally	inadmissible	in	a	well	ordered	community	,
那	是	几乎	同样地	不可接受的	在	一个	出色地	订购	社区	,

这在秩序井然的社会中几乎同样是不可接受的。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːt] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [sə'bɔːdineitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

The	individual	ought	undoubtedly	to	acquiesce	in	subordinating	himself	to	the
这	个人	应该	无疑	到	默许	在	从属关系	他自己	到	这

[kə'mjuːnəti] - - [ɔːr] ,

community	-	-	or	,
社区	-	-	或者	,

个人无疑应该默许自己服从于社群——或者说,

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

to	speak	more	accurately	,
到	说话	更多的	准确	,

更准确地说,

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiːz] ['welfer] .

to	the	authorities	who	have	the	care	of	the	community's	welfare	.
到	这	当局	WHO	有	这	关心	的	这	社区的	福利	.

致负责社区福利的有关当局。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
But what the deuce has all this got to do with me ?
但 什么 这 二 有 全部 这 得到 到 做 和 我 ?

但这跟我到底有什么关系?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ]['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
That is exactly what you never appear to be willing to learn ,
那 是 确切地 什么 你 绝不 出现 到 是 愿意的 到 学习 ,

而这恰恰是你似乎永远都不愿意学习的。

[maɪ] [dɪr] ['tɔməs] .
my dear Thomas .
我的 亲爱的 托马斯 .

我亲爱的托马斯。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
mark my words ,
标记 我的 字 ,

记住我的话,

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
some day you will have to suffer for it - - sooner or later .
一些 天 你 将要 有 到 遭受 为了 它 - - 很快 或者 之后 .

你总有一天会为此付出代价——迟早的事。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
Now I have told you .
现在 我 有 讲述 你 .

现在我已经告诉你们了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ?
Have you taken leave of your senses ?
有 你 已采取 离开 的 你的 感官 ?

你疯了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] [ˌɔːltə'geðər] .
You are on the wrong scent altogether .
你 是 在 这 错误的 香味 共 .

你完全找错方向了。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] .
I am not usually that .
我 是 不是 通常 那 .

我通常不是那样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [aɪ] - - ([kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
You must excuse me now if I - - (calls into the dining - room) .
你 必须 原谅 我 现在 如果 我 - - (呼叫 进入 这 用餐 - 房间) .

如果我——（对着餐厅喊）请您原谅。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

([goʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .
Mrs . Stockmann (coming from the dining - room) .
太太 . 斯托克曼 (未来 从 这 用餐 - 房间) .

斯托克曼夫人（从餐厅走出来）。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?

他走了吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['tempər] .
and in such a bad temper .
和 在 这样的 一个 坏的 脾气 .

而且当时他脾气非常恶劣。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[dɪr] ['tɔməs] ,

dear	**Thomas**	**,**
亲爱的	托马斯	,

亲爱的托马斯，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

what	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**him**	**again**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	到	他	再次	?

你又对他做了什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

无论如何，

[hiː; hi] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

he	**can't**	**oblige**	**me**	**to**	**make**	**my**	**report**	**before**	**the**	**proper**	**time**	**.**
他	不能	必须	我	到	制作	我的	报告	前	这	恰当的	时间	.

他不能强迫我在规定时间之前提交报告。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ?

What	**have**	**you**	**got**	**to**	**make**	**a**	**report**	**to**	**him**	**about**	**?**
什么	有	你	得到	到	制作	一个	报告	到	他	关于	?

你要向他汇报什么事?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	**!**
嗯	!

嗯!

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Leave that to me ,
离开 那 到 我 ,

交给我吧。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmən] ['dʌznt] [kʌm] .
It is an extraordinary thing that the postman doesn't come .
它 是 一个 非凡的 事物 那 这 邮差 不 来 .

邮递员没来，这真是件匪夷所思的事。

([hɑːvstəd] ,
(HOVSTAD ,
(霍夫斯塔德 ,

（霍夫斯塔德，

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔrstɝ] [hæv; həv][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
BILLING and HORSTER have got up from the table and come into the
计费 和 霍斯特 有 得到 向上 从 这 桌子 和 来 进入 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

比林和霍斯特从桌边起身，走进了客厅。

- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [kʌm] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .)
EJLIF and MORTEN come in after them .)
- 和 莫顿 来 在 后 他们 .)

埃利夫和莫滕随后也加入了进来。）

['bɪlɪŋ] (['stretʃɪŋ] [hɪm'self]) .
Billing (stretching himself) .
账单 (伸展 他自己) .

比林（伸展身体）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- - [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn]['æftər][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðæt] .
- - one feels a new man after a meal like that .
- - 一 感觉 一个 新的 男人 后 一个 一顿饭 喜欢 那 .

——吃完这样一顿饭后，你会感觉焕然一新。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] ['meɪər] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tempər] [tə'naɪt] ,
The mayor wasn't in a very sweet temper tonight ,
这 市长 不是 在 一个 非常 甜的 脾气 今晚 ,

市长今晚心情不太好。

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

It	is	his	stomach	;
它	是	他的	胃	;

那是他的胃;

[hiː; hi][hæz; həz] ['retʃɪd] [daɪ'dʒestʃən] .

he	has	wretched	digestion	.
他	有	可怜	消化	.

他消化系统很差。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː 'es] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

I	rather	think	it	was	us	two	of	the	"	People's	Messenger	"	that	he	couldn't
我	相当	思考	它	曾是	我们	二	的	这	"	人们的	信使	"	那	他	不能

[daɪ'dʒest] .

digest	.
消化	.

我倒觉得，他真正无法接受的，是我们这两个“人民使者”。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	thought	you	came	out	of	it	pretty	well	with	him	.
我	想法	你	来了	出去	的	它	漂亮的	出色地	和	他	.

我觉得你和他相处得还不错。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[oʊ] [jes] ;

Oh	yes	;
哦	是的	;

哦是的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [truːs] .

but	it	isn't	anything	more	than	a	sort	of	truce	.
但	它	不是	任何事物	更多的	比	一个	种类	的	休战	.

但这只不过是一种休战协议而已。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

That	is	just	what	it	is	!
那	是	只是	什么	它	是	!

事实就是如此!

[ðæt] [wɜːrd] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

That	word	sums	up	the	situation	.
那	单词	总和	向上	这	情况	.

这句话概括了这种情况。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] ['piːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ,

We	must	remember	that	Peter	is	a	lonely	man	,
我们	必须	记住	那	彼得	是	一个	孤独	男人	,

我们必须记住，彼得是一个孤独的人。

[pʊr] [tʃæp] .

poor	chap	.
贫穷的	小伙子	.

可怜的家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

He	has	no	home	comforts	of	any	kind	;
他	有	不	家	舒适	的	任何	种类	;

他没有任何居家舒适条件；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋ] ['bɪznəs] .

nothing	but	everlasting	business	.
没有什么	但	永恒	商业	.

除了永无止境的商业活动，别无其他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [wiːk] [tiː] [wɑːʃ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːz] ['ɪntuː] [hɪm'self] !

And	all	that	infernal	weak	tea	wash	that	he	pours	into	himself	!
和	全部	那	地狱	虚弱的	茶	洗	那	他	倾倒	进入	他自己	!

还有他往自己身上倒的那些该死的淡茶水！

[naʊ] [ðen] ,

Now	then	,
现在	然后	,

那么，

[maɪ] [bɔɪz] ,

my	boys	,
我的	男孩们	,

我的孩子们，

[brɪŋ] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

bring	chairs	up	to	the	table	.
带来	椅子	向上	到	这	桌子	.

把椅子搬到桌子旁。

[ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['tɑːdi] ,

Aren't	we	going	to	have	that	toddy	,
不是	我们	去	到	有	那	托迪	,

我们是不是该喝那杯热饮了？

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?

Katherine	?
凯瑟琳	?

凯瑟琳？

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	going	into	the	dining	-	room	)	.
太太	.	斯托克曼	(	去	进入	这	用餐	-	房间	)	.

斯托克曼夫人（走进餐厅）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am just getting it .
我 是 只是 获得 它 .

我刚明白。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Sit down here on the couch beside me ,
坐 向下 这里 在 这 长椅 旁 我 ,

请坐到我旁边的沙发上。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

[wiː; wi][soʊ] ['seldəm] [siː] [juː; jʊ] .
We so seldom see you .
我们 所以 很少 看 你 .

我们很少见到你。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] ,
Please sit down ,
请 坐 向下 ,

请坐。

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
(They sit down at the table .
(他们 坐 向下 在 这 桌子 .

（他们坐在桌旁。）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] [brɪŋz] [ə; eɪ] [treɪ] ,
STOCKMANN brings a tray ,
斯托克曼 带来 一个 托盘 ,

斯托克曼端来一个托盘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp] ,
with a spirit - lamp ,
和 一个 精神 - 灯 ,

用酒精灯，

['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

眼镜，

['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

瓶子，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

ETC。,

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .)

upon	**it**	**.**	**)**
之上	它	.	)

（就在上面。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	**you**	**are**	**!**
那里	你	是	!

你在这里!

[ðɪs] [ɪz]['ærəkˌə'ræk] ,

This	**is**	**arrack**	**,**
这	是	亚力酒	,

这是亚力酒,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rʌm] ,

and	**this**	**is**	**rum**	**,**
和	这	是	朗姆酒	,

这是朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['brændi] .

and	**this**	**one**	**is**	**the**	**brandy**	**.**
和	这	一	是	这	白兰地	.

这是白兰地。

[naʊ] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][help] [ðəm'selvz] .

Now	**every**	**one**	**must**	**help**	**themselves**	**.**
现在	每一个	一	必须	帮助	他们自己	.

现在每个人都必须自助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**taking**	**a**	**glass**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	采取	一个	玻璃	)	.

斯托克曼博士（拿起一杯酒）。

[wiː; wi] [wɪl] .

We	**will**	**.**
我们	将要	.

我们将。

([ðeɪ] [ɔːl][mɪks] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['tɑːdi] .)

(	**They**	**all**	**mix**	**themselves**	**some**	**toddy**	**.**	**)**
(	他们	全部	混合	他们自己	一些	托迪	.	)

（他们都各自调了些热饮。）

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] .

And	**let**	**us**	**have**	**the**	**cigars**	**.**
和	让	我们	有	这	雪茄	.

雪茄就给我们吧。

- ,

Ejlif	**,**
-	,

埃杰利夫,

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] .
you know where the box is .
你 知道 在哪里 这 盒子 是 .

你知道盒子在哪儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

['mɔrtən] ,
Morten ,
莫滕 ,

莫滕

[kæn; kən] [fetʃ] [maɪ][paɪp] .
can fetch my pipe .
能 拿来 我的 管道 .

可以帮我拿烟斗。

([ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .)
(The two boys go into the room on the right .)
(这 二 男孩们 去 进入 这 房间 在 这 正确的 .)

（两个男孩走进右边的房间。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['pɑːkəts] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
I have a suspicion that Ejlif pockets a cigar now and then !
我 有 一个 怀疑 那 - 口袋 一个 雪茄 现在 和 然后 !

我怀疑埃伊利夫时不时会把雪茄揣进口袋！

- - [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- - but I take no notice of it .
- - 但 我 拿 不 注意 的 它 .

但我对此毫不在意。

([kɔːlz] [aʊt] .)
(Calls out .)
(呼叫 出去 .)

（大声喊叫。）

[ænd; ənd][maɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] [tuː] ,
And my smoking - cap too ,
和 我的 吸烟 - 帽 也 ,

还有我的吸烟帽，

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
you can tell him where I left it .
你 能 告诉 他 在哪里 我 左边 它 .

你可以告诉他我把它放在哪儿了。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
he **has** **got** **it** **.**
他 有 得到 它 .

他明白了。

([ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] .)
(The boys bring the various things .)
(这 男孩们 带来 这 各种各样的 事物 .)

（男孩们带来了各种各样的东西。）

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][paɪp] ,
I stick to my pipe ,
我 戳 到 我的 管道 ,

我还是喜欢抽烟斗。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌp] [nɔːrθ] .
This one has seen plenty of bad weather with me up north .
这 一 有 已见 很多 的 坏的 天气 和 我 向上 北 .

这辆车陪我一路北上，经历了不少恶劣天气。

(['tʌtʃɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .)
(Touches glasses with them .)
(触摸 眼镜 和 他们 .)

（用它们碰了碰杯子。）

[jʊr; jər] [gʊd] [helθ] !
Your good health !
你的 好的 健康 !

祝您身体健康!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɪr] ,
it is good to be sitting snug and warm here ,
它 是 好的 到 是 坐着 舒适 和 温暖的 这里 ,

在这里舒舒服服地坐着真好，温暖又惬意。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([huː] [sɪts] ['nɪtɪŋ]) .
Mrs . Stockmann (who sits knitting) .
太太 . 斯托克曼 (WHO 坐着 针织) .

斯托克曼太太（正在织毛衣）。

[duː][juː; jʊ][seɪl] [suːn] ,
Do you sail soon ,
做 你 帆 很快 ,

你很快就要出海了吗?

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ?
Captain **Horster** **?**
队长 霍斯特 ?

霍斯特船长?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl][nekst] [wiːk] .
I **expect** **to** **be** **ready** **to** **sail** **next** **week** **.**
我 预计 到 是 准备好 到 帆 下一个 星期 .

我预计下周就能做好启航准备。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
I **suppose** **you** **are** **going** **to** **America** **?**
我 认为 你 是 去 到 美国 ?

我猜你是要去美国吧?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][plæn] .
that **is** **the** **plan** **.**
那 是 这 计划 .

这就是计划。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Then **you** **won't** **be** **able** **to** **take** **part** **in** **the** **coming** **election** **?**
然后 你 惯于 是 有能力的 到 拿 部分 在 这 未来 选举 ?

那你就不能参加即将到来的选举了吗?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
Is **there** **going** **to** **be** **an** **election** **?**
是 那里 去 到 是 一个 选举 ?

会举行选举吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ][dəunt][mɪks][maɪ'self][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I don't mix myself up with those things .
我 不 混合 我 向上 和 那些 事物 .

我不参与那些事情。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ?
But do you not take an interest in public affairs ?
但 做 你 不是 拿 一个 兴趣 在 民众 事务 ?

但你对公共事务不感兴趣吗?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] .
I don't know anything about politics .
我 不 知道 任何事物 关于 政治 .

我对政治一窍不通。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此,

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [voʊt] ,
one ought to vote ,
一 应该 到 投票 ,

每个人都应该投票。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
Even if one doesn't know anything about what is going on ?
甚至 如果 一 不 知道 任何事物 关于 什么 是 去 在 ?

即使对正在发生的事情一无所知?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['dʌznt] [noʊ] !
Doesn't know !
不 知道 !

不知道!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
A community is like a ship ;
一个 社区 是 喜欢 一个 船 ;

社区就像一艘船;

['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
everyone ought to be prepared to take the helm .
每个人 应该 到 是 准备 到 拿 这 舵 .

每个人都应该做好掌舵的准备。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
Maybe that is all very well on shore ;
或许 那 是 全部 非常 出色地 在 支撑 ;

也许在岸上一切都很好;

[bʌt; bət][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
but on board ship it wouldn't work .
但 在 木板 船 它 不会 工作 .

但在船上就行不通了。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][moʊst] ['seɪləz] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
It is astonishing how little most sailors care about what goes on on shore .
它 是 惊人 如何 小的 最多 水手们 关心 关于 什么 去 在 在 支撑 .

令人惊讶的是，大多数水手对岸上发生的事情漠不关心。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
Very extraordinary .
非常 非凡的 .

非常非凡。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['seɪləz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
Sailors are like birds of passage ;
水手们 是 喜欢 鸟类 的 通道 ;

水手就像候鸟;

[ðeɪ] [fi:l] ['i:kwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] ['lætɪtu:d] .
they feel equally at home in any latitude .
他们 感觉 同样地 在 家 在 任何 纬度 .

无论在哪个纬度，他们都感觉像在家一样自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ki:n] ,
And that is only an additional reason for our being all the more keen ,
和 那 是 仅有的 一个 额外的 原因 为了 我们的 存在 全部 这 更多的 敏锐的 ,

而这恰恰是我们更加热切关注的另一个原因。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] " ['mesɪndʒər] " ?
Is there to be anything of public interest in tomorrow's " Messenger " ?
是 那里 到 是 任何事物 的 民众 兴趣 在 明天 " 信使 " ?

明天《信使报》上会有什么公众感兴趣的内容吗?

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] .
Nothing about municipal affairs .
没有什么 关于 市政 事务 .

与市政事务无关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] - -
But the day after tomorrow I was thinking of printing your article - -
但 这 天 后 明天 我 曾是 思维 的 印刷 你的 文章 - -

但我打算后天刊登你的文章——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] - - [maɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] !
devil take it - - my article !
魔鬼 拿 它 - - 我的 文章 !

魔鬼拿走它——我的文章!

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
that must wait a bit .
那 必须 等待 一个 少量 .

那还得等一段时间。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [kən'viːniənt] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
We had just got convenient space for it ,
我们 有 只是 得到 方便的 空间 为了 它 ,

我们正好找到了合适的地方放置它。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn]
and I thought it was just the opportune
和 我 想法 它 曾是 只是 这 适时的

我觉得这正是个好时机。

['moʊmənt] - -
moment - -
片刻 - -

片刻 -

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ;
very likely you are right ;
非常 可能 你 是 正确的 ;

很有可能你是对的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but it must wait all the same .
但 它 必须 等待 全部 这 相同的 .

但它仍然必须等待。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtər] .
I will explain to you later .
我 将要 解释 到 你 之后 .

我稍后会向你解释。

(['pi:trə] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,
(PETRA comes in from the hall ,
(佩特拉 来 在 从 这 大厅 ,

（佩特拉从大厅进来，

[ɪn][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [bʊks] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .)
in hat and cloak and with a bundle of exercise books under her arm .)
在 帽子 和 披风 和 和 一个 捆 的 锻炼 图书 在下面 她 手臂 .)

她头戴礼帽，身披斗篷，腋下夹着一捆练习本。）

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,
Good evening ,
好的 晚上 ,

晚上好，

['pi:trə] ;
Petra ;
佩特拉 ;

佩特拉；

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

(['mju:tʃuəl] [g'ri:tɪŋz] ;
(Mutual greetings ;
(相互的 问候 ;

（互相问候；

['pi:trə] [teɪks] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊts][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .)
PETRA takes off her things and puts them down on a chair by the door .)
佩特拉 需要 离开 她 事物 和 放置 他们 向下 在 一个 椅子 经过 这 门 .)

佩特拉脱下衣服，放在门口的椅子上。

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'selvz] ,
And you have all been sitting here enjoying yourselves ,
和 你 有 全部 到过 坐着 这里 享受 你们自己 ,

你们都一直坐在这里，玩得很开心。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['sleɪvɪŋ] !
while I have been out slaving !
尽管 我 有 到过 出去 奴役 !

而我一直在外面卖命！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [tuː] !

come	**and**	**enjoy**	**yourself**	**too**	**!**
来	和	享受	你自己	也	!

也来尽情享受吧!

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[meɪ] [aɪ][mɪks][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

May	**I**	**mix**	**a**	**glass**	**for**	**you**	**?**
可能	我	混合	一个	玻璃	为了	你	?

我可以为您调一杯吗?

['piːtrə] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]) .

Petra	**(**	**coming**	**to**	**the**	**table**	**)**	**.**
佩特拉	(	未来	到	这	桌子	)	.

佩特拉（来到餐桌旁）。

[θæŋks] ,

Thanks	**,**
谢谢	,

谢谢，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**would**	**rather**	**do**	**it**	**;**
我	会	相当	做	它	;

我宁愿这样做；

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ] .

you	**always**	**mix**	**it**	**too**	**strong**	**.**
你	总是	混合	它	也	强的	.

你总是把浓度调得太高。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] ,

But	**I**	**forgot**	**,**
但	我	忘了	,

但我忘了，

['fɑːðər] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

father	**-**	**-**	**I**	**have**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**.**
父亲	-	-	我	有	一个	信	为了	你	.

父亲——我有一封信要给您。

([goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər] [θɪŋz] .)

(	**Goes**	**to**	**the**	**chair**	**where**	**she**	**has**	**laid**	**her**	**things**	**.**	**)**
(	去	到	这	椅子	在哪里	她	有	铺设	她	事物	.	)

（她走到放着东西的椅子旁。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] ['letər] ?
A **letter** **?**
一个 信 ?

一封信?

[frʌm; frəm] [huːm] ?
From **whom** **?**
从 谁 ?

来自谁?

['piːtrə] (['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊt] ['pɑːkɪt]) .
Petra **(** **looking** **in** **her** **coat** **pocket** **)** **.**
佩特拉 (寻找 在 她 外套 口袋) .

佩特拉（看着她的外套口袋）。

[ðə; ði]['poʊstmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .
The **postman** **gave** **it** **to** **me** **just** **as** **I** **was** **going** **out** **.**
这 邮差 给予 它 到 我 只是 作为 我 曾是 去 出去 .

我出门的时候，邮递员把包裹交给了我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **getting** **up** **and** **going** **to** **her** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (获得 向上 和 去 到 她) .

斯托克曼医生（起身走向她）。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
And **you** **only** **give** **to** **me** **now** **!**
和 你 仅有的 给 到 我 现在 !

你现在才给我!

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [ə'gen] .
I **really** **had** **not** **time** **to** **run** **up** **again** **.**
我 真的 有 不是 时间 到 跑步 向上 再次 .

我真的没有时间再跑上去。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There **it** **is** **!**
那里 它 是 !

找到了!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['letər]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **seizing** **the** **letter** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (抓住 这 信) .

斯托克曼博士（抓住信件）。

[lets] [siː] ,
Let's **see** **,**
我们来吧 看 ,

让我们来看看，

[lets] [siː] ,
let's **see** **,**
我们来吧 看 ,

让我们来看看，

[tʃaɪld] !
child **!**
孩子 !

孩子!

([lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .)
(Looks at the address .)
(看起来 在 这 地址 .)

（看了看地址。）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
that's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [goʊ] ['æŋkʃəsli] ,
Is it the one you have been expecting go anxiously ,
是 它 这 一 你 有 到过 期待 去 焦虑地 ,

是你一直期待的那一个吗？焦急地去看看吧。

['tɔməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] - -
I must go to my room now and - -
我 必须 去 到 我的 房间 现在 和 - -

我现在必须回房间了——

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ] [laɪt] ,
Where shall I get a light ,
在哪里 将 我 得到 一个 光 ,

我该去哪里弄点火?

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][læmp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] ?
Is there no lamp in my room again ?
是 那里 不 灯 在 我的 房间 再次 ?

我的房间里又没有灯了吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jʊr; jər][læmp][ɪz] [ɔːl'redi] [lɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] .
your lamp is already lit on your desk .
你的 灯 是 已经 点燃 在 你的 桌子 .

你桌上的台灯已经亮着了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

好的，

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - ,
Excuse me for a moment - - ,
原谅 我 为了 一个 片刻 - - ,

请允许我稍等片刻——

([goʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .)
(Goes into his study .)
(去 进入 他的 学习 .)

（走进书房。）

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
What do you suppose it is ,
什么 做 你 认为 它 是 ,

你觉得那是什么?

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ;
I don't know ;
我 不 知道 ;

我不知道;

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən][hæz; həz][nɑːt]

for	the	last	day	or	two	he	has	always	been	asking	if	the	postman	has	not
为了	这	最后的	天	或者	二	他	有	总是	到过	问	如果	这	邮差	有	不是

[bɪn] ,

been	,
到过	,

过去一两天里，他一直在问邮递员是不是还没来。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['peɪʃ(ə)nt] .

Probably	some	country	patient	.
大概	一些	国家	病人	.

可能是某个乡下病人。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[pʊr] [oʊld][dæd] !

Poor	old	dad	!
贫穷的	老的	爸爸	!

可怜的老爸!

- - [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'wɜːrk] [hɪm'self] [suːn] .

-	-	he	will	overwork	himself	soon	.
-	-	他	将要	过度劳累	他自己	很快	.

他很快就会过度劳累。

(['mɪksɪz][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .)

(	Mixes	a	glass	for	herself	.	)
(	混合	一个	玻璃	为了	她自己	.	)

（给自己倒了一杯酒。）

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðæt] [wɪl] [teɪst] [gʊd] !

that	will	taste	good	!
那	将要	品尝	好的	!

那味道肯定不错!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ə'gen] [tə'deɪ] ?

Have	you	been	teaching	in	the	evening	school	again	today	?
有	你	到过	教学	在	这	晚上	学校	再次	今天	?

你今天晚上又在夜校教课了吗?

['piːtrə] ([sipɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæs]) .

Petra	(	sipping	from	her	glass	)	.
佩特拉	(	啜饮	从	她	玻璃	)	.

佩特拉（啜饮着杯中的水）。

[tuː] ['aʊərz] .
Two hours .
二 小时 .

两个小时。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ?
And four hours of school in the morning ?
和 四 小时 的 学校 在 这 早晨 ?

早上要上四个小时的课?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[faɪv] ['aʊərz] .
Five hours .
五 小时 .

五个小时。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [kə'rekt] ,
And you have still got exercises to correct ,
和 你 有 仍然 得到 练习 到 正确的 ,

你还有一些练习需要纠正。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] ,
A whole heap ,
一个 所有的 堆 ,

一大堆，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɜːrk] [tuː] ,
You are pretty full up with work too ,
你 是 漂亮的 满的 向上 和 工作 也 ,

你工作也很忙啊。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

it	seems	to	me	.
它	似乎	到	我	.

在我看来。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[jes] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

Yes	-	-	but	that	is	good	.
是的	-	-	但	那	是	好的	.

是的——但这很好。

[wʌn] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] ['taɪərd]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] .

One	is	so	delightfully	tired	after	it	.
一	是	所以	令人愉悦	疲劳的	后	它	.

做完之后，你会感到一种无比愉悦的疲惫。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Do	you	like	that	?
做	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [sliːps] [soʊ] [wel] [ðen] .

because	one	sleeps	so	well	then	.
因为	一	睡觉	所以	出色地	然后	.

因为那样睡得特别好。

['mɔrtən] .

Morten	.
莫滕	.

莫滕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['wɪkɪd] ,

You	must	be	dreadfully	wicked	,
你	必须	是	极其糟糕	邪恶	,

你一定极其邪恶，

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

['wɪkɪd] ?
Wicked ?
邪恶 ?

邪恶?

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] .
because you work so much .
因为 你 工作 所以 很多 .

因为你工作太忙了。

['mɪstər] . - [sez] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
Mr . Rorlund says work is a punishment for our sins .
先生 . - 说道 工作 是 一个 惩罚 为了 我们的 罪孽 .

罗伦德先生说，工作是对我们罪过的惩罚。

- .
Ejlif .
- .

埃杰利夫。

[puː] ,
Pooh ,
呸 ,

呸,

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʌfər] ,
what a duffer ,
什么 一个 笨蛋 ,

真是个笨蛋!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

你是,

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
to believe a thing like that !
到 相信 一个 事物 喜欢 那 !

居然有人会相信这种事!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来,

- !
Ejlif !
- !

Ejlif!

['bɪlɪŋ] (['læfɪŋ]) .
Billing (laughing) .
账单 (笑) .

比尔（笑）。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðæt] ,
Don't you want to work as hard as that ,
不 你 想 到 工作 作为 难的 作为 那 ,

你不想像那样努力工作吗?

['mɔrtən] ?
Morten ?
莫滕 ?

莫顿?

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] .
indeed I don't .
的确 我 不 .

确实，我没有。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
What do you want to be ,
什么 做 你 想 到 是 ,

你想成为什么样的人?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ,

I	should	like	best	to	be	a	Viking	,
我	应该	喜欢	最好的	到	是	一个	维京人	,

我最想成为维京人。

- .

Ejlif .

- .

埃杰利夫。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪgən] [ðen] .

You	would	have	to	be	a	pagan	then	.
你	会	有	到	是	一个	异教徒	然后	.

那你肯定是个异教徒。

['mɔrtən] .

Morten .

莫滕 .

莫滕。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪgən] ,

I	could	become	a	pagan	,
我	可以	变得	一个	异教徒	,

我可能会成为一名异教徒，

['kudnt] [aɪ] ?

couldn't I ?

不能 我 ?

难道我不能吗?

['bɪlɪŋ] .

Billing .

账单 .

计费。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	agree	with	you	,
我	同意	和	你	,

我同意你的看法，

['mɔrtən] !

Morten !

莫滕 !

莫滕!

[maɪ] ['sentɪmənts] ,

My	sentiments	,
我的	情感	,

我的感受，

[ɪg'zæktli] .

exactly .

确切地 .

确切地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	signalling	to	him	)	.
太太	.	斯托克曼	(	信号传导	到	他	)	.

斯托克曼夫人（向他示意）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
I **am** **sure** **that** **is** **not** **true** **,**
我 是 当然 那 是 不是 真的 ,

我确信那不是真的。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] .
Mr **.** **Billing** **.**
先生 . 账单 .

比林先生。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I **swear** **it** **is** **!**
我 发誓 它 是 !

我发誓绝对是!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪgən] ,
I **am** **a** **pagan** **,**
我 是 一个 异教徒 ,

我是一名异教徒，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **am** **proud** **of** **it** **.**
和 我 是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['peɪgənz] .
before **long** **we** **shall** **all** **be** **pagans** **.**
前 长的 我们 将 全部 是 异教徒 .

不久之后，我们都会成为异教徒。

['mɔrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] ?
And **then** **shall** **be** **allowed** **to** **do** **anything** **we** **like** **?**
和 然后 将 是 允许 到 做 任何事物 我们 喜欢 ?

然后我们就可以随心所欲了吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juːl] [siː] ,
you'll **see** **,**
你会 看 ,

你会看到的，

['mɔrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] ,
You **must** **go** **to** **your** **room** **now** **,**
你 必须 去 到 你的 房间 现在 ,

你现在必须回房间去。

[bɔɪz] ;
boys **;**
男孩们 ;

男孩们;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .
I **am** **sure** **you** **have** **some** **lessons** **to** **learn** **for** **tomorrow** **.**
我 是 当然 你 有 一些 课程 到 学习 为了 明天 .

我相信你明天会学到很多东西。

- .
Ejlif **.**
- .

埃杰利夫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] - -
I **should** **like** **so** **much** **to** **stay** **a** **little** **longer** **-** **-**
我 应该 喜欢 所以 很多 到 停留 一个 小的 更长 - -

我真想多待一会儿——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ;
no **;**
不 ;

不;

[ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] ,
away **you** **go** **,**
离开 你 去 ,

走吧，

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
both **of** **you** **,**
两个都 的 你 ,

你们俩，

([ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] .)

(	The	boys	say	good	night	and	go	into	the	room	on	the	left	.	)
(	这	男孩们	说	好的	夜晚	和	去	进入	这	房间	在	这	左边	.	)

（男孩们互道晚安，然后走进左边的房间。）

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ðə; ði] [bɔɪz] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Do	you	really	think	it	can	do	the	boys	any	harm	to	hear	such	things	?
做	你	真的	思考	它	能	做	这	男孩们	任何	伤害	到	听到	这样的	事物	?

你真的认为让孩子们听到这些话会对他们造成伤害吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ;

I	don't	know	;
我	不	知道	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	like	it	.
但	我	不	喜欢	它	.

但我并不喜欢它。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,

But	you	know	,
但	你	知道	,

但是你知道，

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	really	are	wrong	about	it	.
我	思考	你	真的	是	错误的	关于	它	.

我觉得你在这件事上真的错了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['meɪbi] ,

Maybe	,
或许	,

或许，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] .

but	I	don't	like	it	-	-	not	in	our	own	home	.
但	我	不	喜欢	它	-	-	不是	在	我们的	自己的	家	.

但我并不喜欢这样——尤其是在我们自己家里。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [bəuθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .
There is so much falsehood both at home and at school .
那里 是 所以 很多 谬误 两个都 在 家 和 在 学校 .

家里和学校里都充斥着太多谎言。

[æt; ət][hoʊm] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ,
At home one must not speak ,
在 家 一 必须 不是 说话 ,

在家不能说话。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tel] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and at school we have to stand and tell lies to the children .
和 在 学校 我们 有 到 站立 和 告诉 谎言 到 这 孩子们 .

在学校里，我们不得不站在那里对孩子们说谎。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[tel] [laɪz] ?
Tell lies ?
告诉 谎言 ?

说谎?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][wiː; wi][dəunt]
don't you suppose we have to teach them all sorts of things that we don't
不 你 认为 我们 有 到 教 他们 全部 排序 的 事物 那 我们 不
[bɪ'liːv] ?
believe ?
相信 ?

难道你不认为我们必须教给他们各种各样我们自己都不相信的东西吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
That is perfectly true .
那 是 完美 真的 .

完全正确。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] ,

If	only	I	had	the	means	,
如果	仅有的	我	有	这	方法	,

如果我有能力就好了。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

I	would	start	a	school	of	my	own	;
我	会	开始	一个	学校	的	我的	自己的	;

我会创办自己的学校;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

and	it	would	be	conducted	on	very	different	lines	.
和	它	会	是	实施	在	非常	不同的	线条	.

而且，它将以截然不同的方式进行。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['bɑːðər] [ðə; ði] [miːnz] - - !

bother	the	means	-	-	!
打扰	这	方法	-	-	!

别费劲了——!

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[wel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Well	if	you	are	thinking	of	that	,
出色地	如果	你	是	思维	的	那	,

如果你在考虑这个问题的话，

[mɪs] ['stɑːkmən] ,

Miss	Stockmann	,
错过	斯托克曼	,

斯托克曼小姐

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

I	shall	be	delighted	to	provide	you	with	a	schoolroom	.
我	将	是	高兴极了	到	提供	你	和	一个	教室	.

我很乐意为您提供一间教室。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg][oʊld] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː][ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['empti] ;

The	great	big	old	house	my	father	left	me	is	standing	almost	empty	;
这	伟大的	大的	老的	房子	我的	父亲	左边	我	是	常设	几乎	空的	;

父亲留给我的那栋又大又老的房子现在几乎空无一人;

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] - -

there	is	an	immense	dining	-	room	downstairs	-	-
那里	是	一个	巨大	用餐	-	房间	楼下	-	-

楼下有一个巨大的餐厅——

['piːtrə] (['læfɪŋ]) .

Petra	(	laughing	)	.
佩特拉	(	笑	)	.

佩特拉（笑着说）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;
Thank you very much ;
感谢 你 非常 很多 ;

非常感谢;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I am afraid nothing will come of it .
但 我 是 害怕的 没有什么 将要 来 的 它 .

但我恐怕不会有任何结果。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[mɪs] ['piːtrə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
Miss Petra is much more likely to take to journalism ,
错过 佩特拉 是 很多 更多的 可能 到 拿 到 新闻业 ,

佩特拉小姐更有可能从事新闻工作。

[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .

我猜想。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
have you had time to do anything with that English story you promised to
有 你 有 时间 到 做 任何事物 和 那 英语 故事 你 承诺 到
[trænz'leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
translate for us ?
翻译 为了 我们 ?

你有没有时间处理一下你答应帮我们翻译的那篇英文故事?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[nɑːt] [jet] ,
not yet ,
不是 然而 ,

还没有,

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
but you shall have it in good time .
但 你 将 有 它 在 好的 时间 .

但你迟早会得到的。

(['draɪv, 'dɑːktɝ] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
STOCKMANN comes in from his room with an open letter in his hand .)
斯托克曼 来 在 从 他的 房间 和 一个 打开 信 在 他的 手 .)

斯托克曼手里拿着一封未读信从房间里走了进来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər]) .
Dr . Stockmann (waving the letter) .
博士 . 斯托克曼 (挥手 这 信) .

斯托克曼博士（挥舞着信）。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
now the town will have something new to talk about ,
现在 这 镇 将要 有 某物 新的 到 讲话 关于 ,

现在小镇居民又有了新的谈资。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['sʌmθɪŋ] [nuː] ?
Something new ?
某物 新的 ?

有什么新东西吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
A great discovery ,
一个 伟大的 发现 ,

一项伟大的发现

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
A **discovery** **of** **yours** **?**
一个 发现 的 你的 ?

这是你的发现吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪn] .
A **discovery** **of** **mine** **.**
一个 发现 的 矿 .

我的一项发现。

([wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .)
(**Walks** **up** **and** **down** **.** **)**
(散步 向上 和 向下 .)

（来回走动。）

[dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['seɪɪŋ] ,
Just **let** **them** **come** **saying** **,**
只是 让 他们 来 说 ,

就让他们来跟我说吧

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
as **usual** **,**
作为 通常 ,

照常，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fænsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
that **it** **is** **all** **fancy** **and** **a** **crazy** **man's** **imagination** **!**
那 它 是 全部 想要 和 一个 疯狂的 男人的 想像力 !

这一切都是虚构的，是疯子的想象!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But **they** **will** **be** **careful** **what** **they** **say** **this** **time** **,**
但 他们 将要 是 小心 什么 他们 说 这 时间 ,

但这次他们会谨言慎行。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I **can** **tell** **you** **!**
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[tel] [juː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

tell	**us**	**what**	**it**	**is**	**.**
告诉	我们	什么	它	是	.

告诉我们那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] - - ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,
yes - - **only** **give** **me** **time** ,
是的 - - 仅有的 给 我 时间 ,

是的——请给我一些时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **shall** **know** **all** **about** **it** .
和 你 将 知道 全部 关于 它 .

你将会了解这一切。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['piːtər] [hɪr] [naʊ] !
If **only** **I** **had** **Peter** **here** **now** **!**
如果 仅有的 我 有 彼得 这里 现在 !

如果彼得现在在我身边就好了!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi] [men] [kæn; kən] [goʊ] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr] [d'ʒʌdʒmənts] ,
It **just** **shows** **how** **we** **men** **can** **go** **about** **forming** **our** **judgments** **,**
它 只是 演出 如何 我们 男人 能 去 关于 成型 我们的 判决 ,

这正好说明了我们男人是如何形成判断的。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['eni] [moʊlz] - -
when **in** **reality** **we** **are** **as** **blind** **as** **any** **moles** **-** **-**
什么时候 在 现实 我们 是 作为 瞎的 作为 任何 鼹鼠 - -

但实际上，我们和鼹鼠一样盲目——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
What **are** **you** **driving** **at** **,**
什么 是 你 驾驶 在 ,

你到底想表达什么?

['dɑːktər] ?
Doctor **?**
医生 ?

医生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl]) .
Dr . **Stockmann** **(** **standing** **still** **by** **the** **table** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (常设 仍然 经过 这 桌子) .

斯托克曼博士（静静地站在桌旁）。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˌ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [spɑːt] ?

Isn't	it	the	universal	opinion	that	our	town	is	a	healthy	spot	?
不是	它	这	普遍的	观点	那	我们的	镇	是	一个	健康	点	?

难道大家不都普遍认为我们的小镇是一个健康的地方吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['helθi] [spɑːt] ,

Quite	an	unusually	healthy	spot	,
相当	一个	异常地	健康	点	,

这是一个非常健康的地方，

[ɪn][fækt] - - [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['pɑːsəb(ə)l]

in	fact	-	-	a	place	that	deserves	to	be	recommended	in	the	warmest	possible
在	事实	-	-	一个	地方	那	值得	到	是	受到推崇的	在	这	最温暖	可能的

['mænər] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪdz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - -

manner	either	for	invalids	or	for	people	who	are	well	-	-
方式	任何一个	为了	无效	或者	为了	人们	WHO	是	出色地	-	-

事实上——无论对于病人还是健康人来说，这都是一个值得以最热情的方式推荐的地方——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['tɔməs] - -

but	my	dear	Thomas	-	-
但	我的	亲爱的	托马斯	-	-

但我亲爱的托马斯——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

And	we	have	been	recommending	it	and	praising	it	-	-	I	have	written
和	我们	有	到过	推荐	它	和	赞扬	它	-	-	我	有	书面

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

and	written	,
和	书面	,

我们一直在推荐和赞扬它——我写了很多文章，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] " ['mesɪndʒər] " [ænd; ənd][ɪn] ['pæmflɪts] . . .
both **in** **the** **"** **Messenger** **"** **and** **in** **pamphlets** **.** **.** **.**
两个都 在 这 " 信使 " 和 在 小册子 . . .

无论是在《信使报》上还是在小册子中……

[hɑ:vstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ðen] ?
what **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ðz] - - [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [meɪn] ['ɑ:rtəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz]
And **the** **Baths** **-** **-** **we** **have** **called** **them** **the** **"** **main** **artery** **of** **the** **town's**
和 这 浴室 - - 我们 有 称为 他们 这 " 主要的 动脉 的 这 镇上的
[laɪf] - [blʌd] ,
life **-** **blood** **,**
生活 - 血 ,

而浴场——我们称它们为“城镇生命之源的主要动脉”，

" [ðə; ði] " [nɜ:rv] - ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
" **the** **"** **nerve** **-** **centre** **of** **our** **town** **,**
" 这 " 神经 - 中心 的 我们的 镇 ,

“我们镇的神经中枢，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [els] - -
" **and** **the** **devil** **knows** **what** **else** **-** **-**
" 和 这 魔鬼 知道 什么 别的 - -

“还有天知道还有什么——”

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

" [ðə; ði] ['taʊnz] ['pʌlseɪtɪŋ] [hɑ:rt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][wʌns] [ju:st] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
" **The** **town's** **pulsating** **heart** **"** **was** **the** **expression** **I** **once** **used** **on** **an** **important**
" 这 镇上的 脉动 心 " 曾是 这 表达 我 一次 用过的 在 一个 重要的
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

“这座城镇跳动的心脏”是我曾经在一次重要场合使用过的表达方式。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
do **you** **know** **what** **they** **really** **are** **,**
做 你 知道 什么 他们 真的 是 ,

你知道它们到底是什么吗?

[ðiːz] [greɪt] ,
these **great** **,**
这些 伟大的 ,

这些伟大的，

['splendɪd] ,
splendid **,**
灿烂 ,

灿烂，

[mʌtʃ] [preɪzd] [bɑːðz] ,
much **praised** **Baths** **,**
很多 赞扬 浴室 ,

备受赞誉的巴斯，

[ðæt] [hæv; həv][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
that **have** **cost** **so** **much** **money** **-** **-** **do** **you** **know** **what** **they** **are** **?**
那 有 成本 所以 很多 钱 - - 做 你 知道 什么 他们 是 ?

那些花费了大量金钱的东西——你知道它们是什么吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
what **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
what **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][pest] - [haʊs] !

The	whole	place	is	a	pest	-	house	!
这	所有的	地方	是	一个	害虫	-	房子	!

整个地方简直就是个害虫窝!

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ðə; ði][bɑːðz] ,

The	Baths	,
这	浴室	,

浴场

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

父亲?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,

Mrs	.	Stockmann	(	at	the	same	time	)	,
太太	.	斯托克曼	(	在	这	相同的	时间	)	,

斯托克曼夫人（同时),

['aʊər; ɑːr][bɑːðz] ?

Our	Baths	?
我们的	浴室	?

我们的浴室?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

['dɑːktər] - -

Doctor	-	-
医生	-	-

医生 -

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] !

Absolutely	incredible	!
绝对地	极好的	!

简直太棒了!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [hoʊl] [bæθ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪtɪd] ,

The	whole	Bath	establishment	is	a	whited	,
这	所有的	洗澡	建立	是	一个	漂白	,

整个巴斯都粉饰太平，

['pɔɪznd] ['seplkər] ,

poisoned	sepulchre	,
中毒	坟墓	,

毒墓

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ðə; ði] ['grævəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] !

I	tell	you	-	-	the	gravest	possible	danger	to	the	public	health	!
我	告诉	你	-	-	这	最严重的	可能的	危险	到	这	民众	健康	!

我告诉你——这是对公众健康最严重的威胁!

[ɔːl] [ðə; ði] ['næstɪnəs] [ʌp] [æt; ət] - ,

All	the	nastiness	up	at	Molledal	,
全部	这	令人厌恶	向上	在	-	,

莫莱达尔那边发生的种种丑恶事，

[ɔːl] [ðæt] ['stɪŋkɪŋ] [fɪlθ] ,

all	that	stinking	filth	,
全部	那	臭	污秽	,

所有这些令人作呕的污秽物，

[ɪz] [ɪn'fektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnduɪt] - [paɪps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezərvwɑːr] ;

is	infecting	the	water	in	the	conduit	-	pipes	leading	to	the	reservoir	;
是	感染	这	水	在	这	导管	-	管道	领导	到	这	水库	;

正在污染通往水库的输水管道中的水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

and	the	same	cursed	,
和	这	相同的	被诅咒的	,

以及同样的诅咒，

['fɪlθi] ['pɔɪzn] [uːziz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː] - -

filthy	poison	oozes	out	on	the	shore	too	-	-
污秽	毒	渗出物	出去	在	这	支撑	也	-	-

污秽的毒液也渗到了岸边——

[hɔrstɚ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

[wer] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] ?

Where	the	bathing	-	place	is	?
在哪里	这	洗澡	-	地方	是	?

沐浴场所在哪里?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[dʒʌst][ðer; ðər] .

Just	there	.
只是	那里	.

就在那儿。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

How	**do**	**you**	**come**	**to**	**be**	**so**	**certain**	**of**	**all**	**this**	**,**
如何	做	你	来	到	是	所以	肯定	的	全部	这	,

你是如何对这一切如此确信的?

['dɑːktər] ?

Doctor	**?**
医生	?

医生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

I	**have**	**investigated**	**the**	**matter**	**most**	**conscientiously**	**.**
我	有	调查	这	事情	最多	切实	.

我已对此事进行了非常认真细致的调查。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

For	**a**	**long**	**time**	**past**	**I**	**have**	**suspected**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**.**
为了	一个	长的	时间	过去的	我	有	怀疑	某物	的	这	种类	.

我长期以来一直怀疑有这样的事情发生。

[læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - -

Last	**year**	**we**	**had**	**some**	**very**	**strange**	**cases**	**of**	**illness**	**among**	**the**	**visitors**	**-**	**-**
最后的	年	我们	有	一些	非常	奇怪的	案例	的	疾病	之中	这	访客	-	-

['taɪfɔɪd] ['keɪsɪz] ,

typhoid	**cases**	**,**
伤寒	案例	,

去年，我们的游客中出现了一些非常奇怪的疾病病例——伤寒病例，

[ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]['gæstrɪk]['fiːvər] - -

and	**cases**	**of**	**gastric**	**fever**	**-**	**-**
和	案例	的	胃	发烧	-	-

以及胃热病例——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

that	**is**	**quite**	**true**	**.**
那	是	相当	真的	.

确实如此。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

At	**the**	**time**	**,**
在	这	时间	,

当时，

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfektɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ;

we	supposed	the	visitors	had	been	infected	before	they	came	;
我们	据称	这	访客	有	到过	已感染	前	他们	来了	;

我们推测这些访客在来之前就已经被感染了;

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] ,

but	later	on	,
但	之后	在	,

但后来，

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

在冬天，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ;

I	began	to	have	a	different	opinion	;
我	开始	到	有	一个	不同的	观点	;

我开始有了不同的看法;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and	so	I	set	myself	to	examine	the	water	,
和	所以	我	放	我	到	检查	这	水	,

于是我开始勘察水质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	well	as	I	could	.
作为	出色地	作为	我	可以	.

尽我所能。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] ?

Then	that	is	what	you	have	been	so	busy	with	?
然后	那	是	什么	你	有	到过	所以	忙碌的	和	?

这就是你一直忙的事情吗?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] ,

Indeed	I	have	been	busy	,
的确	我	有	到过	忙碌的	,

我确实一直很忙。

[ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌæpəˈrætəs] ;

But	here	I	had	none	of	the	necessary	scientific	apparatus	;
但	这里	我	有	没有任何	的	这	必要的	科学	设备	;

但我当时没有任何必要的科学仪器;

[soʊ][aɪ] [sent] [ˈsæmpəlz] ,

so	I	sent	samples	,
所以	我	发送	样品	,

所以我寄送了样品。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] ,

both	of	the	drinking	-	water	and	of	the	sea	-	water	,
两个都	的	这	喝	-	水	和	的	这	海	-	水	,

无论是饮用水还是海水，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

up	to	the	University	,
向上	到	这	大学	,

直到大学为止，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] [ə'næləsɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] .

to	have	an	accurate	analysis	made	by	a	chemist	.
到	有	一个	准确的	分析	制成	经过	一个	化学家	.

请化学家进行准确分析。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ?

And	have	you	got	that	?
和	有	你	得到	那	?

你拿到了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər]) .

Dr	.	Stockmann	(	showing	him	the	letter	)	.
博士	.	斯托克曼	(	显示	他	这	信	)	.

斯托克曼博士（向他展示信件）。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]

It	proves	the	presence	of	decomposing	organic	matter	in	the	water	-	-	it	is	full
它	证明	这	在场	的	分解	有机的	事情	在	这	水	-	-	它	是	满的

[ʌv; əv][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] .

of	infusoria	.
的	纤毛虫	.

这证明水中存在正在分解的有机物——水中充满了纤毛虫。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juːz] ,

The	water	is	absolutely	dangerous	to	use	,
这	水	是	绝对地	危险的	到	使用	,

这种水绝对不能使用，非常危险。

['iːðər] [ɪn'tɜːrnəli] [ɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] .

either	internally	or	externally	.
任何一个	内部	或者	外部	.

无论是内部的还是外部的。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

What	a	mercy	you	discovered	it	in	time	.
什么	一个	怜悯	你	发现	它	在	时间	.

幸亏你及时发现了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] .

You	**may**	**well**	**say**	**so**	**.**
你	可能	出色地	说	所以	.

你说的很有道理。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,

And	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**now**	**,**
和	什么	做	你	提出	到	做	现在	,

那么你现在打算怎么做?

['dɑːktər] ?

Doctor	**?**
医生	?

医生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [pʊt] [raɪt] ,

To	**see**	**the**	**matter**	**put**	**right**	**,**
到	看	这	事情	放	正确的	,

为了纠正此事,

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	**.**
自然	.

自然。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

Can	**that**	**be**	**done**	**?**
能	那	是	完毕	?

这能做到吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

It	**must**	**be**	**done**	**.**
它	必须	是	完毕	.

必须这样做。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][bɑːðz] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

Otherwise	**the**	**Baths**	**will**	**be**	**absolutely**	**useless**	**and**	**wasted**	**.**
否则	这	浴室	将要	是	绝对地	无用	和	浪费	.

否则,这些浴场将完全失去作用,沦为浪费。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] ;

But	we	need	not	anticipate	that	;
但	我们	需要	不是	预料	那	;

但我们无需预料到这一点;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

I	have	a	very	clear	idea	what	we	shall	have	to	do	.
我	有	一个	非常	清除	主意	什么	我们	将	有	到	做	.

我非常清楚我们接下来该怎么做。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ɔːl][soʊ] ['siːkrət] ,

But	why	have	you	kept	this	all	so	secret	,
但	为什么	有	你	保留	这	全部	所以	秘密	,

但你为什么要把这一切都保密呢?

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [ˈgɔsipiŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Do	you	suppose	I	was	going	to	run	about	the	town	gossiping	about	it	,
做	你	认为	我	曾是	去	到	跑步	关于	这	镇	八卦	关于	它	,

你以为我会到处跟人说这事吗?

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['æbsəluːt] [pruːf] ?

before	I	had	absolute	proof	?
前	我	有	绝对	证明	?

在我掌握绝对证据之前?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	am	not	such	a	fool	.
我	是	不是	这样的	一个	傻子	.

我可没那么傻。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] - -
you **might** **have** **told** **us** **-** **-**
你 可能 有 讲述 我们 - -

你本可以告诉我们——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
Not **a** **living** **soul** **.**
不是 一个 活的 灵魂 .

一个活人也没有。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['bædʒər] - -
But **tomorrow** **you** **may** **run** **around** **to** **the** **old** **Badger** **-** **-**
但 明天 你 可能 跑步 大约 到 这 老的 獾 - -

但明天你或许会去找那只老獾——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['tɔməs] !
Thomas **!**
托马斯 !

托马斯！

['tɔməs] !
Thomas **!**
托马斯 !

托马斯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,
to **your** **grandfather** **,**
到 你的 祖父 ,

致你的祖父，

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] !
The **old** **boy** **will** **have** **something** **to** **be** **astonished** **at** **!**
这 老的 男生 将要 有 某物 到 是 惊讶 在 !

这位老先生一定会大吃一惊！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krækt] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː]

I	know	he	thinks	I	am	cracked	-	-	and	there	are	lots	of	other	people	who
我	知道	他	思考	我	是	裂纹	-	-	和	那里	是	很多	的	其他	人们	WHO

[θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,

think	so	too	,
思考	所以	也	,

我知道他认为我精神有问题——而且还有很多人也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

I	have	noticed	.
我	有	注意到	.

我注意到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [gʊd] [foʊks][ʃæl; ʃəl] [siː] - - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [siː] !

But	now	these	good	folks	shall	see	-	-	they	shall	just	see	!
但	现在	这些	好的	各位	将	看	-	-	他们	将	只是	看	!

但现在这些好心人将会看到——他们一定会看到!

([wɔːks] [ə'baʊt] ,

(	Walks	about	,
(	散步	关于	,

（四处走动，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)

rubbing	his	hands	.	)
擦	他的	双手	.	)

（搓着手。）

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	will	be	a	nice	upset	in	the	town	,
那里	将要	是	一个	好的	沮丧的	在	这	镇	,

小镇上将会出现一场令人惊喜的冷门。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ;

Katherine	;
凯瑟琳	;

凯瑟琳;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

you	can't	imagine	what	it	will	be	.
你	不能	想象	什么	它	将要	是	.

你无法想象那会是什么样子。

[ɔːl] [ðə; ði]['kɑːnduɪt] - [paɪps] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['riːleɪd] .

All	the	conduit	-	pipes	will	have	to	be	relaid	.
全部	这	导管	-	管道	将要	有	到	是	重新	.

所有导管都需要重新铺设。

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .

Hovstad	(	getting	up	)	.
霍夫斯塔德	(	获得	向上	)	.

霍夫斯塔德（起床）。

[ɔːl] [ðə; ði]['kɑːnduɪt] - [paɪps] - - ?

All	the	conduit	-	pipes	-	-	?
全部	这	导管	-	管道	-	-	?

所有的导管——?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ɪz] [tuː] [loʊ] [daʊn] ;
The **intake** **is** **too** **low** **down** **;**
这 摄入量 是 也 低的 向下 ;

进气口位置太低；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['haɪər] [ʌp] .
it **will** **have** **to** **be** **lifted** **to** **a** **position** **much** **higher** **up** **.**
它 将要 有 到 是 抬起 到 一个 位置 很多 更高 向上 .

它必须被提升到更高的位置。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
Then **you** **were** **right** **after** **all** **.**
然后 你 是 正确的 后 全部 .

看来你是对的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
you **remember** **,**
你 记住 ,

你还记得吗?

['piːtrə] - - [aɪ] [roʊt] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Petra **-** **-** **I** **wrote** **opposing** **the** **plans** **before** **the** **work** **was** **begun** **.**
佩特拉 - - 我 写道 反对 这 计划 前 这 工作 曾是 开始 .

佩特拉——在工程开工之前，我就写信反对这项计划。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **at** **that** **time** **no** **one** **would** **listen** **to** **me** **.**
但 在 那 时间 不 一 会 听 到 我 .

但当时没有人听我的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **am** **going** **to** **let** **them** **have** **it** **now** **.**
我 是 去 到 让 他们 有 它 现在 .

我现在就要让他们尝尝苦头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz] [kə'mɪti] ;

Of	**course**	**I**	**have**	**prepared**	**a**	**report**	**for**	**the**	**Baths**	**Committee**	**;**
的	课程	我	有	准备	一个	报告	为了	这	浴室	委员会	;

当然，我已经为浴场委员会准备了一份报告；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	**have**	**had**	**it**	**ready**	**for**	**a**	**week**	**,**
我	有	有	它	准备好	为了	一个	星期	,

我已经准备好一周了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**this**	**to**	**come**	**.**
和	曾是	仅有的	等待	为了	这	到	来	.

我一直在等待这一刻的到来。

([ʃoʊz] [ðə; ði] ['letər] .)

(	**Shows**	**the**	**letter**	**.**	**)**
(	演出	这	信	.	)

（展示信件。）

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

Now	**it**	**shall**	**go**	**off**	**at**	**once**	**.**
现在	它	将	去	离开	在	一次	.

现在它马上就要停了。

([goʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] .)

(	**Goes**	**into**	**his**	**room**	**and**	**comes**	**back**	**with**	**some**	**papers**	**.**	**)**
(	去	进入	他的	房间	和	来	后退	和	一些	文件	.	)

（他走进房间，拿着一些文件出来。）

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	**at**	**that**	**!**
看	在	那	!

瞧瞧！

[fɔːr] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] !

Four	**closely**	**written**	**sheets**	**!**
四	密切	书面	纸张	!

四张密密麻麻写满的纸！

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

-	**-**	**and**	**the**	**letter**	**shall**	**go**	**with**	**them**	**.**
-	-	和	这	信	将	去	和	他们	.

——信件将随他们一同送去。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Give	**me**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
给	我	一个	少量	的	纸	,

给我一张纸，

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] .

Katherine	**-**	**-**	**something**	**to**	**wrap**	**them**	**up**	**in**	**.**
凯瑟琳	-	-	某物	到	裹	他们	向上	在	.

凯瑟琳——用来把他们裹起来的东西。

[ðæt] [wɪl] [duː] !

That	**will**	**do**	**!**
那	将要	做	!

这样就可以了！

[naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] - ([stæmps] [hɪz; ɪz] [fʊt]) - - [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

Now	**give**	**it**	**to**	**-**	**to**	**-**	**(**	**stamps**	**his**	**foot**	**)**	**-**	**-**	**what**	**the**	**deuce**	**is**	**her**	**name**	**?**
现在	给	它	到	-	到	-	(	邮票	他的	脚	)	-	-	什么	这	二	是	她	姓名	?

现在把她交给——（跺脚）——她到底叫什么名字?

- - [gɪv]
- - give
- - 给

- -给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
it to the maid ,
它 到 这 女佣 ,

交给女佣。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .
and tell her to take it at once to the Mayor .
和 告诉 她 到 拿 它 在 一次 到 这 市长 .

并告诉她立即把东西拿去给市长。

(['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .)
(Mrs . Stockmann takes the packet and goes out through the dining - room .)
(太太 . 斯托克曼 需要 这 包 和 去 出去 通过 这 用餐 - 房间 .)

（斯托克曼太太拿着包裹，穿过餐厅走了出去。）

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [wɪl] [seɪ] ,
What do you think Uncle Peter will say ,
什么 做 你 思考 叔叔 彼得 将要 说 ,

你觉得彼得叔叔会说什么?

['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ?
What is there for him to say ?
什么 是 那里 为了 他 到 说 ?

他还有什么话说呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn]
I should think he would be very glad that such an important truth has been
我 应该 思考 他 会 是 非常 高兴的 那 这样的 一个 重要的 真相 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
brought to light .
带来 到 光 .

我想他会非常高兴看到如此重要的真相被揭露出来。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [prɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] " ['mesɪndʒər] ?
Will you let me print a short note about your discovery in the " Messenger ?
将要 你 让 我 打印 一个 短的 笔记 关于 你的 发现 在 这 " 信使 ?

您能否允许我在《信使报》上刊登一篇关于您这项发现的简短报道?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	shall	be	very	much	obliged	if	you	will	.
我	将	是	非常	很多	有义务	如果	你	将要	.

如果您能帮忙，我将不胜感激。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

It	is	very	desirable	that	the	public	should	be	informed	of	it	without	delay	.
它	是	非常	理想	那	这	民众	应该	是	知情的	的	它	没有	延迟	.

非常有必要尽快将此事告知公众。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [bæk]) .

Mrs	.	Stockmann	(	coming	back	)	.
太太	.	斯托克曼	(	未来	后退	)	.

斯托克曼夫人（即将回来）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	just	gone	with	it	.
她	有	只是	已消失	和	它	.

她就这么随波逐流了。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,

Upon	my	soul	,
之上	我的	灵魂	,

以我的灵魂起誓，

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

you	are	going	to	be	the	foremost	man	in	the	town	!
你	是	去	到	是	这	首先	男人	在	这	镇	!

你将成为镇上最杰出的人！

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpɪli]) .

Dr	.	Stockmann	(	walking	about	happily	)	.
博士	.	斯托克曼	(	步行	关于	快乐地	)	.

斯托克曼博士（高兴地走来走去）。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['duːti] .
As a matter of fact I have done nothing more than my duty .
作为 一个 事情 的 事实 我 有 完毕 没有什么 更多的 比 我的 责任 .

事实上，我所做的不过是我的职责所在。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] - - [ðæts] [ɔːl] .
I have only made a lucky find - - that's all .
我 有 仅有的 制成 一个 幸运的 寻找 - - 那就是 全部 .

我只是运气好，找到了一样东西而已。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . . .
all the same . . .
全部 这 相同的 . . .

尽管如此.....

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hɑːvstəd] ,
Hovstad ,
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
don't you think the town ought to give Dr . Stockmann some sort of
不 你 思考 这 镇 应该 到 给 博士 . 斯托克曼 一些 种类 的
[ˌtestɪ'moʊniəl] ?
testimonial ?
用户评价 ?

你不觉得镇上应该给斯托克曼博士颁发某种形式的表彰证书吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will suggest it ,
我 将要 建议 它 ,

我会建议这么做。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['æslæksən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	will	speak	to	Aslaksen	about	it	.
和	我	将要	说话	到	阿斯拉克森	关于	它	.

我会就此事与阿斯拉克森谈谈。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[maɪ] [gʊd] [frendz] ,

my	good	friends	,
我的	好的	朋友们	,

我的好朋友们，

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] .

don't	let	us	have	any	of	that	nonsense	.
不	让	我们	有	任何	的	那	废话	.

别让我们受这种胡闹的影响。

[aɪ] [wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	won't	hear	anything	of	the	kind	.
我	惯于	听到	任何事物	的	这	种类	.

我绝不会接受这种说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [baːðz] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri]

And	if	the	Baths	Committee	should	think	of	voting	me	an	increase	of	salary
和	如果	这	浴室	委员会	应该	思考	的	表决	我	一个	增加	的	薪水

,

,

,

如果浴场委员会考虑投票给我加薪，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	accept	it	.
我	将要	不是	接受	它	.

我不会接受。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Do	you	hear	,
做	你	听到	,

你听到了吗?

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?

Katherine	?
凯瑟琳	?

凯瑟琳?

- - [aɪ] [wəʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

-	-	I	won't	accept	it	.
-	-	我	惯于	接受	它	.

我不会接受。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,
You **are** **quite** **right** **,**
你 是 相当 正确的 ,

您说得完全正确。

['tɔməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

['piːtrə] (['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs]) .
Petra **(** **lifting** **her** **glass** **)** **.**
佩特拉 (举重 她 玻璃) .

佩特拉（举起酒杯）。

[jʊr; jər] [helθ] ,
Your **health** **,**
你的 健康 ,

你的健康，

['fɑːðər] !
father **!**
父亲 !

父亲！

[hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] .
Hovstad **and** **Billing** **.**
霍夫斯塔德 和 账单 .

霍夫斯塔德和比林。

[jʊr; jər] [helθ] ,
Your **health** **,**
你的 健康 ,

你的健康，

['dɑːktər] !
Doctor **!**
医生 !

医生！

[gʊd] [helθ] !
Good **health** **!**
好的 健康 !

祝您身体健康！

[hɔrstɚ] (['tʌtʃɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən]) .
Horster **(** **touches** **glasses** **with** **DR** **.** **STOCKMANN** **)** **.**
霍斯特 (触摸 眼镜 和 博士 . 斯托克曼) .

霍斯特（与斯托克曼博士碰了碰眼镜）。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] .
I **hope** **it** **will** **bring** **you** **nothing** **but** **good** **luck** **.**
我 希望 它 将要 带来 你 没有什么 但 好的 运气 .

我希望它能给你带来好运。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[maɪ] [dɪr] ['fɛloʊz] !
my dear fellows !
我的 亲爱的 伙伴们 !

亲爱的伙伴们!

[aɪ] [fiːl] [trə'mendəsli] ['hæpi] !
I feel tremendously happy !
我 感觉 非常 快乐的 !

我感到无比开心!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
It is a splendid thing for a man to be able to feel that he has
它 是 一个 灿烂 事物 为了 一个 男人 到 是 有能力的 到 感觉 那 他 有
[dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
done a service to his native town and to his fellow - citizens .
完毕 一个 服务 到 他的 本国的 镇 和 到 他的 同伴 - 公民 .

一个人能够感受到自己为家乡和同胞做出了贡献，这是一件非常美好的事情。

[hə'rɑː] ,
Hurrah ,
欢呼 ,

欢呼，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hwəːlz] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
(He puts his arms round her and whirls her round and round ,
(他 放置 他的 武器 圆形的 她 和 旋转 她 圆形的 和 圆形的 ,

他搂住她，抱着她转圈，

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['prəutests][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [kraɪz] .
while she protests with laughing cries .
尽管 她 抗议活动 和 笑 哭泣 .

她一边抗议一边大笑。

[ðeɪ] [ɔːl] [læf] ,
They all laugh ,
他们 全部 笑 ,

他们都笑了，

[klæp][ðer; ðər][hændz] ,
clap their hands ,
拍 他们的 双手 ,

他们拍手，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
and cheer the DOCTOR .
和 欢呼 这 医生 .

为医生欢呼!

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .)
The boys put their heads in at the door to see what is going on .)
这 男孩们 放 他们的 头部 在 在 这 门 到 看 什么 是 去 在 .)

男孩们把头伸进门里，想看看发生了什么事。)

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

([siːn] ,
(SCENE ,
(场景 ,

(场景,

- - [ðə; ði] [seɪm] .
- - The same .
- - 这 相同的 .

- 相同。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ʃʌt] .
The door into the dining room is shut .
这 门 进入 这 用餐 房间 是 关闭 .

餐厅的门关着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .
It is morning .
它 是 早晨 .

现在是早上。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] ,
STOCKMANN ,
斯托克曼 ,

斯托克曼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːld] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
with a sealed letter in her hand ,
和 一个 密封 信 在 她 手 ,

她手里拿着一封密封的信,

[kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
comes in from the dining room ,
来 在 从 这 用餐 房间 ,

从餐厅进来,

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] ,
goes to the door of the DOCTOR'S study ,
去 到 这 门 的 这 医生的 学习 ,

走到医生书房门口,

[ænd; ənd] [piːps] [ɪn] .)
and peeps in .)
和 人群 在 .)

(然后有人探头进来。)

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ,
Are you in ,
是 你 在 ,

你参加吗?

[ˈtɔməs] ?
Thomas ?
托马斯 ?

托马斯?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm]) .
Dr . Stockmann (from within his room) .
博士 . 斯托克曼 (从 之内 他的 房间) .

斯托克曼博士（从他的房间里）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I have just come in .
我 有 只是 来 在 .

我刚进来。

([kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .)
(Comes into the room .)
(来 进入 这 房间 .)

（走进房间。）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] .
A letter from your brother .
一个 信 从 你的 兄弟 .

你哥哥的一封信。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑːˈhɑː] ,
Aha ,
啊哈 ,

啊哈，

[let][ˌjuː 'es] [siː] !
let us see !
让 我们 看 !

让我们看看!

(['əupənz][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːdz] :)
(Opens the letter and reads :)
(打开 这 信 和 阅读 :)

（打开信，读道:）

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] " ([riːdz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər])
" I return herewith the manuscript you sent me " (reads on in a low murmur)
" 我 返回 此附 这 手稿 你 发送 我 " (阅读 在 在 一个 低的 低语)

“我把您寄给我的手稿附上。”(低声念道)

[hm] ! - -
H'm **!** **-** **-**
嗯 ! - -

嗯！——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **does** **he** **say** **?**
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **putting** **the** **papers** **in** **his** **pocket** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (推杆 这 文件 在 他的 口袋) .

斯托克曼博士（把文件放进口袋里）。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[hiː; hi] ['oʊnlɪ] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] .
he **only** **writes** **that** **he** **will** **come** **up** **here** **himself** **about** **midday** **.**
他 仅有的 写 那 他 将要 来 向上 这里 他自己 关于 正午 .

他只写道，他大约中午会亲自过来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .
try **and** **remember** **to** **be** **at** **home** **this** **time** **.**
尝试 和 记住 到 是 在 家 这 时间 .

这次尽量记住待在家里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ;
That **will** **be** **all** **right** **;**
那 将要 是 全部 正确的 ;

那没关系；

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [ɔːl] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts] .
I **have** **got** **through** **all** **my** **morning** **visits** **.**
我 有 得到 通过 全部 我的 早晨 访问 .

我已经完成了上午的所有拜访。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	extremely	curious	to	know	how	he	takes	it	.
我	是	极其	好奇的	到	知道	如何	他	需要	它	.

我非常好奇他会作何反应。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hi:; hi] [wəʊnt] [laɪk] [its] ['hævɪŋ] [bɪn] [aɪ] ,

You	will	see	he	won't	like	it's	having	been	I	,
你	将要	看	他	惯于	喜欢	它是	拥有	到过	我	,

你会发现他不会喜欢是我做的这件事。

[ænd; ənd][nɑ:t][hi:; hi] ,

and	not	he	,
和	不是	他	,

而不是他。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .

that	made	the	discovery	.
那	制成	这	发现	.

正是他做出了这一发现。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Aren't	you	a	little	nervous	about	that	?
不是	你	一个	小的	紧张的	关于	那	?

你难道不觉得有点紧张吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪ'nʌf] ,

he	really	will	be	pleased	enough	,
他	真的	将要	是	高兴	足够的	,

他一定会非常高兴的。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['piːtər] [ɪz] [soʊ] [kən'faundidli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept]

Peter	**is**	**so**	**confoundedly**	**afraid**	**of**	**anyone's**	**doing**	**any**	**service**	**to**	**the**	**town**	**except**
彼得	是	所以	要命	害怕的	的	任何人的	正在做	任何	服务	到	这	镇	除了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

彼得非常害怕除了他自己以外的任何人为小镇做任何事。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**,**
我	将要	告诉	你	什么	,

我告诉你，

['tɔməs] - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['neɪtʃərd] ,

Thomas	**-**	**-**	**you**	**should**	**be**	**good**	**natured**	**,**
托马斯	-	-	你	应该	是	好的	自然	,

托马斯——你应该心存善意。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**share**	**the**	**credit**	**of**	**this**	**with**	**him**	**.**
和	分享	这	信用	的	这	和	他	.

并与他分享这份荣誉。

['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs]

Couldn't	**you**	**make**	**out**	**that**	**it**	**was**	**he**	**who**	**set**	**you**	**on**	**the**	**scent**	**of**	**this**
不能	你	制作	出去	那	它	曾是	他	WHO	放	你	在	这	香味	的	这

[dɪ'skʌvəri] ?

discovery	**?**
发现	?

难道你看不出来是他指引你发现了这个秘密吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

I	**am**	**quite**	**willing**	**.**
我	是	相当	愿意的	.

我非常愿意。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [set] [raɪt] .

If	**only**	**I**	**can**	**get**	**the**	**thing**	**set**	**right**	**.**
如果	仅有的	我	能	得到	这	事物	放	正确的	.

但愿我能把这东西设置好。

[aɪ] - -

I	**-**	**-**
我	-	-

我 -

(['mɔrtən] - [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ,

(	**MORTEN**	**KIIL**	**puts**	**his**	**head**	**in**	**through**	**the**	**door**	**leading**	**from**	**the**	**hall**	**,**
(	莫顿	-	放置	他的	头	在	通过	这	门	领导	从	这	大厅	,

(莫滕·基尔将头探进通往大厅的门里，

[lʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænər] ,
looks around in an enquiring manner ,
看起来 大约 在 一个 查询 方式 ,

他环顾四周，带着探寻的目光。

[ænd; ənd] ['tʃʌklz] .)
and chuckles .)
和 轻笑 .)

（轻笑）

['mɔrtən] - (['slaɪli]) .
Morten Kiil (slyly) .
莫滕 - (狡猾地) .

莫滕·基尔（狡猾地）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it - - is it true ?
是 它 - - 是 它 真的 ?

这是真的吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]) .
Mrs . Stockmann (going to the door) .
太太 . 斯托克曼 (去 到 这 门) .

斯托克曼太太（走向门口）。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

- - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
- - is it you ?
- - 是 它 你 ?

是你吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['mɪstər] . - - - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mr . Kiil - - good morning ,
先生 . - - - 好的 早晨 ,

基尔先生——早上好，

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
good morning !
好的 早晨 !

早上好!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .
But come along in .
但 来 沿着 在 .

但请进。

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
If it is true ,
如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，

[aɪ] [wɪl] ;
I will ;
我 将要 ;

我会;

[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] .
I am off .
我 是 离开 .

我走了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪf] [wʌt] [ɪz] [truː] ?
If what is true ?
如果 什么 是 真的 ?

如果什么是真的?

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,
This tale about the water supply ,
这 故事 关于 这 水 供应 ,

这个关于供水的故事，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Certainly it is true ,
当然 它 是 真的 ,

这当然是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
but how did you come to hear it ?
但 如何 做过 你 来 到 听到 它 ?

但你是怎么听到这个消息的?

['mɔrtən] [kɪd] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Morten Kid (coming in) .
莫滕 孩子 (未来 在) .

莫顿·基德（进来了）。

['pi:trə] [ræn] [ɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] - -
Petra ran in on her way to the school - -
佩特拉 跑 在 在 她 方式 到 这 学校 - -

佩特拉在去学校的路上跑了进来——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] ?
Did she ?
做过 她 ?

是吗?

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] - - [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] - -
and she declares that - - I thought she was only making a fool of me - -
和 她 声明 那 - - 我 想法 她 曾是 仅有的 制作 一个 傻子 的 我 - -
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] ['pi:trə] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
but it isn't like Petra to do that .
但 它 不是 喜欢 佩特拉 到 做 那 .

她宣称——我以为她只是在耍我——但这不像佩特拉的作风。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How could you imagine such a thing !
如何 可以 你 想象 这样的 一个 事物 !

你怎么能想象出这种事!

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[oʊ] [wel] ,
Oh well ,
哦 出色地 ,

那好吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['nevər] [tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] ;

it	is	better	never	to	trust	anybody	;
它	是	更好的	绝不	到	相信	任何人	;

最好永远不要相信任何人;

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	may	find	you	have	been	made	a	fool	of	before	you	know	where	you	are	.
你	可能	寻找	你	有	到过	制成	一个	傻子	的	前	你	知道	在哪里	你	是	.

你可能还没反应过来就已经被人当成傻瓜耍了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] ,

But	it	is	really	true	,
但	它	是	真的	真的	,

但这是真的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

all	the	same	?
全部	这	相同的	?

都一样吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

You	can	depend	upon	it	that	it	is	true	.
你	能	依赖	之上	它	那	它	是	真的	.

你可以相信这是真的。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

(['setlz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(	Settles	him	on	the	couch	.	)
(	定居点	他	在	这	长椅	.	)

(扶他坐在沙发上。)

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] - -

Isn't	it	a	real	bit	of	luck	for	the	town	-	-
不是	它	一个	真实的	少量	的	运气	为了	这	镇	-	-

这对小镇来说真是件幸运的事啊!

['mɔrtən] - ([sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər]) .

Morten	Kiil	(	suppressing	his	laughter	)	.
莫滕	-	(	抑制	他的	笑声	)	.

莫滕·基尔(强忍着笑)。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ?

A	bit	of	luck	for	the	town	?
一个	少量	的	运气	为了	这	镇	?

小镇会因此走运吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
that I made the discovery in good time .
那 我 制成 这 发现 在 好的 时间 .

幸好我发现得及时。

['mɔrtən] - ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
Morten Kiil (as before) .
莫滕 - (作为 前) .

莫滕·基尔（与之前相同）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

- - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] [oʊn]
- - But I should never have thought you the sort of man to pull your own
- - 但 我 应该 绝不 有 想法 你 这 种类 的 男人 到 拉 你的 自己的
['brʌðɚz] [leg] [laɪk] [ðɪs] !
brother's leg like this !
兄弟 腿 喜欢 这 !

——但我万万没想到你会是那种会这样戏弄自己兄弟的人！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pʊl] [hɪz; ɪz][leg] !
Pull his leg !
拉 他的 腿 !

逗他玩！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

['fɑːðər] [dɪr] - -
father dear - -
父亲 亲爱的 - -

亲爱的父亲——

['mɔrtən] - (['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk]

Morten	Kiil	(	resting	his	hands	and	his	chin	on	the	handle	of	his	stick
莫滕	-	(	休息	他的	双手	和	他的	下巴	在	这	处理	的	他的	戳

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktər]) .

and	winking	slyly	at	the	DOCTOR	)	.
和	眨眼	狡猾地	在	这	医生	)	.

莫滕·基尔（双手和下巴搭在拐杖的把手上，狡黠地向医生眨了眨眼）。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ?

what	was	the	story	?
什么	曾是	这	故事	?

故事是怎样的?

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] ,

Some	kind	of	beast	that	had	got	into	the	water	-	pipes	,
一些	种类	的	兽	那	有	得到	进入	这	水	-	管道	,

某种野兽钻进了水管里，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] - - [jes] .

Infusoria	-	-	yes	.
纤毛虫	-	-	是的	.

纤毛虫——是的。

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,

And	a	lot	of	these	beasts	had	got	in	,
和	一个	很多	的	这些	野兽	有	得到	在	,

而且很多这样的野兽都进来了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtrə] - - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt] .

according	to	Petra	-	-	a	tremendous	lot	.
根据	到	佩特拉	-	-	一个	巨大的	很多	.

据佩特拉所说——数量非常庞大。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] ;

Certainly	;
当然	;

当然;

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds	**of**	**thousands**	**of**	**them**	**,**
数百	的	数千	的	他们	,

其中数十万人，

['prɑːbəbli] .

probably	**.**
大概	.

大概。

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] - - ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

But	**no**	**one**	**can**	**see**	**them**	**-**	**-**	**isn't**	**that**	**so**	**?**
但	不	一	能	看	他们	-	-	不是	那	所以	?

但是没有人能看到他们——不是吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ;

Yes	**;**
是的	;

是的;

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ,

you	**can't**	**see**	**them**	**,**
你	不能	看	他们	,

你看不见它们，

['mɔrtən] - ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l]) .

Morten	**Kiil**	**(**	**with**	**a**	**quiet**	**chuckle**	**)**	**.**
莫滕	-	(	和	一个	安静的	轻笑	)	.

莫滕·基尔（轻笑一声）。

[dæm] - - [its] [ðə; ði]['faɪnɪst]['stɔːri] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] !

Damn	**-**	**-**	**it's**	**the**	**finest**	**story**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**!**
该死	-	-	它是	这	最好的	故事	我	有	曾经	听到	!

真棒——这是我听过的最精彩的故事!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	**you**	**will**	**never**	**get**	**the**	**Mayor**	**to**	**believe**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
但	你	将要	绝不	得到	这	市长	到	相信	一个	事物	喜欢	那	.

但你永远不可能让市长相信这种事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

我们拭目以待。

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - ?

Do	**you**	**think**	**he**	**will**	**be**	**fool**	**enough**	**to**	**-**	**-**	**?**
做	你	思考	他	将要	是	傻子	足够的	到	-	-	?

你认为他会蠢到——?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] .

I	**hope**	**the**	**whole**	**town**	**will**	**be**	**fools**	**enough**	**.**
我	希望	这	所有的	镇	将要	是	傻瓜	足够的	.

我希望全镇的人都足够愚蠢。

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !

The	**whole**	**town**	**!**
这	所有的	镇	!

全镇!

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地,

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

it	**wouldn't**	**be**	**a**	**bad**	**thing**	**.**
它	不会	是	一个	坏的	事物	.

这并非坏事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

It	**would**	**just**	**serve**	**them**	**right**	**,**
它	会	只是	服务	他们	正确的	,

这是他们应得的。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

and	**teach**	**them**	**a**	**lesson**	**.**
和	教	他们	一个	课	.

给他们一个教训。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəɹɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi][oʊld] ['fɛloʊz] .

They	**think**	**themselves**	**so**	**much**	**cleverer**	**than**	**we**	**old**	**fellows**	**.**
他们	思考	他们自己	所以	很多	更聪明	比	我们	老的	伙伴们	.

他们自认为比我们这些老家伙聪明得多。

[ðeɪ] [haʊndɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ;
They hounded me out of the council ;
他们 被追捕 我 出去 的 这 理事会 ;

他们把我赶出了议会;

[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

他们确实这么做了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ðeɪ] [haʊndɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I tell you - - they hounded me out .
我 告诉 你 - - 他们 被追捕 我 出去 .

我告诉你——他们把我赶了出来。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Now they shall pay for it .
现在 他们 将 支付 为了 它 .

现在他们将为此付出代价。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðer; ðər] [legz] [tuː] ,
You pull their legs too ,
你 拉 他们的 腿 也 ,

你也捉弄他们,

['tɔməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[aɪ] - -
I - -
我 - -

我 -

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] [pʊl] [ðer; ðər] [legz] !
You pull their legs !
你 拉 他们的 腿 !

你是在逗他们玩!

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

(起身。)

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm]
If **you** **can** **work** **it** **so** **that** **the** **Mayor** **and** **his** **friends** **all** **swallow** **the** **same**
如果 你 能 工作 它 所以 那 这 市长 和 他的 朋友们 全部 吞 这 相同的
[beɪt] ,
bait **,**
饵 ,

如果你能想办法让市长和他的朋友们都上当受骗，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] - - [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] !
I **will** **give** **ten** **pounds** **to** **a** **charity** **-** **-** **like** **a** **shot** **!**
我 将要 给 十 磅 到 一个 慈善机构 - - 喜欢 一个 射击 !

我会毫不犹豫地捐十英镑给慈善机构!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
That **is** **very** **kind** **of** **you** **.**
那 是 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

['mɔrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,
I **haven't** **got** **much** **money** **to** **throw** **away** **,**
我 还没有 得到 很多 钱 到 扔 离开 ,

我没多少钱可以随便挥霍。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
I **can** **tell** **you** **;**
我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [ðɪs] ,
if **you** **can** **work** **this** **,**
如果 你 能 工作 这 ,

如果你能做到这一点，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [æt; ət] ['krɪsməs] .
I **will** **give** **five** **pounds** **to** **a** **charity** **at** **Christmas** **.**
我 将要 给 五 磅 到 一个 慈善机构 在 圣诞节 .

圣诞节期间，我将捐五英镑给慈善机构。

([hɑːvstəd] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .)
(**HOVSTAD** **comes** **in** **by** **the** **hall** **door** **.** **)**
(霍夫斯塔德 来 在 经过 这 大厅 门 .)

（霍夫斯塔德从走廊门口进来。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

(['stɑːps] .)
(Stops .)
(停止 .)

（停顿。）

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
I beg your pardon
我 求 你的 赦免

请再说一遍

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
Not at all ;
不是 在 全部 ;

一点也不;

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

['mɔrtən] - ([wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l]) .
Morten Kiil (with another chuckle) .
莫滕 - (和 其他 轻笑) .

莫滕·基尔（又轻笑了一声）。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

- - [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [tuː] ?
- - is he in this too ?
- - 是 他 在 这 也 ?

他也参与其中吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .

Certainly	**he**	**is**	**.**
当然	他	是	.

当然是。

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**might**	**have**	**known**	**it**	**!**
我	可能	有	已知	它	!

我可能早就知道了!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz] .

It	**must**	**get**	**into**	**the**	**papers**	**.**
它	必须	得到	进入	这	文件	.

这件事必须上报纸。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**know**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
你	知道	如何	到	做	它	,

你知道该怎么做,

['tɔməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯!

[set] [jʊr; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Set	**your**	**wits**	**to**	**work**	**.**
放	你的	智慧	到	工作	.

开动脑筋。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now	**I**	**must**	**go**	**.**
现在	我	必须	去	.

我得走了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Won't	**you**	**stay**	**a**	**little**	**while**	**?**
惯于	你	停留	一个	小的	尽管	?

你愿意多待一会儿吗?

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] .
I must be off now .
我 必须 是 离开 现在 .

我得走了。

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ;
You keep up this game for all it is worth ;
你 保持 向上 这 游戏 为了 全部 它 是 值得 ;

你要尽一切努力继续玩下去;

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
you won't repent it ,
你 惯于 悔改 它 ,

你不会后悔的。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
I'm damned if you will !
我是 该死的 如果 你 将要 !

我发誓你休想!

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] ;
(He goes out ;
(他 去 出去 ;

(他出去了;

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .)
STOCKMANN follows him into the hall .)
斯托克曼 跟随 他 进入 这 大厅 .)

斯托克曼跟着他走进大厅。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['læfɪŋ]) .
Dr . Stockmann (laughing) .
博士 . 斯托克曼 (笑) .

斯托克曼博士(笑着说)。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] - - [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['dʌznt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər]
Just imagine - - the old chap doesn't believe a word of all this about the water
只是 想象 - - 这 老的 小伙子 不 相信 一个 单词 的 全部 这 关于 这 水
[səˈplaɪ] .
supply .
供应 .

试想一下——这位老先生对有关供水的一切都不相信。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
Oh that was it ,
哦 那 曾是 它 ,

哦，原来是这样。

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

that	was	what	we	were	talking	about	.
那	曾是	什么	我们	是	说	关于	.

我们当时说的就是这个。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Perhaps	it	is	the	same	thing	that	brings	you	here	?
也许	它	是	这	相同的	事物	那	带来	你	这里	?

或许正是同样的原因把你带到了这里?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

这是，

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Can	you	spare	me	a	few	minutes	,
能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	,

您能抽出几分钟时间吗?

['dɑːktər] ?

Doctor	?
医生	?

医生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

As	long	as	you	like	,
作为	长的	作为	你	喜欢	,

只要你喜欢，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

my	dear	fellow	.
我的	亲爱的	同伴	.

我亲爱的朋友。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [jet] ?

Have	**you**	**heard**	**from**	**the**	**Mayor**	**yet**	**?**
有	你	听到	从	这	市长	然而	?

你收到市长的消息了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['leɪtər] .
He is coming here later .
他 是 未来 这里 之后 .

他稍后会过来。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [sɪns] [læst] [naɪt] .
I have given the matter a great deal of thought since last night .
我 有 给定 这 事情 一个 伟大的 交易 的 想法 自从 最后的 夜晚 .

从昨晚到现在，我一直在认真思考这件事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From your point of view ,
从 你的 观点 的 看法 ,

从你的角度来看，

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
as a doctor and a man of science ,
作为 一个 医生 和 一个 男人 的 科学 ,

作为一名医生和科学家，

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['mætər] .
this affair of the water supply is an isolated matter .
这 事务 的 这 水 供应 是 一个 孤立 事情 .

这次供水事件只是个别事件。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

you	do	not	realise	that	it	involves	a	great	many	other	things	.
你	做	不是	意识到	那	它	涉及	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

你没有意识到这还涉及到很多其他方面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如何，

[duː][juː; jʊ] [miːn] ?

do	you	mean	?
做	你	意思是	?

你是说?

- - [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ,

-	-	Let	us	sit	down	,
-	-	让	我们	坐	向下	,

我们坐下吧。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

my	dear	fellow	.
我的	亲爱的	同伴	.

我亲爱的朋友。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

sit	here	on	the	couch	.
坐	这里	在	这	长椅	.

请坐到沙发上来。

([hɑːvstəd] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

(	HOVSTAD	Sits	down	on	the	couch	,
(	霍夫斯塔德	坐	向下	在	这	长椅	,

（霍夫斯塔德坐在沙发上，

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['stɑːkmən] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .)

STOCKMANN	On	a	chair	on	the	other	side	of	the	table	.	)
斯托克曼	在	一个	椅子	在	这	其他	边	的	这	桌子	.	)

斯托克曼（坐在桌子另一边的椅子上。）

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] - - ?

You	mean	that	-	-	?
你	意思是	那	-	-	?

你的意思是——?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ɪm'pjuəritɪs] [ɪn]
You **said** **yesterday** **that** **the** **pollution** **of** **the** **water** **was** **due** **to** **impurities** **in**
你 说 昨天 那 这 污染 的 这 水 曾是 到期的 到 杂质 在
[ðə; ðɪ] [sɔɪl] .
the **soil** **.**
这 土壤 .

你昨天说水污染是由于土壤中的杂质造成的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔɪzənəs] [mə'ræs] [ʌp] [æt; ət] - .
unquestionably **it** **is** **due** **to** **that** **poisonous** **morass** **up** **at** **Molledal** **.**
毫无疑问 它 是 到期的 到 那 有毒 沼泽 向上 在 - .

毫无疑问，这都是由于莫莱达尔山上的那片有毒沼泽造成的。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
Begging **your** **pardon** **,**
乞讨 你的 赦免 ,

请再说一遍，

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mə'ræs] [ˌɔːltə'geðər] .
I **fancy** **it** **is** **due** **to** **quite** **another** **morass** **altogether** **.**
我 想要 它 是 到期的 到 相当 其他 沼泽 共 .

我认为这完全是另一个棘手的问题造成的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [mə'ræs] ?
What **morass** **?**
什么 沼泽 ?

什么泥潭?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [mə'ræs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪz] ['rɔtiŋ] [ɪn] .

The	morass	that	the	whole	life	of	our	town	is	built	on	and	is	rotting	in	.
这	沼泽	那	这	所有的	生活	的	我们的	镇	是	建造	在	和	是	腐烂	在	.

我们小镇的整个生活都建立在泥潭之上，并且正在泥潭中腐烂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

What	the	deuce	are	you	driving	at	,
什么	这	二	是	你	驾驶	在	,

你到底想干嘛?

[hɑːvstəd] ?

Hovstad	?
霍夫斯塔德	?

霍夫斯塔德?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ,

The	whole	of	the	town's	interests	have	,
这	所有的	的	这	镇上的	兴趣	有	,

全镇的利益都已.....

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

got	into	the	hands	of	a	pack	of	officials	.
得到	进入	这	双手	的	一个	盒	的	官员	.

落入了一群官员手中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[kʌm] !

come	!
来	!

来!

- - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

-	-	they	are	not	all	officials	.
-	-	他们	是	不是	全部	官员	.

——他们并非都是官员。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] - [frendz] [ænd; ənd]
but **those** **that** **are** **not** **officials** **are** **at** **any** **rate** **the** **officials** **'** **friends** **and**
但 那些 那 是 不是 官员 是 在 任何 速度 这 官员 - 朋友们 和
[ədˈhɪərənts] ;
adherents **;**
信徒 ;

但那些并非官员的人，无论如何都是官员的朋友和追随者；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwelθi] [foʊk] ,
it **is** **the** **wealthy** **folk** **,**
它 是 这 富裕 民间 ,

是富人，

[ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the **old** **families** **in** **the** **town** **,**
这 老的 家庭 在 这 镇 ,

镇上的老家族，

[ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː ˈes] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
that **have** **got** **us** **entirely** **in** **their** **hands** **.**
那 有 得到 我们 完全 在 他们的 双手 .

他们已经完全掌控了我们。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .
but **after** **all** **they** **are** **men** **of** **ability** **and** **knowledge** **.**
但 后 全部 他们 是 男人 的 能力 和 知识 .

但毕竟他们都是有能力、有学识的人。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˈeni] [əˈbɪləti] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnduɪt] [paɪps] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Did **they** **show** **any** **ability** **or** **knowledge** **when** **they** **laid** **the** **conduit** **pipes** **where** **they** **are**
做过 他们 展示 任何 能力 或者 知识 什么时候 他们 铺设 这 导管 管道 在哪里 他们 是
[naʊ] ?
now **?**
现在 ?

他们在铺设现在这些管道时，是否展现出任何能力或知识?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .
of **course** **that** **was** **a** **great** **piece** **of** **stupidity** **on** **their** **part** **.**
的 课程 那 曾是 一个 伟大的 片 的 愚蠢 在 他们的 部分 .

当然，那是他们犯下的极其愚蠢的错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [raɪt] [naʊ] .
But **that** **is** **going** **to** **be** **set** **right** **now** **.**
但 那 是 去 到 是 放 正确的 现在 .

但这件事现在就要定下来了。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ?
Do **you** **think** **that** **will** **be** **all** **such** **plain** **sailing** **?**
做 你 思考 那 将要 是 全部 这样的 清楚的 帆船 ?

你认为一切都会一帆风顺吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ,
Dr **.** **,**
博士 . ,

博士

['stɑːkmən] .
Stockmann **.**
斯托克曼 .

斯托克曼。

[pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] [noʊ] ,
Plain **sailing** **or** **no** **,**
清楚的 帆船 或者 不 ,

无论是否一帆风顺，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
it **has** **got** **to** **be** **done** **,**
它 有 得到 到 是 完毕 ,

这件事必须要做。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [pres] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
provided **the** **press** **takes** **up** **the** **question** **.**
假如 这 按 需要 向上 这 问题 .

前提是媒体要报道这个问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,

I	**don't**	**think**	**that**	**will**	**be**	**necessary**	**,**
我	不	思考	那	将要	是	必要的	,

我认为没有必要这样做。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

my	**dear**	**fellow**	**,**
我的	亲爱的	同伴	,

我亲爱的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][maɪ] ['brʌðər] - -

I	**am**	**certain**	**my**	**brother**	**-**	**-**
我	是	肯定	我的	兄弟	-	-

我确信我的兄弟——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Excuse	**me**	**,**
原谅	我	,

打扰一下，

['dɑːktər] ;

doctor	**;**
医生	;

医生;

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

I	**feel**	**bound**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**take**	**the**	**matter**	**up**	**.**
我	感觉	边界	到	告诉	你	我	是	倾斜	到	拿	这	事情	向上	.

我觉得有必要告诉你，我倾向于处理此事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

In	**the**	**paper**	**?**
在	这	纸	?

论文里有提到吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wen] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [rɪŋ]

When	I	took	over	the	"	People's	Messenger	"	my	idea	was	to	break	up	this	ring
什么时候	我	采取	超过	这	"	人们的	信使	"	我的	主意	曾是	到	休息	向上	这	戒指

[ʌv; əv][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [oʊld] ['fɒslz] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

of	self	-	opinionated	old	fossils	who	had	got	hold	of	all	the	influence	.
的	自己	-	自以为是	老的	化石	WHO	有	得到	抓住	的	全部	这	影响	.

当我接管《人民信使报》时，我的想法是打破这群自以为是、固执己见的顽固分子掌控的所有影响力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] ;

But	you	know	you	told	me	yourself	what	the	result	had	been	;
但	你	知道	你	讲述	我	你自己	什么	这	结果	有	到过	;

但你知道，你自己已经告诉我结果是什么了；

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [jʊr; jər]['peɪpər] .

you	nearly	ruined	your	paper	.
你	几乎	毁坏	你的	纸	.

你差点毁了你的论文。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] ,

at	the	time	we	were	obliged	to	climb	down	a	peg	or	two	,
在	这	时间	我们	是	有义务	到	爬	向下	一个	钉子	或者	二	,

当时我们不得不降低自己的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

it	is	quite	true	-	-	because	there	was	a	danger	of	the	whole
它	是	相当	真的	-	-	因为	那里	曾是	一个	危险	的	这	所有的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ˌjuː 'es] .

project	of	the	Baths	coming	to	nothing	if	they	failed	us	.
项目	的	这	浴室	未来	到	没有什么	如果	他们	失败的	我们	.

这完全属实——因为如果他们让我们失望，整个浴场项目就有可能付诸东流。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [θruː] ,

But	now	the	scheme	has	been	carried	through	,
但	现在	这	方案	有	到过	携带	通过	,

但现在该计划已经实施了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [grænd]['dʒent(ə)lmən] .

and	we	can	dispense	with	these	grand	gentlemen	.
和	我们	能	分配	和	这些	盛大	先生们	.

我们可以摆脱这些高高在上的先生们了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Dispense **with** **them** **,**
分配 和 他们 ,

抛弃它们，

[jes] ;
yes **;**
是的 ;

是的;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
we **owe** **them** **a** **great** **debt** **of** **gratitude** **.**
我们 欠 他们 一个 伟大的 债务 的 感激 .

我们对他们怀有深深的感激之情。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ,
That **shall** **be** **recognised** **ungrudgingly** **,**
那 将 是 已确认 毫不犹豫地 ,

这一点应当毫不犹豫地予以承认。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][maɪ][ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] ['kænɑːt] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
But **a** **journalist** **of** **my** **democratic** **tendencies** **cannot** **let** **such** **an** **opportunity**
但 一个 记者 的 我的 民主 倾向 不能 让 这样的 一个 机会
[æz; əz] [ðɪs] [slɪp] .
as **this** **slip** **.**
作为 这 滑 .

但是，像我这样具有民主倾向的记者，绝不会放过这样的机会。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪkt] .
The **bubble** **of** **official** **infallibility** **must** **be** **pricked** **.**
这 气泡 的 官方的 绝对正确 必须 是 刺痛 .

必须戳破官方绝对正确的泡沫。

[ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
This **superstition** **must** **be** **destroyed** **,**
这 迷信 必须 是 损毁 ,

这种迷信必须被破除。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] .
like **any** **other** **.**
喜欢 任何 其他 .

和其他任何事物一样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ,
I **am** **whole** **-** **heartedly** **with** **you** **in** **that** **,**
我 是 所有的 - 衷心地 和 你 在 那 ,

在这点上，我完全同意你的看法。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ;
Mr . **Hovstad** ;
先生 . 霍夫斯塔德 ;

霍夫斯塔德先生；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
if **it** **is** **a** **superstition** ,
如果 它 是 一个 迷信 ,

如果这是一种迷信，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
away **with** **it** **!**
离开 和 它 !

把它拿走！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **be** **very** **reluctant** **to** **bring** **the** **Mayor** **into** **it** **,**
我 应该 是 非常 不情愿的 到 带来 这 市长 进入 它 ,

我应该非常不愿意把市长牵扯进来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .
because **he** **is** **your** **brother** **.**
因为 他 是 你的 兄弟 .

因为他是你的兄弟。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]
But **I** **am** **sure** **you** **will** **agree** **with** **me** **that** **truth** **should** **be** **the** **first**
但 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 那 真相 应该 是 这 第一的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

但我相信您也会同意我的观点，那就是真相应该是首要考虑因素。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That **goes** **without** **saying** **.**
那 去 没有 说 .

那不用说了。

([wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] .)
(**With** **sudden** **emphasis** **.** **)**
(和 突然 强调 .)

（语气突然强调。）

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - -
but **-** **-** **but** **-** **-**
但 - - 但 - -

但是——但是——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] .
You **must** **not** **misjudge** **me** **.**
你 必须 不是 误判 我 .

你千万不要误会我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [mɔːr] [self] - [ˈɪntrəstɪd] [nɔːr] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ðæn; ðən][moʊst] [men] .
I **am** **neither** **more** **self** **-** **interested** **nor** **more** **ambitious** **than** **most** **men** **.**
我 是 两者都不 更多的 自己 - 感兴趣的 也不 更多的 雄心勃勃 比 最多 男人 .

我既不比大多数男人更自私，也不比他们更有野心。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɘ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] - - [huː] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?
My **dear** **fellow** **-** **-** **who** **suggests** **anything** **of** **the** **kind** **?**
我的 亲爱的 同伴 - - WHO 建议 任何事物 的 这 种类 ?

我的朋友——谁提出了这样的建议?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
I **am** **of** **humble** **origin** **,**
我 是 的 谦逊的 起源 ,

我出身卑微，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
as **you** **know** **;**
作为 你 知道 ;

如你所知;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkraɪɪŋ] [niːd]
and **that** **has** **given** **me** **opportunities** **of** **knowing** **what** **is** **the** **most** **crying** **need**
和 那 有 给定 我 机会 的 会心 什么 是 这 最多 哭泣 需要
[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] .
in **the** **humbler** **ranks** **of** **life** **.**
在 这 谦逊 排名 的 生活 .

这让我有机会了解社会底层人民最迫切的需求是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz]
It **is** **that** **they** **should** **be** **allowed** **some** **part** **in** **the** **direction** **of** **public** **affairs**
它 是 那 他们 应该 是 允许 一些 部分 在 这 方向 的 民众 事务
,
,
,

也就是说，应该允许他们在公共事务的方向上发挥一定作用。

[ˈdɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [self] [rɪ'spekt] - -

That	is	what	will	develop	their	faculties	and	intelligence	and	self	respect	-	-
那	是	什么	将要	发展	他们的	学院	和	智力	和	自己	尊重	-	-

那将培养他们的能力、智力和自尊心——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .

I	quite	appreciate	that	.
我	相当	欣赏	那	.

我非常感激。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] - - [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɪn'kə:z] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ni'glekts]

Yes	-	-	and	in	my	opinion	a	journalist	incurs	a	heavy	responsibility	if	he	neglects
是的	-	-	和	在	我的	观点	一个	记者	产生	一个	重的	责任	如果	他	疏忽

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] - - [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd]

a	favourable	opportunity	of	emancipating	the	masses	-	-	the	humble	and
一个	有利	机会	的	解放	这	群众	-	-	这	谦逊的	和

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

是的——在我看来，如果一个记者错失了解放群众——那些卑微和受压迫的人们——的良机，他将承担沉重的责任。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['sɜ:rkl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtər] ,

I	know	well	enough	that	in	exalted	circles	I	shall	be	called	an	agitator	,
我	知道	出色地	足够的	那	在	崇高	界	我	将	是	称为	一个	搅拌器	,

我非常清楚，在上流社会，我会被人称为煽动者。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;

and	all	that	sort	of	thing	;
和	全部	那	种类	的	事物	;

以及诸如此类的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

but	they	may	call	what	they	like	.
但	他们	可能	称呼	什么	他们	喜欢	.

但他们可以随意称呼。

[ɪf] ['oʊnli] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['dʌznt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] ,

If	only	my	conscience	doesn't	reproach	me	,
如果	仅有的	我的	良心	不	责备	我	,

但愿我的良心不责备我。

[ðen] - -

then	-	-
然后	-	-

然后 -

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite right !
相当 正确的 !

完全正确!

[kwaɪt] [raɪt] ,
Quite right ,
相当 正确的 ,

完全正确,

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr . Hovstad .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - - ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
But all the same - - devil take it !
但 全部 这 相同的 - - 魔鬼 拿 它 !

但不管怎样——去他妈的!

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)
(A knock is heard at the door .)
(一个 敲 是 听到 在 这 门 .)

(门上传来敲门声。)

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

(['æslæksən] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
(ASLAKSEN appears at the door .
(阿斯拉克森 出现 在 这 门 .

(ASLAKSEN 出现在门口。

[hiː; hi][ɪz]['pʊrliˌ'pɔːrli][bʌt; bət] ['diːsntli] [drest] ,
He is poorly but decently dressed ,
他 是 差 但 体面地 穿着 ,

他衣着寒酸但还算体面。

[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

黑色,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['krʌmpld] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] ;
with a slightly crumpled white neckcloth ;
和 一个 轻微地 皱巴巴的 白色的 领带 ;

脖子上戴着一条略微皱巴巴的白色领巾;

[hiː; hi] [werz] [glʌvz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
he wears gloves and has a felt hat in his hand .)
他 穿着 手套 和 有 一个 毛毡 帽子 在 他的 手 .)

他戴着手套,手里拿着一顶毡帽。

['æslæksən] (['bəuiŋ]) .
Aslaksen (bowing) .
阿斯拉克森 (鞠躬) .

鞠躬。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] ,
Excuse my taking the liberty ,
原谅 我的 采取 这 自由 ,

恕我冒昧,

['dɑːktər] - -
Doctor - -
医生 - -

医生 -

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['getɪŋ] [ʌp]) .
Dr . Stockmann (getting up) .
博士 . 斯托克曼 (获得 向上) .

斯托克曼博士（起身）。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
it is you ,
它 是 你 ,

是你。

['æslæksən] !
Aslaksen !
阿斯拉克森 !

阿斯拉克森!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[hɑːvstəd] (['stændɪŋ] [ʌp]) .
Hovstad (standing up) .
霍夫斯塔德 (常设 向上) .

霍夫斯塔德（站起来）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt] ,
Is it me you want ,
是 它 我 你 想 ,

你想要的是我吗?

['æslæksən] ?
Aslaksen ?
阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	didn't	know	I	should	find	you	here	.
我	没有	知道	我	应该	寻找	你	这里	.

我不知道会在这里遇到你。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [aɪ] - -

it	was	the	Doctor	I	-	-
它	曾是	这	医生	我	-	-

是那位医生——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

I	am	quite	at	your	service	.
我	是	相当	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [truː] ,

Is	what	I	heard	from	Mr	.	Billing	true	,
是	什么	我	听到	从	先生	.	账单	真的	,

我从比林先生那里听到的是否属实?

[sɜːr] - - [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ?

sir	-	-	that	you	mean	to	improve	our	water	supply	?
先生	-	-	那	你	意思是	到	提升	我们的	水	供应	?

先生——您的意思是改善我们的供水吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːðz] .

for	the	Baths	.
为了	这	浴室	.

为了浴场。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[kwaɪt] [soʊ] ,
Quite **so** **,**
相当 所以 ,

正是如此。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bæk] [ðæt] [ʌp] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
I **have** **come** **to** **say** **that** **I** **will** **back** **that** **up** **by** **every** **means** **in** **my** **power** **.**
我 有 来 到 说 那 我 将要 后退 那 向上 经过 每一个 方法 在 我的 力量 .

我在此郑重声明，我将竭尽全力支持这一承诺。

[hɑːvstəd] ([tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər]) .
Hovstad **(** **to** **the** **DOCTOR** **)** **.**
霍夫斯塔德 (到 这 医生) .

霍夫斯塔德（对医生说）。

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看！

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **shall** **be** **very** **grateful** **to** **you** **,**
我 将 是 非常 感激的 到 你 ,

我将非常感激你。

[bʌt; bət] - -
but **-** **-**
但 - -

但 -

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [smɔːl] ['treɪdzmən] [æt; ət][jʊr; jər]
Because **it** **may** **be** **no** **bad** **thing** **to** **have** **us** **small** **tradesmen** **at** **your**
因为 它 可能 是 不 坏的 事物 到 有 我们 小的 商人 在 你的
[bæk] .
back **.**
后退 .

因为有我们这些小工匠在你背后帮忙，或许并非坏事。

[wiː; wi][fɔːrm] ,
We **form** **,**
我们 形式 ,

我们形成，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[ə; eɪ][kəmˈpækt][məˈdʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] .
a **compact** **majority** **in** **the** **town** **-** **-** **if** **we** **choose** **.**
一个 袖珍的 多数 在 这 镇 - - 如果 我们 选择 .

如果我们愿意，可以在镇上形成一个相对多数的群体。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And **it** **is** **always** **a** **good** **thing** **to** **have** **the** **majority** **with** **you** **,**
和 它 是 总是 一个 好的 事物 到 有 这 多数 和 你 ,

拥有多数人的支持总是件好事。

[ˈdɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [truː] ;
That **is** **undeniably** **true** **;**
那 是 无可否认 真的 ;

那无疑是事实；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðɪs]
but **I** **confess** **I** **don't** **see** **why** **such** **unusual** **precautions** **should** **be** **necessary** **in** **this**
但 我 承认 我 不 看 为什么 这样的 异常 防范措施 应该 是 必要的 在 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

但我不得不承认，我不明白为什么在这种情况下需要采取如此不同寻常的预防措施。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
It **seems** **to** **me** **that** **such** **a** **plain** **,**
它 似乎 到 我 那 这样的 一个 清楚的 ,

在我看来，这样朴素的，

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [θɪŋ] .
straightforward **thing** **.**
直截了当 事物 .

简单明了的事。

[ˈæslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
it **may** **be** **very** **desirable** **,**
它 可能 是 非常 理想 ,

这或许非常理想，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all **the** **same** **.**
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [soʊ] [wel] ;
I **know** **our** **local** **authorities** **so** **well** **;**
我 知道 我们的 当地的 当局 所以 出色地 ;

我非常了解我们地方当局的情况;

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['redi] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
officials **are** **not** **generally** **very** **ready** **to** **act** **on** **proposals** **that** **come** **from** **other**
官员 是 不是 一般来说 非常 准备好 到 行为 在 提案 那 来 从 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

官员们通常不太愿意接受其他人提出的建议。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mɪs] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That **is** **why** **I** **think** **it** **would** **not** **be** **at** **all** **amiss** **if** **we** **made** **a** **little**
那 是 为什么 我 思考 它 会 不是 是 在 全部 错误 如果 我们 制成 一个 小的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration **.**
示范 .

所以我觉得，我们做个小小的示范也完全没问题。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Demonstration **,**
示范 ,

示范，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did **you** **say** **?**
做过 你 说 ?

你说什么?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ?
What **on** **earth** **are** **you** **going** **to** **make** **a** **demonstration** **about** **?**
什么 在 地球 是 你 去 到 制作 一个 示范 关于 ?

你们到底要示威游行什么?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

We	shall	proceed	with	the	greatest	moderation	,
我们	将	继续	和	这	最	适度	,

我们将以最克制的方式行事。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [eɪm] ;

Moderation	is	always	my	aim	;
适度	是	总是	我的	目的	;

我始终秉持适度原则;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] - - [æt; ət] [liːst] ,

it	is	the	greatest	virtue	in	a	citizen	-	-	at	least	,
它	是	这	最	美德	在	一个	公民	-	-	在	至少	,

这是公民最伟大的美德——至少，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

It	is	well	known	to	be	a	characteristic	of	yours	,
它	是	出色地	已知	到	是	一个	特征	的	你的	,

这是你的一个显著特点，众所周知。

['mɪstər] . ['æslæksən] .

Mr	.	Aslaksen	.
先生	.	阿斯拉克森	.

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [praɪd] [maɪˈself][ɑːn] [ðæt] .

I	think	I	may	pride	myself	on	that	.
我	思考	我	可能	自豪	我	在	那	.

我想我可能会为此感到自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [səˈplaɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

And	this	matter	of	the	water	supply	is	of	the	greatest	importance	to	us
和	这	事情	的	这	水	供应	是	的	这	最	重要性	到	我们

[smɔːl] ['treɪdzmən] .

small	tradesmen	.
小的	商人	.

而供水问题对我们这些小商贩来说至关重要。

[ðə; ði][bɑːðz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][goʊld] - [maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

The	Baths	promise	to	be	a	regular	gold	-	mine	for	the	town	.
这	浴室	承诺	到	是	一个	常规的	金子	-	矿	为了	这	镇	.

这些浴场有望成为该镇的定期金矿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	shall	all	make	our	living	out	of	them	,
我们	将	全部	制作	我们的	活的	出去	的	他们	,

我们都会靠它们谋生，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] ['haʊshoʊldər] .

especially	those	of	us	who	are	householders	.
尤其	那些	的	我们	WHO	是	住户	.

尤其是我们这些房主。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

That	is	why	we	will	back	up	the	project	as	strongly	as	possible	.
那	是	为什么	我们	将要	后退	向上	这	项目	作为	强烈	作为	可能的	.

因此，我们将全力支持该项目。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

And	as	I	am	at	present	Chairman	of	the	Householders	'	Association	.
和	作为	我	是	在	展示	主席	的	这	户主	-	协会	.

而我目前是住户协会主席。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] - - ?

Yes	-	-	?
是的	-	-	?

是的 - ?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

['loʊk(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,

local	secretary	of	the	Temperance	Society	-	-	you	know	,
当地的	秘书	的	这	节制	社会	-	-	你	知道	,

当地禁酒协会的秘书——你知道的，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ?
that **I** **am** **a** **worker** **in** **the** **temperance** **cause** **?**
那 我 是 一个 工人 在 这 节制 原因 ?

我是一名禁酒事业的工作者?

['draɪv, 'dɑːktɚ] ,
Dr **,**
博士 ,

博士

['stɑːkmən] .
Stockmann **.**
斯托克曼 .

斯托克曼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
you **can** **understand** **that** **I** **come** **into** **contact** **with** **a** **great** **many** **people** **.**
你 能 理解 那 我 来 进入 接触 和 一个 伟大的 许多 人们 .

你应该能理解,我会接触到很多人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] -
And **as** **I** **have** **the** **reputation** **of** **a** **temperate** **and** **law** **-** **abiding** **citizen** **-**
和 作为 我 有 这 名声 的 一个 温带 和 法律 - 遵守 公民 -
- [laɪk] [jɔːr'self] ,
- **like** **yourself** **,**
- 喜欢 你自己 ,

而且,我一向以温和守法著称——就像您一样,

['dɑːktər] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Doctor **-** **-** **I** **have** **a** **certain** **influence** **in** **the** **town** **,**
医生 - - 我 有 一个 肯定 影响 在 这 镇 ,

医生——我在镇上有一定的影响力,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] ,
a **little** **bit** **of** **power** **,**
一个 小的 少量 的 力量 ,

一点点力量,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
if **I** **may** **be** **allowed** **to** **say** **so** **.**
如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 .

恕我直言。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] ,
I **know** **that** **quite** **well** **,**
我 知道 那 相当 出色地 ,

我对此非常清楚。

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . **Aslaksen** .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm]
So **you** **see** **it** **would** **be** **an** **easy** **matter** **for** **me** **to** **set** **on** **foot** **some**
所以 你 看 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 我 到 放 在 脚 一些
[ˌtestɪ'moʊniəl] ,
testimonial **,**
用户评价 ,

所以你看，对我来说，写一些推荐信是件轻而易举的事。

[ɪf] ['nesəseri] .
if **necessary** .
如果 必要的 .

如有必要。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ?
A **testimonial** **?**
一个 用户评价 ?

一份客户评价?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taunzmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer]
some **kind** **of** **an** **address** **of** **thanks** **from** **the** **townsmen** **for** **your** **share**
一些 种类 的 一个 地址 的 谢谢 从 这 镇民 为了 你的 分享
[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
in **a** **matter** **of** **such** **importance** **to** **the** **community** **.**
在 一个 事情 的 这样的 重要性 到 这 社区 .

这是镇民们对您在社区如此重要的事情中所做出的贡献表示感谢的信函。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]

I	need	scarcely	say	that	it	would	have	to	be	drawn	up	with	the	greatest
我	需要	几乎	说	那	它	会	有	到	是	绘制	向上	和	这	最

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

regard	to	moderation	,
看待	到	适度	,

我几乎无需赘言，它的制定必须极其注重适度。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] - - [huː] ,

so	as	not	to	offend	the	authorities	-	-	who	,
所以	作为	不是	到	得罪	这	当局	-	-	WHO	,

以免冒犯当局——他们

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hæv; həv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

have	the	reins	in	their	hands	.
有	这	缰绳	在	他们的	双手	.

他们掌握着主动权。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,

If	we	pay	strict	attention	to	that	,
如果	我们	支付	严格的	注意力	到	那	,

如果我们严格注意这一点，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,

no	one	can	take	it	amiss	,
不	一	能	拿	它	错误	,

谁都不会误解，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

I	should	think	!
我	应该	思考	!

我应该这么想！

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - -

and	even	supposing	they	didn't	like	it	-	-
和	甚至	假如	他们	没有	喜欢	它	-	-

即使假设他们不喜欢——

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

[noʊ] ;

no	**;**
不	;

不;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

there	**must**	**be**	**no**	**discourtesy**	**to**	**the**	**authorities**	**,**
那里	必须	是	不	失礼	到	这	当局	,

绝不能对当局无礼。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .

Mr	**.**	**Hovstad**	**.**
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] [soʊ] ['kloʊsli] [dɪ'pendz] .

It	**is**	**no**	**use**	**falling**	**foul**	**of**	**those**	**upon**	**whom**	**our**	**welfare**	**so**	**closely**	**depends**	**.**
它	是	不	使用	坠落	犯规	的	那些	之上	谁	我们的	福利	所以	密切	取决于	.

得罪那些与我们福祉息息相关的人是毫无益处的。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	**have**	**done**	**that**	**in**	**my**	**time**	**,**
我	有	完毕	那	在	我的	时间	,

我曾经做过这件事。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**good**	**ever**	**comes**	**of**	**it**	**.**
和	不	好的	曾经	来	的	它	.

这样做没有任何好处。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	**no**	**one**	**can**	**take**	**exception**	**to**	**a**	**reasonable**	**and**	**frank**	**expression**	**of**
但	不	一	能	拿	例外	到	一个	合理的	和	坦率	表达	的

[ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [vjuːz] .

a	**citizen's**	**views**	**.**
一个	公民的	浏览	.

但是，任何人都不能反对公民合理坦诚地表达自己的观点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**shaking**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	摇晃	他	经过	这	手	)	.

斯托克曼博士（与他握手）。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,

I	**can't**	**tell**	**you**	**,**
我	不能	告诉	你	,

我无法告诉你，

[dɪr] ['mɪstər] . ['æslæksən] ,

dear	**Mr**	**.**	**Aslaksen**	**,**
亲爱的	先生	.	阿斯拉克森	,

尊敬的阿斯拉克森先生：

[haʊ] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [sə'pɔːrt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

how	**extremely**	**pleased**	**I**	**am**	**to**	**find**	**such**	**hearty**	**support**	**among**	**my**	**fellow**	**-**	**citizens**	**.**
如何	极其	高兴	我	是	到	寻找	这样的	爽朗	支持	之中	我的	同伴	-	公民	.

我非常高兴能得到同胞们如此热烈的支持。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] - - [dɪ'laɪtɪd] !

I	am	delighted	-	-	delighted	!
我	是	高兴极了	-	-	高兴极了	!

我太高兴了——太高兴了!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,

you	will	take	a	small	glass	of	sherry	,
你	将要	拿	一个	小的	玻璃	的	雪利酒	,

你会喝一小杯雪利酒，

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

thank	you	;
感谢	你	;

谢谢;

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] ['ælkəhɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	never	drink	alcohol	of	that	kind	.
我	绝不	喝	酒精	的	那	种类	.

我从不喝那种酒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

what	do	you	say	to	a	glass	of	beer	,
什么	做	你	说	到	一个	玻璃	的	啤酒	,

你想对一杯啤酒说什么?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[nɔːr] [ðæt] ['iːðər] ,

Nor	**that**	**either**	**,**
也不	那	任何一个	,

也不是。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] .

I	**never**	**drink**	**anything**	**as**	**early**	**as**	**this**	**.**
我	绝不	喝	任何事物	作为	早期的	作为	这	.

我从没这么早就喝过东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['haʊshoʊldər] ,

I	**am**	**going**	**into**	**town**	**now**	**to**	**talk**	**this**	**over**	**with**	**one**	**or**	**two**	**householders**	**,**
我	是	去	进入	镇	现在	到	讲话	这	超过	和	一	或者	二	住户	,

我现在要进城去和一两户人家商量一下这件事。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**prepare**	**the**	**ground**	**.**
和	准备	这	地面	.

并准备好场地。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

It	**is**	**tremendously**	**kind**	**of**	**you**	**,**
它	是	非常	种类	的	你	,

您真是太好了！

['mɪstər] . ['æslæksən] ;

Mr	**.**	**Aslaksen**	**;**
先生	.	阿斯拉克森	;

阿斯拉克森先生；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] .

but	**I**	**really**	**cannot**	**understand**	**the**	**necessity**	**for**	**all**	**these**	**precautions**	**.**
但	我	真的	不能	理解	这	必要性	为了	全部	这些	防范措施	.

但我真的无法理解采取所有这些预防措施的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌv; əv][ɪt'self] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**thing**	**should**	**go**	**of**	**itself**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	事物	应该	去	的	本身	.

我觉得这件事应该会自行解决。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] ,

The	**authorities**	**are**	**somewhat**	**slow**	**to**	**move**	**,**
这	当局	是	有些	慢的	到	移动	,

当局行动有些迟缓。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] - -
Far **be** **it** **from** **me** **to** **seem** **to** **blame** **them** **-** **-**
远的 是 它 从 我 到 似乎 到 责备 他们 - -

我绝无意责怪他们——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [tə'mɑːroʊ] ,
We **are** **going** **to** **stir** **them** **up** **in** **the** **paper** **tomorrow** **,**
我们 是 去 到 搅拌 他们 向上 在 这 纸 明天 ,

我们明天要在报纸上揭露他们的阴谋。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət][nɑːt] ['vaɪələntli] ,
But **not** **violently** **,**
但 不是 暴力 ,

但并非暴力地，

[aɪ] [trʌst] ,
I **trust** **,**
我 相信 ,

我相信，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr . **Hovstad** .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Proceed **with** **moderation** **,**
继续 和 适度 ,

适度行事，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or **you** **will** **do** **nothing** **with** **them** **.**
或者 你 将要 做 没有什么 和 他们 .

否则你将对它们无所作为。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
You **may** **take** **my** **advice** **;**
你 可能 拿 我的 建议 ;

你可以采纳我的建议；

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] .
I **have** **gathered** **my** **experience** **in** **the** **school** **of** **life** **.**
我 有 聚集 我的 经验 在 这 学校 的 生活 .

我在人生这所大学里积累了经验。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
I must say goodbye ,
我 必须 说 再见 ,

我必须说再见了。

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [smɔːl] ['treɪdzmən] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
You know now that we small tradesmen are at your back at all events ,
你 知道 现在 那 我们 小的 商人 是 在 你的 后退 在 全部 活动 ,

现在你们应该知道，无论何时何地，我们这些小商贩都会支持你们。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] .
like a solid wall .
喜欢 一个 坚硬的 墙 .

像一堵坚实的墙。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti][ɑːn][jʊr; jər][saɪd]['dɑːktər] .
You have the compact majority on your side Doctor .
你 有 这 袖珍的 多数 在 你的 边 医生 .

医生，您拥有多数人的支持。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
I am very much obliged ,
我 是 非常 很多 有义务 ,

非常感谢。

[dɪr] ['mɪstər] . ['æslæksən] ,
dear Mr . Aslaksen ,
亲爱的 先生 . 阿斯拉克森 ,

尊敬的阿斯拉克森先生：

(['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
(Shakes hands with him .)
(奶昔 双手 和 他 .)

（与他握手。）

[ˌgʊd'baɪ] ,
Goodbye ,
再见 ,

再见，

[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .

再见。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ,
Are **you** **going** **my** **way** **,**
是 你 去 我的 方式 ,

你也要跟我同路吗?

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
towards **the** **printing** **-** **office** **.**
向 这 印刷 - 办公室 .

朝印刷厂方向走去。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] ,
Hovstad **,**
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] ;
I **will** **come** **later** **;**
我 将要 来 之后 ;

我稍后会来;

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][fɜːrst] .
I **have** **something** **to** **settle** **up** **first** **.**
我 有 某物 到 定居 向上 第一的 .

我得先处理一些事情。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

(['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ;
(**Bows** **and** **goes** **out** **;**
(弓 和 去 出去 ;

(鞠躬后离开;

['stɑːkmən] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .)
STOCKMANN **follows** **him** **into** **the** **hall** **.** **)**
斯托克曼 跟随 他 进入 这 大厅 .)

斯托克曼跟着他走进大厅。)

[hɑːvstəd] ([æz; əz] ['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen]) .
Hovstad **(** **as** **STOCKMANN** **comes** **in** **again** **)** **.**
霍夫斯塔德 (作为 斯托克曼 来 在 再次) .

霍夫斯塔德(斯托克曼再次登场)。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
what **do** **you** **think** **of** **that** **,**
什么 做 你 思考 的 那 ,

你对此有何看法?

['dɑːktər] ?
Doctor **?**
医生 ?

医生?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['slæknəs] [ænd; ənd]
Don't **you** **think** **it** **is** **high** **time** **we** **stirred** **a** **little** **life** **into** **all** **this** **slackness** **and**
不 你 思考 它 是 高的 时间 我们 搅拌 一个 小的 生活 进入 全部 这 松懈 和
[ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ?
vacillation **and** **cowardice** **?**
摇摆不定 和 怯懦 ?

难道你不觉得我们应该给这种懒散、犹豫和懦弱的状态注入一些活力吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['æslæksən] ?
Are **you** **referring** **to** **Aslaksen** **?**
是 你 指 到 阿斯拉克森 ?

你指的是阿斯拉克森吗?

[hɑːvstəd] ,
Hovstad **,**
霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] - - ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] [ðoʊ]
He **is** **one** **of** **those** **who** **are** **floundering** **in** **a** **bog** **-** **-** **decent** **enough** **fellow** **though**
他 是 一 的 那些 WHO 是 挣扎 在 一个 沼泽 - - 体面的 足够的 同伴 尽管
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
he **may** **be** **,**
他 可能 是 ,

他就像那些在泥潭里挣扎的人一样——尽管他可能是个相当不错的人。

['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

否则。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] - - [siː] - ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd]
And **most** **of** **the** **people** **here** **are** **in** **just** **the** **same** **case** **-** **-** **see** **-** **sawing** **and**
和 最多 的 这 人们 这里 是 在 只是 这 相同的 案件 - - 看 - 锯切 和
['edʒɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
edging **first** **to** **one** **side** **and** **then** **to** **the** **other** **,**
边缘 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 ,

这里的大多数人也都是这种情况——摇摆不定，一会儿偏向一边，一会儿又偏向另一边。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['skruːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪdɪd]

so	overcome	with	caution	and	scruple	that	they	never	dare	to	take	any	decided
所以	克服	和	警告	和	顾忌	那	他们	绝不	敢	到	拿	任何	决定

[step] .

step	.
步	.

他们过于谨慎小心，以至于从不敢采取任何果断的行动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ,

Dr	.	Stockmann	,
博士	.	斯托克曼	,

斯托克曼博士

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət]['æslæksən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['θɜːrəli] [wel] - [ɪn'tenʃnd] .

but	Aslaksen	seemed	to	me	so	thoroughly	well	-	intentioned	.
但	阿斯拉克森	似乎	到	我	所以	彻底	出色地	-	有意的	.

但我觉得阿斯拉克森的出发点是完全好的。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪ'stiːm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

There	is	one	thing	I	esteem	higher	than	that	;
那里	是	一	事物	我	尊重	更高	比	那	;

但我最看重的，是另一件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	that	is	for	a	man	to	be	self	-	reliant	and	sure	of	himself	.
和	那	是	为了	一个	男人	到	是	自己	-	依赖	和	当然	的	他自己	.

那就是要男人自立自强，对自己充满信心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ðer; ðər] .

I	think	you	are	perfectly	right	there	.
我	思考	你	是	完美	正确的	那里	.

我觉得你说得完全正确。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

That	is	why	I	want	to	seize	this	opportunity	,
那	是	为什么	我	想	到	抢占	这	机会	,

正因如此，我才想抓住这个机会。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'rɪləti] ['ɪntuː] [ðiːz] [wel] - [ɪn'tenʃnd]

and	try	if	I	cannot	manage	to	put	a	little	virility	into	these	well	-	intentioned
和	尝试	如果	我	不能	管理	到	放	一个	小的	男性活力	进入	这些	出色地	-	有意的

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌns] .

people	for	once	.
人们	为了	一次	.

如果我能让这些好心人稍微振作起来，我一定会尽力。

[ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʃætərd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

The	idol	of	Authority	must	be	shattered	in	this	town	.
这	偶像	的	权威	必须	是	破碎	在	这	镇	.

在这个城市里，权威的偶像必须被粉碎。

[ðɪs] [groʊs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['blʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt]

This	gross	and	inexcusable	blunder	about	the	water	supply	must	be	brought
这	总的	和	不可原谅	错误	关于	这	水	供应	必须	是	带来

[hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['evri] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['voʊtər] .

home	to	the	mind	of	every	municipal	voter	.
家	到	这	头脑	的	每一个	市政	选民	.

必须让每一位市政选民都牢记这一关于供水的严重且不可原谅的错误。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

if	you	are	of	opinion	that	it	is	for	the	good	of	the	community	,
如果	你	是	的	观点	那	它	是	为了	这	好的	的	这	社区	,

如果你认为这有利于社区，

[soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

so	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] .

But	not	until	I	have	had	a	talk	with	my	brother	.
但	不是	直到	我	有	有	一个	讲话	和	我的	兄弟	.

但在此之前，我要先和哥哥谈谈。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['redi] ;

I	will	get	a	leading	article	ready	;
我	将要	得到	一个	领导	文章	准备好	;

我会准备一篇社论；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] - -
and **if** **the** **Mayor** **refuses** **to** **take** **the** **matter** **up** **-** **-**
和 如果 这 市长 拒绝 到 拿 这 事情 向上 - -

如果市长拒绝处理此事——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] !
How **can** **you** **suppose** **such** **a** **thing** **possible** **!**
如何 能 你 认为 这样的 一个 事物 可能的 !

你怎么会认为这种事有可能发生呢!

[hɑ:vstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] .
It **is** **conceivable** **.**
它 是 可以想象的 .

这是有可能的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] - -
And **in** **that** **case** **-** **-**
和 在 那 案件 - -

在这种情况下——

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] - - .
In **that** **case** **I** **promise** **you** **-** **-** **.**
在 那 案件 我 承诺 你 - - .

那样的话，我向你保证——。

[lʊk] [hɪr] ,
Look **here** **,**
看 这里 ,

看这里，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪnt] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] - - ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
in **that** **case** **you** **may** **print** **my** **report** **-** **-** **every** **word** **of** **it** **.**
在 那 案件 你 可能 打印 我的 报告 - - 每一个 单词 的 它 .

既然如此，你可以把我的报告打印出来——一个字都不能漏掉。

[hɑ:vstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[meɪ] [aɪ] ?
May **I** **?**
可能 我 ?

我可以?

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
Have **I** **your** **word** **for** **it** **?**
有 我 你的 单词 为了 它 ?

我的话你相信吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌem 'es] .) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**giving**	**him**	**the**	**MS**	**.**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	给予	他	这	多发性硬化症	.	)	.

斯托克曼博士（授予他硕士学位）。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Here	**it**	**is**	**;**
这里	它	是	;

这里是;

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

take	**it**	**with**	**you**	**.**
拿	它	和	你	.

把它带走。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

It	**can**	**do**	**no**	**harm**	**for**	**you**	**to**	**read**	**it**	**through**	**,**
它	能	做	不	伤害	为了	你	到	读	它	通过	,

通读一遍对你没有任何坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] ['leɪtər][ɑːn] .

and	**you**	**can**	**give**	**it**	**me**	**back**	**later**	**on**	**.**
和	你	能	给	它	我	后退	之后	在	.

你可以之后再还给我。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[gʊd] ,

Good	**,**
好的	,

好的，

[gʊd] !

good	**!**
好的	!

好的!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

That	**is**	**what**	**I**	**will**	**do**	**.**
那	是	什么	我	将要	做	.

我会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌgʊd'baɪ] ,

And	**now**	**goodbye**	**,**
和	现在	再见	,

再见了。

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌgʊd'baɪ] ,

Goodbye	**,**
再见	,

再见，

[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye **.**
再见 .

再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪl] [rʌn] [kwaɪt] ['smuːðli] ,
You **will** **see** **everything** **will** **run** **quite** **smoothly** **,**
你 将要 看 一切 将要 跑步 相当 顺利 ,

你会发现一切都会进行得很顺利。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] - - [kwaɪt] ['smuːðli] .
Mr **.** **Hovstad** **-** **-** **quite** **smoothly** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 - - 相当 顺利 .

霍夫斯塔德先生——非常顺利。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

- - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
- **-** **we** **shall** **see** **.**
- - 我们 将 看 .

我们拭目以待。

(['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .)
(**Bows** **and** **goes** **out** **.** **)**
(弓 和 去 出去 .)

（鞠躬后离开。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['əupənz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **opens** **the** **dining** **-** **room** **door** **and** **looks** **in** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (打开 这 用餐 - 房间 门 和 看起来 在) .

斯托克曼博士（打开餐厅的门，向里张望）。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] ,
you **are** **back** **,**
你 是 后退 ,

你回来了。

['piːtrə] ?
Petra **?**
佩特拉 ?

佩特拉?

['piːtrə] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Petra **(** **coming** **in** **)** **.**
佩特拉 (未来 在) .

佩特拉（进来了）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .
I have just come from the school .
我 有 只是 来 从 这 学校 .

我刚从学校回来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Mrs . Stockmann (coming in) .
太太 . 斯托克曼 (未来 在) .

斯托克曼夫人（进来）。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [jet] ?
Has he not been here yet ?
有 他 不是 到过 这里 然而 ?

他还没来过吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['piːtər] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɑːvstəd] .
but I have had a long talk with Hovstad .
但 我 有 有 一个 长的 讲话 和 霍夫斯塔德 .

但我已经和霍夫斯塔德进行了一次长时间的谈话。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
He is quite excited about my discovery ,
他 是 相当 兴奋的 关于 我的 发现 ,

他对我这个发现感到非常兴奋。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] ['berɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [ətfɝːst] [ɪ'mædʒɪnd] .
I find it has a much wider bearing than I atfirst imagined .
我 寻找 它 有 一个 很多 更广泛 轴承 比 我 起初 想象 .

我发现它的影响范围比我最初想象的要广得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪf] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
And he has put his paper at my disposal if necessity should arise .
和 他 有 放 他的 纸 在 我的 处理 如果 必要性 应该 出现 .

他还表示，如果需要，他可以把他的文件交给我使用。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?
Do you think it will ?
做 你 思考 它 将要 ?

你认为会吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Not	for	a	moment	.
不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不行。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərəl] -

But	at	all	events	it	makes	me	feel	proud	to	know	that	I	have	the	liberal	-
但	在	全部	活动	它	制作	我	感觉	自豪的	到	知道	那	我	有	这	自由主义	-

['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .

minded	independent	press	on	my	side	.
有思想	独立的	按	在	我的	边	.

但无论如何，知道有思想开明的独立媒体站在我这边，让我感到自豪。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] - - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	imagine	-	-	I	have	had	a	visit	from	the	Chairman	of	the
和	只是	想象	-	-	我	有	有	一个	访问	从	这	主席	的	这

['haʊshoʊldər] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] !

Householders	'	Association	!
户主	-	协会	!

试想一下——我竟然接待了住户协会主席的来访！

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?

What	did	he	want	?
什么	做过	他	想	?

他想要什么?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[tu:; tə]['ɔ:fər][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [tu:] .

To	offer	me	his	support	too	.
到	提供	我	他的	支持	也	.

他也向我表达了支持。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] .

They	will	support	me	in	a	body	if	it	should	be	necessary	.
他们	将要	支持	我	在	一个	身体	如果	它	应该	是	必要的	.

如果需要，他们会以肢体形式支持我。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

Katherine	**-**	**-**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**have**	**got**	**behind**	**me**	**?**
凯瑟琳	-	-	做	你	知道	什么	我	有	得到	在后面	我	?

凯瑟琳——你知道我身后有什么吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

Behind	**you**	**?**
在后面	你	?

你身后?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不,

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

what	**have**	**you**	**got**	**behind**	**you**	**?**
什么	有	你	得到	在后面	你	?

你身后有什么?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti] .

The	**compact**	**majority**	**.**
这	袖珍的	多数	.

紧密多数派。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['riːəli] ?

Really	**?**
真的	?

真的吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tɔməs] ?

Is	**that**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**you**	**Thomas**	**?**
是	那	一个	好的	事物	为了	你	托马斯	?

托马斯，这对你来说是好事吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	**should**	**think**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**.**
我	应该	思考	它	曾是	一个	好的	事物	.

我觉得这应该是件好事。

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)

(	**Walks**	**up**	**and**	**down**	**rubbing**	**his**	**hands**	**.**	**)**
(	散步	向上	和	向下	擦	他的	双手	.	)

（来回踱步，搓着手。）

[baɪ][dʒoʊv] ,
By **Jove** **,**
经过 朱庇特 ,

天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [bɪ'twiːn] [wʌn'self] [ænd; ənd] [wʌnz]
it's **a** **fine** **thing** **to** **feel** **this** **bond** **of** **brotherhood** **between** **oneself** **and** **one's**
它是 一个 美好的 事物 到 感觉 这 纽带 的 兄弟情 之间 自己 和 一个人的
['feloʊ] ['sɪtəznz] !
fellow **citizens** **!**
同伴 公民 !

能够感受到自己与同胞之间的这种兄弟情谊，真是一件美好的事!

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
And **to** **be** **able** **to** **do** **so** **much** **that** **is** **good** **and** **useful** **,**
和 到 是 有能力的 到 做 所以 很多 那 是 好的 和 有用 ,

能够做这么多有益且有用的事情，

['fɑːðər] !
father **!**
父亲 !

父亲!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
And **for** **one's** **own** **native** **town** **into** **the** **bargain** **,**
和 为了 一个人的 自己的 本国的 镇 进入 这 便宜货 ,

而且，还能顺便回到自己的家乡。

[maɪ] [tʃaɪld] !
my **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
That **was** **a** **ring** **at** **the** **bell** **.**
那 曾是 一个 戒指 在 这 钟 .

那是门铃声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] ,
It **must** **be** **he** **,**
它 必须 是 他 ,

一定是他。

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)
(A knock is heard at the door .)
(一个 敲 是 听到 在 这 门 .)

（门上传来敲门声。）

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

['piːtər] ['stɑːkmən] ([kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]) .
Peter Stockmann (comes in from the hall) .
彼得 斯托克曼 (来 在 从 这 大厅) .

彼得·斯托克曼（从大厅进来）。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Glad to see you ,
高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你。

['piːtər] !
Peter !
彼得 !

彼得!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[soʊ][soʊ] ,
So **so** **,**
所以 所以 ,

所以，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

([tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
(**To** **DR** **.**
(到 博士 .

（致博士）

['stɑːkmən] .)
STOCKMANN **.** **)**
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
I **received** **from** **you** **yesterday** **,**
我 已收到 从 你 昨天 ,

我昨天收到了你的邮件，

['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,
after **office** **hours** **,**
后 办公室 小时 ,

下班后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] .
a **report** **dealing** **with** **the** **condition** **of** **the** **water** **at** **the** **Baths** **.**
一个 报告 处理 和 这 状况 的 这 水 在 这 浴室 .

一份关于浴场水质状况的报告。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **read** **it** **?**
有 你 读 它 ?

你读过吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][hæv; həv] ,
I **have** **,**
我 有 ,

我有，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	**Stockmann**	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第5/13页

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
And **what** **have** **you** **to** **say** **to** **it** **?**
和 什么 有 你 到 说 到 它 ?

你对此有何看法?

['piːtər] ['stɑːkmən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns]) .
Peter **Stockmann** **(** **with** **a** **sidelong** **glance** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (和 一个 横 瞥一眼) .

彼得·斯托克曼（侧目而视）。

[ˌeɪtʃ 'em] ! - -
Hm **!** **-** **-**
嗯 ! - -

嗯！——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
Come **along** **,**
来 沿着 ,

跟我来，

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

([ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['piːtrə] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] .)
(**She** **and** **PETRA** **go** **into** **the** **room** **on** **the** **left** **.** **)**
(她 和 佩特拉 去 进入 这 房间 在 这 左边 .)

（她和佩特拉走进左边的房间。）

['piːtər] ['stɑːkmən] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) .
Peter **Stockmann** **(** **after** **a** **pause** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (后 一个 暂停) .

彼得·斯托克曼（停顿片刻后）。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ?
Was **it** **necessary** **to** **make** **all** **these** **investigations** **behind** **my** **back** **?**
曾是 它 必要的 到 制作 全部 这些 调查 在后面 我的 后退 ?

有必要背着我进行所有这些调查吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - -

because	until	I	was	absolutely	certain	about	it	-	-
因为	直到	我	曾是	绝对地	肯定	关于	它	-	-

因为直到我对此完全确定为止——

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] ?

Then	you	mean	that	you	are	absolutely	certain	now	?
然后	你	意思是	那	你	是	绝对地	肯定	现在	?

那你的意思是，你现在完全确定了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

Surely	you	are	convinced	of	that	.
一定	你	是	确信	的	那	.

你肯定对此深信不疑。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːðz] [kə'mɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

Is	it	your	intention	to	bring	this	document	before	the	Baths	Committee	as	a
是	它	你的	意图	到	带来	这	文档	前	这	浴室	委员会	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?

sort	of	official	communication	?
种类	的	官方的	沟通	?

您是否打算将这份文件作为正式文件提交给浴场委员会?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] - - [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

Something	must	be	done	in	the	matter	-	-	and	that	quickly	.
某物	必须	是	完毕	在	这	事情	-	-	和	那	迅速地	.

必须尽快对此事采取行动。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ˈvaɪələnt] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] .

you	employ	violent	expressions	in	your	report	.
你	采用	暴力	表达式	在	你的	报告	.

你的报告中使用了激烈的言辞。

[juː; jʊ] [seɪ] ,

You	say	,
你	说	,

你说，

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

amongst	other	things	,
在	其他	事物	,

除此之外，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bɑːðz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .

that	what	we	offer	visitors	in	our	Baths	is	a	permanent	supply	of	poison	.
那	什么	我们	提供	访客	在	我们的	浴室	是	一个	永恒的	供应	的	毒	.

我们浴场提供给游客的，是源源不断的毒药。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,

can	you	describe	it	any	other	way	,
能	你	描述	它	任何	其他	方式	,

你还能用其他方式描述吗?

[ˈpiːtər] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

[dʒʌst] [θɪŋk] - - [ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] ,

Just	think	-	-	water	that	is	poisonous	,
只是	思考	-	-	水	那	是	有毒	,

想想看——有毒的水，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

whether	you	drink	it	or	bathe	in	it	!
无论	你	喝	它	或者	洗澡	在	它	!

无论是喝它还是用它洗澡!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [foʊk] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈtrʌstfəli] [ænd; ənd]

And	this	we	offer	to	the	poor	sick	folk	who	come	to	us	trustfully	and
和	这	我们	提供	到	这	贫穷的	生病的	民间	WHO	来	到	我们	值得信赖地	和

[peɪ] [juː ˈes][æt; ət][æn; ən][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] [əˈgen] !

pay	us	at	an	exorbitant	rate	to	be	made	well	again	!
支付	我们	在	一个	高昂	速度	到	是	制成	出色地	再次	!

我们向那些信任我们、支付高昂费用以求康复的贫困病人提供这样的服务!

[ˈpiːtər] [ˈstɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

And	your	reasoning	leads	you	to	this	conclusion	,
和	你的	推理	线索	你	到	这	结论	,

你的推理使你得出以下结论：

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['suːər] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪm'pjuəritis][frʌm; frəm]

that	we	must	build	a	sewer	to	draw	off	the	alleged	impurities	from
那	我们	必须	建造	一个	下水道	到	画	离开	这	据称	杂质	从

- [ænd; ənd][mʌst; məst] ['riːleɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔndits] .

Molledal	and	must	relay	the	water	conduits	.
-	和	必须	中继	这	水	导管	.

我们必须修建一条污水管道，将莫莱达尔湖中所谓的杂质排出，并且必须重新铺设输水管道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	any	other	way	out	of	it	?
做	你	看	任何	其他	方式	出去	的	它	?

你觉得还有其他办法吗?

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

I	made	a	pretext	this	morning	to	go	and	see	the	town	engineer	,
我	制成	一个	借口	这	早晨	到	去	和	看	这	镇	工程师	,

今天早上我找了个借口去见镇上的工程师。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][hæf] ['sɪriəsli] ,

as	if	only	half	seriously	,
作为	如果	仅有的	一半	严重地	,

仿佛半开玩笑似的

[brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv]

broached	the	subject	of	these	proposals	as	a	thing	we	might	perhaps	have
已提出	这	主题	的	这些	提案	作为	一个	事物	我们	可能	也许	有

[tuː; tə] [teɪk] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ɑːn] .

to	take	under	consideration	some	time	later	on	.
到	拿	在下面	考虑	一些	时间	之后	在	.

提出了这些建议，认为我们或许在以后的某个时候需要考虑这些建议。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ɑ:n] !

Some	**time**	**later**	**on**	**!**
一些	时间	之后	在	!

过一段时间!

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ɪk'strævəgəns] ,

He	**smiled**	**at**	**what**	**he**	**considered**	**to**	**be**	**my**	**extravagance**	**,**
他	微笑	在	什么	他	经过考虑的	到	是	我的	奢侈	,

他笑着看着我，觉得我太铺张浪费了。

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	**.**
自然	.

自然。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [jʊr; jər] [prə'poʊzd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [wʊd] [kɔ:st] ?

Have	**you**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**consider**	**what**	**your**	**proposed**	**alterations**	**would**	**cost**	**?**
有	你	已采取	这	麻烦	到	考虑	什么	你的	建议的	变化	会	成本	?

您是否认真考虑过您提出的修改方案需要花费多少钱?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [əb'teɪnd] ,

According	**to**	**the**	**information**	**I**	**obtained**	**,**
根据	到	这	信息	我	获得	,

根据我获得的信息，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [maʊnt] [ʌp] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	**expenses**	**would**	**probably**	**mount**	**up**	**to**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**thousand**	**pounds**	**.**
这	开支	会	大概	山	向上	到	十五	或者	二十	千	磅	.

费用可能高达一万五千到两万英镑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] ?

Would	**it**	**cost**	**so**	**much**	**?**
会	它	成本	所以	很多	?

真的要花那么多钱吗?

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ;

Yes	**;**
是的	;

是的;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː]
and **the** **worst** **part** **of** **it** **would** **be** **that** **the** **work** **would** **take** **at** **least** **two**
和 这 最差 部分 的 它 会 是 那 这 工作 会 拿 在 至少 二
['jɪrz] .
years **.**
年 .

最糟糕的是，这项工作至少需要两年时间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['staːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[tuː] ['jɪrz] ?
Two **years** **?**
二 年 ?

两年?

[tuː] [hoʊl] ['jɪrz] ?
Two **whole** **years** **?**
二 所有的 年 ?

整整两年?

['piːtər] ['staːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[æt; ət] [liːst] .
At **least** **.**
在 至少 .

至少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːðz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
And **what** **are** **we** **to** **do** **with** **the** **Baths** **in** **the** **meantime** **?**
和 什么 是 我们 到 做 和 这 浴室 在 这 与此同时 ?

那么在此期间，我们该如何处置这些浴场呢?

[kloʊz] [ðem; ðəm] ?
Close **them** **?**
关闭 他们 ?

关上它们?

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
Indeed **we** **should** **be** **obliged** **to** **.**
的确 我们 应该 是 有义务 到 .

我们确实有义务这样做。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][aʊt]
And **do** **you** **suppose** **anyone** **would** **come** **near** **the** **place** **after** **it** **had** **got** **out**
和 做 你 认为 任何人 会 来 靠近 这 地方 后 它 有 得到 出去
[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ?
that **the** **water** **was** **dangerous** **?**
那 这 水 曾是 危险的 ?

你觉得在水质危险的消息传开后，还会有人靠近那个地方吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['staːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes **but** **,**
是的 但 ,

是的，但是，

['piːtər] ,
Peter **,**
彼得 ,

彼得

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that **is** **what** **it** **is** **.**
那 是 什么 它 是 .

就是这样。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɑːðz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And **all** **this** **at** **this** **juncture** **-** **-** **just** **as** **the** **Baths** **are** **beginning** **to** **be**
和 全部 这 在 这 契机 - - 只是 作为 这 浴室 是 开始 到 是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

而这一切都发生在此时此刻——就在浴场开始为人所知之际。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtər]
There **are** **other** **towns** **in** **the** **neighbourhood** **with** **qualifications** **to** **attract** **visitors**
那里 是 其他 城镇 在 这 邻里 和 资格 到 吸引 访客
[fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for **bathing** **purposes** **.**
为了 洗澡 目的 .

附近还有其他城镇具备吸引游客前来沐浴的条件。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Don't **you** **suppose** **they** **would** **immediately** **strain** **every** **nerve** **to** **divert** **the** **entire**
不 你 认为 他们 会 立即地 拉紧 每一个 神经 到 转移 这 全部的
[striːm] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ?
stream **of** **strangers** **to** **themselves** **?**
溪流 的 陌生人 到 他们自己 ?

你不认为他们会立刻使出浑身解数，把所有陌生人都吸引到自己身边吗?

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [wʊd] ;
Unquestionably **they** **would** **;**
毫无疑问 他们 会 ;

毫无疑问，他们会的;

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?
and **then** **where** **should** **we** **be** **?**
和 然后 在哪里 应该 我们 是 ?

那么，我们应该身处何地呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
We **should** **probably** **have** **to** **abandon** **the** **whole** **thing** **,**
我们 应该 大概 有 到 放弃 这 所有的 事物 ,

我们或许应该放弃整个计划。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər]

which	**has**	**cost**	**us**	**so**	**much**	**money**	**-**	**and**	**then**	**you**	**would**	**have**	**ruined**	**your**
哪个	有	成本	我们	所以	很多	钱	-	和	然后	你	会	有	毁坏	你的

['neɪtɪv] [taʊn] .

native	**town**	**.**
本国的	镇	.

这让我们损失了很多钱——而且你还会毁了你的家乡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] - - !

I	**-**	**-**	**should**	**have**	**ruined**	**-**	**-**	**!**
我	-	-	应该	有	毁坏	-	-	!

我——本该毁了——!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːðz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

It	**is**	**simply**	**and**	**solely**	**through**	**the**	**Baths**	**that**	**the**	**town**	**has**	**before**	**it**	**any**
它	是	简单地	和	仅	通过	这	浴室	那	这	镇	有	前	它	任何

['fjuːtʃər] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

future	**worth**	**mentioning**	**.**
未来	值得	提及	.

这座城镇的未来，完全取决于浴场的发展。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

You	**know**	**that**	**just**	**as**	**well**	**as**	**I**	**.**
你	知道	那	只是	作为	出色地	作为	我	.

你和我一样清楚这一点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**,**
但	什么	做	你	思考	应该	到	是	完毕	,

但你认为应该怎么做?

[ðen] ?

then	**?**
然后	?

然后?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ]

Your	**report**	**has**	**not**	**convinced**	**me**	**that**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**water**	**at**	**the**
你的	报告	有	不是	确信	我	那	这	状况	的	这	水	在	这

[bɑːðz][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Baths	**is**	**as**	**bad**	**as**	**you**	**represent**	**it**	**to**	**be**	**.**
浴室	是	作为	坏的	作为	你	代表	它	到	是	.

你的报告并没有让我相信浴场的水质状况像你所描述的那样糟糕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] !

I	**tell**	**you**	**it**	**is**	**even**	**worse**	**!**
我	告诉	你	它	是	甚至	更糟	!

我告诉你，情况更糟!

- - [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sʌmər] ,

-	**-**	**or**	**at**	**all**	**events**	**it**	**will**	**be**	**in**	**summer**	**,**
-	-	或者	在	全部	活动	它	将要	是	在	夏天	,

或者无论如何，这都将在夏天举行。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [kʌmz] .

when	**the**	**warm**	**weather**	**comes**	**.**
什么时候	这	温暖的	天气	来	.

当天气转暖的时候。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

As	**I**	**said**	**,**
作为	我	说	,

正如我所说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɪdərəbli] .

I	**believe**	**you**	**exaggerate**	**the**	**matter**	**considerably**	**.**
我	相信	你	夸大	这	事情	相当	.

我认为你大大夸大了这件事。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['meʒərz] [tuː; tə] [teɪk] - - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

A	**capable**	**physician**	**ought**	**to**	**know**	**what**	**measures**	**to**	**take**	**-**	**-**	**he**	**ought**	**to**
一个	有能力的	医生	应该	到	知道	什么	措施	到	拿	-	-	他	应该	到

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ɪn'dʒʊriəs] ['influənsiz] [ɔːr][ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

be	**capable**	**of**	**preventing**	**injurious**	**influences**	**or**	**of**	**remedying**	**them**	**if**	**they**
是	有能力的	的	预防	有害的	影响	或者	的	补救措施	他们	如果	他们

[bɪ'kʌm] ['ɑːbviəsli] [pər'sɪstənt] .

become	**obviously**	**persistent**	**.**
变得	明显地	执着的	.

一位称职的医生应该知道该采取什么措施——他应该能够预防有害影响，或者在有害影响明显持续存在时进行补救。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[wʌt] [mɔːr] ?

What	**more**	**?**
什么	更多的	?

还有什么?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,
The water supply for the Baths is now an established fact ,
这 水 供应 为了 这 浴室 是 现在 一个 已确立的 事实 ,

浴场的供水问题现在已经得到解决。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and in consequence must be treated as such .
和 在 结果 必须 是 治疗 作为 这样的 .

因此必须如此对待。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
But probably the Committee ,
但 大概 这 委员会 ,

但很可能是委员会，

[æt; ət][ɪts] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
at its discretion ,
在 它是 审慎 ,

由其自行决定

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
will not be disinclined to consider the question of how far it might be
将要 不是 是 不情愿 到 考虑 这 问题 的 如何 远的 它 可能 是
['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]
possible to introduce certain improvements consistently with a reasonable
可能的 到 介绍 肯定 改进 始终 和 一个 合理的
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditure .
支出 .

不会不愿意考虑在合理支出范围内，尽可能多地引入某些改进措施。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
And do you suppose that I will have anything to do with such a piece of
和 做 你 认为 那 我 将要 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 片 的
['trɪkəri] [æz; əz] [ðæt] ?
trickery as that ?
诡计 作为 那 ?

你认为我会参与这种诡计吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['trɪkəri] ! !
Trickery ! !
诡计 ! !

诡计！！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] - - [ə; eɪ] [frɔːd] ,
it would be a trick - - a fraud ,
它 会 是 一个 诡计 - - 一个 欺诈罪 ,

那将是一个骗局——一场欺诈。

[ə; eɪ][laɪ] ,
a lie ,
一个 说谎 ,

谎言，

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [kraɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
a downright crime towards the public ,
一个 彻头彻尾 犯罪 向 这 民众 ,

这是对公众的彻头彻尾的犯罪行为。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] !
towards the whole community !
向 这 所有的 社区 !

对整个社区而言！

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,
I have not ,
我 有 不是 ,

我没有，

[æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] ,
as I remarked before ,
作为 我 评论 前 ,

正如我之前所说，

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
been able to convince myself that there is actually any imminent danger .
到过 有能力的 到 说服 我 那 那里 是 实际上 任何 迫在眉睫 危险 .

我已经能够说服自己，实际上并不存在迫在眉睫的危险。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][hæv; həv] !
You have !
你 有 !

你已经拥有了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] .
It is impossible that you should not be convinced .
它 是 不可能的 那 你 应该 不是 是 确信 .

你不可能不被说服。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækts] [ˌæbsə'luːtli] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['ferli] .
I know I have represented the facts absolutely truthfully and fairly .
我 知道 我 有 代表 这 事实 绝对地 说实话 和 相当 .

我知道我已经完全如实、公正地陈述了事实。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] ,
And **you** **know** **it** **very** **well** **,**
和 你 知道 它 非常 出色地 ,

你对此非常清楚。

['piːtər] ,
Peter **,**
彼得 ,

彼得

['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
only **you** **won't** **acknowledge** **it** **.**
仅有的 你 惯于 承认 它 .

只是你不愿承认罢了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔndits]
It **was** **owing** **to** **your** **action** **that** **both** **the** **Baths** **and** **the** **water** **conduits**
它 曾是 欠款 到 你的 行动 那 两个都 这 浴室 和 这 水 导管
[wɜːr; wər] [bɪlt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
were **built** **where** **they** **are** **;**
是 建造 在哪里 他们 是 ;

正是由于你的行动，浴场和输水管道才得以建在现在的位置；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wəʊnt] [əkˈnɑːlɪdʒ] - - [ðæt] ['dæmnəbl] ['blʌndər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
and **that** **is** **what** **you** **won't** **acknowledge** **-** **-** **that** **damnable** **blunder** **of** **yours** **.**
和 那 是 什么 你 惯于 承认 - - 那 该死的 错误 的 你的 .

而你就是不愿承认这一点——你犯下的那个该死的错误。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

- - [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ?
- **-** **do** **you** **suppose** **I** **don't** **see** **through** **you** **?**
- - 做 你 认为 我 不 看 通过 你 ?

你以为我看不穿你吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ?
And **even** **if** **that** **were** **true** **?**
和 甚至 如果 那 是 真的 ?

即使那是真的呢?

[ɪf] [aɪ][pərˈhæps] [gɑːrd] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] ,
If **I** **perhaps** **guard** **my** **reputation** **somewhat** **anxiously** **,**
如果 我 也许 警卫 我的 名声 有些 焦虑地 ,

如果我有点过于在意自己的名誉的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
it **is** **in** **the** **interests** **of** **the** **town** **.**
它 是 在 这 兴趣 的 这 镇 .

这符合小镇的利益。

[wɪˈðaʊt] ['mɔːrəl] [əˈθɔːrəti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][dəˈrekt]['pʌblɪk] [əˈferz] [æz; əz] [siːmz] ,
Without **moral** **authority** **I** **am** **powerless** **to** **direct** **public** **affairs** **as** **seems** **,**
没有 道德 权威 我 是 无力 到 直接的 民众 事务 作为 似乎 ,

如果没有道德权威，我就无力指导公共事务，正如我所看到的。

[tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
to my judgment ,
到 我的 判断 ,

依我之见，

[tuː; tə][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .
to be best for the common good .
到 是 最好的 为了 这 常见的 好的 .

以公共利益为重。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] - - [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veriəs] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [tuː] - - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
And on that account - - and for various other reasons too - - it appears to
和 在 那 帐户 - - 和 为了 各种各样的 其他 原因 也 - - 它 出现 到
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]
me to be a matter of importance that your report should not be delivered
我 到 是 一个 事情 的 重要性 那 你的 报告 应该 不是 是 发表
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
to the Committee .
到 这 委员会 .

因此——以及其他各种原因——我认为，你的报告不应该提交给委员会，这是一件非常重要的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In the interests of the public ,
在 这 兴趣 的 这 民众 ,

为了公众利益，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
you must withhold it .
你 必须 扣压 它 .

你必须扣留它。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['leɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

后来，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,
I will raise the question and we will do our best ,
我 将要 增加 这 问题 和 我们 将要 做 我们的 最好的 ,

我会提出这个问题，我们会尽力而为。

['praɪvətli] ;
privately ;
私下 ;

私下里；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
nothing of this unfortunate affair not a single word of it - - must come to
没有什么 的 这 不幸 事务 不是 一个 单身的 单词 的 它 - - 必须 来 到
[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the ears of the public .
这 耳朵 的 这 民众 .

这件不幸事件的任何细节，一个字都不能让公众知道。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [naʊ] ,

I	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**prevent**	**that**	**now**	**,**
我	是	害怕的	你	将要	不是	是	有能力的	到	防止	那	现在	,

恐怕你现在已经无法阻止这件事了。

[maɪ] [dɪr] ['pi:tər] .

my	**dear**	**Peter**	**.**
我的	亲爱的	彼得	.

我亲爱的彼得。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pri'ventid] .

It	**must**	**and**	**shall**	**be**	**prevented**	**.**
它	必须	和	将	是	阻止	.

必须而且应当阻止这种情况发生。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ,

It	**is**	**no**	**use**	**,**
它	是	不	使用	,

没用。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**tell**	**you**	**.**
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	**are**	**too**	**many**	**people**	**that**	**know**	**about**	**it**	**.**
那里	是	也	许多	人们	那	知道	关于	它	.

知道这件事的人太多了。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðæt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	**know**	**about**	**it**	**?**
那	知道	关于	它	?

你知道这件事吗?

[hu:] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] " ['pi:pəlz] ['mesɪndʒər] " ?

Surely	**you**	**don't**	**mean**	**those**	**fellows**	**on**	**the**	**"**	**People's**	**Messenger**	**"**	**?**
一定	你	不	意思是	那些	伙伴们	在	这	"	人们的	信使	"	?

你说的肯定不是《人民信使报》上的那些家伙吧?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [noʊ] .
they **know** .
他们 知道 .

他们知道。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] .
The **liberal** **-** **minded** **independent** **press** **is** **going** **to** **see** **that** **you** **do** **your** **duty** .
这 自由主义 - 有思想 独立的 按 是 去 到 看 那 你 做 你的 责任 .

思想开明的独立媒体会监督你履行职责。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz]) .
Peter **Stockmann** **(** **after** **a** **short** **pause** **)** .
彼得 斯托克曼 (后 一个 短的 暂停) .

彼得·斯托克曼（短暂停顿后）。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] ,
You **are** **an** **extraordinarily** **independent** **man** **,**
你 是 一个 非常 独立的 男人 ,

你是一位非常独立的男士。

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Have **you** **given** **no** **thought** **to** **the** **consequences** **this** **may** **have** **for** **yourself** **?**
有 你 给定 不 想法 到 这 结果 这 可能 有 为了 你自己 ?

你难道没有考虑过这样做会给你自己带来什么后果吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['kɑːnsɪkwensɪz] ?
Consequences **?**
结果 ?

结果?

- - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
- **-** **for** **me** **?**
- - 为了 我 ?

- 为我?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,
For **you** **and** **yours** **,**
为了 你 和 你的 ,

为了你和你的家人，

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **the** **deuce** **do** **you** **mean** **?**
什么 这 二 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] - - ['hævnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz]
I **believe** **I** **have** **always** **behaved** **in** **a** **brotherly** **way** **to** **you** **-** **-** **haven't** **I** **always**
我 相信 我 有 总是 表现 在 一个 兄弟般的 方式 到 你 - - 还没有 我 总是
[bɪn] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔːr][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
been **ready** **to** **oblige** **or** **to** **help** **you** **?**
到过 准备好 到 必须 或者 到 帮助 你 ?

我相信我一直都像对待兄弟一样对待你——难道我不是一直都乐于助人吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you **have** **,**
你 有 ,

你有,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **am** **grateful** **to** **you** **for** **it** **.**
和 我 是 感激的 到 你 为了 它 .

我为此感谢你。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
There **is** **no** **need** **.**
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确,

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] - - [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [seɪk] .

to	some	extent	I	was	forced	to	do	so	-	-	for	my	own	sake	.
到	一些	程度	我	曾是	强制	到	做	所以	-	-	为了	我的	自己的	清酒	.

在某种程度上，我是被迫这样做的——为了我自己。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] ,

I	always	hoped	that	,
我	总是	希望	那	,

我一直希望，

[ɪf] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][faɪˈnænʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

if	I	helped	to	improve	your	financial	position	,
如果	我	帮助	到	提升	你的	金融的	位置	,

如果我帮助你改善了财务状况，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [tʃek] [ɑːn][juː; jʊ] ,

I	should	be	able	to	keep	some	check	on	you	,
我	应该	是	有能力的	到	保持	一些	查看	在	你	,

我应该能对你有所了解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] - - !

Then	it	was	only	for	your	own	sake	-	-	!
然后	它	曾是	仅有的	为了	你的	自己的	清酒	-	-	!

那时，这一切都只是为了你自己好——！

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

Up	to	a	certain	point	,
向上	到	一个	肯定	观点	,

在一定程度上，

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪv]

It	is	painful	for	a	man	in	an	official	position	to	have	his	nearest	relative
它	是	痛苦	为了	一个	男人	在	一个	官方的	位置	到	有	他的	最近的	相对的

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

compromising	himself	time	after	time	.
妥协	他自己	时间	后	时间	.

对于身居要职的人来说，眼睁睁看着自己的至亲一次又一次地做出有损自身形象的事情，是件非常痛苦的事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][duː] [ðæt] ?

And	do	you	consider	that	I	do	that	?
和	做	你	考虑	那	我	做	那	?

你认为我会那样做吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

你做，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	even	being	aware	of	it	.
没有	甚至	存在	意识到的	的	它	.

甚至自己都没有意识到。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləs] ,

You	have	a	restless	,
你	有	一个	不安	,

你感到焦躁不安，

[pʌg'neɪʃəs] ,

pugnacious	,
好斗的	,

好斗的，

[rɪ'beljəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

rebellious	disposition	.
叛逆的	处置	.

叛逆的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [prə'pensəti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

And	then	there	is	that	disastrous	propensity	of	yours	to	want	to	write	about
和	然后	那里	是	那	灾难性的	倾向	的	你的	到	想	到	写	关于

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

every	sort	of	possible	and	impossible	thing	.
每一个	种类	的	可能的	和	不可能的	事物	.

还有你那个可怕的倾向，就是想把所有可能和不可能的事情都写出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən][aɪ'diːə] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

The	moment	an	idea	comes	into	your	head	,
这	片刻	一个	主意	来	进入	你的	头	,

当一个想法涌入你的脑海时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['pæmflət]

you	must	needs	go	and	write	a	newspaper	article	or	a	whole	pamphlet
你	必须	需求	去	和	写	一个	报纸	文章	或者	一个	所有的	小册子

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

你必须去写一篇报纸文章或者一本小册子来报道这件事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃer] [ɪn]['eni] [nuː] [aɪ'diːəz]

but	is	it	not	the	duty	of	a	citizen	to	let	the	public	share	in	any	new	ideas
但	是	它	不是	这	责任	的	一个	公民	到	让	这	民众	分享	在	任何	新的	想法

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ?

he	may	have	?
他	可能	有	?

公民难道没有义务让公众分享他可能拥有的任何新想法吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [nuː] [aɪ'diːəz] .

the	public	doesn't	require	any	new	ideas	.
这	民众	不	要求	任何	新的	想法	.

公众并不需要任何新想法。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [best] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,

The	public	is	best	served	by	the	good	,
这	民众	是	最好的	服务	经过	这	好的	,

行善最能造福公众。

[oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .

old	established	ideas	it	already	has	.
老的	已确立的	想法	它	已经	有	.

它已经拥有一些根深蒂固的观念。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ?

And	that	is	your	honest	opinion	?
和	那	是	你的	诚实的	观点	?

这就是你的真实想法吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][mʌst; məst][tɔːk]['fræŋkli][tuː; tə][juː; jʊ] .
and for once I must talk frankly to you .
和 为了 一次 我 必须 讲话 坦率地说 到 你 .

这一次，我必须坦诚地跟你谈谈。

[ˌhɪðər'tuː][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['duːɪŋ][soʊ] ,
Hitherto I have tried to avoid doing so ,
迄今为止 我 有 尝试 到 避免 正在做 所以 ,

此前我一直尽量避免这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ]['ɪrɪtəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
because I know how irritable you are ;
因为 我 知道 如何 易怒的 你 是 ;

因为我知道你脾气很暴躁；

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][mʌst; məst][tel][juː; jʊ][ðə; ði][truːθ] ,
but now I must tell you the truth ,
但 现在 我 必须 告诉 你 这 真相 ,

但我现在必须告诉你真相，

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [wʌt] [æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv][hɑːrm][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər]
You have no conception what an amount of harm you do yourself by your
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .
impetuosity .
冲动 .

你根本不明白你的冲动给自己造成了多大的伤害。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
You complain of the authorities ,
你 抱怨 的 这 当局 ,

你向当局投诉，

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
you even complain of the government - - you are always pulling them to
['piːsɪz] ;
pieces ;
件 ;

你甚至还抱怨政府——你总是把他们批得体无完肤；

[juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] .
you insist that you have been neglected and persecuted .
你 坚持 那 你 有 到过 被忽视的 和 受迫害 .

你坚称自己受到了忽视和迫害。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

But	**what**	**else**	**can**	**such**	**a**	**cantankerous**	**man**	**as**	**you**	**expect**	**?**
但	什么	别的	能	这样的	一个	脾气暴躁的	男人	作为	你	预计	?

但你还能指望像他这样脾气暴躁的人得到什么呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʌt] [nekst] !

What	**next**	**!**
什么	下一个	!

接下来会发生什么?

[kæn'tæŋkərəs] ,

Cantankerous	**,**
脾气暴躁的	,

脾气暴躁的,

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

am	**I**	**?**
是	我	?

是吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

['tɔməs] ,

Thomas	**,**
托马斯	,

托马斯,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kæn'tæŋkərəs] [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]

you	**are**	**an**	**extremely**	**cantankerous**	**man**	**to**	**work**	**with**	**-**	**-**	**I**	**know**	**that**	**to**	**my**
你	是	一个	极其	脾气暴躁的	男人	到	工作	和	-	-	我	知道	那	到	我的

[kɔːst] .

cost	**.**
成本	.

你是一个极其难相处的人——我为此付出了代价。

[juː; jʊ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .

You	**disregard**	**everything**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**consideration**	**for**	**.**
你	漠视	一切	那	你	应该	到	有	考虑	为了	.

你完全无视了所有你应该考虑的事情。

[juː; jʊ] [siːm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	**seem**	**completely**	**to**	**forget**	**that**	**it**	**is**	**me**	**you**	**have**	**to**	**thank**	**for**	**your**
你	似乎	完全地	到	忘记	那	它	是	我	你	有	到	感谢	为了	你的

[ə'pɔɪntmənt] [hɪr] [æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] .

appointment	**here**	**as**	**medical**	**officer**	**to**	**the**	**Baths**	**.**
预约	这里	作为	医疗的	官	到	这	浴室	.

你似乎完全忘记了,你之所以被任命为浴场医务官,要感谢的是我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] !

I	was	entitled	to	it	as	a	matter	of	course	!
我	曾是	标题	到	它	作为	一个	事情	的	课程	!

我理应得到它!

- - [aɪ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] !

-	-	I	and	nobody	else	!
-	-	我	和	无人	别的	!

——只有我一个人!

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	was	the	first	person	to	see	that	the	town	could	be	made	into	a
我	曾是	这	第一的	人	到	看	那	这	镇	可以	是	制成	进入	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

flourishing	watering	-	place	,
芊芊	浇水	-	地方	,

我是第一个意识到这个小镇可以发展成为一个繁荣的度假胜地的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	I	was	the	only	one	who	saw	it	at	that	time	.
和	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	锯	它	在	那	时间	.

当时只有我看到了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

I	had	to	fight	single	-	handed	in	support	of	the	idea	for	many	years	;
我	有	到	斗争	单身的	-	递交	在	支持	的	这	主意	为了	许多	年	;

多年来，我不得不孤军奋战，支持这一理念；

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] - -

and	I	wrote	and	wrote	-	-
和	我	写道	和	写道	-	-

我写啊写——

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [ðen] - - [ðoʊ] ,

But	things	were	not	ripe	for	the	scheme	then	-	-	though	,
但	事物	是	不是	成熟	为了	这	方案	然后	-	-	尽管	,

但当时的形势并不成熟，这项计划也难以实施——尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] [ʌp] [nɔːrθ] .

you	could	not	judge	of	that	in	your	out	-	of	-	the	-	way	corner	up	north	.
你	可以	不是	法官	的	那	在	你的	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	向上	北	.

你身处北部偏僻的角落，是无法判断这件事的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] [keɪm] [aɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - - [tʊk]

But	as	soon	as	the	opportune	moment	came	I	-	-	and	the	others	-	-	took
但	作为	很快	作为	这	适时的	片刻	来了	我	-	-	和	这	其他的	-	-	采取

[ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz]

the	matter	into	our	hands
这	事情	进入	我们的	双手

但时机一到，我和其他人就立即着手处理此事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] .

and	made	this	mess	of	all	my	beautiful	plan	.
和	制成	这	混乱	的	全部	我的	美丽的	计划	.

结果把我的美好计划全都搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [naʊ] [wʌt] ['klevər] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

It	is	pretty	obvious	now	what	clever	fellows	you	were	!
它	是	漂亮的	明显的	现在	什么	聪明的	伙伴们	你	是	!

现在看来，你们真是聪明绝顶!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər]

To	my	mind	the	whole	thing	only	seems	to	mean	that	you	are	seeking	another
到	我的	头脑	这	所有的	事物	仅有的	似乎	到	意思是	那	你	是	寻求	其他

['aʊtlet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'bætivnis] .

outlet	for	your	combativeness	.
出路	为了	你的	好斗性	.

在我看来，整件事似乎只是意味着你在寻找另一种发泄你好斗性格的途径。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sju'piəriəz] - - [æn; ən][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

You	want	to	pick	a	quarrel	with	your	superiors	-	-	an	old	habit	of	yours	.
你	想	到	挑选	一个	争吵	和	你的	上级	-	-	一个	老的	习惯	的	你的	.

你又想跟上级吵架了——这是你的老毛病了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] .

You	cannot	put	up	with	any	authority	over	you	.
你	不能	放	向上	和	任何	权威	超过	你	.

你无法容忍任何凌驾于你之上的权威。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['eniwʌn] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

You	look	askance	at	anyone	who	occupies	a	superior	official	position	;
你	看	斜视	在	任何人	WHO	占据	一个	优越的	官方的	位置	;

你对任何身居高位的人都抱有怀疑态度;

[juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ,

you	regard	him	as	a	personal	enemy	,
你	看待	他	作为	一个	个人的	敌人	,

你视他为私人仇敌，

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

and	then	any	stick	is	good	enough	to	beat	him	with	.
和	然后	任何	戳	是	好的	足够的	到	打	他	和	.

任何一根棍子都足以打他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnz] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər]

But	now	I	have	called	your	attention	to	the	fact	that	the	town's	interests	are
但	现在	我	有	称为	你的	注意力	到	这	事实	那	这	镇上的	兴趣	是

[æt; ət] [steɪk] - - [ænd; ənd] ,

at	stake	-	-	and	,
在	赌注	-	-	和	,

但是现在我已经提醒各位，镇上的利益正受到威胁——而且，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

顺便，

[maɪ] [oʊn] [tu:] .

my	own	too	.
我的	自己的	也	.

我也是。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	must	tell	you	,
我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你，

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:][ɪn'eksərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]

that	you	will	find	me	inexorable	with	regard	to	what	I	am	about	to	require
那	你	将要	寻找	我	无情的	和	看待	到	什么	我	是	关于	到	要求

[ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

you	to	do	.
你	到	做	.

你会发现，对于我即将要求你做的事情，我是毫不妥协的。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə]

As	you	have	been	so	indiscreet	as	to	speak	of	this	delicate	matter	to
作为	你	有	到过	所以	轻率	作为	到	说话	的	这	精美的	事情	到

['aʊt'saɪdər] ,

outsiders	,
局外人	,

既然你如此轻率地将这件敏感的事情告诉了外人，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

despite	the	fact	that	you	ought	to	have	treated	it	as	entirely	official	and
尽管	这	事实	那	你	应该	到	有	治疗	它	作为	完全	官方的	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

尽管你本应将其视为完全正式和机密的文件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .

it	is	obviously	impossible	to	hush	it	up	now	.
它	是	明显地	不可能的	到	嘘	它	向上	现在	.

现在显然不可能把这件事掩盖过去了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːmər] [wɪl] [get] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

All	sorts	of	rumours	will	get	about	directly	,
全部	排序	的	谣言	将要	得到	关于	直接地	,

各种谣言会直接传播开来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ]

and	everybody	who	has	a	grudge	against	us	will	take	care	to	embellish
和	大家	WHO	有	一个	怨恨	反对	我们	将要	拿	关心	到	润

[ðiːz] ['ruːmər] .

these	rumours	.
这些	谣言	.

任何对我们怀恨在心的人都会不遗余力地添油加醋地散布这些谣言。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] .

So	it	will	be	necessary	for	you	to	refute	them	publicly	.
所以	它	将要	是	必要的	为了	你	到	反驳	他们	公开	.

所以你必须公开反驳他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] !

I	!
我	!

我!

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ɪz] [ðæt] ,
What we shall expect is that ,
什么 我们 将 预计 是 那 ,

我们可以预期的是，

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
after making further investigations ,
后 制作 更远 调查 ,

经过进一步调查，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æz; əz]
you will come to the conclusion that the matter is not by any means as
你 将要 来 到 这 结论 那 这 事情 是 不是 经过 任何 方法 作为
['deɪndʒərəs] [ɔːr][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .
dangerous or as critical as you imagined in the first instance .
危险的 或者 作为 批判的 作为 你 想象 在 这 第一的 实例 .

你会得出这样的结论：这件事远没有你最初想象的那么危险或那么严重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

- - [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] !
- - so that is what you expect !
- - 所以 那 是 什么 你 预计 !

——果然不出所料！

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
we shall expect you to make public profession of your confidence in the
我们 将 预计 你 到 制作 民众 职业 的 你的 信心 在 这
[kə'mɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [wʌt]
Committee and in their readiness to consider fully and conscientiously what
委员会 和 在 他们的 准备就绪 到 考虑 完全 和 切实 什么
[steps] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['remədi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] .
steps may be necessary to remedy any possible defects .
步骤 可能 是 必要的 到 补救 任何 可能的 缺陷 .

我们将期望你公开表示你对委员会的信任，并相信他们愿意全面认真地考虑采取哪些必要措施来弥补任何可能的缺陷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [baɪ] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - -

But	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**do**	**that**	**by**	**patching**	**and**	**tinkering**	**at**	**it**	**-**	**-**
但	你	将要	绝不	是	有能力的	到	做	那	经过	修补	和	修修补补	在	它	-	-

['nevər] !

never	**!**
绝不	!

但你永远不可能通过修补和修修补补来实现这一点——永远不可能!

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**
拿	我的	单词	为了	它	,

相信我,

['piːtər] ;

Peter	**;**
彼得	;

彼得;

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

I	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**
我	意思是	什么	我	说	,

我说到做到。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**deliberately**	**and**	**emphatically**	**as**	**possible**	**.**
作为	故意地	和	强调地	作为	可能的	.

尽可能地深思熟虑、强调重点。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

As	**an**	**officer**	**under**	**the**	**Committee**	**,**
作为	一个	官	在下面	这	委员会	,

作为委员会的一名官员,

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] .

you	**have**	**no**	**right**	**to**	**any**	**individual**	**opinion**	**.**
你	有	不	正确的	到	任何	个人	观点	.

你无权发表任何个人意见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([ə'meɪzd]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**amazed**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	惊叹	)	.

斯托克曼博士(惊讶地)。

[noʊ] [raɪt] ?

No	**right**	**?**
不	正确的	?

没有对吧?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪn] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

In	**your**	**official**	**capacity**	**,**
在	你的	官方的	容量	,

以你的官方身份,

[noʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,

As	**a**	**private**	**person**	**,**
作为	一个	私人的	人	,

作为一个普通人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

it	**is**	**quite**	**another**	**matter**	**.**
它	是	相当	其他	事情	.

这是另一回事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,

But	**as**	**a**	**subordinate**	**member**	**of**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**Baths**	**,**
但	作为	一个	下属	成员	的	这	职员	的	这	浴室	,

但作为浴场的一名下属员工，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [rʌnz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	**have**	**no**	**right**	**to**	**express**	**any**	**opinion**	**which**	**runs**	**contrary**	**to**	**that**	**of**	**your**
你	有	不	正确的	到	表达	任何	观点	哪个	跑步	相反	到	那	的	你的

[sju'piəriəz] .

superiors	**.**
上级	.

你无权发表任何与上级意见相悖的观点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	**is**	**too**	**much**	**!**
这	是	也	很多	!

这太过分了！

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

我，

[ə; eɪ]['dɑːktər] ,

a	**doctor**	**,**
一个	医生	,

一位医生

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

a	**man**	**of**	**science**	**,**
一个	男人	的	科学	,

一位科学家，

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] - - !

have	**no**	**right**	**to**	**-**	**-**	**!**
有	不	正确的	到	-	-	!

没有权利——！

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wʌn] .

The	**matter**	**in**	**hand**	**is**	**not**	**simply**	**a**	**scientific**	**one**	**.**
这	事情	在	手	是	不是	简单地	一个	科学	一	.

这件事不仅仅是一个科学问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætər] ,

It	**is**	**a**	**complicated**	**matter**	**,**
它	是	一个	复杂的	事情	,

这是一个复杂的问题。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [saɪd] .

and	**has**	**its**	**economic**	**as**	**well**	**as**	**its**	**technical**	**side**	**.**
和	有	它是	经济的	作为	出色地	作为	它是	技术的	边	.

它既有经济方面，也有技术方面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	**don't**	**care**	**what**	**it**	**is**	**!**
我	不	关心	什么	它	是	!

我不在乎它是什么!

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

I	**intend**	**to**	**be**	**free**	**to**	**express**	**my**	**opinion**	**on**	**any**	**subject**	**under**	**the**	**sun**	**.**
我	打算	到	是	自由的	到	表达	我的	观点	在	任何	主题	在下面	这	太阳	.

我希望能够自由地就任何话题发表意见。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] - - [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz] .

As	**you**	**please**	**-**	**-**	**but**	**not**	**on**	**any**	**subject**	**concerning**	**the**	**Baths**	**.**
作为	你	请	-	-	但	不是	在	任何	主题	有关	这	浴室	.

随你便——但不要谈论任何与浴场有关的话题。

[ðæt] [wiː; wi] [fər'bɪd] .

That	**we**	**forbid**	**.**
那	我们	禁止	.

我们禁止这样做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ,

Dr	**,**
博士	,

博士

['stɑːkmən] (['ʃaʊtɪŋ]) .

Stockmann	**(**	**shouting**	**)**	**.**
斯托克曼	(	喊叫	)	.

斯托克曼（喊叫）。

[juː; jʊ] [fər'bɪd] - - !

You	**forbid**	**-**	**-**	**!**
你	禁止	-	-	!

你禁止——!

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - -
A pack of - -
一个 盒 的 - -

一包——

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] ,
I forbid it - - I ,
我 禁止 它 - - 我 ,

我禁止这样做——我，

[jʊr; jər] [tʃiːf] ;
your chief ;
你的 首席 ;

你的首领；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if I forbid it ,
和 如果 我 禁止 它 ,

如果我禁止它，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
you have to obey .
你 有 到 服从 .

你必须服从。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self]) .
Dr . Stockmann (controlling himself) .
博士 . 斯托克曼 (控制 他自己) .

斯托克曼博士（努力克制自己）。

['piːtər] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] ['brʌðər] - -
Peter - - if you were not my brother - -
彼得 - - 如果 你 是 不是 我的 兄弟 - -

彼得——如果你不是我的兄弟——

['piːtrə] (['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]) .
Petra (throwing open the door) .
佩特拉 (投掷 打开 这 门) .

佩特拉（猛地推开门）。

['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[juː; jʊ] [ʃænt] [stænd] [ðɪs] !
you shan't stand this !
你 不会 站立 这 !

你绝不能容忍这种情况！

['mɪsɪz] ,
Mrs ,
太太 ,

太太，

['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn] ['æftər] [hɜːr; hər]) .
Stockmann (coming in after her) .
斯托克曼 (未来 在 后 她) .

斯托克曼（紧随其后）。

['piːtrə] ,
Petra ,
佩特拉 ,

佩特拉

['piːtrə] !
Petra !
佩特拉 !

佩特拉!

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .
so you have been eavesdropping .
所以 你 有 到过 偷听 .

所以你一直在偷听。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [laʊd] ,
You were talking so loud ,
你 是 说 所以 大声 ,

你说话声音太大了。

[wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
we couldn't help it !
我们 不能 帮助 它 !

我们情不自禁!

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
I was listening .
我 曾是 聆听 .

我在听。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] - -
I am very glad - -
我 是 非常 高兴的 - -

我非常高兴——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Dr . Stockmann (going up to him) .
博士 . 斯托克曼 (去 向上 到 他) .

斯托克曼博士（走向他）。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beiŋ] ?
You were saying something about forbidding and obeying ?
你 是 说 某物 关于 禁止 和 服从 ?

你刚才是不是在说禁止和服从之类的话?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [toʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You obliged me to take that tone with you .
你 有义务 我 到 拿 那 语气 和 你 .

你迫使我用那种语气跟你说话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði][laɪ] ,
And so I am to give myself the lie ,
和 所以 我 是 到 给 我 这 说谎 ,

所以，我只能对自己说谎了。

['pʌblɪkli] ?
publicly ?
公开 ?

公开的?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]
We consider it absolutely necessary that you should make some such public
['steɪtmənt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] .
statement as I have asked for .
陈述 作为 我 有 问 为了 .

我们认为，您按照我的要求发表这样的公开声明是绝对必要的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] - - [ə'beɪ] ?
And if I do not - - obey ?
和 如果 我 做 不是 - - 服从 ?

如果我不服从呢?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Then we shall publish a statement ourselves to reassure the public .
然后 我们 将 发布 一个 陈述 我们自己 到 保证 这 民众 .

然后我们将自行发表声明，以安抚公众。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;

很好;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ][pen] [ə'genst] [juː; jʊ] .
but in that case I shall use my pen against you .
但 在 那 案件 我 将 使用 我的 笔 反对 你 .

但既然如此，我就要用笔来对付你。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;
I stick to what I have said ;
我 戳 到 什么 我 有 说 ;

我坚持我之前的说法;

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
I will show that I am right and that you are wrong .
我 将要 展示 那 我 是 正确的 和 那 你 是 错误的 .

我会证明我是对的，你是错的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?
And what will you do then ?
和 什么 将要 你 做 然后 ?

那你接下来打算怎么办?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .
Then I shall not be able to prevent your being dismissed .
然后 我 将 不是 是 有能力的 到 防止 你的 存在 解雇 .

那么我就无法阻止你被解雇了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] - - ?
What - - ?
什么 - - ?

什么 - ?

['pi:trə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['fɑ:ðər] - - [dɪs'mɪst] !
Father **-** **-** **dismissed** **!**
父亲 - - 解雇 !

父亲——解散!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dɪs'mɪst] !
Dismissed **!**
解雇 !

解雇!

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] .
Dismissed **from** **the** **staff** **of** **the** **Baths** **.**
解雇 从 这 职员 的 这 浴室 .

被浴场解雇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] ,
I **shall** **be** **obliged** **to** **propose** **that** **you** **shall** **immediately** **be** **given** **notice** **,**
我 将 是 有义务 到 提出 那 你 将 立即地 是 给定 注意 ,

我不得不提议立即通知您,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] ['eni] ['fɜ:rðər] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑ:ðz] - [ə'ferz] .
and **shall** **not** **be** **allowed** **any** **further** **participation** **in** **the** **Baths** **'** **affairs** **.**
和 将 不是 是 允许 任何 更远 参与 在 这 浴室 - 事务 .

并且不得再参与巴斯的事务。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ju:; jʊ] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:] [ðæt] !
You **would** **dare** **to** **do** **that** **!**
你 会 敢 到 做 那 !

你竟敢这么做!

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [geɪm] .
It **is** **you** **that** **are** **playing** **the** **daring** **game** **.**
它 是 你 那 是 玩耍 这 大胆 游戏 .

是你，才是在玩这场大胆的游戏。

['pi:trə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['ʌŋk(ə)l] ,
Uncle **,**
叔叔 ,

叔叔，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɑ:ðər] !
that **is** **a** **shameful** **way** **to** **treat** **a** **man** **like** **father** **!**
那 是 一个 可耻 方式 到 对待 一个 男人 喜欢 父亲 !

这样对待父亲简直太可耻了!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[du:][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
Do **hold** **your** **tongue** **,**
做 抓住 你的 舌头 ,

闭嘴。

['pi:trə] !
Petra **!**
佩特拉 !

佩特拉!

['pi:tər] ['stɑ:kmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pi:trə]) .
Peter **Stockmann** **(** **looking** **at** **PETRA** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (寻找 在 佩特拉) .

Peter Stockmann（看着PETRA）。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[soʊ][wi:; wi] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l'redi] ,
so **we** **volunteer** **our** **opinions** **already** **,**
所以 我们 志愿者 我们的 意见 已经 ,

所以我们已经主动表达了自己的意见，

[du:][wi:; wi] ?
do **we** **?**
做 我们 ?

是吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

([tu:; tə]['mɪsɪz] .
(**To** **MRS** **.**
(到 太太 .

（致夫人）

['stɑ:kmən] .)
STOCKMANN **.** **)**
斯托克曼 .)

斯托克曼。）

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	imagine	you	are	the	most	sensible	person	in	this	house	.
我	想象	你	是	这	最多	明智的	人	在	这	房子	.

我想你是这房子里最明智的人。

[juːz] ['eni] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['oʊvər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

Use	any	influence	you	may	have	over	your	husband	,
使用	任何	影响	你	可能	有	超过	你的	丈夫	,

利用你对丈夫的任何影响力，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'teɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz] - -

and	make	him	see	what	this	will	entail	for	his	family	as	well	as	-	-
和	制作	他	看	什么	这	将要	包含	为了	他的	家庭	作为	出色地	作为	-	-

并让他明白这会对他的家庭造成什么影响——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[maɪ]['fæməli][ɪz][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] !

My	family	is	my	own	concern	and	nobody	else's	!
我的	家庭	是	我的	自己的	忧虑	和	无人	其他人的	!

我的家庭是我自己的事，与他人无关！

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

- - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

-	-	for	his	own	family	,
-	-	为了	他的	自己的	家庭	,

——为了他自己的家人，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

as	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

as	well	as	for	the	town	he	lives	in	.
作为	出色地	作为	为了	这	镇	他	生活	在	.

以及他居住的城镇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [hɑːrt] !

It	is	I	who	have	the	real	good	of	the	town	at	heart	!
它	是	我	WHO	有	这	真实的	好的	的	这	镇	在	心	!

我才是真正把小镇的福祉放在心上的人！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	want	to	lay	bare	the	defects	that	sooner	or	later	must	come	to	the
我	想	到	躺	裸	这	缺陷	那	很快	或者	之后	必须	来	到	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

我想把那些迟早会暴露出来的缺陷彻底揭露出来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .

I	will	show	whether	I	love	my	native	town	.
我	将要	展示	无论	我	爱	我的	本国的	镇	.

我会用行动证明我是否热爱我的家乡。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[huː] [ɪn][jʊr; jər][blaɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	in	your	blind	obstinacy	want	to	cut	off	the	most	important	source	of	the
WHO	在	你的	瞎的	固执	想	到	切	离开	这	最多	重要的	来源	的	这

['taʊnz] ['welfer] ?

town's	welfare	?
镇上的	福利	?

你们这些盲目固执的人，竟然想要切断全镇最重要的福利来源?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ɪz] ['pɔɪznd] ,

The	source	is	poisoned	,
这	来源	是	中毒	,

水源已被污染。

[mæn] !

man	!
男人	!

男人!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] !

We	are	making	our	living	by	retailing	filth	and	corruption	!
我们	是	制作	我们的	活的	经过	零售业	污秽	和	腐败	!

我们靠贩卖污秽和腐败为生!

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [laɪf] [di'raivz] [ɪts] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪ] !

The	whole	of	our	flourishing	municipal	life	derives	its	sustenance	from	a	lie	!
这	所有的	的	我们的	羊羊	市政	生活	衍生	它是	维持	从	一个	说谎	!

我们繁荣的市政生活竟然建立在谎言之上!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

All	imagination	-	-	or	something	even	worse	.
全部	想像力	-	-	或者	某物	甚至	更糟	.

一切都是想象——或者更糟。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

The	man	who	can	throw	out	such	offensive	insinuations	about	his	native	town
这	男人	WHO	能	扔	出去	这样的	进攻	暗示	关于	他的	本国的	镇

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

must	be	an	enemy	to	our	community	.
必须	是	一个	敌人	到	我们的	社区	.

能够对自己的家乡发表如此冒犯性言论的人，一定是我们的社区的敌人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	going	up	to	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	去	向上	到	他	)	.

斯托克曼博士（走向他）。

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] - - !

Do	you	dare	to	-	-	!
做	你	敢	到	-	-	!

你敢——!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	throwing	herself	between	them	)	.
太太	.	斯托克曼	(	投掷	她自己	之间	他们	)	.

斯托克曼夫人（扑到他们中间）。

['tɔməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯!

['piːtrə] (['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]) .

Petra	(	catching	her	father	by	the	arm	)	.
佩特拉	(	捕捉	她	父亲	经过	这	手臂	)	.

佩特拉（抓住她父亲的胳膊）。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] ,

Don't	lose	your	temper	,
不	失去	你的	脾气	,

别发脾气，

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

父亲!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] ['vaɪələns] .

I	will	not	expose	myself	to	violence	.
我	将要	不是	暴露	我	到	暴力	.

我不会让自己身处暴力之中。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ;

Now	you	have	had	a	warning	;
现在	你	有	有	一个	警告	;

现在你已经收到警告了;

[soʊ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .

so	reflect	on	what	you	owe	to	yourself	and	your	family	.
所以	反映	在	什么	你	欠	到	你自己	和	你的	家庭	.

所以，请反思一下你对自己和家人负有什么责任。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

([goʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]) .
Dr . Stockmann (walking up and down) .
博士 . 斯托克曼 (步行 向上 和 向下) .

斯托克曼博士（来回走动）。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ?
Am I to put up with such treatment as this ?
是 我 到 放 向上 和 这样的 治疗 作为 这 ?

我难道要忍受这样的待遇吗?

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
In my own house ,
在 我的 自己的 房子 ,

在我自己的房子里，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
What do you think of that !
什么 做 你 思考 的 那 !

你觉得怎么样?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] ,
Indeed it is both shameful and absurd ,
的确 它 是 两个都 可耻 和 荒诞 ,

这确实既可耻又荒谬。

['tɔməs] - -
Thomas - -
托马斯 - -

托马斯——

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] - -
If only I could give uncle a piece of my mind - -
如果 仅有的 我 可以 给 叔叔 一个 片 的 我的 头脑 - -

真想好好教训一下叔叔——

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

It	is	my	own	fault	.
它	是	我的	自己的	过错	.

这都是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

I	ought	to	have	flown	out	at	him	long	ago	!
我	应该	到	有	飞行	出去	在	他	长的	前	!

我早该冲出去对付他了!

- - [ʃoʊn] [maɪ] [tiːθ] !

-	-	shown	my	teeth	!
-	-	所示	我的	牙齿	!

——露出了我的牙齿!

- - [ˈbɪtn] !

-	-	bitten	!
-	-	被咬	!

被咬了!

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] !

To	hear	him	call	me	an	enemy	to	our	community	!
到	听到	他	称呼	我	一个	敌人	到	我们的	社区	!

听到他竟然称我为我们社区的敌人!

[ˌem ˈiː] !

Me	!
我	!

我!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,

I	shall	not	take	that	lying	down	,
我	将	不是	拿	那	说谎	向下	,

我绝不会坐视不理。

[əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] !

upon	my	soul	!
之上	我的	灵魂	!

以我的灵魂起誓!

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[dɪr] [ˈtɔməs] ,

dear	Thomas	,
亲爱的	托马斯	,

亲爱的托马斯,

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

your	brother	has	power	on	his	side	.
你的	兄弟	有	力量	在	他的	边	.

你哥哥那边有势力撑腰。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [raɪt] [ɑːn][maɪn] ,
but I have right on mine ,
但 我 有 正确的 在 矿 ,

但我有权这样做，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[raɪt] - - [raɪt] .
right - - right .
正确的 - - 正确的 .

对——对。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [maɪt] ?
What is the use of having right on your side if you have not got might ?
什么 是 这 使用 的 拥有 正确的 在 你的 边 如果 你 有 不是 得到 可能 ?

如果没有力量，拥有正义又有什么用呢?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲!

- - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
- - how can you say such a thing !
- - 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 !

你怎么能说出这样的话!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ?
Do you imagine that in a free country it is no use having right on your side ?
做 你 想象 那 在 一个 自由的 国家 它 是 不 使用 拥有 正确的 在 你的 边 ?

你认为在一个自由的国家里，正义站在你这边是没用的吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'sɜːrd] ,

You	**are**	**absurd**	**,**
你	是	荒诞	,

你真是荒谬至极。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	**.**
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['hævnt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ,

haven't	**I**	**got**	**the**	**liberal**	**-**	**minded**	**,**
还没有	我	得到	这	自由主义	-	有思想	,

难道我没有那种自由主义思想吗?

[ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

independent	**press**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**,**
独立的	按	到	带领	这	方式	,

独立媒体应发挥带头作用，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

and	**the**	**compact**	**majority**	**behind**	**me**	**?**
和	这	袖珍的	多数	在后面	我	?

我身后的多数派呢?

[ðæt] [ɪz] [maɪt] [ɪ'nʌf] ,

That	**is**	**might**	**enough**	**,**
那	是	可能	足够的	,

这已经足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

I	**should**	**think**	**!**
我	应该	思考	!

我应该这么想!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[gʊd] ['hevəns] ,

good	**heavens**	**,**
好的	天	,

我的天哪，

['tɔməs] ,

Thomas	**,**
托马斯	,

托马斯，

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ?

you	**don't**	**mean**	**to**	**?**
你	不	意思是	到	?

你不是故意的吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第6/13页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dəunt] [miːn] [tuː; tə] [wʌt] ?
Don't **mean** **to** **what** **?**
不 意思是 到 什么 ?

不是说要怎样?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[tuː; tə] [set] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
To **set** **yourself** **up** **in** **opposition** **to** **your** **brother** **.**
到 放 你自己 向上 在 反对 到 你的 兄弟 .

故意与你的兄弟作对。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ,
In **God's** **name** **,**
在 神的 姓名 ,

奉上帝之名,

[wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [stænd] [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ?
what **else** **do** **you** **suppose** **I** **should** **do** **but** **take** **my** **stand** **on** **right** **and** **truth** **?**
什么 别的 做 你 认为 我 应该 做 但 拿 我的 站立 在 正确的 和 真相 ?

你觉得我除了坚持正义和真理之外还能做什么呢?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
I **was** **just** **going** **to** **say** **that** **.**
我 曾是 只是 去 到 说 那 .

我正想说这个呢。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] ['ɜːrθli] [gʊd] .

But	it	won't	do	you	any	earthly	good	.
但	它	惯于	做	你	任何	尘世的	好的	.

但这对你的实际生活没有任何好处。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	won't	do	it	,
如果	他们	惯于	做	它	,

如果他们不做，

[ðeɪ] [wəʊnt] .

they	won't	.
他们	惯于	.

他们不会。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[oʊ'hoʊ] ,

Oho	,
哦	,

哦，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳！

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,

Just	give	me	time	,
只是	给	我	时间	,

给我点时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] .

and	you	will	see	how	I	will	carry	the	war	into	their	camp	.
和	你	将要	看	如何	我	将要	携带	这	战争	进入	他们的	营	.

你们将会看到我如何把战争带进他们的营地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] ,

you	carry	the	war	into	their	camp	,
你	携带	这	战争	进入	他们的	营	,

你把战争带进了他们的营地，

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][dɪs'mɪs(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

and	you	get	your	dismissal	-	-	that	is	what	you	will	do	.
和	你	得到	你的	解雇	-	-	那	是	什么	你	将要	做	.

然后你就会被解雇——这就是你会得到的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - - [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

In	any	case	I	shall	have	done	my	duty	towards	the	public	-	-	towards	the	community
在	任何	案件	我	将	有	完毕	我的	责任	向	这	民众	-	-	向	这	社区

,

,

,

无论如何，我已经尽到了对公众、对社区的职责。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɪts] ['enəmi] !

who	am	called	its	enemy	!
WHO	是	称为	它是	敌人	!

谁被称为它的敌人!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [jʊr; jər]['fæməli] ,

But	towards	your	family	,
但	向	你的	家庭	,

但对于你的家人，

['tɔməs] ?

Thomas	?
托马斯	?

托马斯?

[tɔːrdz] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] !

Towards	your	own	home	!
向	你的	自己的	家	!

回家的路!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] [tɔːrdz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ?

Do	you	think	that	is	doing	your	duty	towards	those	you	have	to	provide	for	?
做	你	思考	那	是	正在做	你的	责任	向	那些	你	有	到	提供	为了	?

你认为这样做算是尽到了对你所供养之人的责任吗?

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[dəunt] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][ʌv; əv][juː 'es] ,

don't	think	always	first	of	us	,
不	思考	总是	第一的	的	我们	,

不要总是把我们放在第一位，

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	**Stockmann**	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ;

it	**is**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**talk**	**;**
它	是	简单的	为了	你	到	讲话	;

你说话很容易；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

you	**are**	**able**	**to**	**shift**	**for**	**yourself**	**,**
你	是	有能力的	到	转移	为了	你自己	,

你可以自己做出改变，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	**need**	**be**	**.**
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	**remember**	**the**	**boys**	**,**
但	记住	这	男孩们	,

但别忘了那些男孩们。

['tɔməs] ;

Thomas	**;**
托马斯	;

托马斯；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː] ,

and	**think**	**a**	**little**	**of**	**yourself**	**too**	**,**
和	思考	一个	小的	的	你自己	也	,

也要稍微为自己想想。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] - -

and	**of**	**me**	**-**	**-**
和	的	我	-	-

而我——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	**Stockmann**	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ,

I	**think**	**you**	**are**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**,**
我	思考	你	是	出去	的	你的	感官	,

我觉得你疯了。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌʊərd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə]

If	I	were	to	be	such	a	miserable	coward	as	to	go	on	my	knees	to
如果	我	是	到	是	这样的	一个	悲惨的	懦夫	作为	到	去	在	我的	膝盖	到

['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæmd] [kruː] ,

Peter	and	his	damned	crew	,
彼得	和	他的	该死的	全体人员	,

如果我胆小如鼠，跪倒在彼得和他那群该死的同伙面前，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːl][maɪ][laɪf] ['æftərwərdz]

do	you	suppose	I	should	ever	know	an	hour's	peace	of	mind	all	my	life	afterwards
做	你	认为	我	应该	曾经	知道	一个	小时	和平	的	头脑	全部	我的	生活	然后

?

?
?

你觉得我以后还能享受哪怕一个小时的平静吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

I	don't	know	anything	about	that	;
我	不	知道	任何事物	关于	那	;

我对此一无所知;

[bʌt; bət][gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

but	God	preserve	us	from	the	peace	of	mind	we	shall	have	,
但	上帝	保存	我们	从	这	和平	的	头脑	我们	将	有	,

但愿上帝保佑我们免于失去我们将要拥有的平静心灵。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此,

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] !

if	you	go	on	defying	him	!
如果	你	去	在	反抗	他	!

如果你继续违抗他!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

You	will	find	yourself	again	without	the	means	of	subsistence	,
你	将要	寻找	你自己	再次	没有	这	方法	的	生存	,

你将再次失去维持生计的手段。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn] .

with	no	income	to	count	upon	.
和	不	收入	到	数数	之上	.

没有任何收入来源。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

I	should	think	we	had	had	enough	of	that	in	the	old	days	.
我	应该	思考	我们	有	有	足够的	的	那	在	这	老的	天	.

我想我们以前就已经受够了那种事。

[rɪ'membər] [ðæt] ,

Remember	that	,
记住	那	,

记住这一点。

['tɔməs] ;
Thomas ;
托马斯 ;

托马斯;

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
think what that means .
思考 什么 那 方法 .

想想这意味着什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts]
Dr . Stockmann (collecting himself with a struggle and clenching his fists
博士 . 斯托克曼 (收集 他自己 和 一个 斗争 和 紧握 他的 拳头
) .
) .
) .

斯托克曼博士（挣扎着定了定神，紧紧握住拳头）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['sleɪvəri] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [friː] ,
And this is what this slavery can bring upon a free ,
和 这 是 什么 这 奴隶制 能 带来 之上 一个 自由的 ,

这就是奴役会给自由人带来的后果。

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] !
honourable man !
光荣的 男人 !

正直的人!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːrəb(ə)l] ,
Isn't it horrible ,
不是 它 可怕 ,

真是太可怕了!

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?
Katherine ?
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] ,
it is sinful to treat you so ,
它 是 罪恶的 到 对待 你 所以 ,

这样对待你是罪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
it is perfectly true .
它 是 完美 真的 .

完全属实。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[gʊd] ['hevəns] ,
good **heavens** **,**
好的 天 ,

我的天哪，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
one **has** **to** **put** **up** **with** **so** **much** **injustice** **in** **this** **world** **.**
一 有 到 放 向上 和 所以 很多 不公正 在 这 世界 .

在这个世界上，人们不得不忍受太多的不公。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There **are** **the** **boys** **,**
那里 是 这 男孩们 ,

男孩们在那里。

['tɔməs] !
Thomas **!**
托马斯 !

托马斯!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look **at** **them** **!**
看 在 他们 !

看看他们!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What **is** **to** **become** **of** **them** **?**
什么 是 到 变得 的 他们 ?

他们将会怎样?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] - - .
you **can** **never** **have** **the** **heart** **-** **-** **.**
你 能 绝不 有 这 心 - - .

你永远无法拥有那颗心——。

(- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,
(**EJLIF** **and** **MORTEN** **have** **come** **in** **,**
(- 和 莫顿 有 来 在 ,

（EJLIF 和 MORTEN 已经加入，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
while **she** **was** **speaking** **,**
尽管 她 曾是 请讲 ,

在她说话的时候，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skuːl] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .)
with **their** **school** **books** **in** **their** **hands** **.** **)**
和 他们的 学校 图书 在 他们的 双手 .)

他们手里拿着课本。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði] [bɔɪz] - - [aɪ] ([ri'kʌvəz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .)

The	boys	-	-	I	(	Recovers	himself	suddenly	.	)
这	男孩们	-	-	我	(	恢复	他自己	突然	.	)

男孩们——我（突然回过神来。）

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [goʊz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

even	if	the	whole	world	goes	to	pieces	,
甚至	如果	这	所有的	世界	去	到	件	,

即使整个世界都崩溃了，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [baʊ; boʊ] [maɪ] [nek] [tu:; tə] [ðɪs] ['joʊkl] ([goʊz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ru:m] .)

I	will	never	bow	my	neck	to	this	yokel	(	Goes	towards	his	room	.	)
我	将要	绝不	弓	我的	脖子	到	这	乡巴佬	(	去	向	他的	房间	.	)

我绝不会向这个乡巴佬低头。（走向他的房间。）

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] (['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	following	him	)	.
太太	.	斯托克曼	(	下列的	他	)	.

斯托克曼夫人（跟在他后面）。

['tɔməs] - - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] !

Thomas	-	-	what	are	you	going	to	do	!
托马斯	-	-	什么	是	你	去	到	做	!

托马斯——你打算怎么办！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]) .

Dr	.	Stockmann	(	at	his	door	)	.
博士	.	斯托克曼	(	在	他的	门	)	.

斯托克曼医生（在他家门口）。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [groʊn] [men] .

I	mean	to	have	the	right	to	look	my	sons	in	the	face	when	they	are	grown	men	.
我	意思是	到	有	这	正确的	到	看	我的	儿子们	在	这	脸	什么时候	他们	是	生长	男人	.

我的意思是，当我的儿子们长大成人后，我有权直视他们的眼睛。

([goʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .)

(	Goes	into	his	room	.	)
(	去	进入	他的	房间	.	)

（走进房间。）

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] (['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz]) .

Mrs	.	Stockmann	(	bursting	into	tears	)	.
太太	.	斯托克曼	(	爆发	进入	眼泪	)	.

斯托克曼夫人（突然哭了起来）。

[gɑ:d] [help] [ju: 'es] [ɔ:l] !

God	help	us	all	!
上帝	帮助	我们	全部	!

上帝保佑我们！

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

['fɑːðər] [ɪz] ['splendɪd] !
Father is splendid !
父亲 是 灿烂 !

父亲太棒了!

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
He will not give in .
他 将要 不是 给 在 .

他绝不屈服。

([ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
(The boys look on in amazement ;
(这 男孩们 看 在 在 惊愕 ;

(男孩们惊奇地看着;

['piːtrə] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .)
PETRA signs to them not to speak .)
佩特拉 标志 到 他们 不是 到 说话 .)

佩特拉示意他们不要说话。)

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

([siːn] . - - [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] .
(SCENE . - - The editorial office of the " People's Messenger .
(场景 . - - 这 社论 办公室 的 这 " 人们的 信使 .

(场景——《人民信使报》编辑部。

" [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ;
" The entrance door is on the left - hand side of the back wall ;
" 这 入口 门 是 在 这 左边 - 手 边 的 这 后退 墙 ;

“入口门位于后墙的左侧;

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['pænlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
on the right - hand side is another door with glass panels through which the printing
在 这 正确的 - 手 边 是 其他 门 和 玻璃 面板 通过 哪个 这 印刷
[ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
room can be seen .
房间 能 是 已见 .

右侧还有一扇玻璃门，透过玻璃可以看到印刷室。

[ə'nʌðər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] .
Another door in the right - hand wall .
其他 门 在 这 正确的 - 手 墙 .

右侧墙上还有一扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
In the middle of the room is a large table covered with papers ,
在 这 中间 的 这 房间 是 一个 大的 桌子 涵盖 和 文件 ,

房间中央摆着一张大桌子，上面堆满了文件。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
newspapers and books .
报纸 和 图书 .

报纸和书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ]['wɪndoʊ] ,

In	the	foreground	on	the	left	a	window	,
在	这	前景	在	这	左边	一个	窗户	,

左侧前景有一扇窗户，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][desk][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] .

before	which	stands	a	desk	and	a	high	stool	.
前	哪个	站立	一个	桌子	和	一个	高的	凳子	.

桌子前面摆放着一张桌子和一张高脚凳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːzi] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	are	a	couple	of	easy	chairs	by	the	table	,
那里	是	一个	夫妻	的	简单的	椅子	经过	这	桌子	,

桌边有几把舒适的椅子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃerz] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	other	chairs	standing	along	the	wall	.
和	其他	椅子	常设	沿着	这	墙	.

还有一些椅子沿墙摆放。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['dɪndʒi][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

The	room	is	dingy	and	uncomfortable	;
这	房间	是	昏暗的	和	不舒服	;

房间昏暗，很不舒服；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][oʊld] ,

the	furniture	is	old	,
这	家具	是	老的	,

家具很旧了。

[ðə; ði] [tʃerz] [steɪnd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

the	chairs	stained	and	torn	.
这	椅子	染色	和	撕裂	.

椅子上有污渍，而且破损了。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] ,

In	the	printing	room	the	compositors	are	seen	at	work	,
在	这	印刷	房间	这	排版机	是	已见	在	工作	,

在印刷车间里，可以看到排版工人正在工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændpres] .

and	a	printer	is	working	a	handpress	.
和	一个	打印机	是	在职的	一个	手压机	.

一位印刷工正在操作一台手动印刷机。

[hɑːvstəd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

HOVSTAD	is	sitting	at	the	desk	,
霍夫斯塔德	是	坐着	在	这	桌子	,

霍夫斯塔德正坐在办公桌前，

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

写作。

['bɪlɪŋ] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

BILLING	comes	in	from	the	right	with	DR	.
计费	来	在	从	这	正确的	和	博士	.

账单从右侧进入，由 DR 负责。

- ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)

STOCKMANN'S	manuscript	in	his	hand	.)
-	手稿	在	他的	手	.)

斯托克曼的手稿在他手中。）

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
I must say !
我 必须 说 !

我必须说！

[hɑːvstəd] ([stɪl] ['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (still writing) .
霍夫斯塔德 (仍然 写作) .

霍夫斯塔德（仍在写作）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
Have you read it through ?
有 你 读 它 通过 ?

你通读一遍了吗?

['bɪlɪŋ] (['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɑːn][ðə; ði] [desk]) .
Billing (laying the MS . on the desk) .
账单 (躺下 这 多发性硬化症 . 在 这 桌子) .

开票（将稿件放在桌子上）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .
indeed I have .
的确 我 有 .

确实如此。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪts] [ðem; ðəm] ['prɪti] [hɑːrd] ?
Don't you think the Doctor hits them pretty hard ?
不 你 思考 这 医生 点击量 他们 漂亮的 难的 ?

你不觉得医生下手很重吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hɑːrd] ?
Hard ?
难的 ?

难的?

[bles] [maɪ][soʊl] ,
Bless my soul ,
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

['hiːz] ['krʌʃɪŋ] !
he's crushing !
他是 压碎 !

他太棒了!

['evri] [wɜːrd] [fɔːlz] [laɪk] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Every word falls like - - how shall I put it ?
每一个 单词 瀑布 喜欢 - - 如何 将 我 放 它 ?

每个字都像——该怎么说呢?

- - [laɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sledʒhæmər] .
- - like the blow of a sledgehammer .
- - 喜欢 这 吹 的 一个 大锤 .

——就像被大锤击中一样。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .
but they are not the people to throw up the sponge at the first blow .
但 他们 是 不是 这 人们 到 扔 向上 这 海绵 在 这 第一的 吹 .

但他们不是那种一遇到打击就放弃的人。

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] [ɪz] [truː] ;
That is true ;
那 是 真的 ;

没错;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [bloʊ] [ə'pɑːn] [bloʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
and for that reason we must strike blow upon blow until the whole of this
和 为了 那 原因 我们 必须 罢工 吹 之上 吹 直到 这 所有的 的 这
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['tʌmblz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
aristocracy tumbles to pieces .
贵族 翻滚 到 件 .

因此,我们必须一再打击,直到整个贵族阶层土崩瓦解。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
As I sat in there reading this ,
作为 我 卫星 在 那里 阅读 这 ,

我坐在那里读这篇文章的时候,

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] .
I almost seemed to see a revolution in being .
我 几乎 似乎 到 看 一个 革命 在 存在 .

我仿佛看到了革命的萌芽。

[hɑːvstəd] (['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]) .
Hovstad (turning round) .
霍夫斯塔德 (转弯 圆形的) .

霍夫斯塔德(转身)。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

- - [spiːk] [soʊ] [ðæt] ['æslæksən] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
- - Speak so that Aslaksen cannot hear you .
- - 说话 所以 那 阿斯拉克森 不能 听到 你 .

——说话时要让阿斯拉克森听不见。

['bɪlɪŋ] (['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .
Billing (lowering his voice) .
账单 (降低 他的 嗓音) .

比林（压低声音）。

['æslæksən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [tʃæp] ,
Aslaksen is a chicken - hearted chap ,
阿斯拉克森 是 一个 鸡 - 心地 小伙子 ,

阿斯拉克森是个胆小鬼，

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ;
a coward ;
一个 懦夫 ;

懦夫；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] .
there is nothing of the man in him .
那里 是 没有什么 的 这 男人 在 他 .

他身上没有丝毫男人的特质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
But this time you will insist on your own way ,
但 这 时间 你 将要 坚持 在 你的 自己的 方式 ,

但这一次，你将坚持己见。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ?
You will put the Doctor's article in ?
你 将要 放 这 医生的 文章 在 ?

你会把医生的文章放进去吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - -
and if the Mayor doesn't like it - -
和 如果 这 市长 不 喜欢 它 - -

如果市长不喜欢——

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

That	will	be	the	devil	of	a	nuisance	.
那	将要	是	这	魔鬼	的	一个	滋扰	.

那将是一件非常麻烦的事。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

fortunately	we	can	turn	the	situation	to	good	account	,
幸运的是	我们	能	转动	这	情况	到	好的	帐户	,

幸运的是，我们可以化不利为有利。

[wət'evər] ['hæpənz] .

whatever	happens	.
任何	发生	.

无论发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

If	the	Mayor	will	not	fall	in	with	the	Doctor's	project	,
如果	这	市长	将要	不是	落下	在	和	这	医生的	项目	,

如果市长不同意医生的方案，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	will	have	all	the	small	tradesmen	down	on	him	-	-	the	whole	of	the
他	将要	有	全部	这	小的	商人	向下	在	他	-	-	这	所有的	的	这

['haʊshoʊldər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Householders	'	Association	and	the	rest	of	them	.
户主	-	协会	和	这	休息	的	他们	.

他会遭到所有小商贩的围攻——整个业主协会以及其他所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	he	does	fall	in	with	it	,
和	如果	他	做	落下	在	和	它	,

如果他真的参与其中，

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] ,

he	will	fall	out	with	the	whole	crowd	of	large	shareholders	in	the	Baths	,
他	将要	落下	出去	和	这	所有的	人群	的	大的	股东	在	这	浴室	,

他将与巴斯的所有大股东发生冲突。

[huː] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔːrtərz] - -

who	up	to	now	have	been	his	most	valuable	supporters	-	-
WHO	向上	到	现在	有	到过	他的	最多	有价值的	支持者	-	-

迄今为止，他们一直是他最宝贵的支持者——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] - -

because	they	will	certainly	have	to	fork	out	a	pretty	penny	-	-
因为	他们	将要	当然	有	到	叉	出去	一个	漂亮的	一分钱	-	-

因为他们肯定要为此支付一大笔钱——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] .

you	may	be	sure	they	will	.
你	可能	是	当然	他们	将要	.

你可以肯定他们会这么做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][ʌp] ,

And	in	this	way	the	ring	will	be	broken	up	,
和	在	这	方式	这	戒指	将要	是	破碎的	向上	,

这样一来，这个环就会解体。

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	then	in	every	issue	of	the	paper	we	will	enlighten	the	public	on	the
和	然后	在	每一个	问题	的	这	纸	我们	将要	开导	这	民众	在	这

['meɪɜ-z] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Mayor's	incapability	on	one	point	and	another	,
市长的	无能	在	一	观点	和	其他	,

然后，在报纸的每一期中，我们都会向公众揭露市长在各个方面的无能之处。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ɔːl][də; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	make	it	clear	that	all	the	positions	of	trust	in	the	town	,
和	制作	它	清除	那	全部	这	职位	的	相信	在	这	镇	,

并明确指出，镇上所有受信任的职位，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] ,

the	whole	control	of	municipal	affairs	,
这	所有的	控制	的	市政	事务	,

对市政事务的全面控制，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəlz] .

ought	to	be	put	in	the	hands	of	the	Liberals	.
应该	到	是	放	在	这	双手	的	这	自由派	.

应该交给自由党人来处理。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] !

That	is	perfectly	true	!
那	是	完美	真的	!

完全正确！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] - - [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ;

I	see	it	coming	-	-	I	see	it	coming	;
我	看	它	未来	-	-	我	看	它	未来	;

我预感到了——我预感到了;

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] !

we	are	on	the	threshold	of	a	revolution	!
我们	是	在	这	临界点	的	一个	革命	!

我们正站在一场革命的门槛上!

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)

(	A	knock	is	heard	at	the	door	.	)
(	一个	敲	是	听到	在	这	门	.	)

(门上传来敲门声。)

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

([kɔːlz] [aʊt] .)

(	Calls	out	.	)
(	呼叫	出去	.	)

(大声喊叫。)

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .

(	DR	.
(	博士	.

(博士。

['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

STOCKMANN	comes	in	by	the	street	door	.
斯托克曼	来	在	经过	这	街道	门	.

斯托克曼从街边的门进来。

[hɑːvstəd] [goʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .)

HOVSTAD	goes	to	meet	him	.	)
霍夫斯塔德	去	到	见面	他	.	)

霍夫斯塔德去见他。)

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,

it	is	you	,
它	是	你	,

是你。

['dɑːktər] !

Doctor	!
医生	!

医生!

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may set to work and print it ,
你 可能 放 到 工作 和 打印 它 ,

您可以开始工作并打印出来，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] !
Mr . Hovstad !
先生 . 霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德先生!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
Has it come to that ,
有 它 来 到 那 ,

竟然到了这种地步?

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[prɪnt] [ə'weɪ] .
print away .
打印 离开 .

尽情打印吧。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
Undoubtedly it has come to that .
无疑 它 有 来 到 那 .

毫无疑问，事情已经发展到这一步了。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [get] .

Now	they	must	take	what	they	get	.
现在	他们	必须	拿	什么	他们	得到	.

现在他们只能接受现实了。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	is	going	to	be	a	fight	in	the	town	,
那里	是	去	到	是	一个	斗争	在	这	镇	,

镇上要发生一场斗殴。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] !

Mr	.	Billing	!
先生	.	账单	!

比林先生!

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,

War	to	the	knife	,
战争	到	这	刀	,

战争至死方休,

[aɪ] [hoʊp] !

I	hope	!
我	希望	!

但愿如此!

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] ,

We	will	get	our	knives	to	their	throats	,
我们	将要	得到	我们的	刀具	到	他们的	喉咙	,

我们会用刀抵住他们的喉咙。

['dɑːktər] !

Doctor	!
医生	!

医生!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	article	is	only	a	beginning	.
这	文章	是	仅有的	一个	开始	.

本文仅仅是一个开始。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] ['skɛtʃt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	have	already	got	four	or	five	more	sketched	out	in	my	head	.
我	有	已经	得到	四	或者	五	更多的	草图	出去	在	我的	头	.

我脑子里已经有了四五个大致的构想。

[wer] [ɪz]['æslæksən] ?

Where	is	Aslaksen	?
在哪里	是	阿斯拉克森	?

阿斯拉克森在哪里?

['bɪlɪŋ] ([kɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .

Billing	(	calls	into	the	printing	-	room	)	.
账单	(	呼叫	进入	这	印刷	-	房间	)	.

计费（致电打印室）。

['æslæksən] ,
Aslaksen ,
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
just come here for a minute !
只是 来 这里 为了 一个 分钟 !

过来一下！

[haːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Four or five more articles ,
四 或者 五 更多的 文章 ,

再写四五篇文章，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ?
On the same subject ?
在 这 相同的 主题 ?

关于同一主题?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] - - [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
No - - far from it ,
不 - - 远的 从 它 ,

不——恰恰相反。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
my dear fellow .
我的 亲爱的 同伴 .

我亲爱的朋友。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
they are about quite another matter .
他们 是 关于 相当 其他 事情 .

它们讨论的是完全不同的另一件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ]
But they all spring from the question of the water supply and the drainage
但 他们 全部 春天 从 这 问题 的 这 水 供应 和 这 引流
.
:
.

但所有这些问题都源于供水和排水问题。

[wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
One thing leads to another ,
一 事物 线索 到 其他 ,

一件事接着一件事，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [haʊs] ,
It is like beginning to pull down an old house ,
它 是 喜欢 开始 到 拉 向下 一个 老的 房子 ,

这就像开始拆除一栋老房子一样。

[ɪgˈzæktli] .
exactly .
确切地 .

确切地。

[ˈbɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[its] [truː] ;
it's true ;
它是 真的 ;

没错；

[juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈrʌbɪʃ] [daʊn] .
you find you are not done till you have pulled all the old rubbish down .
你 寻找 你 是 不是 完毕 直到 你 有 拉 全部 这 老的 垃圾 向下 .

你会发现，只有把所有旧垃圾都清理干净，工作才算真正完成。

[ˈæslæksən] ([ˈkʌmɪŋ] [ɪn]) .
Aslaksen (coming in) .
阿斯拉克森 (未来 在) .

阿斯拉克森（进来）。

[pʊld] [daʊn] ?
Pulled down ?
拉 向下 ?

被拉下来了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][baːðz] [ˈʃʊrli] ,
You are not thinking of pulling down the Baths surely ,
你 是 不是 思维 的 拉 向下 这 浴室 一定 ,

你肯定不是想拆掉浴场吧?

[ˈdɑːktər] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Far **from** **it** **,**
远的 从 它 ,

恰恰相反，

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
don't **be** **afraid** **.**
不 是 害怕的 .

不要害怕。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[wiː; wi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
we **meant** **something** **quite** **different** **.**
我们 意思是 某物 相当 不同的 .

我们的意思完全不同。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
what **do** **you** **think** **of** **my** **article** **,**
什么 做 你 思考 的 我的 文章 ,

你觉得我的文章怎么样?

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
I **think** **it** **is** **simply** **a** **masterpiece** **.**
我 思考 它 是 简单地 一个 杰作 .

我认为这简直就是一部杰作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do **you** **really** **think** **so** **?**
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] ,
I am very pleased ,
我 是 非常 高兴 ,

我非常高兴，

['veri] [pliːzd] .
very pleased .
非常 高兴 .

非常满意。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It is so clear and intelligible .
它 是 所以 清除 和 可理解的 .

它如此清晰易懂。

[wʌn] [niːd] [hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One need have no special knowledge to understand the bearing of it .
一 需要 有 不 特别的 知识 到 理解 这 轴承 的 它 .

无需具备特殊知识即可理解其意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
You will have every enlightened man on your side .
你 将要 有 每一个 开明 男人 在 你的 边 .

所有有识之士都会站在你这边。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] ['evri] ['pruːd(ə)nt][mæn] [tuː] ,
And every prudent man too ,
和 每一个 谨慎 男人 也 ,

每一个明智的人也是如此。

[aɪ][hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

但愿如此?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] - - ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
The prudent and the imprudent - - almost the whole town .
这 谨慎 和 这 轻率的 - - 几乎 这 所有的 镇 .

谨慎的人和鲁莽的人——几乎整个城镇的人都是如此。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
In that case we may venture to print it .
在 那 案件 我们 可能 风险投资 到 打印 它 .

在这种情况下，我们或许可以冒险将其印刷出来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	will	put	it	in	tomorrow	morning	.
我们	将要	放	它	在	明天	早晨	.

我们明天早上会把它装上去。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

Of	course	-	-	you	must	not	lose	a	single	day	.
的	课程	-	-	你	必须	不是	失去	一个	单身的	天	.

当然——你一天都不能耽搁。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ,

What	I	wanted	to	ask	you	,
什么	我	通缉	到	问	你	,

我想问你的是,

['mɪstər] . ['æslæksən] ,

Mr	.	Aslaksen	,
先生	.	阿斯拉克森	,

阿斯拉克森先生,

[wʌz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

was	if	you	would	supervise	the	printing	of	it	yourself	.
曾是	如果	你	会	监督	这	印刷	的	它	你自己	.

如果你能亲自监督印刷过程就好了。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

With	pleasure	.
和	乐趣	.

荣幸。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['treʒər] !

Take	care	of	it	as	if	it	were	a	treasure	!
拿	关心	的	它	作为	如果	它	是	一个	宝藏	!

像对待珍宝一样爱惜它!

[noʊ] [mɪs'prɪnts] - - ['evri] [wɜːrd] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

No	misprints	-	-	every	word	is	important	.
不	印刷错误	-	-	每一个	单词	是	重要的	.

字迹必须准确无误——每个字都很重要。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ;

I	will	look	in	again	a	little	later	;
我	将要	看	在	再次	一个	小的	之后	;

我稍后会再查看一下；

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] .

perhaps	you	will	be	able	to	let	me	see	a	proof	.
也许	你	将要	是	有能力的	到	让	我	看	一个	证明	.

或许您能让我看看证据。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːgər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] ,

I	can't	tell	you	how	eager	I	am	to	see	it	in	print	,
我	不能	告诉	你	如何	渴望的	我	是	到	看	它	在	打印	,

我简直迫不及待地想看到它的印刷版。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - -

and	see	it	burst	upon	the	public	-	-
和	看	它	爆裂	之上	这	民众	-	-

然后眼睁睁地看着它爆发，席卷公众——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] - - [jes] ,

Burst	upon	them	-	-	yes	,
爆裂	之上	他们	-	-	是的	,

猛烈抨击他们——是的，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

like	a	flash	of	lightning	!
喜欢	一个	闪光	的	闪电	!

就像闪电一样！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ]

-	-	and	to	have	it	submitted	to	the	judgment	of	my	intelligent	fellow
-	-	和	到	有	它	提交	到	这	判断	的	我的	聪明的	同伴

['taunzmən] .

townsmen	.
镇民	.

——并交由我那些有识之士的同乡们来评判。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [tə'deɪ] .

You	cannot	imagine	what	I	have	gone	through	today	.
你	不能	想象	什么	我	有	已消失	通过	今天	.

你无法想象我今天经历了什么。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θretnd] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;

I	have	been	threatened	first	with	one	thing	and	then	with	another	;
我	有	到过	威胁	第一的	和	一	事物	和	然后	和	其他	;

我先是受到这样一种威胁，然后又受到另一种威胁；

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] - -

they	have	tried	to	rob	me	of	my	most	elementary	rights	as	a	man	-	-
他们	有	尝试	到	抢	我	的	我的	最多	初级	权利	作为	一个	男人	-	-

他们试图剥夺我作为男人最基本的权利——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[jʊr; jər] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !

Your	rights	as	a	man	!
你的	权利	作为	一个	男人	!

作为男人，你拥有的权利!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] . - - [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] ,

Dr	.	Stockmann	.	-	-	they	have	tried	to	degrade	me	,
博士	.	斯托克曼	.	-	-	他们	有	尝试	到	降级	我	,

斯托克曼博士——他们试图贬低我。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

to	make	a	coward	of	me	,
到	制作	一个	懦夫	的	我	,

让我变成懦夫，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [moʊst] ['seɪkrɪd] [kən'vɪkʃənz] .

to	force	me	to	put	personal	interests	before	my	most	sacred	convictions	.
到	力量	我	到	放	个人的	兴趣	前	我的	最多	神圣	定罪	.

迫使我将个人利益置于我最神圣的信念之上。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - - [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .

That	is	too	much	-	-	I'm	damned	if	it	isn't	.
那	是	也	很多	-	-	我是	该死的	如果	它	不是	.

这太过分了——我发誓，这绝对太过分了。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

you	mustn't	be	surprised	at	anything	from	that	quarter	.
你	不得	是	惊讶	在	任何事物	从	那	四分之一	.

你不应该对来自那个方面的任何事情感到惊讶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;
they will get the worst of it with me ;
他们 将要 得到 这 最差 的 它 和 我 ;

他们会遭到我最严厉的惩罚；

[ðeɪ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] .
they may assure themselves of that .
他们 可能 保证 他们自己 的 那 .

他们可以对此深信不疑。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [maɪ] [ʃiːt] - ['æŋkər] [naʊ] ,
I shall consider the " People's Messenger " my sheet - anchor now ,
我 将 考虑 这 " 人们的 信使 " 我的 床单 - 锚 现在 ,

从今以后，我将把《人民信使报》视为我的精神支柱。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bɑːm'bɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
and every single day I will bombard them with one article after another ,
和 每一个 单身的 天 我 将要 轰击 他们 和 一 文章 后 其他 ,

我每天都会向他们发送一篇文章，一篇接一篇，铺天盖地而来。

[laɪk] ['bɔmʃelz] - -
like bombshells - -
喜欢 重磅炸弹 - -

就像重磅炸弹——

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət]
but
但

但

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

- - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːr] ,
- - it is war ,
- - 它 是 战争 ,

这是战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːr] !
it is war !
它 是 战争 !

这是战争！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ðem; ðəm] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn]
I **shall** **smite** **them** **to** **the** **ground** **-** **-** **I** **shall** **crush** **them** **-** **-** **I** **shall** **break** **down**
我 将 惩击 他们 到 这 地面 - - 我 将 压碎 他们 - - 我 将 休息 向下
[ɔːl][ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
all **their** **defenses** **,**
全部 他们的 防御 ,

我必将他们击倒在地——我必将他们碾碎——我必摧毁他们所有的防御工事，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pʌblɪk] !
before **the** **eyes** **of** **the** **honest** **public** **!**
前 这 眼睛 的 这 诚实的 民众 !

在诚实的公众面前！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] !
That **is** **what** **I** **shall** **do** **!**
那 是 什么 我 将 做 !

我正打算这么做！

['æslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
but **in** **moderation** **,**
但 在 适度 ,

但要适度，

['dɑːktər] - - [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
Doctor **-** **-** **proceed** **with** **moderation** **.**
医生 - - 继续 和 适度 .

医生——请谨慎行事。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Not **a** **bit** **of** **it** **,**
不是 一个 少量 的 它 ,

一点儿也没有。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
not **a** **bit** **of** **it** **!**
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[dəunt] [sper] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] !
Don't **spare** **the** **dynamite** **!**
不 空闲的 这 炸药 !

不要吝惜炸药！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dreɪnz] [naʊ] ,

Because	it	is	not	merely	a	question	of	water	-	supply	and	drains	now	,
因为	它	是	不是	仅仅	一个	问题	的	水	-	供应	和	排水沟	现在	,

因为现在这不仅仅是供水和排水的问题了，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[noʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

No	-	-	it	is	the	whole	of	our	social	life	that	we	have	got	to	purify
不	-	-	它	是	这	所有的	的	我们的	社会的	生活	那	我们	有	得到	到	净化

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fekt] - -

and	disinfect	-	-
和	消毒	-	-

不——我们需要净化和消毒的是整个社会生活——

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] !

Spoken	like	a	deliverer	!
说	喜欢	一个	送货员	!

真像个送货员！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnkeɪpəbəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ,

All	the	incapables	must	be	turned	out	,
全部	这	无能者	必须	是	转向	出去	,

所有无能之辈都必须被淘汰。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] !

you	understand	-	-	and	that	in	every	walk	of	life	!
你	理解	-	-	和	那	在	每一个	走	的	生活	!

你明白——而且在各行各业都是如此！

['endləs] ['vɪstəz] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [tə'deɪ] .

Endless	vistas	have	opened	themselves	to	my	mind's	eye	today	.
无尽的	景色	有	打开	他们自己	到	我的	心灵的	眼睛	今天	.

今天，无垠的景色在我脑海中展开。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['klɪrli] [jet] ,

I	cannot	see	it	all	quite	clearly	yet	,
我	不能	看	它	全部	相当	清楚地	然而	,

我还不能完全看清这一切。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] .

but	I	shall	in	time	.
但	我	将	在	时间	.

但我总有一天会做到。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['stændərd] - ['berərz] - - [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd]

Young	and	vigorous	standard	-	bearers	-	-	those	are	what	we	need	and
年轻的	和	蓬勃	标准	-	持有者	-	-	那些	是	什么	我们	需要	和

[mʌst; məst] [siːk] ,

must	seek	,
必须	寻找	,

年轻有活力的旗手——这正是我们需要的，也是我们必须寻找的。

[maɪ] [frendz] ;

my	friends	;
我的	朋友们	;

我的朋友们;

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [men] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] .

we	must	have	new	men	in	command	at	all	our	outposts	.
我们	必须	有	新的	男人	在	命令	在	全部	我们的	前哨站	.

我们所有前哨都必须由新的指挥官掌管。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[hɪr] [hɪr] !

Hear	hear	!
听到	听到	!

说得好!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

We	only	need	to	stand	by	one	another	,
我们	仅有的	需要	到	站立	经过	一	其他	,

我们只需要互相支持，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .

and	it	will	all	be	perfectly	easy	.
和	它	将要	全部	是	完美	简单的	.

一切都会非常容易。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [rʌnz] ['smuːðli] [ɔːf][ðə; ði] [stɑːks] .

The	revolution	will	be	launched	like	a	ship	that	runs	smoothly	off	the	stocks	.
这	革命	将要	是	发射	喜欢	一个	船	那	跑步	顺利	离开	这	股票	.

这场革命将像一艘平稳驶离码头的船一样顺利启航。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

For	my	part	I	think	we	have	now	a	prospect	of	getting	the	municipal
为了	我的	部分	我	思考	我们	有	现在	一个	前景	的	获得	这	市政

[ə'θɔːrəti] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] .

authority	into	the	hands	where	it	should	lie	.
权威	进入	这	双手	在哪里	它	应该	说谎	.

就我个人而言，我认为我们现在有望将市政权力交到真正应该掌握的人手中。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

And	if	only	we	proceed	with	moderation	,
和	如果	仅有的	我们	继续	和	适度	,

如果我们能以适度的方式行事，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [rɪsk] .

I	cannot	imagine	that	there	will	be	any	risk	.
我	不能	想象	那	那里	将要	是	任何	风险	.

我想不出会有什么风险。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[huː] [ðə; ði]['devə)l] ['kɛrz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪsk][ɔːr][nɑːt] !

Who	the	devil	cares	whether	there	is	any	risk	or	not	!
WHO	这	魔鬼	关心	无论	那里	是	任何	风险	或者	不是	!

谁他妈在乎有没有风险！

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,

What	I	am	doing	,
什么	我	是	正在做	,

我正在做的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	am	doing	in	the	name	of	truth	and	for	the	sake	of	my	conscience	.
我	是	正在做	在	这	姓名	的	真相	和	为了	这	清酒	的	我的	良心	.

我这样做是为了追求真理，也是为了我的良心。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

You	are	a	man	who	deserves	to	be	supported	,
你	是	一个	男人	WHO	值得	到	是	有	,

你是一个值得被支持的男人。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - - [ə; eɪ]['ri:əl]
there **is** **no** **denying** **that** **the** **Doctor** **is** **a** **true** **friend** **to** **the** **town** **-** **-** **a** **real**
那里 是 不 否认 那 这 医生 是 一个 真的 朋友 到 这 镇 - - 一个 真实的
[frend] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
friend **to** **the** **community** **,**
朋友 到 这 社区 ,

毫无疑问，这位医生是小镇的真朋友，是社区的真正朋友。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
that **he** **is** **.**
那 他 是 .

没错，他就是。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Take **my** **word** **for** **it** **,**
拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

['æslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Dr **.** **Stockmann** **is** **a** **friend** **of** **the** **people** **.**
博士 . 斯托克曼 是 一个 朋友 的 这 人们 .

斯托克曼博士是人民的朋友。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]
I **fancy** **the** **Householders** **'** **Association** **will** **make** **use** **of** **that** **expression** **before**
我 想要 这 户主 - 协会 将要 制作 使用 的 那 表达 前
[lɔ:ŋ] .
long **.**
长的 .

我猜想业主协会很快就会用到这个表达方式。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([ə'fektɪd] ,
Dr **.** **Stockmann** **(** **affected** **,**
博士 . 斯托克曼 (做作的 ,

斯托克曼博士（受影响，

[grɑ:sps][ðer; ðər][hændz]) .
grasps **their** **hands** **)** **.**
抓住 他们的 双手) .

(握住他们的手)。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[maɪ] [dɪr] [stɔːntʃ] [frendz] .
my **dear** **staunch** **friends** **.**
我的 亲爱的 坚定 朋友们 .

我亲爱的忠实朋友们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ;
It **is** **very** **refreshing** **to** **me** **to** **hear** **you** **say** **that** **;**
它 是 非常 令人耳目一新 到 我 到 听到 你 说 那 ;

听到你这么说，我感到非常欣慰；

[maɪ] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
my **brother** **called** **me** **something** **quite** **different** **.**
我的 兄弟 称为 我 某物 相当 不同的 .

我哥哥叫了我一个完全不同的名字。

[baɪ][dʒoʊv] ,
By **Jove** **,**
经过 朱庇特 ,

天哪！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,
he **shall** **have** **it** **back** **,**
他 将 有 它 后退 ,

他会拿回来的。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] !
with **interest** **!**
和 兴趣 !

有兴趣！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
But **now** **I** **must** **be** **off** **to** **see** **a** **poor** **devil** **-** **-** **I** **will** **come** **back** **,**
但 现在 我 必须 是 离开 到 看 一个 贫穷的 魔鬼 - - 我 将要 来 后退 ,

但我现在必须去看看那个可怜的家伙——我会回来的。

[æz; əz][aɪ] [sed] .
as **I** **said** **.**
作为 我 说 .

正如我所说。

[kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] ,
Keep **a** **very** **careful** **eye** **on** **the** **manuscript** **,**
保持 一个 非常 小心 眼睛 在 这 手稿 ,

仔细审阅稿件。

[ˈæslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ænd; ənd][dəunt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [liːv] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] !
and **don't** **for** **worlds** **leave** **out** **any** **of** **my** **notes** **of** **exclamation** **!**
和 不 为了 世界 离开 出去 任何 的 我的 笔记 的 感叹 !

千万别漏掉我任何一句感叹词！

['ræðər] [pʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɪn] !
Rather put one or two more in !
相当 放 一 或者 二 更多的 在 !

不如再放一两个进去!

['kæpɪt(ə)l] ,
Capital ,
首都 ,

首都,

['kæpɪt(ə)l] !
capital !
首都 !

首都!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - - [ˌgʊd'baɪ] ,
good - bye for the present - - goodbye ,
好的 - 再见 为了 这 展示 - - 再见 ,

暂别了——再见,

[ˌgʊd'baɪ] !
goodbye !
再见 !

再见!

([ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
(They show him to the door ,
(他们 展示 他 到 这 门 ,

他们把他送到门口,

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .)
and bow him out .)
和 弓 他 出去 .)

然后让他退出。)

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'væljʊəbli] ['juːsf(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
He may prove an invaluably useful man to us .
他 可能 证明 一个 无价之宝 有用 男人 到 我们 .

他或许会成为我们非常宝贵的帮手。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːðz] .
so long as he confines himself to this matter of the Baths .
所以 长的 作为 他 限制 他自己 到 这 事情 的 这 浴室 .

只要他只谈论浴场这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] ,
But **if** **he** **goes** **farther** **afield** **,**
但 如果 他 去 更远 田野 ,

但如果他去得更远，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **think** **it** **would** **be** **advisable** **to** **follow** **him** **.**
我 不 思考 它 会 是 建议 到 跟随 他 .

我认为最好不要跟随他。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯！

- - [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] -
- **-** **that** **all** **depends** **-**
- - 那 全部 取决于 -

——这完全取决于——

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['tɪmɪd] ,
You **are** **so** **infernally** **timid** **,**
你 是 所以 地狱般地 胆小 ,

你真是胆小得要命。

['æslæksən] !
Aslaksen **!**
阿斯拉克森 !

阿斯拉克森！

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['tɪmɪd] ?
Timid **?**
胆小 ?

胆小?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
when **it** **is** **a** **question** **of** **the** **local** **authorities** **,**
什么时候 它 是 一个 问题 的 这 当地的 当局 ,

当涉及到地方当局的问题时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɪmɪd] ,
I **am** **timid** **,**
我 是 胆小 ,

我性格胆小。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ;

Mr	.	Billing	;
先生	.	账单	;

比林先生;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

it	is	a	lesson	I	have	learned	in	the	school	of	experience	,
它	是	一个	课	我	有	学习	在	这	学校	的	经验	,

这是我从经验中学到的教训。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[bʌt; bət][traɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['haɪər] ['pɑːlətɪks] ,

But	try	me	in	higher	politics	,
但	尝试	我	在	更高	政治	,

但你试试在高层政治领域挑战我,

[ɪn] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,

in	matters	that	concern	the	government	itself	,
在	事情	那	忧虑	这	政府	本身	,

在涉及政府自身事务方面,

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] .

and	then	see	if	I	am	timid	.
和	然后	看	如果	我	是	胆小	.

然后看看我是否胆怯。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[juː; jʊ] [ɑːnt] ,

you	aren't	,
你	不是	,

你不是,

[aɪ][æd'mɪt] .

I	admit	.
我	承认	.

我承认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [jɔːr'self] .

But	this	is	simply	contradicting	yourself	.
但	这	是	简单地	矛盾的	你自己	.

但这完全是自相矛盾。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

I	am	a	man	with	a	conscience	,
我	是	一个	男人	和	一个	良心	,

我是一个有良知的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

and	that	is	the	whole	matter	.
和	那	是	这	所有的	事情	.

这就是全部事情的经过。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

If	you	attack	the	government	,
如果	你	攻击	这	政府	,

如果你攻击政府，

[juː; jʊ][dəunt][duː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['eni] [hɑːrm] ,

you	don't	do	the	community	any	harm	,
你	不	做	这	社区	任何	伤害	,

你不会对社区造成任何伤害，

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

反正;

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæks] ,

those	fellows	pay	no	attention	to	attacks	,
那些	伙伴们	支付	不	注意力	到	攻击	,

那些家伙对攻击毫不在意。

[juː; jʊ] [siː] - - [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

you	see	-	-	they	go	on	just	as	they	are	,
你	看	-	-	他们	去	在	只是	作为	他们	是	,

你看——他们照样继续下去，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	spite	of	them	.
在	尽管如此	的	他们	.

尽管如此。

[bʌt; bət]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ;

But	local	authorities	are	different	;
但	当地的	当局	是	不同的	;

但地方当局的情况有所不同;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ,

they	can	be	turned	out	,
他们	能	是	转向	出去	,

它们可以被淘汰，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən] ['ɪgnərənt] [lɑːt]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [huː] [meɪ] [duː] [ɪ'repərəb(ə)l]

and	then	perhaps	you	may	get	an	ignorant	lot	into	office	who	may	do	irreparable
和	然后	也许	你	可能	得到	一个	无知	很多	进入	办公室	WHO	可能	做	无法弥补的

[hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

harm	to	the	householders	and	everybody	else	.
伤害	到	这	住户	和	大家	别的	.

然后，你可能会让一群无知的人当选，他们可能会对住户和其他所有人造成无法弥补的伤害。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [baɪ][self] ['gʌvərnmənt] - - [dəunt][juː; jʊ] [ə'tætʃ]

But	what	of	the	education	of	citizens	by	self	government	-	-	don't	you	attach
但	什么	的	这	教育	的	公民	经过	自己	政府	-	-	不	你	附

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] ?

any	importance	to	that	?
任何	重要性	到	那	?

但是，通过自治对公民进行教育，难道你一点都不重视吗?

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

When	a	man	has	interests	of	his	own	to	protect	,
什么时候	一个	男人	有	兴趣	的	他的	自己的	到	保护	,

当一个人有自己的利益需要保护时，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

he	cannot	think	of	everything	,
他	不能	思考	的	一切	,

他不可能想到所有事情，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] !

Then	I	hope	I	shall	never	have	interests	of	my	own	to	protect	!
然后	我	希望	我	将	绝不	有	兴趣	的	我的	自己的	到	保护	!

那么我希望我永远不会有需要保护的个人利益!

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[hɪr] ,

Hear	,
听到	,

听到，

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]) .

Aslaksen	(	with	a	smile	)	.
阿斯拉克森	(	和	一个	微笑	)	.

阿斯拉克森（面带微笑）。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .)
(Points to the desk .)
(积分 到 这 桌子 .)

（指向桌子。）

['mɪstər] . ['ʃerɪf] [stɛnsgɑːrd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['predəsesər] [æt; ət] [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [desk] .
Mr . Sheriff Stensgaard was your predecessor at that editorial desk .
先生 . 警长 斯滕斯加德 曾是 你的 前任 在 那 社论 桌子 .

斯滕斯加德警长是您在编辑部的前任。

['bɪlɪŋ] (['spɪtɪŋ]) .
Billing (spitting) .
账单 (吐痰) .

吐痰。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] ['tɜːrnkoʊt] .
That turncoat .
那 叛徒 .

那个叛徒。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] - - [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
I am not a weathercock - - and never will be .
我 是 不是 一个 风向标 - - 和 绝不 将要 是 .

我不是风向标——也永远不会是。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
A politician should never be too certain of anything ,
一个 政治家 应该 绝不 是 也 肯定 的 任何事物 ,

政治家永远不应该对任何事情都过于自信。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr . Hovstad .
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And as for you ,
和 作为 为了 你 ,

至于你，

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ,
Mr . Billing ,
先生 . 账单 ,

比林先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [jʊr; jər] [seɪlz]

I	should	think	it	is	time	for	you	to	be	taking	in	a	reef	or	two	in	your	sails
我	应该	思考	它	是	时间	为了	你	到	是	采取	在	一个	礁	或者	二	在	你的	帆

,

,

,

我想你该收一两道帆了。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

seeing	that	you	are	applying	for	the	post	of	secretary	to	the	Bench	.
看到	那	你	是	申请	为了	这	邮政	的	秘书	到	这	长椅	.

鉴于您正在申请法官秘书一职。

['bɪlɪŋ] .

Billing .

账单 .

计费。

[aɪ] - - !

I - - !

我 - - !

我 - !

[hɑːvstəd] .

Hovstad .

霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,

Are you ,

是 你 ,

你是，

['bɪlɪŋ] ?

Billing ?

账单 ?

计费?

['bɪlɪŋ] .

Billing .

账单 .

计费。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[jes] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]

yes	-	-	but	you	must	clearly	understand	I	am	only	doing	it	to	annoy	the
是的	-	-	但	你	必须	清楚地	理解	我	是	仅有的	正在做	它	到	烦人	这

['bigwigz] .

bigwigs .

大人物 .

是的——但你必须清楚地明白，我这样做只是为了气气那些大人物。

['æslæksən] .

Aslaksen .

阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] .
it is no business of mine .
它 是 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][maɪ]
But if I am to be accused of timidity and of inconsistency in my
但 如果 我 是 到 是 被告 的 胆怯 和 的 不一致 在 我的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

但如果有人指责我胆怯，指责我原则前后矛盾，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] :
this is what I want to point out :
这 是 什么 我 想 到 观点 出去 :

我想指出的是：

[maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pæst][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .
my political past is an open book .
我的 政治的 过去的 是 一个 打开 书 .

我的政治生涯是公开的。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ,
I have never changed ,
我 有 绝不 已更改 ,

我从未改变过。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɑːdərət] ,
except perhaps to become a little more moderate ,
除了 也许 到 变得 一个 小的 更多的 缓和 ,

或许除了变得稍微温和一些之外，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
My heart is still with the people ;
我的 心 是 仍然 和 这 人们 ;

我的心依然与人民同在；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['baɪəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] - -
but I don't deny that my reason has a certain bias towards the authorities - -
但 我 不 否定 那 我的 原因 有 一个 肯定 偏见 向 这 当局 - -
[ðə; ði]['loʊk(ə)l][wʌnz] ,
the local ones ,
这 当地的 一个 ,

但我并不否认我的理性对当局——尤其是地方当局——存在某种偏见。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

([goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .)
(Goes into the printing room .)
(去 进入 这 印刷 房间 .)

（走进印刷室。）

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

['ɔtnt] [wiː; wi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Oughtn't we to try and get rid of him ,
不应该 我们 到 尝试 和 得到 摆脱 的 他 ,

我们是不是应该想办法除掉他?

[hɑːvstəd] ?
Hovstad ?
霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [huː] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ænd; ənd]
Do you know anyone else who will advance the money for our paper and
做 你 知道 任何人 别的 WHO 将要 进步 这 钱 为了 我们的 纸 和
['prɪntɪŋ] [bɪl] ?
printing bill ?
印刷 账单 ?

您是否认识其他愿意预付我们纸张和印刷费用的人?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [pə'zes] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [ɑːn] .
It is an infernal nuisance that we don't possess some capital to trade on .
它 是 一个 地狱 滋扰 那 我们 不 具有 一些 首都 到 贸易 在 .

最令人恼火的是，我们竟然没有一些资金来进行交易。

[hɑːvstəd] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]) .
Hovstad (sitting down at his desk) .
霍夫斯塔德 (坐着 向下 在 他的 桌子) .

霍夫斯塔德（坐在办公桌前）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] ,
if **we** **only** **had** **that** **,**
如果 我们 仅有的 有 那 ,

如果我们能拥有它就好了。

[ðen] - -
then **-** **-**
然后 - -

然后 -

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ?
Suppose **you** **were** **to** **apply** **to** **Dr** **.** **Stockmann** **?**
认为 你 是 到 申请 到 博士 . 斯托克曼 ?

假设你要申请加入斯托克曼博士的团队?

[hɑːvstəd] (['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz]) .
Hovstad **(** **turning** **over** **some** **papers** **)** **.**
霍夫斯塔德 (转弯 超过 一些 文件) .

Hovstad（翻阅一些文件）。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What **is** **the** **use** **?**
什么 是 这 使用 ?

有什么用途?

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
He **has** **got** **nothing** **.**
他 有 得到 没有什么 .

他一无所有。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
but **he** **has** **got** **a** **warm** **man** **in** **the** **background** **,**
但 他 有 得到 一个 温暖的 男人 在 这 背景 ,

但他背后有一个温暖的人。

[oʊld] ['mɔrtən] - - - " [ðə; ði]['bædʒər] ,
old Morten Kiil - - - " the Badger ,
老的 莫滕 - - - " 这 獾 ,

老莫顿·基尔——“獾”,

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
" as they call him .
" 作为 他们 称呼 他 .

“他们这样称呼他。”

[hɑːvstəd] (['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (writing) .
霍夫斯塔德 (写作) .

霍夫斯塔德（写作）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] ?
Are you so sure he has got anything ?
是 你 所以 当然 他 有 得到 任何事物 ?

你确定他有东西吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[gʊd] [lɔːrd] ,
Good Lord ,
好的 主 ,

我的天哪,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] !
of course he has !
的 课程 他 有 !

他当然有!

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - .
And some of it must come to the Stockmanns .
和 一些 的 它 必须 来 到 这 - .

其中一部分必须归斯托克曼一家所有。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Most probably he will do something for the children ,
最多 大概 他 将要 做 某物 为了 这 孩子们 ,

他很可能会为孩子们做些什么。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[hɑːvstəd] (['tɜːrnɪŋ] [hæf] [raʊnd]) .
Hovstad (turning half round) .
霍夫斯塔德 (转弯 一半 圆形的) .

霍夫斯塔德（转半圈）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ?
Are you counting on that ?
是 你 计数 在 那 ?

你指望这一点吗?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Counting **on** **it** **?**
计数 在 它 ?

指望它吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
Of **course** **I** **am** **not** **counting** **on** **anything** **.**
的 课程 我 是 不是 计数 在 任何事物 .

当然，我并没有指望任何事情。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That **is** **right** **.**
那 是 正确的 .

没错。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] ['iːðər] ,
And **I** **should** **not** **count** **on** **the** **secretaryship** **to** **the** **Bench** **either** **,**
和 我 应该 不是 数数 在 这 秘书 到 这 长椅 任何一个 ,

而且我也不应该指望能得到法官秘书这个职位。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ;
if **I** **were** **you** **;**
如果 我 是 你 ;

如果我是你;

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **can** **assure** **you** **-** **-** **you** **won't** **get** **it** **.**
为了 我 能 保证 你 - - 你 惯于 得到 它 .

我可以向你保证——你肯定得不到。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Do **you** **think** **I** **am** **not** **quite** **aware** **of** **that** **?**
做 你 思考 我 是 不是 相当 意识到的 的 那 ?

你以为我对此毫不知情吗?

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] [prɪ'saɪsli] [nɑːt][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
My **object** **is** **precisely** **not** **to** **get** **it** **.**
我的 目的 是 恰恰 不是 到 得到 它 .

我的目的恰恰不是为了得到它。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['stimjuleits] [ə; eɪ] ['mænz] ['faɪtɪŋ] ['paʊər] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
A **slight** **of** **that** **kind** **stimulates** **a** **man's** **fighting** **power** **-** **-** **it** **is** **like** **getting** **a**
一个 轻微 的 那 种类 刺激 一个 男人的 斗争 力量 - - 它 是 喜欢 获得 一个
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [baɪl] - - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌn] [niːdz] [ðæt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] -
supply **of** **fresh** **bile** **-** **-** **and** **I** **am** **sure** **one** **needs** **that** **badly** **enough** **in** **a** **hole** **-**
供应 的 新鲜的 胆汁 - - 和 我 是 当然 一 需求 那 糟糕 足够的 在 一个 洞 -
[ænd; ənd] - ['kɔːrnər] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
and **-** **corner** **place** **like** **this** **,**
和 - 角落 地方 喜欢 这 ,

这种轻蔑之举能激发一个人的斗志——就像得到了新鲜的胆汁——我相信在这种偏僻的角落里，一个人肯定非常需要这种胆汁。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][stɜːr][wʌn] [ʌp] .

where	it	is	so	seldom	anything	happens	to	stir	one	up	.
在哪里	它	是	所以	很少	任何事物	发生	到	搅拌	一	向上	.

那里很少发生什么事能激起人们的情绪。

[hɑːvstəd] ([ˈraɪtɪŋ]) .

Hovstad	(	writing	)	.
霍夫斯塔德	(	写作	)	.

霍夫斯塔德（写作）。

[kwaɪt] [soʊ] ,

Quite	so	,
相当	所以	,

正是如此。

[kwaɪt] [soʊ] .

quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ˈbɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] !

I	shall	be	heard	of	yet	!
我	将	是	听到	的	然而	!

我终将名垂青史!

- - [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

-	-	Now	I	shall	go	and	write	the	appeal	to	the	Householders	'	Association
-	-	现在	我	将	去	和	写	这	上诉	到	这	户主	-	协会

.

:

.

现在我要去给住户协会写一封请愿书。

([goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .)

(	Goes	into	the	room	on	the	right	.	)
(	去	进入	这	房间	在	这	正确的	.	)

（走进右边的房间。）

[hɑːvstəd] ([ˈsɪtɪŋ] [ɑːl][hɪz; ɪz] [desk] ,

Hovstad	(	sitting	al	his	desk	,
霍夫斯塔德	(	坐着	al	他的	桌子	,

霍夫斯塔德（坐在他的办公桌旁，

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpenˌhoʊldər] ,

biting	his	penholder	,
咬	他的	笔架	,

他咬着笔筒，

[sez] [ˈsloʊli]) .

says	slowly	)	.
说道	缓慢地	)	.

（慢慢地说）。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

- - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
- - that's it ,
- - 那就是 它 ,

- 就是这样,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
is it .
是 它 .

是吗?

([ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] .)
(A knock is heard .)
(一个 敲 是 听到 .)

(传来敲门声。)

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

(['piːtrə] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
(PETRA comes in by the outer door .
(佩特拉 来 在 经过 这 外 门 .

(PETRA 从外门进来。

[hɑːvstəd] [gets] [ʌp] .)
HOVSTAD gets up .)
霍夫斯塔德 获得 向上 .)

霍夫斯塔德起身。)

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么,

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

- - [hɪr] ?
- - here ?
- - 这里 ?

- 这里?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] - -
you must forgive me - -
你 必须 原谅 我 - -

请你原谅我——

[hɑːvstəd] (['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd]) .

Hovstad	**(**	**pulling**	**a**	**chair**	**forward**	**)**	**.**
霍夫斯塔德	(	拉	一个	椅子	向前	)	.

霍夫斯塔德（拉过一把椅子）。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	**you**	**sit**	**down**	**?**
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

['piːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

thank	**you**	**;**
感谢	你	;

谢谢;

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

I	**must**	**go**	**again**	**in**	**a**	**moment**	**.**
我	必须	去	再次	在	一个	片刻	.

我一会儿又得走了。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Have	**you**	**come**	**with**	**a**	**message**	**from**	**your**	**father**	**,**
有	你	来	和	一个	信息	从	你的	父亲	,

你带着父亲的口信而来吗?

[baɪ] ['eni] [tʃæns] ?

by	**any**	**chance**	**?**
经过	任何	机会	?

有可能吗?

['piːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[nəʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

I	**have**	**come**	**on**	**my**	**own**	**account**	**.**
我	有	来	在	我的	自己的	帐户	.

我是自行前来。

([teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊt] ['pɑːkɪt] .)

(	**Takes**	**a**	**book**	**out**	**of**	**her**	**coat**	**pocket**	**.**	**)**
(	需要	一个	书	出去	的	她	外套	口袋	.	)

（她从外套口袋里掏出一本书。）

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .
Here **is** **the** **English** **story** **.**
这里 是 这 英语 故事 .

以下是英文故事。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
Why **have** **you** **brought** **it** **back** **?**
为什么 有 你 带来 它 后退 ?

你为什么把它带回来了?

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Because **I** **am** **not** **going** **to** **translate** **it** **.**
因为 我 是 不是 去 到 翻译 它 .

因为我不会翻译它。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] .
But **you** **promised** **me** **faithfully** **.**
但 你 承诺 我 忠实 .

但你信守了承诺。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **then** **I** **had** **not** **read** **it** **,**
但 然后 我 有 不是 读 它 ,

但我当时还没读过。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ?
I **don't** **suppose** **you** **have** **read** **it** **either** **?**
我 不 认为 你 有 读 它 任何一个 ?

我想你也没读过吧?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ;

you	know	quite	well	I	don't	understand	English	;
你	知道	相当	出色地	我	不	理解	英语	;

你知道我不懂英语;

[bʌt; bət] - -

but	-	-
但	-	-

但 -

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

That	is	why	I	wanted	to	tell	you	that	you	must	find	something	else	.
那	是	为什么	我	通缉	到	告诉	你	那	你	必须	寻找	某物	别的	.

所以我才想告诉你，你必须另谋出路。

([leiz] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	Lays	the	book	on	the	table	.	)
(	躺下	这	书	在	这	桌子	.	)

（把书放在桌子上。）

[juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] .

You	can't	use	this	for	the	"	People's	Messenger	.
你	不能	使用	这	为了	这	"	人们的	信使	.

你不能将此用于“人民信使”。

" [hɑːvstəd] .

"	Hovstad	.
"	霍夫斯塔德	.

“霍夫斯塔德。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .

Because	it	conflicts	with	all	your	opinions	.
因为	它	冲突	和	全部	你的	意见	.

因为它与你的所有观点都相悖。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] - -
for **that** **matter** **-** **-**
为了 那 事情 - -

就此而言——

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
You **don't** **understand** **me** **.**
你 不 理解 我 .

你不理解我。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ðæt] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]
The **burden** **of** **this** **story** **is** **that** **there** **is** **a** **supernatural** **power** **that** **looks** **after** **the**
这 负担 的 这 故事 是 那 那里 是 一个 超自然 力量 那 看起来 后 这
[soʊ] - [kɔːld] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn]
so **-** **called** **good** **people** **in** **this** **world** **and** **makes** **everything** **happen** **for** **the** **best** **in**
所以 - 称为 好的 人们 在 这 世界 和 制作 一切 发生 为了 这 最好的 在
[ðer; ðər] [keɪs] - - [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .
their **case** **-** **-** **while** **all** **the** **so** **-** **called** **bad** **people** **are** **punished** **.**
他们的 案件 - - 尽管 全部 这 所以 - 称为 坏的 人们 是 受到惩罚 .

这个故事的主旨是，存在一种超自然的力量，它照顾着这个世界上所谓的好人，并让他们的一切事情都朝着最好的方向发展——而所有所谓的坏人都会受到惩罚。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
but **that** **is** **all** **right** **.**
但 那 是 全部 正确的 .

但这样也没关系。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɑːnt] .
That **is** **just** **what** **our** **readers** **want** **.**
那 是 只是 什么 我们的 读者 想 .

这正是我们的读者所希望的。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And **are** **you** **going** **to** **be** **the** **one** **to** **give** **it** **to** **them** **?**
和 是 你 去 到 是 这 一 到 给 它 到 他们 ?

你会是那个把礼物送给他们的人吗?

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For **myself** **,**
为了 我 ,

就我个人而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	a	word	of	it	.
我	做	不是	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] [soʊ][ɪn] [ri'ælətɪ] .

You	know	quite	well	that	things	do	not	happen	so	in	reality	.
你	知道	相当	出色地	那	事物	做	不是	发生	所以	在	现实	.

你很清楚，现实中事情并非总是如此。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] [raɪt] ;

You	are	perfectly	right	;
你	是	完美	正确的	;

您说得完全正确；

[bʌt; bət][æn; ən] ['edɪtər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

but	an	editor	cannot	always	act	as	he	would	prefer	.
但	一个	编辑	不能	总是	行为	作为	他	会	更喜欢	.

但编辑不可能总是按照自己的意愿行事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	is	often	obliged	to	bow	to	the	wishes	of	the	public	in	unimportant
他	是	经常	有义务	到	弓	到	这	愿望	的	这	民众	在	不重要

['mætərz] .

matters	.
事情	.

在一些无关紧要的事情上，他常常不得不屈从于公众的意愿。

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

Politics	are	the	most	important	thing	in	life	-	-	for	a	newspaper	,
政治	是	这	最多	重要的	事物	在	生活	-	-	为了	一个	报纸	,

对于一份报纸来说，政治是生活中最重要的事。

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

反正;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['lɪbərti]

and	if	I	want	to	carry	my	public	with	me	on	the	path	that	leads	to	liberty
和	如果	我	想	到	携带	我的	民众	和	我	在	这	小路	那	线索	到	自由

[ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

and	progress	,
和	进步	,

如果我想带领我的公众走上通往自由和进步的道路，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	must	not	frighten	them	away	.
我	必须	不是	吓唬	他们	离开	.

我不能吓跑他们。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪrɪəl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]

If	they	find	a	moral	tale	of	this	sort	in	the	serial	at	the	bottom	of	the	page
如果	他们	寻找	一个	道德	故事	的	这	种类	在	这	序列号	在	这	底部	的	这	页

,

,

,

如果他们发现页面底部的连载故事中存在这类道德寓言，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	will	be	all	the	more	ready	to	read	what	is	printed	above	it	;
他们	将要	是	全部	这	更多的	准备好	到	读	什么	是	打印	多于	它	;

他们会更加乐意阅读上面印刷的内容;

[ðeɪ] [fiːl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

they	feel	more	secure	,
他们	感觉	更多的	安全的	,

他们感到更有安全感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [sner] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] ;

You	would	never	go	and	set	a	snare	like	that	for	your	readers	;
你	会	绝不	去	和	放	一个	圈套	喜欢	那	为了	你的	读者	;

你绝不会为你的读者设下这样的陷阱;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdər] !

you	are	not	a	spider	!
你	是	不是	一个	蜘蛛	!

你不是蜘蛛!

[hɑːvstəd] (['smaɪlɪŋ]) .

Hovstad	(	smiling	)	.
霍夫斯塔德	(	微笑	)	.

霍夫斯塔德（微笑）。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Thank	you	for	having	such	a	good	opinion	of	me	.
感谢	你	为了	拥有	这样的	一个	好的	观点	的	我	.

谢谢你对我的评价这么高。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ɪz] [-] [aɪ'diːə][ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .

as	a	matter	of	fact	that	is	Billing's	idea	and	not	mine	.
作为	一个	事情	的	事实	那	是	比林斯	主意	和	不是	矿	.

事实上，这是比林的想法，不是我的。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[-] !

Billing's	!
比林斯	!

账单!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

[hiː; hi] [prə'paʊndid] [ðæt] ['θiːəri] [hɪr] [wʌn] [deɪ] .
he propounded that theory here one day .
他 提出的 那 理论 这里 一 天 .

他有一天在这里提出了这个理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪlɪŋ] [huː] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ;
And it is Billing who is so anxious to have that story in the paper ;
和 它 是 账单 WHO 是 所以 焦虑的 到 有 那 故事 在 这 纸 ;

而比林非常渴望把这个故事刊登在报纸上；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
I don't know anything about the book .
我 不 知道 任何事物 关于 这 书 .

我对这本书一无所知。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['bɪlɪŋ] ,
But how can Billing ,
但 如何 能 账单 ,

但是如何进行计费呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [vjuːz] - -
with his emancipated views - -
和 他的 解放 浏览 - -

他持有解放思想——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['bɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][mæn] .
Billing is a many - sided man .
账单 是 一个 许多 - 侧面 男人 .

比林是个多面手。

[hiː; hi][ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
He is applying for the post of secretary to the Bench ,
他 是 申请 为了 这 邮政 的 秘书 到 这 长椅 ,

他正在申请法庭秘书一职。

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[aɪ] [hɪr] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **don't** **believe** **it** **,**
我 不 相信 它 ,

我不相信。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How **could** **he** **possibly** **bring** **himself** **to** **do** **such** **a** **thing** **?**
如何 可以 他 可能 带来 他自己 到 做 这样的 一个 事物 ?

他怎么可能做出这种事?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] .
you **must** **ask** **him** **that** **.**
你 必须 问 他 那 .

你必须去问他。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **should** **never** **have** **thought** **it** **of** **him** **.**
我 应该 绝不 有 想法 它 的 他 .

我真不该想到他会是那样的人。

[hɑːvstəd] (['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər]) .
Hovstad **(** **looking** **more** **closely** **at** **her** **)** **.**
霍夫斯塔德 (寻找 更多的 密切 在 她) .

霍夫斯塔德（仔细地看着她）。

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sər'praɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?
Does it really surprise you so much ?
做 它 真的 惊喜 你 所以 很多 ?

真的让你这么惊讶吗?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːr][pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .
Or perhaps not altogether .
或者 也许 不是 共 .

或许并非完全如此。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗,

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ]
I don't quite know
我 不 相当 知道

我不太清楚

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] ['dʒəːnəlists] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ,
We journalists are not much worth ,
我们 记者 是 不是 很多 值得 ,

我们记者没什么价值,

[mɪs] ['stɑːkmən] .
Miss Stockmann .
错过 斯托克曼 .

斯托克曼小姐。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?
Do you really mean that ?
做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] .
I think so sometimes .
我 思考 所以 有时 .

我有时也这么认为。

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,
in the ordinary affairs of everyday life ,
在 这 普通的 事务 的 每天 生活 ,

在日常生活的普通事务中，

[pər'hæps] ;
perhaps ;
也许 ;

也许;

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I can understand that .
我 能 理解 那 .

我能理解。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['weɪti] ['mætər] [ɪn][hænd] - -
when you have taken a weighty matter in hand - -
什么时候 你 有 已采取 一个 重 事情 在 手 - -

当你着手处理一件重大的事情时——

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ,
This matter of your father's ,
这 事情 的 你的 父亲的 ,

关于你父亲的这件事，

[ju:; jʊ] [mi:n] ?
you mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [mɔːr]

It	seems	to	me	that	now	you	must	feel	you	are	a	man	worth	more
它	似乎	到	我	那	现在	你	必须	感觉	你	是	一个	男人	值得	更多的

[ðæn; ðən][moʊst] .

than	most	.
比	最多	.

依我看，你现在一定觉得自己比大多数人都更有价值。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[təˈdeɪ] [aɪ][duː] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

today	I	do	feel	something	of	that	sort	.
今天	我	做	感觉	某物	的	那	种类	.

今天我确实有这种感觉。

[ˈpiːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] ,

Of	course	you	do	,
的	课程	你	做	,

当然，你肯定会这么做。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [voʊˈkeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] - - [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	a	splendid	vocation	you	have	chosen	-	-	to	smooth	the	way	for	the
它	是	一个	灿烂	职业	你	有	选定	-	-	到	光滑的	这	方式	为了	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [trʊθs] ,

march	of	unappreciated	truths	,
行进	的	未被赏识	真相	,

你选择了一份非常美好的职业——为那些不被重视的真理铺平道路。

[ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	new	and	courageous	lines	of	thought	.
和	新的	和	勇敢	线条	的	想法	.

以及崭新而富有勇气的思想。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][stænd] [ˈfɪrləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]

If	it	were	nothing	more	than	because	you	stand	fearlessly	in	the	open
如果	它	是	没有什么	更多的	比	因为	你	站立	无畏地	在	这	打开

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn] - -

and	take	up	the	cause	of	an	injured	man	-	-
和	拿	向上	这	原因	的	一个	受伤	男人	-	-

即便仅仅是因为你无所畏惧地站在聚光灯下，为受伤的人伸张正义——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['ɪndʒərd][mæn][ɪz] - - [ə'hem,ə'həm] !
Especially when that injured man is - - ahem !
尤其 什么时候 那 受伤 男人 是 - - 嗯 !

尤其是当那个受伤的人——咳!

- - [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] - -
- - I don't rightly know how to - -
- - 我 不 没错 知道 如何 到 - -

——我不太清楚该怎么做——

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[wen] [ðæt] [mæn][ɪz][soʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:nɪst] ,
When that man is so upright and so honest ,
什么时候 那 男人 是 所以 直立 和 所以 诚实的 ,

当那个人如此正直诚实时,

[ju:; jʊ] [mi:n] ?
you mean ?
你 意思是 ?

你的意思是?

[hɑ:vstəd] ([mɔ:r] ['dʒentli]) .
Hovstad (more gently) .
霍夫斯塔德 (更多的 轻轻地) .

霍夫斯塔德（语气更温和）。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] [ment] .
Especially when he is your father I meant .
尤其 什么时候 他 是 你的 父亲 我 意思是 .

尤其是当他是你的父亲时，我的意思是。

['pi:trə] (['sʌd(ə)nli] [tʃekt]) .
Petra (suddenly checked) .
佩特拉 (突然 已检查) .

佩特拉（突然确认）。

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那?

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['pi:trə] - - [mɪs] ['pi:trə] .
Petra - - Miss Petra .
佩特拉 - - 错过 佩特拉 .

佩特拉——佩特拉小姐。

['pi:trə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
Is **it** **that** **,**
是 它 那 ,

是这样吗?

[ðæt] [ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
that **is** **first** **and** **foremost** **with** **you** **?**
那 是 第一的 和 首先 和 你 ?

你最关心的是什么?

[nɑːt][ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self] ?
Not **the** **matter** **itself** **?**
不是 这 事情 本身 ?

不是问题本身?

[nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ?
Not **the** **truth** **?**
不是 这 真相 ?

不是事实?

- - [nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪg] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ?
- **-** **not** **my** **father's** **big** **generous** **heart** **?**
- - 不是 我的 父亲的 大的 慷慨的 心 ?

——不是我父亲那颗慷慨大方的心吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

['sɜːrt(ə)nli] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ðæt] [tuː] .
Certainly **-** **-** **of** **course** **-** **-** **that** **too** **.**
当然 - - 的 课程 - - 那 也 .

当然——当然——也包括这一点。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank **you** **;**
感谢 你 ;

谢谢;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] ,
you **have** **betrayed** **yourself** **,**
你 有 背叛 你自己 ,

你背叛了你自己。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ,
Mr **.** **Hovstad** **,**
先生 . 霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德先生

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and **now** **I** **shall** **never** **trust** **you** **again** **in** **anything** **.**
和 现在 我 将 绝不 相信 你 再次 在 任何事物 .

现在我再也不会相信你了。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'mɪs] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] - - ?
Can **you** **really** **take** **it** **so** **amiss** **in** **me** **that** **it** **is** **mostly** **for** **your** **sake** **-** **-** **?**
能 你 真的 拿 它 所以 错误 在 我 那 它 是 大多 为了 你的 清酒 - - ?

你真的能如此误解我，认为我这么做主要是为了你好吗?

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
What **I** **am** **angry** **with** **you** **for** **,**
什么 我 是 生气的 和 你 为了 ,

我为什么生你的气?

[ɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
is **for** **not** **having** **been** **honest** **with** **my** **father** **.**
是 为了 不是 拥有 到过 诚实的 和 我的 父亲 .

是因为我没有对父亲说实话。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
You **talked** **to** **him** **as** **if** **the** **truth** **and** **the** **good** **of** **the** **community**
你 谈话 到 他 作为 如果 这 真相 和 这 好的 的 这 社区
[wɜːr; wər] [wʌt] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .
were **what** **lay** **nearest** **to** **your** **heart** **.**
是 什么 躺 最近的 到 你的 心 .

你和他交谈时，仿佛真理和社区的福祉是你最关心的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][bəuθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You **have** **made** **fools** **of** **both** **my** **father** **and** **me** **.**
你 有 制成 傻瓜 的 两个都 我的 父亲 和 我 .

你让我父亲和我都成了傻瓜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
You **are** **not** **the** **man** **you** **made** **yourself** **out** **to** **be** **.**
你 是 不是 这 男人 你 制成 你自己 出去 到 是 .

你并非你标榜的那种人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] - ['nevər] !
And **that** **I** **shall** **never** **forgive** **you** **-** **never** **!**
和 那 我 将 绝不 原谅 你 - 绝不 !

我永远不会原谅你——永远不会!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['bɪtərli] ,
You **ought** **not** **to** **speak** **so** **bitterly** **,**
你 应该 不是 到 说话 所以 苦涩地 ,

你不该说得这么刻薄。

[mɪs] ['piːtrə] - - [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [naʊ] .
Miss **Petra** **-** **-** **least** **of** **all** **now** **.**
错过 佩特拉 - - 至少 的 全部 现在 .

佩特拉小姐——尤其现在更是如此。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ,
Why **not** **now** **,**
为什么 不是 现在 ,

为什么现在不行?

[ɪ'speʃəli] ?
especially **?**
尤其 ?

尤其?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .
Because **your** **father** **cannot** **do** **without** **my** **help** **.**
因为 你的 父亲 不能 做 没有 我的 帮助 .

因为你父亲离不开我的帮助。

['piːtrə] (['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]) .
Petra **(** **looking** **him** **up** **and** **down** **)** **.**
佩特拉 (寻找 他 向上 和 向下) .

佩特拉（上下打量着他）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [tuː] ?
Are **you** **that** **sort** **of** **man** **too** **?**
是 你 那 种类 的 男人 也 ?

你也是那种人吗?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[ðɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] .
This **came** **upon** **me** **so** **unexpectedly** **-** **-** **you** **must** **believe** **that** **.**
这 来了 之上 我 所以 不料 - - 你 必须 相信 那 .

这件事发生得太突然了——你一定要相信这一点。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I know what to believe .
我 知道 什么 到 相信 .

我知道该相信什么。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

['æslæksən] (['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] ,
Aslaksen (coming from the printing room ,
阿斯拉克森 (未来 从 这 印刷 房间 ,

阿斯拉克森（来自印刷室）

['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri]) .
hurriedly and with an air of mystery) .
匆匆 和 和 一个 空气 的 神秘) .

匆匆忙忙，带着一丝神秘感)。

[dæm'neɪʃn] ,
Damnation ,
诅咒 ,

诅咒，

[hɑːvstəd] !
Hovstad !
霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德!

- - ([siːz] ['piːtrə] .)
- - (Sees PETRA .)
- - (看到 佩特拉 .)

（看到佩特拉。）

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːkwərd] - -
this is awkward - -
这 是 尴尬的 - -

这很尴尬——

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ;
There is the book ;
那里 是 这 书 ;

书就在那里；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
you must give it to some one else .
你 必须 给 它 到 一些 一 别的 .

你必须把它交给别人。

([goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(Goes towards the door .)
(去 向 这 门 .)

（走向门口。）

[hɑːvstəd] (['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Hovstad (following her) .
霍夫斯塔德 (下列的 她) .

霍夫斯塔德（紧随其后）。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[mɪs] ['stɑːkmən] - -
Miss Stockmann - -
错过 斯托克曼 - -

斯托克曼小姐——

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

([goʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ] [seɪ] - - ['mɪstər] ,
I say - - Mr ,
我 说 - - 先生 ,

我说——先生，

[hɑːvstəd] - -
Hovstad - -
霍夫斯塔德 - -

霍夫斯塔德——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] [wel] !
Well well !
出色地 出色地 !

哎呀呀！

- - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
- - what is it ?
- - 什么 是 它 ?

那是什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði] ['meɪər] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
The Mayor is outside in the printing room .
这 市长 是 外部 在 这 印刷 房间 .

市长在外面的印刷室里。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] ['meɪər] ,
The Mayor ,
这 市长 ,

市长，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes he wants to speak to you .
是的 他 想要 到 说话 到 你 .

是的，他想和你谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He came in by the back door - - didn't want to be seen ,
他 来了 在 经过 这 后退 门 - - 没有 想 到 是 已见 ,

他从后门进来的——不想被人看见。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ?
What can he want ?
什么 能 他 想 ?

他想要什么?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] - - [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .
Wait a bit - - I will go myself .
等待 一个 少量 - - 我 将要 去 我 .

稍等片刻——我自己去。

([goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] ,
(Goes to the door of the printing room ,
(去 到 这 门 的 这 印刷 房间 ,

（走到印刷室门口，

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
opens **it** **,**
打开 它 ,

打开它，

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [in'vaits] ['piːtər] ['stɑːkmən] [ɪn] .)
bows **and** **invites** **PETER** **STOCKMANN** **in** **.** **)**
弓 和 邀请 彼得 斯托克曼 在 .)

鞠躬并邀请彼得·斯托克曼进来。）

[dʒʌst] [siː] ,
Just **see** **,**
只是 看 ,

你看，

['æslæksən] ,
Aslaksen **,**
阿斯拉克森 ,

阿斯拉克森，

[ðæt] [noʊ][wʌn] - -
that **no** **one** **-** **-**
那 不 一 - -

没有人——

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

([goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm] .)
(**Goes** **into** **the** **printing** **-** **room** **.** **)**
(去 进入 这 印刷 - 房间 .)

（走进印刷室。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
You **did** **not** **expect** **to** **see** **me** **here** **,**
你 做过 不是 预计 到 看 我 这里 ,

你没想到会在这里见到我，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?
Mr **.** **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
I confess I did not .
我 承认 我 做过 不是 .

我承认我没有。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
Peter Stockmann (looking round) .
彼得 斯托克曼 (寻找 圆形的) .

彼得·斯托克曼（环顾四周）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [snʌg] [ɪn] [hɪr] - - ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
You are very snug in here - - very nice indeed .
你 是 非常 舒适 在 这里 - - 非常 好的 的确 .

你在这里很舒服——确实很不错。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] - -
Oh - -
哦 - -

哦 -

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] ,
And here I come ,
和 这里 我 来 ,

我来了，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ,
without any notice ,
没有 任何 注意 ,

没有任何通知，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] !
to take up your time !
到 拿 向上 你的 时间 !

占用你的时间！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
By all means ,
经过 全部 方法 ,

当然可以，

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - - ([teɪks] - [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd]

But	let	me	relieve	you	of	your	-	-	(	takes	STOCKMANN's	hat	and	stick	and
但	让	我	缓解	你	的	你的	-	-	(	需要	-	帽子	和	戳	和

[pʊts] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer]) .

puts	them	on	a	chair	)	.
放置	他们	在	一个	椅子	)	.

但让我帮你解开你的——（拿起斯托克曼的帽子和拐杖，放在椅子上）。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	you	sit	down	?
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

['pi:tər] ['stɑ:kmən] (['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl]) .

Peter	Stockmann	(	sitting	down	by	the	table	)	.
彼得	斯托克曼	(	坐着	向下	经过	这	桌子	)	.

彼得·斯托克曼（坐在桌旁）。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

([hɑ:vstəd] [sɪts] [daʊn] .)

(	HOVSTAD	sits	down	.	)
(	霍夫斯塔德	坐着	向下	.	)

（霍夫斯塔德坐下。）

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	have	had	an	extremely	annoying	experience	to	-	day	,
我	有	有	一个	极其	恼人的	经验	到	-	天	,

我今天遇到了一件非常令人恼火的事情。

['mɪstər] . [hɑ:vstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['ri:əli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[ɑ:] [wel] ,

Ah	well	,
啊	出色地	,

唉，

[aɪ] [ɪk'spekt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] - -

I	expect	with	all	the	various	business	you	have	to	attend	to	-	-
我	预计	和	全部	这	各种各样的	商业	你	有	到	出席	到	-	-

我想你有很多事情要处理——

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .

The	**Medical**	**Officer**	**of**	**the**	**Baths**	**is**	**responsible**	**for**	**what**	**happened**	**today**	**.**
这	医疗的	官	的	这	浴室	是	负责任的	为了	什么	发生	今天	.

浴场的医务官要为今天发生的事情负责。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɪn'diːd] ?

Indeed	**?**
的确	?

的确?

[ðə; ði]['dɑːktər] ?

The	**Doctor**	**?**
这	医生	?

医生?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

He	**has**	**addressed**	**a**	**kind**	**of**	**report**	**to**	**the**	**Baths**	**Committee**	**on**	**the**	**subject**
他	有	已解决	一个	种类	的	报告	到	这	浴室	委员会	在	这	主题

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][bɑːðz] .

of	**certain**	**supposed**	**defects**	**in**	**the**	**Baths**	**.**
的	肯定	据称	缺陷	在	这	浴室	.

他向浴场委员会提交了一份关于浴场某些所谓缺陷的报告。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ?

Has	**he**	**indeed**	**?**
有	他	的确	?

他真的有此行为吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] - - [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ?

Yes	**-**	**-**	**has**	**he**	**not**	**told**	**you**	**?**
是的	-	-	有	他	不是	讲述	你	?

是的——他没告诉你吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] - -

I	**thought**	**he**	**said**	**-**	**-**
我	想法	他	说	-	-

我以为他说的是——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - -
yes - - it is true he did mention something about - -
是的 - - 它 是 真的 他 做过 提到 某物 关于 - -

是的——他的确提到了一些关于——的事情。

['æslæksən] (['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .
Aslaksen (coming from the printing - room) .
阿斯拉克森 (未来 从 这 印刷 - 房间) .

阿斯拉克森（来自印刷室）。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɑːpi] .
I ought to have that copy .
我 应该 到 有 那 复制 .

我应该有那份拷贝。

[hɑːvstəd] (['æŋgrəli]) .
Hovstad (angrily) .
霍夫斯塔德 (愤怒地) .

霍夫斯塔德（愤怒地）

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

- - [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [desk] .
- - there it is on the desk .
- - 那里 它 是 在 这 桌子 .

——它就在桌子上。

['æslæksən] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]) .
Aslaksen (taking it) .
阿斯拉克森 (采取 它) .

阿斯拉克森（服用）。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] !
But look there - - that is the thing I was speaking of !
但 看 那里 - - 那 是 这 事物 我 曾是 请讲 的 !

但是你看，那就是我说的东西!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
that **is** **the** **Doctor's** **article** **,**
那 是 这 医生的 文章 ,

那是医生的文章。

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
is **THAT** **what** **you** **were** **speaking** **about** **?**
是 那 什么 你 是 请讲 关于 ?

你说的就是这个吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
that **is** **it** **.**
那 是 它 .

就是这样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **think** **of** **it** **?**
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['leɪmən] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət]
I **am** **only** **a** **layman** **-** **-** **and** **I** **have** **only** **taken** **a** **very** **cursory** **glance** **at**
我 是 仅有的 一个 外行 - - 和 我 有 仅有的 已采取 一个 非常 粗略地 瞥一眼 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我只是个外行——我只是粗略地看过一眼而已。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?
But you are going to print it ?
但 你 是 去 到 打印 它 ?

但你要把它打印出来吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ]['kænɑːt]['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .
I cannot very well refuse a distinguished man .
我 不能 非常 出色地 拒绝 一个 杰出的 男人 .

我实在不好意思拒绝一位杰出人士。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['editiŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
I have nothing to do with editing the paper ,
我 有 没有什么 到 做 和 编辑 这 纸 ,

我与论文的编辑工作没有任何关系。

['mɪstər] . ['meɪər] - -
Mr . Mayor - -
先生 . 市长 - -

市长先生——

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ] ['mɪrli] [prɪnt] [wʌt] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] .
I merely print what is put into my hands .
我 仅仅 打印 什么 是 放 进入 我的 双手 .

我只是把别人交给我的文件打印出来。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] - - ([muːvz] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðiˈ] ['prɪntɪŋ] - [ruːm]) .
And so I must - - (moves off towards the printing - room) .
和 所以 我 必须 - - (移动 离开 向 这 印刷 - 房间) .

所以我不得不——（走向印刷室）。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but wait a moment ,
但 等待 一个 片刻 ,

稍等片刻，

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
You will allow me ,
你 将要 允许 我 ,

你会允许我这么做的，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?
Mr . Hovstad ?
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
If you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
You are a discreet and thoughtful man ,
你 是 一个 慎重 和 周到 男人 ,

你是一个谨慎周到的人。

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . **Aslaksen** .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
I **am** **delighted** **to** **hear** **you** **think** **so** **,**
我 是 高兴极了 到 听到 你 思考 所以 ,

听到你这么想，我感到非常高兴。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
And **a** **man** **of** **very** **considerable** **influence** .
和 一个 男人 的 非常 大量 影响 .

而且他还是一个极具影响力的人。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] ,
Chiefly **among** **the** **small** **tradesmen** **,**
主要 之中 这 小的 商人 ,

主要是在小商贩中，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] [smɔːl] [tæks] - ['peɪər] [ɑːr; ər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] - - [hɪr] [æz; əz] ['evriwer] [els] .
The **small** **tax** **-** **payers** **are** **the** **majority** **-** **-** **here** **as** **everywhere** **else** **.**
这 小的 税 - 付款人 是 这 多数 - - 这里 作为 到处 别的 .

小额纳税人占大多数——无论在这里还是其他地方都是如此。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That **is** **true** .
那 是 真的 .

没错。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And I have no doubt you know the general trend of opinion among them ,
和 我 有 不 怀疑 你 知道 这 一般的 趋势 的 观点 之中 他们 ,

我相信您也了解他们中的普遍观点。

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][duː] ,
Yes I think I may say I do ,
是的 我 思考 我 可能 说 我 做 ,

是的，我想我可以这么说。

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['welθi]
since there is such a praiseworthy spirit of self - sacrifice among the less wealthy
自从 那里 是 这样的 一个 值得称赞 精神 的 自己 - 牺牲 之中 这 较少的 富裕
['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] - -
citizens of our town - -
公民 的 我们的 镇 - -

因为我们镇上那些不太富裕的居民中有一种值得称赞的自我牺牲精神——

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[self] - ['sækrɪfaɪs] ?
Self **-** **sacrifice** **?**
自己 - 牺牲 ?

自我牺牲?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['fiːlɪŋ] ,
It **is** **pleasing** **evidence** **of** **a** **public** **-** **spirited** **feeling** **,**
它 是 令人愉悦 证据 的 一个 民众 - 精神抖擞 感觉 ,

这是令人欣慰的公共精神的体现。

[ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ['evɪdəns] .
extremely **pleasing** **evidence** **.**
极其 令人愉悦 证据 .

证据非常令人满意。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **might** **almost** **say** **I** **hardly** **expected** **it** **.**
我 可能 几乎 说 我 几乎 预期的 它 .

我几乎可以说完全没想到会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][aɪ] .
But **you** **have** **a** **closer** **knowledge** **of** **public** **opinion** **than** **I** **.**
但 你 有 一个 更近 知识 的 民众 观点 比 我 .

但你比我更了解民意。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['mɪstər] . ['meɪər] -
Mr **.** **Mayor** **-**
先生 . 市长 -

市长先生

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .
And **indeed** **it** **is** **no** **small** **sacrifice** **that** **the** **town** **is** **going** **to** **make** **.**
和 的确 它 是 不 小的 牺牲 那 这 镇 是 去 到 制作 .

而这的确是这座小镇即将做出的重大牺牲。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [taʊn] ?
The **town** **?**
这 镇 ?

那个小镇?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
But **I** **don't** **understand** **.**
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɑːðz] - - ?
Is **it** **the** **Baths** **-** **-** **?**
是 它 这 浴室 - - ?

是浴场吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
At **a** **provisional** **estimate** **,**
在 一个 临时 估计 ,

初步估计,

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ə'sɜːts] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmwer]
the **alterations** **that** **the** **Medical** **Officer** **asserts** **to** **be** **desirable** **will** **cost** **somewhere**
这 变化 那 这 医疗的 官 断言 到 是 理想 将要 成本 某处
[ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
about **twenty** **thousand** **pounds** **.**
关于 二十 千 磅 .

医务官认为必要的改动大约需要花费两万英镑。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
That **is** **a** **lot** **of** **money** **,**
那 是 一个 很多 的 钱 ,

那是一大笔钱。

[bʌt; bət] - -
but **-** **-**
但 - -

但 -

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [loʊn] .
Of **course** **it** **will** **be** **necessary** **to** **raise** **a** **municipal** **loan** **.**
的 课程 它 将要 是 必要的 到 增加 一个 市政 贷款 .

当然,这需要筹集市政贷款。

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .
Hovstad (getting up) .
霍夫斯塔德 (获得 向上) .

霍夫斯塔德（起床）。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['nevər] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [peɪ] - - ?
Surely you never mean that the town must pay - - ?
一定 你 绝不 意思是 那 这 镇 必须 支付 - - ?

你肯定不是想说镇政府必须为此买单吧?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fʌndz] ?
Do you mean that it must come out of the municipal funds ?
做 你 意思是 那 它 必须 来 出去 的 这 市政 资金 ?

你的意思是说这笔钱必须从市政资金中支出吗?

- - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [fɪld] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] ?
- - out of the ill - filled pockets of the small tradesmen ?
- - 出去 的 这 患病的 - 已填 口袋 的 这 小的 商人 ?

——从那些小商贩捉襟见肘的口袋里掏钱?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['æslæksən] ,
my dear Mr . Aslaksen ,
我的 亲爱的 先生 . 阿斯拉克森 ,

我亲爱的阿斯拉克森先生，

[wer] [els] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where else is the money to come from ?
在哪里 别的 是 这 钱 到 来 从 ?

钱还能从哪里来?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [oʊn] [ðə; ði][bɑːðz] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðæt] .
The gentlemen who own the Baths ought to provide that .
这 先生们 WHO 自己的 这 浴室 应该 到 提供 那 .

浴场的老板们应该提供这些设施。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'spens] .
The proprietors of the Baths are not in a position to incur any further expense .
这 业主 的 这 浴室 是 不是 在 一个 位置 到 招致 任何 更远 费用 .

浴场的经营者无力承担任何额外的费用。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ɪz] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,
Is that absolutely certain ,
是 那 绝对地 肯定 ,

那真的完全确定吗?

['mɪstər] . ['meɪər] ?
Mr . Mayor ?
先生 . 市长 ?

市长先生?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
I have satisfied myself that it is so .
我 有 使满意 我 那 它 是 所以 .

我已经确信事实如此。

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] ['wɒnts] [ðiːz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
If the town wants these very extensive alterations ,
如果 这 镇 想要 这些 非常 广泛的 变化 ,

如果镇政府想要进行这些大规模的改建,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
it will have to pay for them .
它 将要 有 到 支付 为了 他们 .

它必须为此付出代价。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] - - [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ,
damn it all - - I beg your pardon - - this is quite another matter ,
该死 它 全部 - - 我 求 你的 赦免 - - 这 是 相当 其他 事情 ,

该死的——恕我直言——这是另一回事了。

['mɪstər] ,
Mr ,
先生 ,

先生,

[hɑːvstəd] !
Hovstad !
霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

的确。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːðz]
The **most** **fatal** **part** **of** **it** **is** **that** **we** **shall** **be** **obliged** **to** **shut** **the** **Baths**
这 最多 致命的 部分 的 它 是 那 我们 将 是 有义务 到 关闭 这 浴室
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
for **a** **couple** **of** **years** **.**
为了 一个 夫妻 的 年 .

最致命的是，我们将不得不关闭浴场几年。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] ?
Shut **them** **?**
关闭 他们 ?

让他们闭嘴?

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ?
Shut **them** **altogether** **?**
关闭 他们 共 ?

全部关闭?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ?
For **two** **years** **?**
为了 二 年 ?

两年?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] - - [æt; ət] [liːst] .
the **work** **will** **take** **as** **long** **as** **that** **-** **-** **at** **least** **.**
这 工作 将要 拿 作为 长的 作为 那 - - 在 至少 .

这项工作至少需要那么长时间。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [ðæt] ,
I'm damned if we will stand that ,
我是 该死的 如果 我们 将要 站立 那 ,

我发誓我们绝不会容忍这种情况!

['mɪstər] . ['meɪər] !
Mr . Mayor !
先生 . 市长 !

市长先生!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
What are we householders to live upon in the meantime ?
什么 是 我们 住户 到 居住 之上 在 这 与此同时 ?

在此期间，我们这些房主靠什么生活呢?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] ,
that is an extremely difficult question to answer ,
那 是 一个 极其 难的 问题 到 回答 ,

这是一个极难回答的问题。

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] ?
But what would you have us do ?
但 什么 会 你 有 我们 做 ?

但您希望我们怎么做呢?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Do you suppose we shall have a single visitor in the town ,
做 你 认为 我们 将 有 一个 单身的 游客 在 这 镇 ,

你认为我们镇上会有一个游客吗?

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][ɪz] [pə'luːtɪd] ,
if we go about proclaiming that our water is polluted ,
如果 我们 去 关于 宣告 那 我们的 水 是 受污染的 ,

如果我们到处宣称我们的水被污染了，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪg] [spɑːt] ,
that we are living over a plague spot ,
那 我们 是 活的 超过 一个 瘟疫 点 ,

我们生活在瘟疫肆虐之地，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] - -
that the entire town - -
那 这 全部的 镇 - -

整个镇子——

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
And the whole thing is merely imagination ?
和 这 所有的 事物 是 仅仅 想像力 ?

这一切都只是想象吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
With the best will in the world ,
和 这 最好的 将要 在 这 世界 ,

即使怀着世上最美好的愿望，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] .
I have not been able to come to any other conclusion .
我 有 不是 到过 有能力的 到 来 到 任何 其他 结论 .

我实在想不出其他结论。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wel] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] - -
Well then I must say it is absolutely unjustifiable of Dr . Stockmann - -
出色地 然后 我 必须 说 它 是 绝对地 无理 的 博士 . 斯托克曼 - -
[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,

那么我必须说，斯托克曼博士的做法是完全不合理的——恕我直言，

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli] [truː] ,
What you say is lamentably true ,
什么 你 说 是 令人遗憾的是 真的 ,

你说的很遗憾，但却是事实。

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [mæn] .
My brother has unfortunately always been a headstrong man .
我的 兄弟 有 很遗憾 总是 到过 一个 固执己见 男人 .

不幸的是，我哥哥一直是个固执己见的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['æftər] [ðɪs] ,
After **this** ,
后 这 ,

此后，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ,
do **you** **mean** **to** **give** **him** **your** **support** ,
做 你 意思是 到 给 他 你的 支持 ,

你打算支持他吗?

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ?
Mr . **Hovstad** **?**
先生 . 霍夫斯塔德 ?

霍夫斯塔德先生?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] - - ?
Can **you** **suppose** **for** **a** **moment** **that** **I** **-** **-** **?**
能 你 认为 为了 一个 片刻 那 我 - - ?

你能想象一下我——吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I **have** **drawn** **up** **a** **short** **resume** **of** **the** **situation** **as** **it** **appears** **from** **a**
我 有 绘制 向上 一个 短的 恢复 的 这 情况 作为 它 出现 从 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
reasonable **man's** **point** **of** **view** **.**
合理的 男人的 观点 的 看法 .

我从理性人的角度出发，简要概述了当前的情况。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] [maɪt] ['suːtəbli] [biː; bi] ['remidid]
In **it** **I** **have** **indicated** **how** **certain** **possible** **defects** **might** **suitably** **be** **remedied**
在 它 我 有 表明的 如何 肯定 可能的 缺陷 可能 适当地 是 已补救
[wɪ'ðaʊt] [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] [kə'mɪti] .
without **outrunning** **the** **resources** **of** **the** **Baths** **Committee** **.**
没有 超越 这 资源 的 这 浴室 委员会 .

我在文中指出，某些可能存在的缺陷可以如何适当地加以补救，而不会超出浴场委员会的资源。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Have	**you**	**got**	**it**	**with**	**you**	**,**
有	你	得到	它	和	你	,

你带在身上了吗?

['mɪstər] . ['meɪər] ?

Mr	**.**	**Mayor**	**?**
先生	.	市长	?

市长先生?

['piːtər] ['stɑːkmən] (['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**fumbling**	**in**	**his**	**pocket**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	笨拙	在	他的	口袋	)	.

彼得·斯托克曼（在口袋里摸索）。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - -

I	**brought**	**it**	**with**	**me**	**in**	**case**	**you**	**should**	**-**	**-**
我	带来	它	和	我	在	案件	你	应该	-	-

我把它带过来了，以防你需要——

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[gʊd] [lɔːrd] ,

Good	**Lord**	**,**
好的	主	,

我的天哪，

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

there	**he**	**is**	**!**
那里	他	是	!

他在那里!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[maɪ] ['brʌðər] ?

My	**brother**	**?**
我的	兄弟	?

我哥哥?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
He has just gone through the printing room .
他 有 只是 已消失 通过 这 印刷 房间 .

他刚刚参观过印刷室。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[haʊ] [ʌn'lʌki] !
How unlucky !
如何 倒霉 !

真倒霉!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
I don't want to meet him here ,
我 不 想 到 见面 他 这里 ,

我不想在这里见到他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and I had still several things to speak to you about .
和 我 有 仍然 一些 事物 到 说话 到 你 关于 .

我还有几件事要跟你说。

[hɑːvstəd] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]) .
Hovstad (pointing to the door on the right) .
霍夫斯塔德 (指向 到 这 门 在 这 正确的) .

霍夫斯塔德（指着右边的门）。

[goʊ][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Go in there for the present .
去 在 那里 为了 这 展示 .

先进去看看吧。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət] - - ?
But - - ?
但 - - ?

但 - ?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd] ['bɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
You will only find Billing in there .
你 将要 仅有的 寻找 账单 在 那里 .

那里只会显示账单信息。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,

快的，

[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

快的，

['mɪstər] . ['meɪər] - - [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] .
Mr . Mayor - - he is just coming .
先生 . 市长 - - 他 是 只是 未来 .

市长先生——他马上就到。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

很好；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
but see that you get rid of him quickly .
但 看 那 你 得到 摆脱 的 他 迅速地 .

但一定要尽快摆脱他。

([goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
(Goes out through the door on the right ,
(去 出去 通过 这 门 在 这 正确的 ,

（从右边的门出去，）

[wɪtʃ] ['æslæksən] ['əupənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌts] ['æftər][hɪm; ɪm] .)
which ASLAKSEN opens for him and shuts after him .)
哪个 阿斯拉克森 打开 为了 他 和 关闭 后 他 .)

阿斯拉克森为他打开，在他之后关上。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Pretend to be doing something ,
假装 到 是 正在做 某物 ,

假装在做某事，

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] .
(Sits down and writes .
(坐 向下 和 写 .

（坐下来开始写作。）

['æslæksən] [bɪ'gɪnz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
ASLAKSEN begins foraging among a heap of newspapers that are lying on a chair .
阿斯拉克森 开始 觅食 之中 一个 堆 的 报纸 那 是 说谎 在 一个 椅子 .
)
)
)

阿斯拉克森开始在椅子上堆放的一堆报纸中翻找。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm]) .
Dr . Stockmann (coming in from the printing room) .
博士 . 斯托克曼 (未来 在 从 这 印刷 房间) .

斯托克曼博士（从印刷室进来）。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] .
Here I am again .
这里 我 是 再次 .

我又来了。

([pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .)
(Puts down his hat and stick .)
(放置 向下 他的 帽子 和 戳 .)

（放下帽子和拐杖。）

[hɑːvstəd] (['raɪtɪŋ]) .
Hovstad (writing) .
霍夫斯塔德 (写作) .

霍夫斯塔德（写作）。

[ɔːl'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

['dɑːktər] ?
Doctor ?
医生 ?

医生?

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Hurry up with what we were speaking about ,
匆忙 向上 和 什么 我们 是 请讲 关于 ,

快点说完我们刚才在说的话题。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [tə'deɪ] .
We are very pressed for time today .
我们 是 非常 按下 为了 时间 今天 .

我们今天时间非常紧迫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([tuː; tə] ['æslæksən]) .
Dr . Stockmann (to ASLAKSEN) .
博士 . 斯托克曼 (到 阿斯拉克森) .

Stockmann 博士（致 ASLAKSEN）。

[noʊ] [pruːf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [jet] ,

No	proof	for	me	to	see	yet	,
不	证明	为了	我	到	看	然而	,

我目前还没有看到任何证据。

[aɪ] [hɪr] .

I	hear	.
我	听到	.

我听说了。

['æslæksən] ([wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]) .

Aslaksen	(	without	turning	round	)	.
阿斯拉克森	(	没有	转弯	圆形的	)	.

阿斯拉克森（没有转身）。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

You	couldn't	expect	it	yet	,
你	不能	预计	它	然而	,

你当时肯定想不到，

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] ;

no	;
不	;

不;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

but	I	am	impatient	,
但	我	是	不耐烦	,

但我很没耐心。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

as	you	can	understand	.
作为	你	能	理解	.

正如你所理解的那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

I	shall	not	know	a	moment's	peace	of	mind	until	I	see	it	in	print	.
我	将	不是	知道	一个	瞬间	和平	的	头脑	直到	我	看	它	在	打印	.

直到看到它被印成文字，我才能安心片刻。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] ,
- - It will take a good while yet ,
- - 它 将要 拿 一个 好的 尽管 然而 ,

——还需要一段时间。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
won't it ,
惯于 它 ,

难道不是吗?

['æslæksən] ?
Aslaksen ?
阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I am almost afraid it will .
我 是 几乎 害怕的 它 将要 .

我几乎担心它会真的发生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɔːl] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的,

[maɪ] [dɪr] [frendz] ;
my dear friends ;
我的 亲爱的 朋友们 ;

我亲爱的朋友们;

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will come back .
我 将要 来 后退 .

我会回来的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [twaɪs] [ɪf] ['nesəseri] .
I do not mind coming back twice if necessary .
我 做 不是 头脑 未来 后退 两次 如果 必要的 .

如有必要，我不介意来两次。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - - [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [steɪk] - - [ˌaɪ 'tiː]
A matter of such great importance - - the welfare of the town at stake - - it
一个 事情 的 这样的 伟大的 重要性 - - 这 福利 的 这 镇 在 赌注 - - 它
[ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['trʌb(ə)l] ,
is no time to shirk trouble ,
是 不 时间 到 推脱 麻烦 ,

这是一件极其重要的事情——事关全镇的福祉——现在绝不是逃避麻烦的时候。

([ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ] ,
(is just going ,
(是 只是 去 ,

（只是继续，

[bʌt; bət]['stɑːps][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .)
but stops and comes back .)
但 停止 和 来 后退 .)

但停了下来，然后又回来了。）

[lʊk] [hɪr] - - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Look here - - there is one thing more I want to speak to you about .
看 这里 - - 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 说话 到 你 关于 .

听着——我还有一件事想跟你说说。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ?
but could it not wait till some other time ?
但 可以 它 不是 等待 直到 一些 其他 时间 ?

但不能等到其他时间再处理吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] .
I can tell you in half a dozen words .
我 能 告诉 你 在 一半 一个 打 字 .

我可以用寥寥数语告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] .
It is only this .
它 是 仅有的 这 .

仅此而已。

[wen] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [riːd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli]
When my article is read tomorrow and it is realised that I have been quietly
什么时候 我的 文章 是 读 明天 和 它 是 意识到 那 我 有 到过 悄悄
['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - -
working the whole winter for the welfare of the town - -
在职的 这 所有的 冬天 为了 这 福利 的 这 镇 - -

明天当人们读到我的文章，意识到我整个冬天都在默默地为小镇的福祉而努力时——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes but ,
是的 但 ,

是的，但是，

['dɑːktər] - -
Doctor - -
医生 - -

医生 -

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
I know what you are going to say .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['duːti] - - [maɪ] ['ɑːbviəs] ['duːti]
You don't see how on earth it was any more than my duty - - my obvious duty
你 不 看 如何 在 地球 它 曾是 任何 更多的 比 我的 责任 - - 我的 明显的 责任
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
as a citizen .
作为 一个 公民 .

你根本不明白这怎么可能超出我的职责范围——这是我作为公民的职责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ;
Of course it wasn't ;
的 课程 它 不是 ;

当然不是;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I know that as well as you .
我 知道 那 作为 出色地 作为 你 .

我和你一样清楚这一点。

[bʌt; bət][maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
But my fellow citizens ,
但 我的 同伴 公民 ,

但是，我的同胞们，

[juː; jʊ] [noʊ] - - !
you know - - !
你 知道 - - !

你知道 - !

[gʊd] [lɔːrd] ,
Good Lord ,
好的 主 ,

我的天哪，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [huː] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - - !
think of all the good souls who think so highly of me - - !
思考 的 全部 这 好的 灵魂 WHO 思考 所以 高度 的 我 - - !

想想那些如此看重我的善良人们吧!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['aʊər; ɑːr] ['taʊnzˌfoʊk] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ,

our	townsfolk	have	had	a	very	high	opinion	of	you	so	far	,
我们的	镇民	有	有	一个	非常	高的	观点	的	你	所以	远的	,

我们镇上的居民一直以来都对你评价很高。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] - - .

and	that	is	just	why	I	am	afraid	they	-	-	.
和	那	是	只是	为什么	我	是	害怕的	他们	-	-	.

正因如此，我才担心他们——。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

this	is	the	point	;
这	是	这	观点	;

这就是关键所在；

[wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

when	this	reaches	them	,
什么时候	这	到达	他们	,

当这消息传到他们耳中时，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] ,

especially	the	poorer	classes	,
尤其	这	贫穷	课程	,

尤其是贫困阶层，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['taʊnz] [ə'ferz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	sounds	in	their	ears	like	a	summons	to	take	the	town's	affairs	into	their
和	声音	在	他们的	耳朵	喜欢	一个	传票	到	拿	这	镇上的	事务	进入	他们的

[oʊn] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . .

own	hands	for	the	future	.	.	.
自己的	双手	为了	这	未来	.	.	.

他们耳边仿佛响起召唤，要他们为了小镇的未来，亲自掌管一切.....

[hɑːvstəd] (['getɪŋ] [ʌp]) .

Hovstad	(	getting	up	)	.
霍夫斯塔德	(	获得	向上	)	.

霍夫斯塔德（起床）。

[ə'hemˌə'həm][aɪ]['dɑːktər] ,

Ahem	I	Doctor	,
嗯	我	医生	,

嗯，我是医生，

[aɪ][wəʊnt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] - -

I	won't	conceal	from	you	the	fact	-	-
我	惯于	隐藏	从	你	这	事实	-	-

我不会对你隐瞒这个事实——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː] [aɪ] - - [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

Ah	I	-	-	I	knew	there	was	something	in	the	wind	!
啊	我	-	-	我	知道	那里	曾是	某物	在	这	风	!

啊，我——我就知道风里有东西!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	won't	hear	a	word	of	it	.
但	我	惯于	听到	一个	单词	的	它	.

但我一个字也不想听。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz] ['biːɪŋ] [set][ɑːn] [fʊt] - -

If	anything	of	that	sort	is	being	set	on	foot	-	-
如果	任何事物	的	那	种类	是	存在	放	在	脚	-	-

如果这类事情真的要开始实施——

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] ?

Of	what	sort	?
的	什么	种类	?

哪种?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

whatever	it	is	-	-	whether	it	is	a	demonstration	in	my	honour	,
任何	它	是	-	-	无论	它	是	一个	示范	在	我的	荣誉	,

不管是什么——无论是为我举行的示威游行，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

or	a	banquet	,
或者	一个	宴会	,

或者宴会，

[ɔːr][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

or	a	subscription	list	for	some	presentation	to	me	-	-	whatever	it	is	,
或者	一个	订阅	列表	为了	一些	推介会	到	我	-	-	任何	它	是	,

或者给我看某个演示文稿的订阅列表——不管是什么演示文稿，

[juː; jʊ][moʊst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	most	promise	me	solemnly	and	faithfully	to	put	a	stop	to	it	.
你	最多	承诺	我	庄严地	和	忠实	到	放	一个	停止	到	它	.

你必须郑重承诺，一定会制止这件事。

[juː; jʊ] [tuː] ,
You too ,
你 也 ,

你也是，

['mɪstər] . ['æslæksən] ;
Mr . Aslaksen ;
先生 . 阿斯拉克森 ;

阿斯拉克森先生；

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
You must forgive me ,
你 必须 原谅 我 ,

请你原谅我。

['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] - -
but sooner or later we must tell you the plain truth - -
但 很快 或者 之后 我们 必须 告诉 你 这 清楚的 真相 - -

但迟早我们都必须告诉你们真相——

([hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
(He is interrupted by the entrance Of MRS .
(他 是 中断 经过 这 入口 的 太太 .

（他被夫人的到来打断了。）

['stɑːkmən] ,
STOCKMANN ,
斯托克曼 ,

斯托克曼

[huː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .)
who comes in from the street door .)
WHO 来 在 从 这 街道 门 .)

（从街门进来的人。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]) .
Mrs . Stockmann (seeing her husband) .
太太 . 斯托克曼 (看到 她 丈夫) .

斯托克曼太太（见到她的丈夫）。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 !

正如我所料!

[hɑːvstəd] (['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]) .
Hovstad (going towards her) .
霍夫斯塔德 (去 向 她) .

霍夫斯塔德（朝她走去）。

[juː; jʊ] [tuː] ,

You	**too**	**,**
你	也	,

你也是，

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ?

Mrs	**.**	**Stockmann**	**?**
太太	.	斯托克曼	?

斯托克曼夫人?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ,

What	**on**	**earth**	**do**	**you**	**want**	**here**	**,**
什么	在	地球	做	你	想	这里	,

你到底想来这里做什么?

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?

Katherine	**?**
凯瑟琳	?

凯瑟琳?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I	**should**	**think**	**you**	**know**	**very**	**well**	**what**	**I**	**want**	**.**
我	应该	思考	你	知道	非常	出色地	什么	我	想	.

我想你应该很清楚我想要什么。

[hɑːvstəd] ,

Hovstad	**,**
霍夫斯塔德	,

霍夫斯塔德

[wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

Won't	**you**	**sit**	**down**	**?**
惯于	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

[ɔːr] [pər'hæps] - -

Or	**perhaps**	**-**	**-**
或者	也许	-	-

或许——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

thank	**you**	**;**
感谢	你	;

谢谢;

[dəunt] ['trʌb(ə)l] .
don't **trouble** **.**
不 麻烦 .

别麻烦了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ;
And **you** **must** **not** **be** **offended** **at** **my** **coming** **to** **fetch** **my** **husband** **;**
和 你 必须 不是 是 被冒犯了 在 我的 未来 到 拿来 我的 丈夫 ;

你不要因为我来接我丈夫而感到冒犯;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
I **am** **the** **mother** **of** **three** **children** **,**
我 是 这 母亲 的 三 孩子们 ,

我是三个孩子的母亲,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

- - [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
- **-** **we** **know** **all** **about** **that** **.**
- - 我们 知道 全部 关于 那 .

——我们对此都非常清楚。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
one **would** **not** **give** **you** **credit** **for** **much** **thought** **for** **your** **wife** **and** **children**
一 会 不是 给 你 信用 为了 很多 想法 为了 你的 妻子 和 孩子们
[tə'deɪ] ;
today **;**
今天 ;

如今,人们不会认为你对妻子和孩子有多在意;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ,
if **you** **had** **had** **that** **,**
如果 你 有 有 那 ,

如果你拥有过那样的东西,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
you **would** **not** **have** **gone** **and** **dragged** **us** **all** **into** **misfortune** **.**
你 会 不是 有 已消失 和 拖拽 我们 全部 进入 不幸 .

你不会真的把我们都拖入不幸之中。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ,

Are	you	out	of	your	senses	,
是	你	出去	的	你的	感官	,

你疯了吗?

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Because	a	man	has	a	wife	and	children	,
因为	一个	男人	有	一个	妻子	和	孩子们	,

因为一个男人有妻子和孩子,

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] - [ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

is	he	not	to	he	allowed	to	proclaim	the	truth	-	is	he	not	to	be	allowed
是	他	不是	到	他	允许	到	宣布	这	真相	-	是	他	不是	到	是	允许

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪvli] ['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] - - [ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

to	be	an	actively	useful	citizen	-	-	is	he	not	to	be	allowed	to	do	a
到	是	一个	积极	有用	公民	-	-	是	他	不是	到	是	允许	到	做	一个

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] !

service	to	his	native	town	!
服务	到	他的	本国的	镇	!

难道他没有权利宣扬真理吗?难道他没有权利做一个积极有用的公民吗?难道他没有权利为自己的家乡做贡献吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

['tɔməs] - - [ɪn] ['riːz(ə)n] .

Thomas	-	-	in	reason	.
托马斯	-	-	在	原因	.

托马斯——在理性方面。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Just	what	I	say	.
只是	什么	我	说	.

我说的就是这个意思。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Moderation	in	everything	.
适度	在	一切	.

凡事适度。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌjuː 'es] ,
And **that** **is** **why** **you** **wrong** **us** **,**
和 那 是 为什么 你 错误的 我们 ,

这就是你冤枉我们的原因。

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ,
Mr . **Hovstad** **,**
先生 . 霍夫斯塔德 ,

霍夫斯塔德先生

[ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
in **enticing** **my** **husband** **away** **from** **his** **home** **and** **making** **a** **dupe** **of** **him** **in**
在 诱人的 我的 丈夫 离开 从 他的 家 和 制作 一个 欺骗 的 他 在
[ɔːl] [ðɪs] .
all **this** **.**
全部 这 .

诱骗我丈夫离开家，并在这一切中欺骗了他。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] - -
I **certainly** **am** **making** **a** **dupe** **of** **no** **one** **-** **-**
我 当然 是 制作 一个 欺骗 的 不 一 - -

我当然不会愚弄任何人——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Making **a** **dupe** **of** **me** **!**
制作 一个 欺骗 的 我 !

复制我！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] !
Do **you** **suppose** **I** **should** **allow** **myself** **to** **be** **duped** **!**
做 你 认为 我 应该 允许 我 到 是 受骗 !

你觉得我应该让自己上当受骗吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
It **is** **just** **what** **you** **do** **.**
它 是 只是 什么 你 做 .

这就是你平时的做法。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I **know** **quite** **well** **you** **have** **more** **brains** **than** **anyone** **in** **the** **town** **,**
我 知道 相当 出色地 你 有 更多的 大脑 比 任何人 在 这 镇 ,

我知道你比镇上任何人都聪明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzəli] [duːpt] ,
but **you** **are** **extremely** **easily** **duped** **,**
但 你 是 极其 容易地 受骗 ,

但你极易受骗，

[ˈtɔməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

([tuː; tə] [hɑːvstəd] .)
(To Hovstad .)
(到 霍夫斯塔德 .)

（致霍夫斯塔德。）

[pliːz] [duː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːðz] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [wʌt] [hiː; hi]
Please do realise that he loses his post at the Baths if you print what he
请 做 意识到 那 他 失败 他的 邮政 在 这 浴室 如果 你 打印 什么 他
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
has written .
有 书面 .

请注意，如果您刊登他写的内容，他将失去在浴场的工作。

[ˈæslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[ˈdɑːktər] !
Doctor !
医生 !

医生！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] ([ˈlæfɪŋ]) .
Dr . Stockmann (laughing) .
博士 . 斯托克曼 (笑) .

斯托克曼博士（笑着说）。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

- - [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] !
- - just let them try !
- - 只是 让 他们 尝试 !

就让他们试试吧！

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] .
no **-** **-** **they** **will** **take** **good** **care** **not** **to** **.**
不 - - 他们 将要 拿 好的 关心 不是 到 .

不——他们会非常小心，不会那样做。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I **have** **got** **the** **compact** **majority** **behind** **me** **,**
我 有 得到 这 袖珍的 多数 在后面 我 ,

我拥有多数支持者的支持。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !
let **me** **tell** **you** **!**
让 我 告诉 你 !

让我来告诉你!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
that **is** **just** **the** **worst** **of** **it** **-** **-** **your** **having** **any** **such** **horrid** **thing** **behind** **you** **.**
那 是 只是 这 最差 的 它 - - 你的 拥有 任何 这样的 可怕的 事物 在后面 你 .

最糟糕的就是——你竟然能摆脱这种可怕的事情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['rʌbɪʃ] ,
Rubbish **,**
垃圾 ,

垃圾，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

- - [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
- **-** **Go** **home** **and** **look** **after** **your** **house** **and** **leave** **me** **to** **look** **after** **the**
- - 去 家 和 看 后 你的 房子 和 离开 我 到 看 后 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

回家照看你的房子吧，社区的事就交给我来管。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ə'freɪd] ,
How **can** **you** **be** **so** **afraid** **,**
如何 能 你 是 所以 害怕的 ,

你怎么会这么害怕?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['hæpi] ?
when I am so confident and happy ?
什么时候 我 是 所以 自信的 和 快乐的 ?

当我如此自信和快乐的时候?

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
(Walks up and down ,
(散步 向上 和 向下 ,

（来回走动，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
rubbing his hands .)
擦 他的 双手 .)

（搓着手。）

[truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Truth and the People will win the fight ,
真相 和 这 人们 将要 赢 这 斗争 ,

真理和人民终将赢得这场斗争。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] !
you may be certain !
你 可能 是 肯定 !

您完全可以放心!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['mɪd(ə)l] [klæs] [maːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi]
I see the whole of the broad - minded middle class marching like a victorious army
我 看 这 所有的 的 这 广阔 - 有思想 中间 班级 行军 喜欢 一个 胜利者 军队
- - !
- - !
- - !

我看到整个思想开明的中产阶级像一支凯旋的军队一样昂首阔步——!

(['stɑːps] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .)
(Stops beside a chair .)
(停止 旁 一个 椅子 .)

（停在一把椅子旁。）

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
What the deuce is that lying there ?
什么 这 二 是 那 说谎 那里 ?

那上面躺着的到底是什么东西?

['æslæksən] [gʊd] [lɔːrd] !
Aslaksen Good Lord !
阿斯拉克森 好的 主 !

阿斯拉克森我的天哪!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] !
Here we have the topmost pinnacle of authority !
这里 我们 有 这 最顶层 巅峰 的 权威 !

这里代表着至高无上的权威!

([teɪks] [ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
(Takes the Mayor's official hat carefully between his finger - tips and holds it up
(需要 这 市长的 官方的 帽子 小心 之间 他的 手指 - 尖端 和 持有 它 向上
[ɪn][ðə; ði] [er] .)
in the air .)
在 这 空气 .)

（他小心翼翼地用指尖捏住市长的官帽，高高举起。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [hæt] !
The Mayor's hat !
这 市长的 帽子 !

市长的帽子!

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː] .
And here is the staff of office too .
和 这里 是 这 职员 的 办公室 也 .

这里还有办公室工作人员。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] - - ?
How in the name of all that's wonderful - - ?
如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 精彩的 - - ?

这究竟是怎么回事？！

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [siː] - -
you see - -
你 看 - -

你看 -

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['oʊvər] .
He has been here trying to talk you over .
他 有 到过 这里 尝试 到 讲话 你 超过 .

他一直在这里试图劝你放弃。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈!

- - [hiː; hi] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðer; ðər] !
- - he made rather a mistake there !
- - 他 制成 相当 一个 错误 那里 !

——他犯了个大错误!

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .
And as soon as he caught sight of me in the printing room .
和 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 我 在 这 印刷 房间 .

他一在印刷室里看到我，就.....

([bəːsts] [aʊt] ['læfɪŋ] .)
(Bursts out laughing .)
(爆发 出去 笑 .)

（突然大笑起来。）

[dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Did he run away ,
做过 他 跑步 离开 ,

他逃跑了吗?

['mɪstər] . ['æslæksən] ?
Mr . Aslaksen ?
先生 . 阿斯拉克森 ?

阿斯拉克森先生?

['æslæksən] (['hɜːrɪdli]) .
Aslaksen (hurriedly) .
阿斯拉克森 (匆匆) .

阿斯拉克森（匆匆地）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
he ran away ,
他 跑 离开 ,

他逃跑了，

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz] - - .

Ran	**away**	**without**	**his**	**stick**	**or**	**his**	**-**	**-**	**.**
兰	离开	没有	他的	戳	或者	他的	-	-	.

他逃跑时既没带拐杖也没带——。

['fɪdlstɪks] !

Fiddlesticks	**!**
胡说八道	!

胡说八道!

['piːtər] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Peter	**doesn't**	**run**	**away**	**and**	**leave**	**his**	**belongings**	**behind**	**him**	**.**
彼得	不	跑步	离开	和	离开	他的	财物	在后面	他	.

彼得没有逃跑，也没有丢下自己的财物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But	**what**	**the**	**deuce**	**have**	**you**	**done**	**with**	**him**	**?**
但	什么	这	二	有	你	完毕	和	他	?

你到底把他怎么处理了?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

- - [ɪn][ðer; ðər] ,

-	**-**	**in**	**there**	**,**
-	-	在	那里	,

——在那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Now	**you**	**shall**	**see**	**,**
现在	你	将	看	,

现在你们就会看到了，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

['tɔməs] - - [pliːz] [dəunt] - - !

Thomas	**-**	**-**	**please**	**don't**	**-**	**-**	**!**
托马斯	-	-	请	不	-	-	!

托马斯——求你了——!

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[dəunt][biː; bi] [ræʃ] ,

Don't	**be**	**rash**	**,**
不	是	皮疹	,

不要鲁莽行事。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪɚz] [hæt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
STOCKMANN has put on the Mayor's hat and taken his stick in his hand .
斯托克曼 有 放 在 这 市长的 帽子 和 已采取 他的 戳 在 他的 手 .

斯托克曼戴上了市长的帽子，手里拿着他的权杖。

[hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He goes up to the door ,
他 去 向上 到 这 门 ,

他走到门口，

['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] ,
opens it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːt] .
and stands with his hand to his hat at the salute .
和 站立 和 他的 手 到 他的 帽子 在 这 礼炮 .

他举手轻抚帽子，行了个礼。

['piːtər] ['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn] ,
PETER STOCKMANN comes in ,
彼得 斯托克曼 来 在 ,

彼得·斯托克曼进来了，

[red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
red with anger .
红色的 和 愤怒 .

气得满脸通红。

['bɪlɪŋ] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .)
BILLING follows him .)
计费 跟随 他 .)

比尔林跟在他后面。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [tɑːm'fuːləri] [miːn] ?
What does this tomfoolery mean ?
什么 做 这 胡闹 意思是 ?

这种胡闹到底是什么意思?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[biː; bi] [rɪ'spektfl] ,
Be respectful ,
是 尊重 ,

要尊重他人，

[maɪ] [gʊd] ['piːtər] .
my good Peter .
我的 好的 彼得 .

我亲爱的彼得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] .
I am the chief authority in the town now .
我 是 这 首席 权威 在 这 镇 现在 .

我现在是镇上的最高权威。

([wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .)
(Walks up and down .)
(散步 向上 和 向下 .)

（来回走动。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz]) .
Mrs . Stockmann (almost in tears) .
太太 . 斯托克曼 (几乎 在 眼泪) .

斯托克曼夫人（几乎要哭了）。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

['tɔməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['piːtər] ['stɑːkmən] (['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]) .
Peter Stockmann (following him about) .
彼得 斯托克曼 (下列的 他 关于) .

彼得·斯托克曼（跟着他）。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
Give me my hat and stick .
给 我 我的 帽子 和 戳 .

把我的帽子和棍子给我。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
Dr . Stockmann (in the same tone as before) .
博士 . 斯托克曼 (在 这 相同的 语气 作为 前) .

斯托克曼博士（语气与之前相同）。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] ,
If you are chief constable ,
如果 你 是 首席 警官 ,

如果你是警长，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['meɪər] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
let me tell you that I am the Mayor - - I am the master of the whole town ,
让 我 告诉 你 那 我 是 这 市长 - - 我 是 这 掌握 的 这 所有的 镇 ,

我告诉你，我是市长——我是整个城镇的主人。

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] !
please understand !
请 理解 !

请理解！

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt] ,
Take off my hat ,
拿 离开 我的 帽子 ,

摘下我的帽子，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] .
Remember it is part of an official uniform .
记住 它 是 部分 的 一个 官方的 制服 .

请记住，这是正式制服的一部分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [ˌlaɪən 'hɑːrtɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]
Do you think the newly awakened lionhearted people are going to be frightened
做 你 思考 这 新 觉醒 狮心 人们 是 去 到 是 害怕
[baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] ?
by an official hat ?
经过 一个 官方的 帽子 ?

你认为刚刚觉醒、充满斗志的人们会被一顶官帽吓倒吗?

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] ,
There is going to be a revolution in the town tomorrow ,
那里 是 去 到 是 一个 革命 在 这 镇 明天 ,

明天镇上将发生革命。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] ;
You thought you could turn me out ;
你 想法 你 可以 转动 我 出去 ;

你以为你能把我赶走?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] - - [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
but now I shall turn you out - - turn you out of all your various offices .
但 现在 我 将 转动 你 出去 - - 转动 你 出去 的 全部 你的 各种各样的 办公室 .

但现在我要把你们赶出去——把你们从你们所有的各种职务中赶出去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] ?
Do you think I cannot ?
做 你 思考 我 不能 ?

你认为我不能吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪ][hæv; həv] [traɪˈʌmfənt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

I	have	triumphant	social	forces	behind	me	.
我	有	凯	社会的	力量	在后面	我	.

我背后有强大的社会力量支持。

[hɑːvstəd] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋ] [wɪl] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpiːpəlz] [ˈmesɪndʒər] ,

Hovstad	and	Billing	will	thunder	in	the	"	People's	Messenger	,
霍夫斯塔德	和	账单	将要	雷	在	这	"	人们的	信使	,

霍夫斯塔德和比林将在《人民信使》中大放异彩，

" [ænd; ənd][ˈæslæksən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊldər] -

"	and	Aslaksen	will	take	the	field	at	the	head	of	the	whole	Householders	'
"	和	阿斯拉克森	将要	拿	这	场地	在	这	头	的	这	所有的	户主	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] - -

Association	-	-
协会	-	-

“而阿斯拉克森将率领整个住户协会参选——

[ˈæslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] ,

That	I	won't	,
那	我	惯于	,

我不会，

[ˈdɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] - -

Of	course	you	will	-	-
的	课程	你	将要	-	-

当然你会的——

[ˈpiːtər] [ˈstɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- - [meɪ] [aɪ][æsk] [ðen] [ɪf] [ˈmɪstər] . [hɑːvstəd] [inˈtendz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ?

-	-	may	I	ask	then	if	Mr	.	Hovstad	intends	to	join	this	agitation	?
-	-	可能	我	问	然后	如果	先生	.	霍夫斯塔德	意图	到	加入	这	搅动	?

那么，请问霍夫斯塔德先生是否打算加入这场运动?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr **.** **Mayor** **.**
先生 . 市长 .

市长先生。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['ruːɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]
Mr **.** **Hovstad** **is** **not** **such** **a** **fool** **as** **to** **go** **and** **ruin** **his** **paper** **and**
先生 . 霍夫斯塔德 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 和 废墟 他的 纸 和
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['griːvəns] .
himself **for** **the** **sake** **of** **an** **imaginary** **grievance** **.**
他自己 为了 这 清酒 的 一个 假想 不满 .

霍夫斯塔德先生没那么傻，不会为了一个臆想出来的冤屈而毁掉自己的报纸和自己。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **looking** **round** **him** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (寻找 圆形的 他) .

斯托克曼博士（环顾四周）。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] ,
You **have** **represented** **your** **case** **in** **a** **false** **light** **,**
你 有 代表 你的 案件 在 一个 错误的 光 ,

你歪曲了事实，陈述了自己的观点。

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [sə'pɔːrt] .
and **therefore** **I** **am** **unable** **to** **give** **you** **my** **support** **.**
和 所以 我 是 无法 到 给 你 我的 支持 .

因此，我无法给予你支持。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,

And	after	what	the	Mayor	was	so	kind	as	to	tell	me	just	now	,
和	后	什么	这	市长	曾是	所以	种类	作为	到	告诉	我	只是	现在	,

听完市长刚才好心告诉我的话，

[aɪ] - -

I	-	-
我	-	-

我 -

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] !

A	false	light	!
一个	错误的	光	!

虚假的光芒！

[liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	that	part	of	it	to	me	.
离开	那	部分	的	它	到	我	.

那部分就交给我吧。

['oʊnli] [prɪnt] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

Only	print	my	article	;
仅有的	打印	我的	文章	;

只刊登我的文章；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	quite	capable	of	defending	it	.
我	是	相当	有能力的	的	防守	它	.

我完全有能力捍卫它。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	going	to	print	it	.
我	是	不是	去	到	打印	它	.

我不会把它打印出来。

[aɪ] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd] [der] [nɑːt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	and	will	not	and	dare	not	print	it	.
我	不能	和	将要	不是	和	敢	不是	打印	它	.

我不能、也不会、也不敢把它印出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] ?

You	dare	not	?
你	敢	不是	?

你不敢?

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

- - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['edɪtər] ;

-	-	you	are	the	editor	;
-	-	你	是	这	编辑	;

——你是编辑;

[ænd; ənd][æn; ən] ['edɪtər] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

and	an	editor	controls	his	paper	,
和	一个	编辑	控制	他的	纸	,

编辑掌控着他的报纸。

[aɪ] [sə'poʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想!

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] ,

it	is	the	subscribers	,
它	是	这	订阅者	,

是订阅者,

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是,

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - - [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] - - ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	public	opinion	-	-	the	enlightened	public	-	-	householders	and	people	of	that
它	是	民众	观点	-	-	这	开明	民众	-	-	住户	和	人们	的	那

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

这是公众舆论——有识之士——家庭主妇和这类人;

[ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
they **control** **the** **newspapers** **.**
他们 控制 这 报纸 .

他们控制着报纸。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([kəm'poʊzdli]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **composedly** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (镇定) .

斯托克曼博士（镇定地）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] ['influənsiz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?
And **I** **have** **all** **these** **influences** **against** **me** **?**
和 我 有 全部 这些 影响 反对 我 ?

我竟然面临这么多不利因素?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ju:; jʊ][hæv; həv] .
you **have** **.**
你 有 .

你有。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪf] [jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə]
It **would** **mean** **the** **absolute** **ruin** **of** **the** **community** **if** **your** **article** **were** **to**
它 会 意思是 这 绝对 废墟 的 这 社区 如果 你的 文章 是 到
[ə'pɪr] .
appear **.**
出现 .

如果你的文章发表出来，将会给社区带来彻底的毁灭。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪn'di:d] .
Indeed **.**
的确 .

的确。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
My **hat** **and** **stick** **,**
我的 帽子 和 戳 ,

我的帽子和手杖，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
if **you** **please** **.**
如果 你 请 .

请便。

(['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑ:kmən] [teɪks] [ɔ:f][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .
STOCKMANN takes off the hat and lays it on the table with the stick .
斯托克曼 需要 离开 这 帽子 和 躺下 它 在 这 桌子 和 这 戳 .

斯托克曼摘下帽子，和棍子一起放在桌子上。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] [teɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .)
PETER STOCKMANN takes them up .)
彼得 斯托克曼 需要 他们 向上 .)

彼得·斯托克曼接手了。）

[jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] ['meɪər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
Your authority as mayor has come to an untimely end .
你的 权威 作为 市长 有 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

您的市长任期已提前结束。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end] [jet] .
We have not got to the end yet .
我们 有 不是 得到 到 这 结尾 然而 .

我们还没到最后。

([tu:; tə] [hɑ:vstəd] .)
(To HOVSTAD .)
(到 霍夫斯塔德 .)

（致霍夫斯塔德。）

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪnt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['pi:pəlz]
Then it is quite impossible for you to print my article in the " People's
然后 它 是 相当 不可能的 为了 你 到 打印 我的 文章 在 这 " 人们的
['mesɪndʒər] " ?
Messenger " ?
信使 " ?

那么，您就完全不可能在《人民信使报》上刊登我的文章了吗?

[hɑ:vstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] - - [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz] [wel] .
Quite impossible - - out of regard for your family as well .
相当 不可能的 - - 出去 的 看待 为了 你的 家庭 作为 出色地 .

完全不可能——这也是出于对你家人的考虑。

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
You need not concern yourself about his family ,
你 需要 不是 忧虑 你自己 关于 他的 家庭 ,

你无需担心他的家人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .
Mr **.** **Hovstad** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德先生。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .
Peter **Stockmann** **(** **taking** **a** **paper** **from** **his** **pocket** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (采取 一个 纸 从 他的 口袋) .

彼得·斯托克曼（从口袋里掏出一张纸）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
It **will** **be** **sufficient** **,**
它 将要 是 充足的 ,

这样就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
for **the** **guidance** **of** **the** **public** **,**
为了 这 指导 的 这 民众 ,

为了引导公众，

[ɪf] [ðɪs] [ə'pɪrz] .
if **this** **appears** **.**
如果 这 出现 .

如果出现此提示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
It **is** **an** **official** **statement** **.**
它 是 一个 官方的 陈述 .

这是一份官方声明。

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
May **I** **trouble** **you** **?**
可能 我 麻烦 你 ?

我可以打扰您吗?

[hɑːvstəd] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]) .
Hovstad **(** **taking** **the** **paper** **)** **.**
霍夫斯塔德 (采取 这 纸) .

霍夫斯塔德（接过文件）。

['sɜːrt(ə)nli] ;
Certainly **;**
当然 ;

当然;

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] .
I **will** **see** **that** **it** **is** **printed** **.**
我 将要 看 那 它 是 打印 .

我会确保它被打印出来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][nɑːt] [maɪn] .
But **not** **mine** **.**
但 不是 矿 .

但不是我的。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['saɪləns] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [truːθ] !

Do	**you**	**imagine**	**that**	**you**	**can**	**silence**	**me**	**and**	**stifle**	**the**	**truth**	**!**
做	你	想象	那	你	能	沉默	我	和	窒息	这	真相	！

你以为你能让我闭嘴，能扼杀真相吗！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

You	**will**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**as**	**you**	**suppose**	**.**
你	将要	不是	寻找	它	所以	简单的	作为	你	认为	.

你会发现事情并没有你想象的那么容易。

['mɪstər] . ['æslæksən] ,

Mr	**.**	**Aslaksen**	**,**
先生	.	阿斯拉克森	,

阿斯拉克森先生，

['kaɪndli] [teɪk] [maɪ]['mænjuskrɪpt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] - - [æt; ət][maɪ]

kindly	**take**	**my**	**manuscript**	**at**	**once**	**and**	**print**	**it**	**as**	**a**	**pamphlet**	**-**	**-**	**at**	**my**
亲切地	拿	我的	手稿	在	一次	和	打印	它	作为	一个	小册子	-	-	在	我的

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

请立即接收我的手稿，并自费将其印刷成小册子。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] - - [noʊ] ,

I	**will**	**have**	**four**	**hundred**	**copies**	**-**	**-**	**no**	**,**
我	将要	有	四	百	副本	-	-	不	,

我将有四百份——不，

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] .

five	**or**	**six**	**hundred**	**.**
五	或者	六	百	.

五六百。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

If	**you**	**offered**	**me**	**its**	**weight**	**in**	**gold**	**,**
如果	你	提供	我	它是	重量	在	金子	,

如果你给我等量的黄金，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lend][maɪ] [pres] [fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] ,

I	**could**	**not**	**lend**	**my**	**press**	**for**	**any**	**such**	**purpose**	**,**
我	可以	不是	借	我的	按	为了	任何	这样的	目的	,

我无法将我的印刷机借用于任何此类用途。

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

It	**would**	**be**	**flying**	**in**	**the**	**face**	**of**	**public**	**opinion**	**.**
它	会	是	飞行	在	这	脸	的	民众	观点	.

这样做将与民意背道而驰。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

You	**will**	**not**	**get**	**it**	**printed**	**anywhere**	**in**	**the**	**town**	**.**
你	将要	不是	得到	它	打印	任何地方	在	这	镇	.

镇上任何地方都印不出这种东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] .

Then	give	it	me	back	.
然后	给	它	我	后退	.

那还给我吧。

[hɑːvstəd] (['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌem 'es] .) .

Hovstad	(	giving	him	the	MS	.	)	.
霍夫斯塔德	(	给予	他	这	多发性硬化症	.	)	.

霍夫斯塔德（将手稿交给他）。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk]) .

Dr	.	Stockmann	(	taking	his	hat	and	stick	)	.
博士	.	斯托克曼	(	采取	他的	帽子	和	戳	)	.

斯托克曼博士（拿起他的帽子和拐杖）。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	shall	be	made	public	all	the	same	.
它	将	是	制成	民众	全部	这	相同的	.

但无论如何，此事都将公之于众。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

I	will	read	it	out	at	a	mass	meeting	of	the	townspeople	.
我	将要	读	它	出去	在	一个	大量的	会议	的	这	镇民	.

我将在全镇居民大会上宣读这份文件。

[ɔːl] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] !

All	my	fellow	-	citizens	shall	hear	the	voice	of	truth	!
全部	我的	同伴	-	公民	将	听到	这	嗓音	的	真相	!

所有公民都将听到真理的声音！

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

You	will	not	find	any	public	body	in	the	town	that	will	give	you	the	use	of	their
你	将要	不是	寻找	任何	民众	身体	在	这	镇	那	将要	给	你	这	使用	的	他们的

[hɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

hall	for	such	a	purpose	.
大厅	为了	这样的	一个	目的	.

镇上没有任何公共机构会把他们的礼堂借给你用于这种用途。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

Not	a	single	one	,
不是	一个	单身的	一	,

一个也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	am	certain	.
我	是	肯定	.

我确信。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] .

I'm	damned	if	you	will	find	one	.
我是	该死的	如果	你	将要	寻找	一	.

我发誓你绝对找不到一个。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ʃeɪmfl] !

But	this	is	too	shameful	!
但	这	是	也	可耻	!

但这太丢人了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn] [tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Why	should	every	one	turn	against	you	like	that	?
为什么	应该	每一个	一	转动	反对	你	喜欢	那	?

为什么所有人都会这样与你为敌?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['æŋgrəli]) .

Dr	.	Stockmann	(	angrily	)	.
博士	.	斯托克曼	(	愤怒地	)	.

斯托克曼博士（生气地）。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	will	tell	you	why	.
我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər][oʊld] ['wɪmɪn] - - [laɪk] [juː; jʊ] ;

It	is	because	all	the	men	in	this	town	are	old	women	-	-	like	you	;
它	是	因为	全部	这	男人	在	这	镇	是	老的	女性	-	-	喜欢	你	;

这是因为镇上所有的男人都是老太太——就像你一样;

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

they	all	think	of	nothing	but	their	families	,
他们	全部	思考	的	没有什么	但	他们的	家庭	,

他们眼里只有家人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

and	never	of	the	community	.
和	绝不	的	这	社区	.

而且从来不属于这个群体。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]) .

Mrs	.	Stockmann	(	putting	her	arm	into	his	)	.
太太	.	斯托克曼	(	推杆	她	手臂	进入	他的	)	.

斯托克曼夫人（将胳膊搭在他的胳膊上）。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Then	**I**	**will**	**show**	**them**	**that**	**an**	**old**	**woman**	**can**	**be**	**a**	**man**	**for**	**once**	**.**
然后	我	将要	展示	他们	那	一个	老的	女士	能	是	一个	男人	为了	一次	.

然后我会让他们看看，老妇人也能像男人一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

I	**am**	**going**	**to**	**stand**	**by**	**you**	**,**
我	是	去	到	站立	经过	你	,

我会一直支持你。

['tɔməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['breɪvli] [sed] ,

Bravely	**said**	**,**
勇敢地	说	,

勇敢地说，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] - - [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] !

It	**shall**	**be**	**made**	**public**	**-**	**-**	**as**	**I**	**am**	**a**	**living**	**soul**	**!**
它	将	是	制成	民众	-	-	作为	我	是	一个	活的	灵魂	!

此事必将公之于众——因为我是一个活生生的人!

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['haɪər] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

If	**I**	**can't**	**hire**	**a**	**hall**	**,**
如果	我	不能	聘请	一个	大厅	,

如果我租不到场地，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['haɪər] [ə; eɪ] [drʌm] ,

I	**shall**	**hire**	**a**	**drum**	**,**
我	将	聘请	一个	鼓	,

我要租一个鼓。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [striːt] - ['kɔːrnər] .

and	**parade**	**the**	**town**	**with**	**it**	**and**	**read**	**it**	**at**	**every**	**street**	**-**	**corner**	**.**
和	游行	这	镇	和	它	和	读	它	在	每一个	街道	-	角落	.

然后带着它游行全城，在每个街角朗读。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃɝli] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənt] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] !

You	**are**	**surely**	**not**	**such**	**an**	**errant**	**fool**	**as**	**that**	**!**
你	是	一定	不是	这样的	一个	错误的	傻子	作为	那	!

你肯定不是那么愚蠢!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You **won't** **find** **a** **single** **man** **in** **the** **whole** **town** **to** **go** **with** **you** **.**
你 惯于 寻找 一个 单身的 男人 在 这 所有的 镇 到 去 和 你 .

全镇上都找不到一个男人愿意陪你去。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'm **damned** **if** **you** **will** **.**
我是 该死的 如果 你 将要 .

你休想，我死定了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dəunt] [gɪv] [ɪn] ,
Don't **give** **in** **,**
不 给 在 ,

不要放弃，

['tɔməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **will** **tell** **the** **boys** **to** **go** **with** **you** **.**
我 将要 告诉 这 男孩们 到 去 和 你 .

我会让孩子们跟你一起去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
That **is** **a** **splendid** **idea** **!**
那 是 一个 灿烂 主意 !

真是个绝妙的主意！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

['mɔrtən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;
Morten **will** **be** **delighted** **;**
莫滕 将要 是 高兴极了 ;

莫滕会很高兴的;

[ænd; ənd] - [wɪl] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] .
and **Ejlif** **will** **do** **whatever** **he** **does** **.**
和 - 将要 做 任何 他 做 .

埃杰利夫会做他想做的任何事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ænd; ənd] ['piːtrə] !
and **Petra** **!**
和 佩特拉 !

还有佩特拉!

- - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ,
- **-** **and** **you** **too** **,**
- - 和 你 也 ,

还有你,

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ;
I **won't** **do** **that** **;**
我 惯于 做 那 ;

我不会那样做;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,
but **I** **will** **stand** **at** **the** **window** **and** **watch** **you** **,**
但 我 将要 站立 在 这 窗户 和 手表 你 ,

但我会站在窗边看着你,

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
that's **what** **I** **will** **do** **.**
那就是 什么 我 将要 做 .

我会这么做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər]) .

Dr	.	Stockmann	(	puts	his	arms	round	her	and	kisses	her	)	.
博士	.	斯托克曼	(	放置	他的	武器	圆形的	她	和	吻	她	)	.

斯托克曼医生（搂住她，吻了她）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

Now	you	and	I	are	going	to	try	a	fall	,
现在	你	和	我	是	去	到	尝试	一个	落下	,

现在你我要尝试一下坠落，

[maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !

my	fine	gentlemen	!
我的	美好的	先生们	!

各位先生们!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['gægɪŋ] [ə; eɪ]

I	am	going	to	see	whether	a	pack	of	cowards	can	succeed	in	gagging	a
我	是	去	到	看	无论	一个	盒	的	懦夫	能	成功	在	作呕	一个

['peɪtriət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [sə'saɪəti] !

patriot	who	wants	to	purify	society	!
爱国者	WHO	想要	到	净化	社会	!

我要看看一群懦夫能否成功地让一个想要净化社会的爱国者噤声!

([hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .)

(	He	and	his	wife	go	out	by	the	street	door	.	)
(	他	和	他的	妻子	去	出去	经过	这	街道	门	.	)

（他和妻子从街边的门出去了。）

['piːtər] ['stɑːkmən] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪriəsli]) .

Peter	Stockmann	(	shaking	his	head	seriously	)	.
彼得	斯托克曼	(	摇晃	他的	头	严重地	)	.

彼得·斯托克曼（严肃地摇了摇头）。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

Now	he	has	sent	her	out	of	her	senses	,
现在	他	有	发送	她	出去	的	她	感官	,

现在他已经把她逼疯了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

([siːn] . - - [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːm] [ɪn] ['kæptɪn] - [haʊs] .

(	SCENE	.	-	-	A	big	old	-	fashioned	room	in	CAPTAIN	HORSTER'S	house	.
(	场景	.	-	-	一个	大的	老的	-	造型	房间	在	队长	-	房子	.

（场景：霍斯特船长家里的一间老式大房间。）

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] ,

At	the	back	folding	-	doors	,
在	这	后退	折叠式的	-	门	,

后折叠门，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

which	are	standing	open	,
哪个	是	常设	打开	,

它们是敞开着的，

[li:d] [tu:; tə][æn; ən]['ænti] - [ru:m] .

lead	to	an	ante	-	room	.
带领	到	一个	赌注	-	房间	.

通往前厅。

[θri:] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔ:l] .

Three	windows	in	the	left	-	hand	wall	.
三	视窗	在	这	左边	-	手	墙	.

左侧墙上有三扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] .

In	the	middle	of	the	opposite	wall	a	platform	has	been	erected	.
在	这	中间	的	这	对面的	墙	一个	平台	有	到过	竖立	.

在对面墙壁的中央，搭建了一个平台。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kændlz] ,

On	this	is	a	small	table	with	two	candles	,
在	这	是	一个	小的	桌子	和	二	蜡烛	,

桌上有一张小桌子，上面放着两根蜡烛。

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [glæs] ,

a	water	-	bottle	and	glass	,
一个	水	-	瓶子	和	玻璃	,

一个水瓶和一个玻璃杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .

and	a	bell	.
和	一个	钟	.

还有一个铃铛。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [lɪt] [baɪ][læmps] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	room	is	lit	by	lamps	placed	between	the	windows	.
这	房间	是	点燃	经过	灯	放置	之间	这	视窗	.

房间里的照明灯安装在窗户之间。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .

In	the	foreground	on	the	left	there	is	a	table	with	candles	and	a	chair	.
在	这	前景	在	这	左边	那里	是	一个	桌子	和	蜡烛	和	一个	椅子	.

左侧前景中有一张桌子，上面放着蜡烛和一把椅子。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

To	the	right	is	a	door	and	some	chairs	standing	near	it	.
到	这	正确的	是	一个	门	和	一些	椅子	常设	靠近	它	.

右边有一扇门，门附近摆放着几把椅子。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['taʊnzpi:pl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

The	room	is	nearly	filled	with	a	crowd	of	townspeople	of	all	sorts	,
这	房间	是	几乎	已填	和	一个	人群	的	镇民	的	全部	排序	,

房间里几乎挤满了形形色色的镇民。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [s'ku:lbɔɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

a	few	women	and	schoolboys	being	amongst	them	.
一个	很少	女性	和	男学生	存在	在	他们	.

其中包括几名妇女和男学生。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['striːmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

People	**are**	**still**	**streaming**	**in**	**from**	**the**	**back**	**,**
人们	是	仍然	流媒体	在	从	这	后退	,

人们仍然从后面涌进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [suːn] [fɪld] .)

and	**the**	**room**	**is**	**soon**	**filled**	**.**	**)**
和	这	房间	是	很快	已填	.	)

房间很快就坐满了人。）

1st ['sɪtɪzn] (['miːtɪŋ] [ə'nʌðər]) .

1st	**Citizen**	**(**	**meeting**	**another**	**)**	**.**
1st	公民	(	会议	其他	)	.

第一位公民（遇见另一位）。

[hə'loʊ] ,

Hullo	**,**
你好	,

你好，

- !

Lamstad	**!**
-	!

拉姆斯塔德！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [hɪr] [tuː] ?
You **here** **too** **?**
你 这里 也 ?

你也在这儿?

2nd ['sɪtɪzn] .
2nd **Citizen** **.**
2nd 公民 .

第二公民。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['evri] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
I **go** **to** **every** **public** **meeting** **,**
我 去 到 每一个 民众 会议 ,

我参加每一次公开会议,

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

3rd ['sɪtɪzn] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

[brɔːt] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [tuː] ,
Brought **your** **whistle** **too** **,**
带来 你的 哨 也 ,

你也带了哨子。

[aɪ][ɪk'spekt] !
I **expect** **!**
我 预计 !

我猜也是!

2nd ['sɪtɪzn] .
2nd **Citizen** **.**
2nd 公民 .

第二公民。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I **should** **think** **so** **.**
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

['hævnt] [juː; jʊ] ?
Haven't **you** **?**
还没有 你 ?

难道你没有吗?

3rd ['sɪtɪzn] .
3rd **Citizen** **.**
3rd 公民 .

第三公民。

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[ænd; ənd][oʊld] ['ɛvɪnsən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hɔːrn] ,
And old Evensen said he was going to bring a cow - horn ,
和 老的 埃文森 说 他 曾是 去 到 带来 一个 奶牛 - 喇叭 ,

老埃文森说他要去拿个牛角来。

[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他做到了。

2nd ['sɪtɪzn] .
2nd Citizen .
2nd 公民 .

第二公民。

[gʊd] [oʊld] ['ɛvɪnsən] !
Good old Evensen !
好的 老的 埃文森 !

好样的，埃文森!

(['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .)
(Laughter among the crowd .)
(笑声 之中 这 人群 .)

（人群中传来笑声。）

4th ['sɪtɪzn] (['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]) .
4th Citizen (coming up to them) .
4th 公民 (未来 向上 到 他们) .

第四位公民（正朝他们走来）。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [tə'naɪt] ?
tell me what is going on here tonight ?
告诉 我 什么 是 去 在 这里 今晚 ?

告诉我今晚这里发生了什么事?

2nd ['sɪtɪzn] .
2nd Citizen .
2nd 公民 .

第二公民。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] .
Dr . Stockmann is going to deliver an address attacking the Mayor .
博士 . 斯托克曼 是 去 到 递送 一个 地址 攻击 这 市长 .

斯托克曼博士将发表讲话，抨击市长。

4th ['sɪtɪzn] .
4th Citizen .
4th 公民 .

第四公民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
But the Mayor is his brother .
但 这 市长 是 他的 兄弟 .

但市长是他的兄弟。

1st ['sɪtɪzn] .
1st Citizen .
1st 公民 .

第一公民。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ;
That doesn't matter ;
那 不 事情 ;

那并不重要;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nɑːt][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
Dr . Stockmann's not the chap to be afraid .
博士 . - 不是 这 小伙子 到 是 害怕的 .

斯托克曼博士可不是个让人害怕的人。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,
For various reasons ,
为了 各种各样的 原因 ,

由于各种原因,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] ,
which you will easily understand ,
哪个 你 将要 容易地 理解 ,

你很容易就能理解。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
I must beg to be excused .
我 必须 求 到 是 已原谅 .

恕我失陪。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l]
But fortunately we have amongst us a man who I think will be acceptable
[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
to you all .
到 你 全部 .

但幸运的是，我们当中有一位我认为大家都会接受的人选。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
I refer to the President of the Householders ' Association ,
我 参考 到 这 总统 的 这 户主 - 协会 ,

我指的是住户协会主席,

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
Several voices .
一些 声音 .

几个人的声音。

[jes] - - ['æslæksən] !
Yes - - Aslaksen !
是的 - - 阿斯拉克森 !

是的——阿斯拉克森!

['brɑːvoʊ]['æslæksən] !
Bravo Aslaksen !
Bravo 阿斯拉克森 !

干得好，阿斯拉克森！

(['draɪv, 'dɑːktɚ] .
(DR .
(博士 .

（博士。

['stɑːkmən] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .)
STOCKMANN takes up his MS . and walks up and down the platform .)
斯托克曼 需要 向上 他的 多发性硬化症 . 和 散步 向上 和 向下 这 平台 .)

斯托克曼拿起他的手机，在站台上来回走动。）

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[sɪns] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['duːti] ,
Since my fellow - citizens choose to entrust me with this duty ,
自从 我的 同伴 - 公民 选择 到 委托 我 和 这 责任 ,

既然我的同胞们选择将这项职责委托给我，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] .
I cannot refuse .
我 不能 拒绝 .

我无法拒绝。

([laʊd] [ə'plɔːz] .
(Loud applause .
(大声 掌声 .

（热烈的掌声）

['æslæksən] [maʊnts] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .)
ASLAKSEN mounts the platform .)
阿斯拉克森 安装 这 平台 .)

ASLAKSEN 正在安装平台。）

['bɪlɪŋ] (['raɪtɪŋ]) ,
Billing (writing) ,
账单 (写作) ,

账单（书写）

" ['mɪstər] . ['æslæksən][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" Mr . Aslaksen was elected with enthusiasm .
" 先生 . 阿斯拉克森 曾是 当选 和 热情 .

“阿斯拉克森先生以极大的热情当选。”

" ['æslæksən] .
" Aslaksen .
" 阿斯拉克森 .

“阿斯拉克森。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as I am in this position ,
作为 我 是 在 这 位置 ,

因为我身处这个位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] .

I	should	like	to	say	a	few	brief	words	.
我	应该	喜欢	到	说	一个	很少	简短的	字	.

我想简单说几句。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [mæn] ,

I	am	a	quiet	and	peaceable	man	,
我	是	一个	安静的	和	和平的	男人	,

我是一个安静平和的人。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [dɪ'skriːt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

who	believes	in	discreet	moderation	,
WHO	相信	在	慎重	适度	,

信奉谨慎节制的人

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ɪn] ['mɑːdərət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	-	-	and	-	-	in	moderate	discretion	.
和	-	-	和	-	-	在	缓和	审慎	.

并且——并且——适度谨慎。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] .

All	my	friends	can	bear	witness	to	that	.
全部	我的	朋友们	能	熊	证人	到	那	.

我的所有朋友都可以为此作证。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Several	Voices	.
一些	声音	.

多种声音。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[ðæts] [raɪt] ,

That's	right	,
那就是	正确的	,

这是正确的，

['æslæksən] !

Aslaksen	!
阿斯拉克森	!

阿斯拉克森!

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

I	have	learned	in	the	school	of	life	and	experience	that	moderation	is	the	most
我	有	学习	在	这	学校	的	生活	和	经验	那	适度	是	这	最多

['væljuəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] [pə'zes] - -

valuable	virtue	a	citizen	can	possess	-	-
有价值的	美德	一个	公民	能	具有	-	-

我从生活和经验中领悟到，节制是公民所能拥有的最宝贵的品质——

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[hɪr] ,
Hear ,
听到 ,

听到，

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到!

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

- - [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
- - And moreover ,
- - 和 而且 ,

而且，

[ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][moʊst]
that discretion and moderation are what enable a man to be of most
那 审慎 和 适度 是 什么 使能够 一个 男人 到 是 的 最多
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
service to the community .
服务 到 这 社区 .

谨慎和节制才能使一个人对社会做出最大的贡献。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] ,
I would therefore suggest to our esteemed fellow - citizen ,
我 会 所以 建议 到 我们的 尊敬的 同伴 - 公民 ,

因此，我建议我们尊敬的同胞：

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
who has called this meeting ,
WHO 有 称为 这 会议 ,

谁召集了这次会议?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
that he should strive to keep strictly within the bounds of moderation .
那 他 应该 努力 到 保持 严格 之内 这 界限 的 适度 .

他应该努力做到严格遵守适度原则。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
A Man by the door .
一个 男人 经过 这 门 .

门口站着一个男人。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] !
Three cheers for the Moderation Society !
三 干杯 为了 这 适度 社会 !

为节制协会欢呼三声!

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] . [ʃ] !
Several **Voices** **.** **Sh** **!**
一些 声音 . 什 !

几个人的声音。嘘!

- [ʃ] !
- **Sh** **!**
- 什 !

嘘!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,
No **interruptions** **,**
不 中断 ,

没有中断,

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

先生们,

[pliːz] !
please **!**
请 !

请!

[dʌz] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'maːks] ?
Does **anyone** **wish** **to** **make** **any** **remarks** **?**
做 任何人 希望 到 制作 任何 评论 ?

有人想发表意见吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstər] . ['tʃermən] .
Mr **.** **Chairman** **.**
先生 . 主席 .

主席先生。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðə; ði] ['meɪər] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The **Mayor** **will** **address** **the** **meeting** **.**
这 市长 将要 地址 这 会议 .

市长将在会议上发表讲话。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ,
In **consideration** **of** **the** **close** **relationship** **in** **which** **,**
在 考虑 的 这 关闭 关系 在 哪个 ,

考虑到二者之间的密切关系,

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

as	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

[aɪ][stænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːðz] ,

I	stand	to	the	present	Medical	Officer	of	the	Baths	,
我	站立	到	这	展示	医疗的	官	的	这	浴室	,

我支持现任浴场医务官，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	should	have	preferred	not	to	speak	this	evening	.
我	应该	有	首选	不是	到	说话	这	晚上	.

我本不想今晚发言。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːðz][ænd; ənd][maɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]

But	my	official	position	with	regard	to	the	Baths	and	my	solicitude	for
但	我的	官方的	位置	和	看待	到	这	浴室	和	我的	关怀	为了

[ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

the	vital	interests	of	the	town	compel	me	to	bring	forward	a	motion	.
这	必不可少的	兴趣	的	这	镇	迫使	我	到	带来	向前	一个	运动	.

但是，我作为浴场负责人所承担的官方职责，以及我对本镇重大利益的关切，迫使我提出一项动议。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt]

I	venture	to	presume	that	there	is	not	a	single	one	of	our	citizens	present
我	风险投资	到	怙	那	那里	是	不是	一个	单身的	一	的	我们的	公民	展示

[huː] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	considers	it	desirable	that	unreliable	and	exaggerated	accounts	of	the
WHO	考虑	它	理想	那	不可靠的	和	夸张的	账户	的	这

['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːðz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] .

sanitary	condition	of	the	Baths	and	the	town	should	be	spread	abroad	.
卫生	状况	的	这	浴室	和	这	镇	应该	是	传播	国外	.

我敢断言，在场的各位市民中，没有一个人认为将有关浴场和城镇卫生状况的不可靠和夸大的说法传播出去是可取的。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Several	Voices	.
一些	声音	.

多种声音。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[wiː; wi]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

We	protest	against	it	!
我们	反对	反对	它	!

我们对此表示抗议!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər]
I should like to propose that the meeting should not permit the Medical Officer
我 应该 喜欢 到 提出 那 这 会议 应该 不是 允许 这 医疗的 官
['i:ðər] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['lektʃər] .
either to read or to comment on his proposed lecture .
任何一个 到 读 或者 到 评论 在 他的 建议的 演讲 .

我建议会议不应允许医务官宣读或评论他拟定的演讲内容。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([ɪm'peɪʃntli]) .
Dr . Stockmann (impatiently) .
博士 . 斯托克曼 (不耐烦地) .

斯托克曼博士（不耐烦地）

[nɑ:t] [pər'mɪt] - - !
Not permit - - !
不是 允许 - - !

不允许——!

[wʌt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] - - !
What the devil - - !
什么 这 魔鬼 - - !

什么鬼东西——!

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] (['kɔ:fɪŋ]) .
Mrs . Stockmann (coughing) .
太太 . 斯托克曼 (咳嗽) .

斯托克曼夫人（咳嗽）。

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

- [ə'hem,ə'həm] !
- ahem !
- 嗯 !

咳!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([kə'lektɪŋ] [hɪm'self]) .
Dr . Stockmann (collecting himself) .
博士 . 斯托克曼 (收集 他自己) .

斯托克曼博士（整理思绪）。

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪn][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] ,
In my communication to the " People's Messenger ,
在 我的 沟通 到 这 " 人们的 信使 ,

在我致“人民信使”的信中，

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [fer] -
" I have put the essential facts before the public in such a way that every fair -
" 我 有 放 这 基本的 事实 前 这 民众 在 这样的 一个 方式 那 每一个 公平的 -
['maɪndɪd] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] ['iːzəli] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
minded citizen can easily form his own opinion .
有思想 公民 能 容易地 形式 他的 自己的 观点 .

“我已经把基本事实摆在了公众面前，这样每一位公正的公民都能轻易地形成自己的观点。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [prə'pəʊzlz] - -
From it you will see that the main result of the Medical Officer's proposals - -
从 它 你 将要 看 那 这 主要的 结果 的 这 医疗的 警官们 提案 - -
[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
apart from their constituting a vote of censure on the leading men of the
除 从 他们的 构成 一个 投票 的 谴责 在 这 领导 男人 的 这
[taʊn] - - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spendɪtʃər]
town - - would be to saddle the ratepayers with an unnecessary expenditure
镇 - - 会 是 到 鞍 这 纳税人 和 一个 不必要 支出
[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
of at least some thousands of pounds .
的 在 至少 一些 数千 的 磅 .

从中可以看出，医务官的提议除了构成对镇上主要人物的谴责投票之外，其主要结果就是让纳税人承担至少数千英镑的不必要支出。

([saʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
(Sounds of disapproval among the audience ,
(声音 的 不赞成 之中 这 观众 ,

（观众席中响起一片不满的声音，）

[ænd; ənd][sʌm; səm][kæt] - [kɔːlz] .)
and some cat - calls .)
和 一些 猫 - 呼叫 .)

还有一些吹口哨声。）

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

['saɪləns] ,
Silence ,
沉默 ,

沉默，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们！

[aɪ][beg][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['meɪɚz] ['moʊʃ(ə)n] .
I beg to support the Mayor's motion .
我 求 到 支持 这 市长的 运动 .

我谨支持市长的动议。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [baɪ]

I	quite	agree	with	him	that	there	is	something	behind	this	agitation	started	by
我	相当	同意	和	他	那	那里	是	某物	在后面	这	搅动	开始	经过

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

我完全同意他的看法，这位医生挑起的这场骚动背后肯定有不可告人的目的。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːðz] ;

He	talks	about	the	Baths	;
他	会谈	关于	这	浴室	;

他谈到了浴场；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] - - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

but	it	is	a	revolution	he	is	aiming	at	-	-	he	wants	to	get	the
但	它	是	一个	革命	他	是	瞄准	在	-	-	他	想要	到	得到	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pʊt] ['ɪntuː] [nuː] [hændz] .

administration	of	the	town	put	into	new	hands	.
行政	的	这	镇	放	进入	新的	双手	.

但他的目标是一场革命——他想把城镇的管理权交到新人手中。

[noʊ] [wʌn] [dauts] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪn'tenʃən] - - [noʊ] [wʌn] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt]

No	one	doubts	the	honesty	of	the	Doctor's	intentions	-	-	no	one	will	suggest	that
不	一	疑虑	这	诚实	的	这	医生的	意图	-	-	不	一	将要	建议	那

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ,

there	can	be	any	two	opinions	as	to	that	,
那里	能	是	任何	二	意见	作为	到	那	,

没有人怀疑医生的动机是真诚的——没有人会认为对此会有任何其他看法。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	myself	am	a	believer	in	self	-	government	for	the	people	,
我	我	是	一个	信徒	在	自己	-	政府	为了	这	人们	,

我本人信奉人民自治。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] .

provided	it	does	not	fall	too	heavily	on	the	ratepayers	.
假如	它	做	不是	落下	也	重度	在	这	纳税人	.

前提是不会给纳税人造成过重的负担。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] ;

But	that	would	be	the	case	here	;
但	那	会	是	这	案件	这里	;

但这里的情况正是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] [dæmd] - - [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] - -

and	that	is	why	I	will	see	Dr	.	Stockmann	damned	-	-	I	beg	your	pardon	-	-
和	那	是	为什么	我	将要	看	博士	.	斯托克曼	该死的	-	-	我	求	你的	赦免	-	-

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

before	I	go	with	him	in	the	matter	.
前	我	去	和	他	在	这	事情	.

所以，在这件事上，我宁愿看到斯托克曼博士——恕我直言——被诅咒，也不愿和他一起走这条路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ;

You	can	pay	too	dearly	for	a	thing	sometimes	;
你	能	支付	也	亲爱的	为了	一个	事物	有时	;

有时候，为一件东西付出的代价可能太大了；

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

that	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

([laʊd] [ə'plɔːz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .)
(Loud applause on all sides .)
(大声 掌声 在 全部 侧面 .)

（各方响起热烈的掌声。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
feel called upon to explain my position .
感觉 称为 之上 到 解释 我的 位置 .

我觉得有必要解释我的立场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
Dr . Stockmann's agitation appeared to be gaining a certain amount of
博士 . - 搅动 出现 到 是 获得 一个 肯定 数量 的
['sɪmpəθi] [æt; ət][fɜːrst] ,
sympathy at first ,
同情 在 第一的 ,

起初，斯托克曼博士的激动似乎赢得了一些同情。

[soʊ][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'pɑːrʃəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
so I supported it as impartially as I could .
所以 我 有 它 作为 秉公 作为 我 可以 .

所以我尽可能公正地支持了它。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz]
But presently we had reason to suspect that we had allowed ourselves
但 目前 我们 有 原因 到 怀疑 那 我们 有 允许 我们自己
[tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] - -
to be misled by misrepresentation of the state of affairs - -
到 是 被误导 经过 虚假陈述 的 这 状态 的 事务 - -

但现在我们有理由怀疑，我们可能被对事实的歪曲描述所误导了——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] . [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] - - !
Dr . Stockmann . Misrepresentation - - !
博士 . 斯托克曼 . 虚假陈述 - - !

斯托克曼博士。歪曲事实——!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜːrði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

let	us	say	a	not	entirely	trustworthy	representation	.
让	我们	说	一个	不是	完全	值得信赖的	表示	.

假设这是一个不太可信的说法。

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] .

The	Mayor's	statement	has	proved	that	.
这	市长的	陈述	有	已证实	那	.

市长的声明已经证明了这一点。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

I	hope	no	one	here	has	any	doubt	as	to	my	liberal	principles	;
我	希望	不	一	这里	有	任何	怀疑	作为	到	我的	自由主义	原则	;

我希望在座各位对我的自由主义原则没有任何怀疑；

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [tɔːrdz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪz] [wel]

the	attitude	of	the	"	People's	Messenger	"	towards	important	political	questions	is	well
这	态度	的	这	"	人们的	信使	"	向	重要的	政治的	问题	是	出色地

[noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

known	to	everyone	.
已知	到	每个人	.

“人民使者”对重要政治问题的态度是众所周知的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

But	the	advice	of	experienced	and	thoughtful	men	has	convinced	me	that	in
但	这	建议	的	经验丰富的	和	周到	男人	有	确信	我	那	在

['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] ['mætərz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] .

purely	local	matters	a	newspaper	ought	to	proceed	with	a	certain	caution	.
纯粹	当地的	事情	一个	报纸	应该	到	继续	和	一个	肯定	警告	.

但是，一些经验丰富、深思熟虑的人的建议使我确信，在纯粹的地方事务上，报纸应该谨慎行事。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spiːkər] .

I	entirely	agree	with	the	speaker	.
我	完全	同意	和	这	扬声器	.

我完全同意发言者的观点。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

in	the	matter	before	us	,
在	这	事情	前	我们	,

在我们面前的这起案件中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

it	is	now	an	undoubted	fact	that	Dr	.	Stockmann	has	public	opinion
它	是	现在	一个	毫无疑问	事实	那	博士	.	斯托克曼	有	民众	观点

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

现在斯托克曼博士遭到公众舆论反对已是不争的事实。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌt] [ɪz][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbviəs] ['duːti] ,
what **is** **an** **editor's** **first** **and** **most** **obvious** **duty** **,**
什么 是 一个 编辑的 第一的 和 最多 明显的 责任 ,

编辑的首要且最显而易见的职责是什么?

['dʒent(ə)lmən] ?
gentlemen **?**
先生们 ?

先生们?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ?
Is **it** **not** **to** **work** **in** **harmony** **with** **his** **readers** **?**
是 它 不是 到 工作 在 和谐 和 他的 读者 ?

难道他不是为了与读者和谐相处吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tæsɪt] ['mændeɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd]
Has **he** **not** **received** **a** **sort** **of** **tacit** **mandate** **to** **work** **persistently** **and**
有 他 不是 已收到 一个 种类 的 默契 授权 到 工作 持续地 和
[ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ?
assiduously **for** **the** **welfare** **of** **those** **whose** **opinions** **he** **represents** **?**
勤勉地 为了 这 福利 的 那些 谁 意见 他 代表 ?

他难道没有获得某种默许，要坚持不懈、勤勉努力地为他所代表的人们的福祉而工作吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] ?
Or **is** **it** **possible** **I** **am** **mistaken** **in** **that** **?**
或者 是 它 可能的 我 是 错误 在 那 ?

或者我有可能理解错了?

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
Voices **from** **the** **crowd** **.**
声音 从 这 人群 .

人群中传来声音。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] !
You **are** **quite** **right** **!**
你 是 相当 正确的 !

你说得完全正确!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ]

It	has	cost	me	a	severe	struggle	to	break	with	a	man	in	whose	house	I
它	有	成本	我	一个	严重	斗争	到	休息	和	一个	男人	在	谁	房子	我

[hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [tɪl] [tə'deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

have	been	lately	a	frequent	guest	-	-	a	man	who	till	today	has	been	able	to
有	到过	最近	一个	频繁	客人	-	-	一个	男人	WHO	直到	今天	有	到过	有能力的	到

[praɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] - - [ə; eɪ][mæn] [huːz]

pride	himself	on	the	undivided	goodwill	of	his	fellow	-	citizens	-	-	a	man	whose
自豪	他自己	在	这	未分割的	善意	的	他的	同伴	-	公民	-	-	一个	男人	谁

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

与我近来经常出入其家的那位男士断绝关系，对我来说是一场艰苦的斗争——直到今天，他一直引以为傲的是他的同胞们对他毫无保留的善意——他唯一的，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [huːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

or	at	all	events	whose	essential	,
或者	在	全部	活动	谁	基本的	,

或者无论如何，其本质是，

['feɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [swei] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

failing	is	that	he	is	swayed	by	his	heart	rather	than	his	head	.
失败	是	那	他	是	摇摆	经过	他的	心	相当	比	他的	头	.

他的失败之处在于他受感情而非理智左右。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['vɔɪsɪz] .

A	few	scattered	voices	.
一个	很少	疏散	声音	.

零星的声音。

[ðæt] [ɪz] [truː] !

That	is	true	!
那	是	真的	!

没错！

['brɑːvoʊ] ,

Bravo	,
Bravo	,

太棒了！

['stɑːkmən] !

Stockmann	!
斯托克曼	!

斯托克曼！

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	my	duty	to	the	community	obliged	me	to	break	with	him	.
但	我的	责任	到	这	社区	有义务	我	到	休息	和	他	.

但出于对社区的责任，我不得不与他决裂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪm'pelz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

And	there	is	another	consideration	that	impels	me	to	oppose	him	,
和	那里	是	其他	考虑	那	推动	我	到	反对	他	,

还有另一个原因促使我反对他。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **far** **as** **possible** **,**
作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地，

[tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['perələs] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd] ;
to **arrest** **him** **on** **the** **perilous** **course** **he** **has** **adopted** **;**
到 逮捕 他 在 这 危险的 课程 他 有 已采用 ;

逮捕他，阻止他采取危险的行动;

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] - -
consideration **for** **his** **family** **-** **-**
考虑 为了 他的 家庭 - -

考虑到他的家人——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pliːz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] !
Please **stick** **to** **the** **water** **-** **supply** **and** **drainage** **!**
请 戳 到 这 水 - 供应 和 引流 !

请务必遵守供水和排水规定!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

- - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
- **-** **consideration** **,**
- - 考虑 ,

- 考虑，

[aɪ] [rɪ'piːt] ,
I **repeat** **,**
我 重复 ,

我再说一遍，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
for **his** **wife** **and** **his** **children** **for** **whom** **he** **has** **made** **no** **provision** **.**
为了 他的 妻子 和 他的 孩子们 为了 谁 他 有 制成 不 条款 .

他没有为妻子和孩子做好任何安排。

['mɔrtən] .
Morten **.**
莫滕 .

莫滕。

[ɪz] [ðæt] [ˌjuː 'es] ,
Is **that** **us** **,**
是 那 我们 ,

那是我们吗?

['mʌðər] ?
mother **?**
母亲 ?

母亲?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [voʊt] .
I **will** **now** **put** **the** **Mayor's** **proposition** **to** **the** **vote** **.**
我 将要 现在 放 这 市长的 主张 到 这 投票 .

现在我将把市长的提议付诸表决。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] !
There **is** **no** **necessity** **!**
那里 是 不 必要性 !

完全没有必要!

[tə'naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɪlθ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːðz] .
Tonight **I** **have** **no** **intention** **of** **dealing** **with** **all** **that** **filth** **down** **at** **the** **Baths** **.**
今晚 我 有 不 意图 的 处理 和 全部 那 污秽 向下 在 这 浴室 .

今晚我可没打算去处理浴场里的那些脏东西。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I **have** **something** **quite** **different** **to** **say** **to** **you** **.**
我 有 某物 相当 不同的 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

['piːtər] ['stɑːkmən] ([ə'saɪd]) .
Peter **Stockmann** **(** **aside** **)** **.**
彼得 斯托克曼 (旁边) .

彼得·斯托克曼（旁白）。

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
What **is** **coming** **now** **?**
什么 是 未来 现在 ?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ([baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr]) .
A **Drunken** **Man** **(** **by** **the** **entrance** **door** **)** **.**
一个 醉 男人 (经过 这 入口 门) .

一个醉汉（在入口处）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] !

I	am	a	ratepayer	!
我	是	一个	纳税人	!

我是纳税人!

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] !

I	have	a	right	to	speak	too	!
我	有	一个	正确的	到	说话	也	!

我也有发言权!

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪər] - - [fɜːrm] - - [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'pɪnjən] [ɪz] - -

And	my	entire	-	-	firm	-	-	inconceivable	opinion	is	-	-
和	我的	全部的	-	-	公司	-	-	不可思议	观点	是	-	-

我完全——坚定——不可思议的观点是——

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

A	number	of	voices	.
一个	数字	的	声音	.

许多声音。

[biː; bi]['kwaɪət] ,

Be	quiet	,
是	安静的	,

安静,

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] !

at	the	back	there	!
在	这	后退	那里	!

就在后面!

['ʌðər] .

Others	.
其他的	.

其他的。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] !

He	is	drunk	!
他	是	醉	!

他喝醉了!

[tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] !

Turn	him	out	!
转动	他	出去	!

把他赶出去!

([ðeɪ] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .)

(	They	turn	him	out	.	)
(	他们	转动	他	出去	.	)

(他们把他赶了出去。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ?

Am	I	allowed	to	speak	?
是	我	允许	到	说话	?

我可以发言吗?

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Dr . Stockmann will address the meeting .
博士 . 斯托克曼 将要 地址 这 会议 .

斯托克曼博士将在会议上发言。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['eniwʌn] ,
I should like to have seen anyone ,
我 应该 喜欢 到 有 已见 任何人 ,

我真希望见过任何人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,
a few days ago ,
一个 很少 天 前 ,

日前，

[der] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['saɪləns] [ˌem 'i:][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tə'naɪt] !
dare to attempt to silence me as has been done tonight !
敢 到 试图 到 沉默 我 作为 有 到过 完毕 今晚 !

胆敢像今晚这样试图让我闭嘴!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ] ['seɪkrɪd] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
I would have defended my sacred rights as a man ,
我 会 有 辩护 我的 神圣 权利 作为 一个 男人 ,

我会捍卫我作为男人的神圣权利。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] !
like a lion !
喜欢 一个 狮子 !

像狮子一样!

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
But now it is all one to me ;
但 现在 它 是 全部 一 到 我 ;

但现在对我来说，它们都是一样的了;

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['weɪti:ə] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have something of even weightier importance to say to you .
我 有 某物 的 甚至 更重 重要性 到 说 到 你 .

我还有一件更重要的事要告诉你。

([ðə; ði] [kraʊd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
(The crowd presses nearer to him ,
(这 人群 出版社 更近 到 他 ,

人群向他涌来，

['mɔrtən] - [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .)
MORTEN Kiil conspicuous among them .)
莫顿 - 显眼的 之中 他们 .)

其中莫滕·基尔尤为引人注目。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([kən'tɪnju:ɪŋ]) .
Dr . Stockmann (continuing) .
博士 . 斯托克曼 (继续) .

斯托克曼博士（续）。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	have	thought	and	pondered	a	great	deal	,
我	有	想法	和	沉思	一个	伟大的	交易	,

我仔细思考了很多，

[ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] - - ['pɒndəd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][maɪ]

these	last	few	days	-	-	pondered	over	such	a	variety	of	things	that	in	the	end	my
这些	最后的	很少	天	-	-	沉思	超过	这样的	一个	种类	的	事物	那	在	这	结尾	我的

[hed] [siːmd] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] - -

head	seemed	too	full	to	hold	them	-	-
头	似乎	也	满的	到	抓住	他们	-	-

这几天我一直在思考各种各样的事情，最后感觉脑子里塞满了各种各样的东西，无法全部消化——

['piːtər] ['stɑːkmən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf]) .

Peter	Stockmann	(	with	a	cough	)	.
彼得	斯托克曼	(	和	一个	咳嗽	)	.

彼得·斯托克曼（咳嗽着）。

[ə'hemˌə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][læst] ,

-	-	but	I	got	them	clear	in	my	mind	at	last	,
-	-	但	我	得到	他们	清除	在	我的	头脑	在	最后的	,

——但我最终还是把它们理清楚了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['luːsɪdli] .

and	then	I	saw	the	whole	situation	lucidly	.
和	然后	我	锯	这	所有的	情况	清晰地	.

然后我才彻底看清了整个情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	that	is	why	I	am	standing	here	to	-	night	.
和	那	是	为什么	我	是	常设	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚站在这里的原因。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	a	great	revelation	to	make	to	you	,
我	有	一个	伟大的	启示	到	制作	到	你	,

我有一个重大的消息要告诉你，

[maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] !

my	fellow	-	citizens	!
我的	同伴	-	公民	!

我的同胞们！

[aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər] [skoʊp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['traɪflɪŋ]

I	will	impart	to	you	a	discovery	of	a	far	wider	scope	than	the	trifling
我	将要	传授	到	你	一个	发现	的	一个	远的	更广泛	范围	比	这	琐事

['mætər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz] ['pɔɪznd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mə'dɪsɪnl] [bɑːðz][ɑːr; ər]

matter	that	our	water	supply	is	poisoned	and	our	medicinal	Baths	are
事情	那	我们的	水	供应	是	中毒	和	我们的	药用	浴室	是

['stændɪŋ] [ɑːn] [pes'tɪfərəs] [sɔɪl] .

standing	on	pestiferous	soil	.
常设	在	害虫	土壤	.

我将向你们揭示一个远比我们的供水系统被污染、我们的药浴场建在有毒土壤上这一琐事意义更为广泛的发现。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] (['ʃaʊtɪŋ]) .

A	number	of	voices	(	shouting	)	.
一个	数字	的	声音	(	喊叫	)	.

许多人的声音（喊叫声）。

[dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:ðz] !

Don't	talk	about	the	Baths	!
不	讲话	关于	这	浴室	!

不要谈论浴场!

[wi:; wi] [wəʊnt] [hɪr] [ju:; jʊ] !

We	won't	hear	you	!
我们	惯于	听到	你	!

我们听不到你的声音!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !

None	of	that	!
没有任何	的	那	!

都不是!

['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [aɪ]

I	have	already	told	you	that	what	I	want	to	speak	about	is	the	great	discovery	I
我	有	已经	讲述	你	那	什么	我	想	到	说话	关于	是	这	伟大的	发现	我

[hæv; həv] [meɪd] ['leɪtli] - - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rəl] [laɪf] [ɑ:r; ər]

have	made	lately	-	-	the	discovery	that	all	the	sources	of	our	moral	life	are
有	制成	最近	-	-	这	发现	那	全部	这	来源	的	我们的	道德	生活	是

['pɔɪznd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪvɪk] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]

poisoned	and	that	the	whole	fabric	of	our	civic	community	is	founded	on	the
中毒	和	那	这	所有的	织物	的	我们的	公民	社区	是	创立	在	这

[pes'tɪfərəs] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] .

pestiferous	soil	of	falsehood	.
害虫	土壤	的	谬误	.

我已经告诉过你们，我想谈谈我最近取得的重大发现——我们道德生活的所有源泉都被毒害了，我们公民社会的整个结构都建立在谎言的毒土之上。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ['sɪtəznz] .

Voices	of	disconcerted	Citizens	.
声音	的	不安	公民	.

不安的市民之声。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ?

What	is	that	he	says	?
什么	是	那	他	说道	?

他说了什么?

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] - - !

Such	an	insinuation	-	-	!
这样的	一个	暗示	-	-	!

如此影射——!

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bel]) .

Aslaksen	**(**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**bell**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	和	他的	手	在	他的	钟	)	.

阿斯拉克森（手放在铃铛上）。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**call**	**upon**	**the**	**speaker**	**to**	**moderate**	**his**	**language**	**.**
我	称呼	之上	这	扬声器	到	缓和	他的	语言	.

我呼吁发言者注意言辞。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['oʊnli][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

I	**have**	**always**	**loved**	**my**	**native**	**town**	**as**	**a**	**man**	**only**	**can**	**love**	**the**	**home**	**of**
我	有	总是	喜爱	我的	本国的	镇	作为	一个	男人	仅有的	能	爱	这	家	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] .

his	**youthful**	**days**	**.**
他的	青春	天	.

我一直深爱着我的家乡，就像一个男人只能深爱自己年轻时居住的地方一样。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

I	**was**	**not**	**old**	**when**	**I**	**went**	**away**	**from**	**here**	**;**
我	曾是	不是	老的	什么时候	我	去	离开	从	这里	;

我离开这里的时候还不老；

[ænd; ənd]['eksaɪl] ,

and	**exile**	**,**
和	流亡	,

以及流放，

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meməriz] [kæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['heɪloʊ]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði]

longing	**and**	**memories**	**cast**	**as**	**it**	**were**	**an**	**additional**	**halo**	**over**	**both**	**the**
渴望	和	回忆	投掷	作为	它	是	一个	额外的	光环	超过	两个都	这

[taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

town	**and**	**its**	**inhabitants**	**.**
镇	和	它是	居民	.

思念和回忆仿佛给这座城镇及其居民蒙上了一层光环。

([sʌm; səm] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

(	**Some**	**clapping**	**and**	**applause**	**.**	**)**
(	一些	鼓掌	和	掌声	.	)

（一阵掌声和掌声）

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] ,

And	**there**	**I**	**stayed**	**,**
和	那里	我	入住	,

我就在那里待了下来。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**many**	**years**	**,**
为了	许多	年	,

多年，

[ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [hoʊl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] .

in	**a**	**horrible**	**hole**	**far**	**away**	**up**	**north**	**.**
在	一个	可怕	洞	远的	离开	向上	北	.

在遥远的北方一个可怕的洞穴里。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] ['skætərd] [ə'baʊt]

When	I	came	into	contact	with	some	of	the	people	that	lived	scattered	about
什么时候	我	来了	进入	接触	和	一些	的	这	人们	那	居住地	疏散	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

among	the	rocks	,
之中	这	岩石	,

当我接触到一些零星居住在岩石间的人们时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃərz]

I	often	thought	it	would	of	been	more	service	to	the	poor	half	-	starved	creatures
我	经常	想法	它	会	的	到过	更多的	服务	到	这	贫穷的	一半	-	饥饿	生物

[ɪf] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][ðer; ðər] ,

if	a	veterinary	doctor	had	been	sent	up	there	,
如果	一个	兽医	医生	有	到过	发送	向上	那里	,

我常常想，如果派一名兽医上去，对那些可怜的、半饿着肚子的动物来说，会是更好的帮助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

instead	of	a	man	like	me	.
反而	的	一个	男人	喜欢	我	.

而不是像我这样的人。

(['məːməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .)

(	Murmurs	among	the	crowd	.	)
(	低语	之中	这	人群	.	)

（人群中传来低语声。）

['bɪlɪŋ] (['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen]) .

Billing	(	laying	down	his	pen	)	.
账单	(	躺下	向下	他的	笔	)	.

比林（放下笔）。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] - - !

I'm	damned	if	I	have	ever	heard	-	-	!
我是	该死的	如果	我	有	曾经	听到	-	-	!

我发誓我从来没听说过——！

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

It	is	an	insult	to	a	respectable	population	!
它	是	一个	侮辱	到	一个	可敬	人口	!

这是对受人尊敬的人民的侮辱！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

Wait	a	bit	!
等待	一个	少量	!

稍等片刻！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌp][ðer; ðər]

I	do	not	think	anyone	will	charge	me	with	having	forgotten	my	native	town	up	there
我	做	不是	思考	任何人	将要	收费	我	和	拥有	被遗忘的	我的	本国的	镇	向上	那里

.

:

.

我不认为会有人指责我忘记了我的家乡。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdər] - [dʌks] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [nest] ,

I	was	like	one	of	the	cider	-	ducks	brooding	on	its	nest	,
我	曾是	喜欢	一	的	这	苹果酒	-	鸭子	沉思	在	它是	巢	,

我当时就像一只在巢里孵蛋的苹果酒鸭，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hætʃt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɑːðz] .

and	what	I	hatched	was	the	plans	for	these	Baths	.
和	什么	我	孵化	曾是	这	计划	为了	这些	浴室	.

于是，我构思出了这些浴场的规划方案。

([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['prəutests] .)

(	Applause	and	protests	.	)
(	掌声	和	抗议活动	.	)

（掌声和抗议声）

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [feɪt] [æt; ət] [læst] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

And	then	when	fate	at	last	decreed	for	me	the	great	happiness	of	coming
和	然后	什么时候	命运	在	最后的	颁布	为了	我	这	伟大的	幸福	的	未来

[hoʊm] [ə'gen] - - [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

home	again	-	-	I	assure	you	,
家	再次	-	-	我	保证	你	,

而当命运最终安排我迎来回家的巨大幸福时——我向你保证，

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

I	thought	I	had	nothing	more	in	the	world	to	wish	for	.
我	想法	我	有	没有什么	更多的	在	这	世界	到	希望	为了	.

我以为我已经拥有了世界上所有想要的东西。

[ɔːr] ['ræðər] ,

Or	rather	,
或者	相当	,

或者更确切地说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] - - ['iːgərli] ,

there	was	one	thing	I	wished	for	-	-	eagerly	,
那里	曾是	一	事物	我	希望	为了	-	-	急切地	,

我曾无比渴望一件事——

[ʌn´taiəriŋli] ,

untiringly	,
不知疲倦地	,

不知疲倦地，

['ɑːrdntli] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv]

ardently	-	-	and	that	was	to	be	able	to	be	of	service	to	my	native
热切地	-	-	和	那	曾是	到	是	有能力的	到	是	的	服务	到	我的	本国的

[taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

town	and	the	good	of	the	community	.
镇	和	这	好的	的	这	社区	.

我满怀热情地希望能够为我的家乡和社区的福祉做出贡献。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]) .

Peter	Stockmann	(	looking	at	the	ceiling	)	.
彼得	斯托克曼	(	寻找	在	这	天花板	)	.

彼得·斯托克曼（望着天花板）。

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə'hemˌə'həm] !

You	chose	a	strange	way	of	doing	it	-	-	ahem	!
你	选择	一个	奇怪的	方式	的	正在做	它	-	-	嗯	!

你选择了一种奇怪的方式——咳!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] [fækts] ,

with	my	eyes	blinded	to	the	real	facts	,
和	我的	眼睛	失明	到	这	真实的	事实	,

我双目失明，对事实真相视而不见。

[aɪ] ['revəld] [ɪn] ['hæpinəs] .

I	revelled	in	happiness	.
我	尽情狂欢	在	幸福	.

我沉浸在幸福之中。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - - [noʊ] ,

But	yesterday	morning	-	-	no	,
但	昨天	早晨	-	-	不	,

但昨天早上——不,

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

to	be	precise	,
到	是	精确的	,

准确地说,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] - - [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɜːr; wər] ['oʊpənd] [waɪd] ,

it	was	yesterday	afternoon	-	-	the	eyes	of	my	mind	were	opened	wide	,
它	曾是	昨天	下午	-	-	这	眼睛	的	我的	头脑	是	打开	宽的	,

那是昨天下午——我的思维之眼豁然开朗,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['riəlaizd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kə'lɑːs(ə)l] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] - - .

and	the	first	thing	I	realised	was	the	colossal	stupidity	of	the	authorities	-	-	.
和	这	第一的	事物	我	意识到	曾是	这	庞大	愚蠢	的	这	当局	-	-	.

我首先意识到的是当局的愚蠢至极——。

(['ʌprɔːr] ,

(	Uproar	,
(	骚动	,

(骚动,

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] ,

shouts	and	laughter	,
喊叫	和	笑声	,

喊叫声和笑声,

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [kɔfs] [pər'sɪstəntli] .)

STOCKMANN	coughs	persistently	.	)
斯托克曼	咳嗽	持续地	.	)

斯托克曼持续咳嗽。)

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstər] . ['tʃermən] !
Mr . Chairman !
先生 . 主席 !

主席先生！

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (ringing his bell) .
阿斯拉克森 (铃声 他的 钟) .

阿斯拉克森（摇铃）。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] - - !
By virtue of my authority - - !
经过 美德 的 我的 权威 - - !

凭我的权力——！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peti] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
It is a petty thing to catch me up on a word ,
它 是 一个 小气 事物 到 抓住 我 向上 在 一个 单词 ,

纠正我一个词的发音是件小事，

['mɪstər] . ['æslæksən] .
Mr . Aslaksen .
先生 . 阿斯拉克森 .

阿斯拉克森先生。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['pɪgɪʃnəs] ['aʊər; ɑːr]
What I mean is only that I got scent of the unbelievable piggishness our
什么 我 意思是 是 仅有的 那 我 得到 香味 的 这 难以置信 猪性 我们的
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] .
leading men had been responsible for down at the Baths .
领导 男人 有 到过 负责任的 为了 向下 在 这 浴室 .

我的意思是，我闻到了我们男主角们在浴场里犯下的令人难以置信的卑鄙行径的气息。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [æt; ət] ['eni] [praɪs] !
I can't stand leading men at any price !
我 不能 站立 领导 男人 在 任何 价格 !

我无论如何都无法忍受男主角！

- - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ][taɪm] .
- - I have had enough of such people in my time .
- - 我 有 有 足够的 的 这样的 人们 在 我的 时间 .

我这辈子已经受够了这种人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['bɪli] - [goʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;
They are like billy - goats on a young plantation ;
他们 是 喜欢 比利 - 山羊 在 一个 年轻的 种植园 ;

它们就像幼小种植园里的山羊；

[ðeɪ] [duː] ['mɪstʃɪf] ['evriwer] .
they do mischief everywhere .
他们 做 恶作剧 到处 .

他们到处捣蛋。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['mænz] [weɪ] ,
They stand in a free man's way ,
他们 站立 在 一个 自由的 男人的 方式 ,

他们阻碍了自由人的道路。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hɪ][tɜːrnz] ,
whichever way he turns ,
任何 方式 他 转弯 ,

无论他朝哪个方向走，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪk'stɜːmə˛neɪtɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]
and what I should like best would be to see them exterminated like any other
和 什么 我 应该 喜欢 最好的 会 是 到 看 他们 灭绝 喜欢 任何 其他
['vɜːrmɪn] - - .
vermin - - .
害虫 - - .

我最希望看到的就是他们像其他害虫一样被彻底消灭。

(['ʌprɔːr] .)
(Uproar .)
(骚动 .)

(一片哗然。)

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstər] . ['tʃermən] ,
Mr . Chairman ,
先生 . 主席 ,

主席先生，

[kæn; kən][wiː; wi] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] [pæs] ?
can we allow such expressions to pass ?
能 我们 允许 这样的 表达式 到 经过 ?

我们可以允许这样的表达方式通过吗?

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bel]) .
Aslaksen (with his hand on his bell) .
阿斯拉克森 (和 他的 手 在 他的 钟) .

阿斯拉克森（手放在铃铛上)。

['dɑːktər] - - !
Doctor - - !
医生 - - !

医生 - !

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n]
I cannot understand how it is that I have only now acquired a clear conception
我 不能 理解 如何 它 是 那 我 有 仅有的 现在 获得 一个 清除 概念
[ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] ['dʒentri][ɑːr; ər] ,
of what these gentry are ,
的 什么 这些 绅 是 ,

我无法理解，为什么我现在才对这些乡绅有清晰的认识。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən]
when I had almost daily before my eyes in this town such an excellent specimen
什么时候 我 有 几乎 日常的 前 我的 眼睛 在 这 镇 这样的 一个 出色的 标本
[ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [maɪ] ['brʌðər] ['piːtər] - - [sloʊ] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [haɪd] - [baʊnd] [ɪn] ['predʒədɪs] - - .
of them - - my brother Peter - - slow - witted and hide - bound in prejudice - - .
的 他们 - - 我的 兄弟 彼得 - - 慢的 - 机智的 和 隐藏 - 边界 在 偏见 - - .

在这个城市里，我几乎每天都能看到这样一个典型的例子——我的兄弟彼得——他思维迟钝，而且固执己见。

(['læftər] ,
(Laughter ,
(笑声 ,

(笑声，

['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [hisiz] .
uproar and hisses .
骚动 和 嘶嘶声 .

一片喧闹和嘘声。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['stɑːkmən] [sɪts] ['kɔːfɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .
STOCKMANN Sits coughing assiduously .
斯托克曼 坐 咳嗽 勤勉地 .

斯托克曼坐着，不停地咳嗽。

['æslæksən] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] ['vaɪələntli] .)
ASLAKSEN rings his bell violently .)
阿斯拉克森 戒指 他的 钟 暴力 .)

阿斯拉克森猛地摇响了铃铛。)

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ([huː] [hæz; həz][gɑːt][ɪn] [ə'gen]) .
The Drunken Man (who has got in again) .
这 醉 男人 (WHO 有 得到 在 再次) .

醉汉（又进来了)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Is it me he is talking about ?
是 它 我 他 是 说 关于 ?

他说的是我吗?

[maɪ] ['neɪmz] ['piːtɜˌsən] ,
My name's Petersen ,
我的 名字 彼得森 ,

我叫彼得森，

[ɔːl] [raɪt] - - [bʌt; bət]['devə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] - -
all right - - but devil take me if I - -
全部 正确的 - - 但 魔鬼 拿 我 如果 我 - -

好吧——但如果我——就让魔鬼带走我吧

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
Angry Voices .
生气的 声音 .

愤怒的声音。

[tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['drʌŋkən] [mæn] !
Turn out that drunken man !
转动 出去 那 醉 男人 !

把那个醉汉赶出去!

[tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Turn **him** **out** **.**
转动 他 出去 .

把他赶出去。

([hiː; hi] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'gen] .)
(He is turned out again .)
(他 是 转向 出去 再次 .)

（他又被赶出去了。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?
Who was that person ?
WHO 曾是 那 人 ?

那个人是谁?

1st ['sɪtɪzn] .
1st Citizen .
1st 公民 .

第一公民。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
I don't know who he is ,
我 不 知道 WHO 他 是 ,

我不知道他是谁。

['mɪstər] . ['meɪər] .
Mr . Mayor .
先生 . 市长 .

市长先生。

2nd ['sɪtɪzn] .
2nd Citizen .
2nd 公民 .

第二公民。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
He doesn't belong here .
他 不 属于 这里 .

他不属于这里。

3rd ['sɪtɪzn] .
3rd Citizen .
3rd 公民 .

第三公民。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nævi] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [æt; ət] - - ([ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɪn'ɔːdəbl]) .
I expect he is a navvy from over at - - (the rest is inaudible) .
我 预计 他 是 一个 领航员 从 超过 在 - - (这 休息 是 听不清) .

我估计他是来自——（其余部分听不清）的渔民。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] .
He had obviously had too much beer .
他 有 明显地 有 也 很多 啤酒 .

他显然喝了太多啤酒。

[proʊ'si:d] ,
Proceed ,
继续 ,

继续，

['dɑ:ktər] ;
Doctor ;
医生 ;

医生;

[bʌt; bət] [pli:z] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:dərət] [ɪn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .
but please strive to be moderate in your language .
但 请 努力 到 是 缓和 在 你的 语言 .

但请尽量注意言辞的温和性。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] .
I will say no more about our leading men .
我 将要 说 不 更多的 关于 我们的 领导 男人 .

关于我们的男主角，我不再赘述。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪnz] ,
And if anyone imagines ,
和 如果 任何人 想象 ,

如果有人能想象的话，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
from what I have just said ,
从 什么 我 有 只是 说 ,

根据我刚才所说，

[ðæt] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
that my object is to attack these people this evening ,
那 我的 目的 是 到 攻击 这些 人们 这 晚上 ,

我今晚的目标是袭击这些人。

[hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] - - [ˌæbsə'lu:tli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] .
he is wrong - - absolutely wide of the mark .
他 是 错误的 - - 绝对地 宽的 的 这 标记 .

他错了——完全错了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['pɛrəˌsaɪts] - - [ɔːl] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] [rɪ'laɪz]

For	I	cherish	the	comforting	conviction	that	these	parasites	-	-	all	these	venerable	relies
为了	我	珍惜	这	令人感到安慰	定罪	那	这些	寄生虫	-	-	全部	这些	可敬	依赖

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] - - [ɑːr; ər][moʊst] ['ædmərəbli] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

of	a	dying	school	of	thought	-	-	are	most	admirably	paving	the	way	for	their
的	一个	垂死	学校	的	想法	-	-	是	最多	令人钦佩地	铺路	这	方式	为了	他们的

[oʊn] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ;

own	extinction	;
自己的	灭绝	;

因为我深信，这些寄生虫——所有这些垂死思想流派的古老支柱——正在以最令人钦佩的方式为自身的灭绝铺平道路；

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['dɑːktɚz] [help] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [end] .

they	need	no	doctor's	help	to	hasten	their	end	.
他们	需要	不	医生的	帮助	到	趋	他们的	结尾	.

他们不需要医生的帮助就能加速死亡。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][foʊk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Nor	is	it	folk	of	that	kind	who	constitute	the	most	pressing	danger	to	the
也不	是	它	民间	的	那	种类	WHO	构成	这	最多	紧迫	危险	到	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

也不是这类人对社区构成最紧迫的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]

It	is	not	they	who	are	most	instrumental	in	poisoning	the	sources	of	our	moral
它	是	不是	他们	WHO	是	最多	乐器演奏	在	中毒	这	来源	的	我们的	道德

[laɪf][ænd; ənd] [in'fektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

life	and	infecting	the	ground	on	which	we	stand	.
生活	和	感染	这	地面	在	哪个	我们	站立	.

真正毒害我们道德生活根基、侵蚀我们立足之地的，并不是他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm]

It	is	not	they	who	are	the	most	dangerous	enemies	of	truth	and	freedom
它	是	不是	他们	WHO	是	这	最多	危险的	敌人	的	真相	和	自由

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

amongst	us	.
在	我们	.

他们并不是我们当中真理和自由最危险的敌人。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Shouts	from	all	sides	.
喊叫	从	全部	侧面	.

四面八方传来喊声。

[huː] [ðen] ?

Who	then	?
WHO	然后	?

那会是谁呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

[neɪm] !

Name	!
姓名	!

姓名!

[neɪm] !
Name !
姓名 !

姓名!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðem; ðəm] !
You may depend upon it - - I shall name them !
你 可能 依赖 之上 它 - - 我 将 姓名 他们 !

你可以放心——我会把他们的名字念出来!

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [meɪd] ['jestərdeɪ] .
That is precisely the great discovery I made yesterday .
那 是 恰恰 这 伟大的 发现 我 制成 昨天 .

这正是我昨天做出的重大发现。

(['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(Raises his voice .)
(提高 他的 嗓音 .)

(提高音量)

[ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][kəm'pækt]
The most dangerous enemy of truth and freedom amongst us is the compact
这 最多 危险的 敌人 的 真相 和 自由 在 我们 是 这 袖珍的
[mə'dʒɔːrəti] - - [jes] ,
majority - - yes ,
多数 - - 是的 ,

在我们当中，真理和自由最危险的敌人是团结的多数派——是的，

[ðə; ði] [dæmd] [kəm'pækt] ['lɪbərəl] [mə'dʒɔːrəti] - - [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
the damned compact Liberal majority - - that is it !
这 该死的 袖珍的 自由派 多数 - - 那 是 它 !

该死的自由党多数派——就是这样!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] !
Now you know !
现在 你 知道 !

现在你知道了!

([trə'mendəs] ['ʌprɔːr] .
(Tremendous uproar .
(巨大的 骚动 .

(一片哗然。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Most of the crowd are shouting ,
最多 的 这 人群 是 喊叫 ,

人群中大部分人都在喊叫，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] .
stamping and hissing .
冲压 和 嘶嘶声 .

跺脚和嘶嘶声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ]['stoʊlən][glɑ:nsiz] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə]

Some	of	the	older	men	among	them	exchange	stolen	glances	and	seem	to
一些	的	这	老	男人	之中	他们	交换	被盗	眼神	和	似乎	到

[bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

be	enjoying	themselves	.
是	享受	他们自己	.

他们当中一些年纪较大的男人交换着偷瞄的眼神，似乎很享受这种氛围。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['stɑ:kmən] [gets] [ʌp] ,

STOCKMANN	gets	up	,
斯托克曼	获得	向上	,

斯托克曼起身，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

looking	anxious	.
寻找	焦虑的	.

看起来很焦虑。

- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [æd'væns] ['θretnɪŋli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [s'ku:lbɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ]

EJLIF	and	MORTEN	advance	threateningly	upon	some	schoolboys	who	are	playing
-	和	莫顿	进步	威胁地	之上	一些	男学生	WHO	是	玩耍

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

EJLIF 和 MORTEN 气势汹汹地逼近几个正在恶作剧的小学生。

['æslæksən] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [begz] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

ASLAKSEN	rings	his	bell	and	begs	for	silence	.
阿斯拉克森	戒指	他的	钟	和	乞求	为了	沉默	.

阿斯拉克森摇响铃铛，恳求大家保持安静。

[hɑ:vstəd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [bəuθ] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] ,

HOVSTAD	and	BILLING	both	talk	at	once	,
霍夫斯塔德	和	计费	两个都	讲话	在	一次	,

HOVSTAD 和 BILLING 同时说话，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪn'ɔ:dəbl] .

but	are	inaudible	.
但	是	听不清	.

但听不见。

[æt; ət] [læst] ['kwaɪət][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] .)

At	last	quiet	is	restored	.	)
在	最后的	安静的	是	恢复	.	)

终于恢复了平静。）

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[æz; əz] ['tʃermən] ,

As	Chairman	,
作为	主席	,

作为主席，

[aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [ɪkˈspreʃənz] [hiː; hi] [hæz; həz]

I	call	upon	the	speaker	to	withdraw	the	ill	-	considered	expressions	he	has
我	称呼	之上	这	扬声器	到	提取	这	患病的	-	经过考虑的	表达式	他	有

[dʒʌst] [juːst] .

just	used	.
只是	用过的	.

我呼吁发言者收回他刚才使用的欠考虑的言论。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ˈnevər] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[ˈmɪstər] . [ˈæslæksən] !

Mr	.	Aslaksen	!
先生	.	阿斯拉克森	!

阿斯拉克森先生！

[ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [siːks]

It	is	the	majority	in	our	community	that	denies	me	my	freedom	and	seeks
它	是	这	多数	在	我们的	社区	那	否认	我	我的	自由	和	寻找

[tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

to	prevent	my	speaking	the	truth	.
到	防止	我的	请讲	这	真相	.

是我们社区中的大多数人剥夺了我的自由，并试图阻止我说真话。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [raɪt] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

The	majority	always	has	right	on	its	side	.
这	多数	总是	有	正确的	在	它是	边	.

多数人总是对的。

[ˈbɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː] ,

And	truth	too	,
和	真相	也	,

真相也是如此。

[baɪ] [gɑːd] !

by	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]['nevər][hæz; həz] [raɪt] [ɑ:n][ɪts][saɪd] .

The	majority	never	has	right	on	its	side	.
这	多数	绝不	有	正确的	在	它是	边	.

多数人永远不可能站在正义的一边。

['nevər] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l][laɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

That	is	one	of	these	social	lies	against	which	an	independent	,
那	是	一	的	这些	社会的	谎言	反对	哪个	一个	独立的	,

这是独立人士要反驳的众多社会谎言之一。

[ɪn'telɪdʒənt] [men][mʌst; məst][weɪdʒ][wɔ:r] .

intelligent	men	must	wage	war	.
聪明的	男人	必须	工资	战争	.

聪明人必须发动战争。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ?

Who	is	it	that	constitute	the	majority	of	the	population	in	a	country	?
WHO	是	它	那	构成	这	多数	的	这	人口	在	一个	国家	?

一个国家人口的大多数由哪些人构成?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['klevər] [foʊk] ,

Is	it	the	clever	folk	,
是	它	这	聪明的	民间	,

是那些聪明人吗?

[ɔ:r][ðə; ði]['stu:pɪd] ?

or	the	stupid	?
或者	这	愚蠢的	?

还是傻瓜?

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'spju:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn]

I	don't	imagine	you	will	dispute	the	fact	that	at	present	the	stupid	people	are	in
我	不	想象	你	将要	争议	这	事实	那	在	展示	这	愚蠢的	人们	是	在

[æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

an	absolutely	overwhelming	majority	all	the	world	over	.
一个	绝对地	压倒	多数	全部	这	世界	超过	.

我想你不会否认，目前全世界愚蠢的人都占据了绝对的多数。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[gʊd] [lɔ:rd] !

good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

- - [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd][foʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðə; ði]
- - you can never pretend that it is right that the stupid folk should govern the
- - 你 能 绝不 假装 那 它 是 正确的 那 这 愚蠢的 民间 应该 治理 这
['klevər] [wʌnz] [aɪ] (['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [kraɪz] .)
clever ones I (Uproar and cries .)
聪明的 一个 我 (骚动 和 哭泣 .)

你永远不能假装愚蠢的人统治聪明的人是正确的！（一片哗然和哭喊）

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
yes - - you can shout me down ,
是的 - - 你 能 喊 我 向下 ,

是的——你可以对我大声斥责，

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
But you cannot answer me .
但 你 不能 回答 我 .

但你无法回答我。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæz; həz] [maɪt] [ɑːn][ɪts] [saɪd] - - [ʌn'fɔːrtʃənətli] ;
The majority has might on its side - - unfortunately ;
这 多数 有 可能 在 它是 边 - - 很遗憾 ;

不幸的是，多数派拥有强大的力量；

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .
but right it has not .
但 正确的 它 有 不是 .

但事实并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - - [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['skætərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I am in the right - - I and a few other scattered individuals .
我 是 在 这 正确的 - - 我 和 一个 很少 其他 疏散 个人 .

我是对的——我和其他几个零散的人也是对的。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
The minority is always in the right .
这 少数民族 是 总是 在 这 正确的 .

少数派永远是对的。

([rɪ'nuːd] ['ʌprɔːr] .)
(Renewed uproar .)
(更新 骚动 .)

（再次引发轩然大波。）

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

- - [soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
- - so Dr . Stockmann has become an aristocrat since the day before
- - 所以 博士 . 斯托克曼 有 变得 一个 贵族 自从 这 天 前

['jestərdeɪ] !
yesterday !
昨天 !

——所以，斯托克曼博士从前天起就成了贵族！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['pjuːni] ,
I have already said that I don't intend to waste a word on the puny ,
我 有 已经 说 那 我 不 打算 到 浪费 一个 单词 在 这 弱小 ,

我已经说过，我不想在渺小的人身上浪费一个字。

['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,
narrow - chested ,
狭窄的 - 胸部 ,

胸部狭窄，

[ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] [kruː] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ə'stɜːrn] .
short - winded crew whom we are leaving astern .
短的 - 喘息 全体人员 谁 我们 是 离开 倒车 .

我们把气喘吁吁的船员留在船尾。

['pʌlseɪtɪŋ] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Pulsating life no longer concerns itself with them .
脉动 生活 不 更长 担忧 本身 和 他们 .

鲜活的生命不再与他们有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
I am thinking of the few ,
我 是 思维 的 这 很少 ,

我想到了那少数人，

[ðə; ði] ['skætərd] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
the scattered few amongst us ,
这 疏散 很少 在 我们 ,

我们当中零星散落的少数人，

[huː] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [trʊθs] .
who have absorbed new and vigorous truths .
WHO 有 吸收 新的 和 蓬勃 真相 .

他们吸收了新的、充满活力的真理。

[sʌtʃ] [men] [stænd] ,
Such men stand ,
这样的 男人 站立 ,

这样的人站在这里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,
at the outposts ,
在 这 前哨站 ,

在前哨站，

[soʊ][fɑːr] [əˈhed] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpækt] [məˈdʒɔːrəti] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
so **far** **ahead** **that** **the** **compact** **majority** **has** **not** **yet** **been** **able** **to** **come** **up**
所以 远的 前方 那 这 袖珍的 多数 有 不是 然而 到过 有能力的 到 来 向上
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
with **them** **;**
和 他们 ;

如此之远，以至于多数派至今都无法提出这些方案；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnuːli] - [bɔːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]
and **there** **they** **are** **fighting** **for** **truths** **that** **are** **too** **newly** **-** **born** **into** **the** **world**
和 那里 他们 是 斗争 为了 真相 那 是 也 新 - 出生 进入 这 世界
[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [æz; əz]
of **consciousness** **to** **have** **any** **considerable** **number** **of** **people** **on** **their** **side** **as**
的 意识 到 有 任何 大量 数字 的 人们 在 他们的 边 作为
[jet] .
yet **.**
然而 .

他们在那里为一些在意识世界中还很新的真理而战，这些真理目前还没有得到足够多的人的支持。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [naʊ] !
So **the** **Doctor** **is** **a** **revolutionary** **now** **!**
所以 这 医生 是 一个 革命性的 现在 !

所以博士现在成了革命者了！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] [ˈhevəns] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,
Good **heavens** **-** **-** **of** **course** **I** **am** **,**
好的 天 - - 的 课程 我 是 ,

天哪——我当然是了。

[ˈmɪstər] . [hɑːvstəd] !
Mr **.** **Hovstad** **!**
先生 . 霍夫斯塔德 !

霍夫斯塔德先生！

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [hæz; həz] [ðə; ði]
I **propose** **to** **raise** **a** **revolution** **against** **the** **lie** **that** **the** **majority** **has** **the**
我 提出 到 增加 一个 革命 反对 这 说谎 那 这 多数 有 这
[məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
monopoly **of** **the** **truth** **.**
垄断 的 这 真相 .

我提议发动一场革命，推翻"多数人垄断真理"的谎言。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [trʊθs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səˈpɔrts] ?
What **sort** **of** **truths** **are** **they** **that** **the** **majority** **usually** **supports** **?**
什么 种类 的 真相 是 他们 那 这 多数 通常 支持 ?

大多数人通常支持的是哪种真理?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]
They **are** **truths** **that** **are** **of** **such** **advanced** **age** **that** **they** **are** **beginning** **to** **break**
他们 是 真相 那 是 的 这样的 先进的 年龄 那 他们 是 开始 到 休息
[ʌp] .
up **.**
向上 .

这些真理年代久远，已经开始瓦解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] ,
And **if** **a** **truth** **is** **as** **old** **as** **that** **,**
和 如果 一个 真相 是 作为 老的 作为 那 ,

如果一个真理像那一样古老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laɪ] ,
it **is** **also** **in** **a** **fair** **way** **to** **become** **a** **lie** **,**
它 是 还 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 说谎 ,

它也可能很容易变成谎言。

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

先生们。

(['læftər] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [kraɪz] .)
(**Laughter** **and** **mocking** **cries** **.** **)**
(笑声 和 嘲讽 哭泣 .)

（一阵哄笑和嘲讽声。）

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
believe **me** **or** **not** **,**
相信 我 或者 不是 ,

信不信由你

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
as **you** **like** **;**
作为 你 喜欢 ;

随你便;

[bʌt; bət] [trʊθs] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [lɔːŋ] - [lɪvd] [æt; ət] [mə'θjʊzələr] - - [æz; əz][sʌm; səm][foʊk]
but **truths** **are** **by** **no** **means** **as** **long** **-** **lived** **at** **Methuselah** **-** **-** **as** **some** **folk**
但 真相 是 经过 不 方法 作为 长的 - 居住地 在 玛土撒拉 - - 作为 一些 民间
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

但真理的寿命远不及玛土撒拉那么长——就像有些人想象的那样。

[ə; eɪ] ['nɔːrməli] ['kɔnstitjuːtid] [truːθ] [laɪvz; lɪvz] ,
A **normally** **constituted** **truth** **lives** **,**
一个 通常情况下 构成 真相 生活 ,

一个正常构成的真理存在着，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
let **us** **say** **,**
让 我们 说 ,

比如说，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ,
as **a** **rule** **seventeen** **or** **eighteen** **,**
作为 一个 规则 十七 或者 十八 ,

一般来说是十七岁或十八岁，

[ɔːr][æt; ət][moʊst] ['twenti] ['jɪrz] - - ['seldəm] [lɔːŋgər] .
or **at** **most** **twenty** **years** **-** **-** **seldom** **longer** **.**
或者 在 最多 二十 年 - - 很少 更长 .

最多二十年——很少超过二十年。

[bʌt; bət] [trʊθs] [æz; əz][eɪdʒd][æz; əz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] ['fraɪtfəli] [θɪn] ,
But **truths** **as** **aged** **as** **that** **are** **always** **worn** **frightfully** **thin** **,**
但 真相 作为 老年人 作为 那 是 总是 磨损 可怕地 薄的 ,

但是，像这样古老的真理总是显得苍白无力。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and **nevertheless** **it** **is** **only** **then** **that** **the** **majority** **recognises** **them** **and**
和 尽管如此 它 是 仅有的 然后 那 这 多数 认可 他们 和
[ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] ['hoʊlsəm] ['mɔːrəl] ['nɜːrɪʃmənt] .
recommends **them** **to** **the** **community** **as** **wholesome** **moral** **nourishment** **.**
建议 他们 到 这 社区 作为 健康 道德 营养 .

然而，只有到了那时，大多数人才会认识到它们，并将它们推荐给社会，作为有益的道德滋养。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['nuːtrətɪv] ['vælјuː][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fer] ,
There **is** **no** **great** **nutritive** **value** **in** **that** **sort** **of** **fare** **,**
那里 是 不 伟大的 营养 价值 在 那 种类 的 票价 ,

这类食物没什么营养价值。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
I **can** **assure** **you** **;**
我 能 保证 你 ;

我可以向你保证；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
as **a** **doctor** **,**
作为 一个 医生 ,

作为一名医生，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I **ought** **to** **know** **.**
我 应该 到 知道 .

我应该知道。

[ðiːz] " [mə'dʒɔːrəti] [trʊθs] " [ɑːr; ər] [laɪk] [læst] ['jɪrz] [kjʊr] [miːt] - - [laɪk] ['rænsɪd] ,
These **"** **majority** **truths** **"** **are** **like** **last** **year's** **cured** **meat** **-** **-** **like** **rancid** **,**
这些 " 多数 真相 " 是 喜欢 最后的 年 治愈 肉 - - 喜欢 馊 ,

这些所谓的“多数人真理”就像去年的腌肉——已经变质腐臭了。

['teɪntɪd] [hæm] ;
tainted **ham** **;**
受污染的 火腿 ;

变质火腿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['skɜːrvi] [ðæt] [ɪz] ['ræmpənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	they	are	the	origin	of	the	moral	scurvy	that	is	rampant	in	our
和	他们	是	这	起源	的	这	道德	坏血病	那	是	猖獗	在	我们的

[kə'mjʊnəti] .

communities	.
社区	.

而他们正是我们社会中猖獗的道德败坏的根源。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	appears	to	me	that	the	speaker	is	wandering	a	long	way	from	his
它	出现	到	我	那	这	扬声器	是	漫游	一个	长的	方式	从	他的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

在我看来，演讲者似乎离主题很远了。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən] .

I	quite	agree	with	the	Chairman	.
我	相当	同意	和	这	主席	.

我完全同意主席的意见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ,

Have	you	gone	clean	out	of	your	senses	,
有	你	已消失	干净的	出去	的	你的	感官	,

你是不是彻底疯了?

['piːtər] ?

Peter	?
彼得	?

彼得?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɪkɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;

I	am	sticking	as	closely	to	my	subject	as	I	can	;
我	是	粘性	作为	密切	到	我的	主题	作为	我	能	;

我会尽可能紧扣主题;

[fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,

for	my	subject	is	precisely	this	,
为了	我的	主题	是	恰恰	这	,

因为我的主题正是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

that	it	is	the	masses	,
那	它	是	这	群众	,

那就是大众，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] - - [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][kəm'pækt][mə'dʒɔ:rəti] - - [ðæt] ['pɔizənz] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	majority	-	-	this	infernal	compact	majority	-	-	that	poisons	the	sources	of	our
这	多数	-	-	这	地狱	袖珍的	多数	-	-	那	毒药	这	来源	的	我们的

['mɔ:rəl][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][stænd][ɑ:n] .

moral	life	and	infects	the	ground	we	stand	on	.
道德	生活	和	感染	这	地面	我们	站立	在	.

多数派——这个邪恶的、结成联盟的多数派——毒害了我们道德生活的源泉，污染了我们赖以生存的土地。

[hɑ:vstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [greɪt] ,

And	all	this	because	the	great	,
和	全部	这	因为	这	伟大的	,

这一切都是因为伟大的，

['brɔ:d'maɪndɪd; 'brɔ:dˌmaɪndɪd][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['defərəns]

broadminded	majority	of	the	people	is	prudent	enough	to	show	deference
心胸开阔	多数	的	这	人们	是	谨慎	足够的	到	展示	尊重

['oʊnli][tu:; tə] [wel] - [æsə'teind] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pru:vd] [trʊθs] ?

only	to	well	-	ascertained	and	well	-	approved	truths	?
仅有的	到	出色地	-	已确定	和	出色地	-	得到正式认可的	真相	?

心胸开阔的大多数人是否足够明智，只尊重经过充分证实和广泛认可的真理?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑ:] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[maɪ] [gʊd] ['mɪstər] . [hɑ:vstəd] ,

my	good	Mr	.	Hovstad	,
我的	好的	先生	.	霍夫斯塔德	,

我亲爱的霍夫斯塔德先生，

[dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [wel] - [æsə'teind] [trʊθs] !

don't	talk	nonsense	about	well	-	ascertained	truths	!
不	讲话	废话	关于	出色地	-	已确定	真相	!

不要对已被证实的真理胡说八道!

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [naʊ] [ə'pru:v] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [trʊθs] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtərz]

The	truths	of	which	the	masses	now	approve	are	the	very	truths	that	the	fighters
这	真相	的	哪个	这	群众	现在	批准	是	这	非常	真相	那	这	战士

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][held][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grændˌfɑ:ðəz] .

at	the	outposts	held	to	in	the	days	of	our	grandfathers	.
在	这	前哨站	握住	到	在	这	天	的	我们的	祖父们	.

民众现在所认可的真理，正是我们祖辈在前线战斗时所坚守的真理。

[wi:; wi] ['faɪtərz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ['naʊədeɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

We	fighters	at	the	outposts	nowadays	no	longer	approve	of	them	;
我们	战士	在	这	前哨站	如今	不	更长	批准	的	他们	;

我们这些驻守前哨的战士如今不再赞同他们的做法；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [wel] - [æsə'teind] [tru:θ] [ɪk'sept] [ðɪs] ,

and	I	do	not	believe	there	is	any	other	well	-	ascertained	truth	except	this	,
和	我	做	不是	相信	那里	是	任何	其他	出色地	-	已确定	真相	除了	这	,

我不认为除了这一点之外还有其他确凿的真理。

[ðæt] [noʊ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌrɪʃt] ['oʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] [oʊld]
that **no** **community** **can** **live** **a** **healthy** **life** **if** **it** **is** **nourished** **only** **on** **such** **old**
那 不 社区 能 居住 一个 健康 生活 如果 它 是 营养 仅有的 在 这样的 老的
['mæroʊlɪs] [trʊθs] .
marrowless **truths** **.**
无髓 真相 .

如果一个社会仅仅依靠这些陈旧乏味的真理来滋养，那么它就无法过上健康的生活。

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['juːzɪŋ] [veɪg] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
instead **of** **standing** **there** **using** **vague** **generalities** **,**
反而 的 常设 那里 使用 模糊的 一般性 ,

与其站在那里说些空泛的概括性话语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðiːz] [oʊld] ['mæroʊlɪs] [trʊθs]
it **would** **be** **interesting** **if** **you** **would** **tell** **us** **what** **these** **old** **marrowless** **truths**
它 会 是 有趣的 如果 你 会 告诉 我们 什么 这些 老的 无髓 真相
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

如果你能告诉我们这些陈旧乏味的真理是什么，那就太好了。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [ɑːn] .
that **we** **are** **nourished** **on** **.**
那 我们 是 营养 在 .

我们赖以生存的营养来源。

([ə'plɔːz] [frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] .)
(**Applause** **from** **many** **quarters** **.** **)**
(掌声 从 许多 四分之一 .)

（各方人士鼓掌）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ;
I **could** **give** **you** **a** **whole** **string** **of** **such** **abominations** **;**
我 可以 给 你 一个 所有的 细绳 的 这样的 可憎之物 ;

我可以给你列举一大堆这样的罪恶行径；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn] [wel] - [ə'pruːvd] [truːθ] ,
but **to** **begin** **with** **I** **will** **confine** **myself** **to** **one** **well** **-** **approved** **truth** **,**
但 到 开始 和 我 将要 局限 我 到 一 出色地 - 得到正式认可的 真相 ,

但首先，我只想阐述一个公认的真理：

[wɪtʃ] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [laɪ] ,
which at bottom is a foul lie ,
哪个 在 底部 是 一个 犯规 说谎 ,

这归根结底是个彻头彻尾的谎言。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ['mɪstər] . [hɑːvstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] "
but upon which nevertheless Mr . Hovstad and the " People's Messenger "
但 之上 哪个 尽管如此 先生 . 霍夫斯塔德 和 这 " 人们的 信使 "
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['mɛsənˌdʒɜːrz] " [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] .
and all the " Messenger's " supporters are nourished .
和 全部 这 " 信使的 " 支持者 是 营养 .

但霍夫斯塔德先生、《人民信使报》以及所有《信使报》的支持者却以此为生。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - ?
And that is - - ?
和 那 是 - - ?

那是什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是,

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm]
the doctrine you have inherited from your forefathers and proclaim
这 教义 你 有 遗传 从 你的 祖先 和 宣布
['θɔːtləsli] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] - - [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
thoughtlessly far and wide - - the doctrine that the public ,
不经思考地 远的 和 宽的 - - 这 教义 那 这 民众 ,

你们从先辈那里继承下来的教条，你们不假思索地大肆宣扬——这种教条认为公众，

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

人群,

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

群众,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [ðæt]
are **the** **essential** **part** **of** **the** **population** **-** **-** **that** **they** **constitute** **the** **People** **-** **-** **that**
是 这 基本的 部分 的 这 人口 - - 那 他们 构成 这 人们 - - 那
[ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] ,
the **common** **folk** **,**
这 常见的 民间 ,

他们是人口的重要组成部分——他们构成了人民——他们是普通民众，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
the **ignorant** **and** **incomplete** **element** **in** **the** **community** **,**
这 无知 和 未完成 元素 在 这 社区 ,

社区中无知和认知不全的群体

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə] ,
have **the** **same** **right** **to** **pronounce** **judgment** **and** **to** **,**
有 这 相同的 正确的 到 发音 判断 和 到 ,

拥有同样的宣判权和……权

[ə'pruːv] ,
approve **,**
批准 ,

批准，

[tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvərn] ,
to **direct** **and** **to** **govern** **,**
到 直接的 和 到 治理 ,

指导和管理

[æz; əz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ,
as **the** **isolated** **,**
作为 这 孤立 ,

作为孤立的，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪriər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
intellectually **superior** **personalities** **in** **it** **.**
智力方面 优越的 个性 在 它 .

其中不乏智力超群的人物。

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ] - -
damn **me** **if** **ever** **I** **-** **-**
该死 我 如果 曾经 我 - -

我真该死——

[hɑːvstəd] ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Hovstad **(** **at** **the** **same** **time** **,**
霍夫斯塔德 (在 这 相同的 时间 ,

霍夫斯塔德（同时，

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt]) .
shouting out) .
喊叫 出去) .

大声喊叫)。

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
Fellow - citizens ,
同伴 - 公民 ,

各位同胞，

[teɪk] [gʊd] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
take good note of that !
拿 好的 笔记 的 那 !

务必牢记这一点!

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] (['æŋgrəli]) .
A number of voices (angrily) .
一个 数字 的 声音 (愤怒地) .

许多人（愤怒地）说道。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

- - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
- - we are not the People !
- - 我们 是 不是 这 人们 !

我们不是人民!

['oʊnli][ðə; ði] [suː'pɪriər] [foʊk][ɑːr; ər][tuː; tə] ['gʌvərn] ,
Only the superior folk are to govern ,
仅有的 这 优越的 民间 是 到 治理 ,

只有精英才能统治。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] !
are they !
是 他们 !

真是这样吗!

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] .
A Workman .
一个 工人 .

一名工人。

[tɜːrn] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] !
Turn the fellow out for talking such rubbish !
转动 这 同伴 出去 为了 说 这样的 垃圾 !

把这家伙赶出去，他胡说八道!

[ə'nʌðər] .
Another .
其他 .

其他。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Out with him !
出去 和 他 !

把他赶出去!

[ə'nʌðər] (['kɔːlɪŋ] [aʊt]) .
Another (calling out) .
其他 (呼叫 出去) .

另一个（喊道）。

[bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ,
Blow your horn ,
吹 你的 喇叭 ,

吹响你的号角，

['ɛvɪnsən] !
Evensen !
埃文森 !

埃文森!

([ə; eɪ][hɔːrn][ɪz] [bloʊn] ['laʊdli] ,
(A horn is blown loudly ,
(一个 喇叭 是 吹 高声 ,

（一声响亮的喇叭声，

[ə'mɪdst] [hisiz] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['ʌprɔːr] .)
amidst hisses and an angry uproar .)
在……之中 嘶嘶声 和 一个 生气的 骚动 .)

在一片嘘声和愤怒的喧闹声中。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([wen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt]) .
Dr . Stockmann (when the noise has somewhat abated) .
博士 . 斯托克曼 (什么时候 这 噪音 有 有些 减弱) .

斯托克曼博士（当噪音稍稍减弱后）。

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] !
Be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理!

[kɑːnt] [juː; jʊ][stænd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] ?
Can't you stand hearing the voice of truth for once ?
不能 你 站立 听力 这 嗓音 的 真相 为了 一次 ?

你难道就不能听听真话一次吗?

[aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
I don't in the least expect you to agree with me all at once ;
我 不 在 这 至少 预计 你 到 同意 和 我 全部 在 一次 ;

我一点也不指望你一下子完全同意我的观点；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd][ɪk'spekt]['mɪstər] . [hɑːvstəd] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
but I must say I did expect Mr . Hovstad to admit I was right ,
但 我 必须 说 我 做过 预计 先生 . 霍夫斯塔德 到 承认 我 曾是 正确的 ,

但我必须说，我确实期望霍夫斯塔德先生会承认我是对的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
when he had recovered his composure a little .
什么时候 他 有 恢复 他的 镇定 一个 小的 .

当他稍微恢复了镇定之后。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] - -
He claims to be a freethinker - -
他 索赔 到 是 一个 自由思想者 - -

他自称是自由思想者——

['vɔɪsɪz] ([ɪn] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .
Voices (in murmurs of astonishment) .
声音 (在 低语 的 惊讶) .

（惊讶的低语）

[ˌfriː'θɪŋkər] ,
Freethinker ,
自由思想者 ,

自由思想者

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
did **he** **say** **?**
做过 他 说 ?

他说过吗?

[ɪz] [hɑːvstəd] [ə; eɪ] [ˌfriːˈθɪŋkər] ?
Is **Hovstad** **a** **freethinker** **?**
是 霍夫斯塔德 一个 自由思想者 ?

霍夫斯塔德是自由思想家吗?

[hɑːvstəd] ([ˈʃaʊtɪŋ]) .
Hovstad **(** **shouting** **)** **.**
霍夫斯塔德 (喊叫) .

霍夫斯塔德（喊叫）。

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Prove **it** **,**
证明 它 ,

请拿出证据来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] !
Dr **.** **Stockmann** **!**
博士 . 斯托克曼 !

斯托克曼博士!

[wen] [hæv; həv][aɪ] [sed] [soʊ][ɪn] [prɪnt] ?
When **have** **I** **said** **so** **in** **print** **?**
什么时候 有 我 说 所以 在 打印 ?

我何时在书面上说过这样的话?

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] ([rɪˈflektɪŋ]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **reflecting** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (反思) .

斯托克曼博士（沉思中）。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
confound **it** **,**
混杂 它 ,

真是令人困惑,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
you **are** **right** **!**
你 是 正确的 !

你是对的!

- - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] .
- **-** **you** **have** **never** **had** **the** **courage** **to** **.**
- - 你 有 绝不 有 这 勇气 到 .

你从来没有勇气这样做。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
I **won't** **put** **you** **in** **a** **hole** **,**
我 惯于 放 你 在 一个 洞 ,

我不会把你关进洞里,

['mɪstər] . [hɑːvstəd] .

Mr	.	Hovstad	.
先生	.	霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德先生。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] ,

Let	us	say	it	is	I	that	am	the	freethinker	,
让	我们	说	它	是	我	那	是	这	自由思想者	,

假设我是个自由思想者，

[ðen] .

then	.
然后	.

然后。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	going	to	prove	to	you	,
我	是	去	到	证明	到	你	,

我这就向你证明，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

scientifically	,
科学地	,

从科学角度来看，

[ðæt] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [liːdz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mænər] [wen]

that	the	"	People's	Messenger	"	leads	you	by	the	nose	in	a	shameful	manner	when
那	这	"	人们的	信使	"	线索	你	经过	这	鼻子	在	一个	可耻	方式	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

it	tells	you	that	you	-	-	that	the	common	people	,
它	讲述	你	那	你	-	-	那	这	常见的	人们	,

这份“人民使者”以一种可耻的方式牵着你的鼻子告诉你——你，也就是普通民众，

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

人群，

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	masses	,
这	群众	,

群众，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

are	the	real	essence	of	the	People	.
是	这	真实的	本质	的	这	人们	.

才是人民的真正本质。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [laɪ] ,

That	is	only	a	newspaper	lie	,
那	是	仅有的	一个	报纸	说谎	,

那只是报纸上的谎言。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	tell	you	!
我	告诉	你	!

我告诉你!

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]
The common people are nothing more than the raw material of which a People
这 常见的 人们 是 没有什么 更多的 比 这 生的 材料 的 哪个 一个 人们
[ɪz] [meɪd] .
is made .
是 制成 .

普通民众只不过是构成一个民族的原材料而已。

([grəunz] ,
(Groans ,
(呻吟 ,

(呻吟声)

['læftər] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] .)
laughter and uproar .)
笑声 和 骚动 .)

(笑声和喧闹声。)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
isn't that the case ?
不是 那 这 案件 ?

难道不是这样吗?

['iznt] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪl] - [bred]
Isn't there an enormous difference between a well - bred and an ill - bred
不是 那里 一个 巨大的 不同之处 之间 一个 出色地 - 繁殖 和 一个 患病的 - 繁殖
[streɪn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?
strain of animals ?
拉紧 的 动物 ?

优良品种的动物和劣质品种的动物之间难道没有巨大的差别吗?

[teɪk] ,
Take ,
拿 ,

拿,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːrn] - [dɔːr] [hen] .
a common barn - door hen .
一个 常见的 谷仓 - 门 母鸡 .

一只普通的谷仓门母鸡。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [duː] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp] [oʊld] [skræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [laɪk]
What sort of eating do you get from a shrivelled up old scrag of a fowl like
什么 种类 的 吃 做 你 得到 从 一个 干瘪 向上 老的 碎片 的 一个 鸡 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

从这样一只干瘪的老禽身上能吃到什么呢?

[nɑːt] [mʌtʃ] ,
Not much ,
不是 很多 ,

不多,

[duː][juː; jʊ] !
do **you** **!**
做 你 !

你!

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [egz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ?
And **what** **sort** **of** **eggs** **does** **it** **lay** **?**
和 什么 种类 的 鸡蛋 做 它 躺 ?

它下的是什么类型的蛋?

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [kroʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][kæn; kən] [leɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [eg] .
A **fairly** **good** **crow** **or** **a** **raven** **can** **lay** **pretty** **nearly** **as** **good** **an** **egg** **.**
一个 相当 好的 乌鸦 或者 一个 乌鸦 能 躺 漂亮的 几乎 作为 好的 一个 蛋 .

一只相当不错的乌鸦或渡鸦也能产下几乎同样优质的蛋。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['spænɪʃ] [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz][hen] ,
But **take** **a** **well** **-** **bred** **Spanish** **or** **Japanese** **hen** **,**
但 拿 一个 出色地 - 繁殖 西班牙语 或者 日本人 母鸡 ,

但以血统优良的西班牙或日本母鸡为例,

[ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['feznt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] - - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
or **a** **good** **pheasant** **or** **a** **turkey** **-** **-** **then** **you** **will** **see** **the** **difference** **.**
或者 一个 好的 野鸡 或者 一个 火鸡 - - 然后 你 将要 看 这 不同之处 .

或者一只上好的野鸡或火鸡——你就会明白其中的区别了。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
Or **take** **the** **case** **of** **dogs** **,**
或者 拿 这 案件 的 狗 ,

以狗为例,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] .
with **whom** **we** **humans** **are** **on** **such** **intimate** **terms** **.**
和 谁 我们 人类 是 在 这样的 亲密的 条款 .

我们人类与它们有着如此亲密的关系。

[θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [kɜːr] - - [aɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,
Think **first** **of** **an** **ordinary** **common** **cur** **-** **-** **I** **mean** **one** **of** **the** **horrible** **,**
思考 第一的 的 一个 普通的 常见的 库尔 - - 我 意思是 一 的 这 可怕 ,

首先想想一条普通的、常见的狗——我是指那种可怕的狗——

[kɔːrs] - ['herd] ,
coarse **-** **haired** **,**
粗 - 头发 ,

毛发粗糙的,

[loʊ] - [bred] [kɜːrs] [ðæt] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [biː'faʊl] [ðə; ði] [wɔːlz]
low **-** **bred** **curs** **that** **do** **nothing** **but** **run** **about** **the** **streets** **and** **befoul** **the** **walls**
低的 - 繁殖 曲线 那 做 没有什么 但 跑步 关于 这 街道 和 污秽 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of **the** **houses** **.**
的 这 房屋 .

低等杂种狗,除了在街上游荡、弄脏房屋墙壁之外什么也不做。

[kəm'per] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['puːdl] [huːz] [saɪəz][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]
Compare **one** **of** **these** **curs** **with** **a** **poodle** **whose** **sires** **for** **many** **generations**
比较 一 的 这些 曲线 和 一个 贵宾犬 谁 种公牛 为了 许多 几代人
[hæv; həv] [bɪn] [bred][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,
have **been** **bred** **in** **a** **gentleman's** **house** **,**
有 到过 繁殖 在 一个 绅士的 房子 ,

将这些杂种狗与一只祖辈多代都在绅士家中繁育的贵宾犬进行比较。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]

where	they	have	had	the	best	of	food	and	had	the	opportunity	of
在哪里	他们	有	有	这	最好的	的	食物	和	有	这	机会	的

['hɪrɪŋ] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

hearing	soft	voices	and	music	.
听力	柔软的	声音	和	音乐	.

在那里，他们享用了最好的食物，并有机会聆听柔和的声音和音乐。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['puːdlz] [breɪn] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'griː]

Do	you	not	think	that	the	poodle's	brain	is	developed	to	quite	a	different	degree
做	你	不是	思考	那	这	贵宾犬	脑	是	发达	到	相当	一个	不同的	程度

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr] ?

from	that	of	the	cur	?
从	那	的	这	库尔	?

你不认为贵宾犬的大脑发育程度与家犬截然不同吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	course	it	is	.
的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌpiz] [ʌv; əv] [wel] - [bred] ['puːdlz] [laɪk] [ðæt] ,

It	is	puppies	of	well	-	bred	poodles	like	that	,
它	是	小狗	的	出色地	-	繁殖	贵宾犬	喜欢	那	,

就是那种血统优良的贵宾犬幼犬。

[ðæt] ['ʃoʊmɛn] [treɪn] [tuː; tə][duː] [ɪn'kredəbli] ['klevər] [trɪks] - - [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɜːr][kʊd; kəd]

that	showmen	train	to	do	incredibly	clever	tricks	-	-	things	that	a	common	cur	could
那	表演者	火车	到	做	难以置信	聪明的	技巧	-	-	事物	那	一个	常见的	库尔	可以

['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [hed] .

never	learn	to	do	even	if	it	stood	on	its	head	.
绝不	学习	到	做	甚至	如果	它	站立	在	它是	头	.

那些表演者训练它们表演极其巧妙的把戏——即使普通的狗倒立也永远学不会这些把戏。

(['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [kraɪz] .)

(	Uproar	and	mocking	cries	.	)
(	骚动	和	嘲讽	哭泣	.	)

(一片喧闹和嘲笑声。)

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ([kɔːlz] [aʊt]) .

A	Citizen	(	calls	out	)	.
一个	公民	(	呼叫	出去	)	.

一名市民（喊道）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɔːgz] ,

Are	you	going	to	make	out	we	are	dogs	,
是	你	去	到	制作	出去	我们	是	狗	,

你是要假装我们是狗吗?

[naʊ] ?

now	?
现在	?

现在?

[ə'nʌðər] ['sɪtɪzn] .

Another	Citizen	.
其他	公民	.

另一位市民。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ænɪmlz] ,

We	are	not	animals	,
我们	是	不是	动物	,

我们不是动物，

['dɑːktər] !
Doctor **!**
医生 !

医生!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] [bʌt; bət] ,
Yes **but** **,**
是的 但 ,

是的，但是，

[bles] [maɪ] [soʊl] ,
bless **my** **soul** **,**
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
we **are** **,**
我们 是 ,

我们是，

[maɪ] [frend] !
my **friend** **!**
我的 朋友 !

我的朋友!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ænɪmlz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;
It **is** **true** **we** **are** **the** **finest** **animals** **anyone** **could** **wish** **for** **;**
它 是 真的 我们 是 这 最好的 动物 任何人 可以 希望 为了 ;

我们确实是任何人梦寐以求的最好的动物;

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但,

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
even **among** **us** **,**
甚至 之中 我们 ,

即使在我们中间,

[ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [rer] .
exceptionally **fine** **animals** **are** **rare** **.**
非常 美好的 动物 是 稀有的 .

品相极佳的动物十分罕见。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['puːdl] - [men] [ænd; ənd] [kɜːr] - [men] .
There **is** **a** **tremendous** **difference** **between** **poodle** **-** **men** **and** **cur** **-** **men** **.**
那里 是 一个 巨大的 不同之处 之间 贵宾犬 - 男人 和 库尔 - 男人 .

贵宾犬男和混蛋男之间有着巨大的差别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
And **the** **amusing** **part** **of** **it** **is** **,**
和 这 有趣 部分 的 它 是 ,

而有趣的是,

[ðæt] ['mɪstər] . [hɑːvstəd] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
that **Mr** **.** **Hovstad** **quite** **agrees** **with** **me** **as** **long** **as** **it** **is** **a** **question** **of**
那 先生 . 霍夫斯塔德 相当 同意 和 我 作为 长的 作为 它 是 一个 问题 的
[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] - -
four **-** **footed** **animals** **-** **-**
四 - 有脚的 动物 - -

只要问题涉及四足动物，霍夫斯塔德先生就完全同意我的观点——

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
it **is** **true** **enough** **as** **far** **as** **they** **are** **concerned** **.**
它 是 真的 足够的 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

就他们而言，这的确如此。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɪk'stend][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] - [legd]
But **as** **soon** **as** **I** **extend** **the** **principle** **and** **apply** **it** **to** **two** **-** **legged**
但 作为 很快 作为 我 延长 这 原则 和 申请 它 到 二 - 腿
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

但是，当我把这个原理推广到两足动物身上时，

['mɪstər] . [hɑːvstəd] ['stɑːps] [ʃɔːrt] .
Mr **.** **Hovstad** **stops** **short** **.**
先生 . 霍夫斯塔德 停止 短的 .

霍夫斯塔德先生突然停了下来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
He **no** **longer** **dares** **to** **think** **independently** **,**
他 不 更长 敢于 到 思考 独立 ,

他不再敢独立思考了。

[ɔːr][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ;
or **to** **pursue** **his** **ideas** **to** **their** **logical** **conclusion** **;**
或者 到 追求 他的 想法 到 他们的 逻辑 结论 ;

或者将他的想法推演至其逻辑结论；

[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

所以，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'kleimz] [ɪn] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər]

he	turns	the	whole	theory	upside	down	and	proclaims	in	the	"	People's	Messenger
他	转弯	这	所有的	理论	上行	向下	和	宣称	在	这	"	人们的	信使

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɑːrn] - [dɔːr] [henz] [ænd; ənd] [striːt] [kɜːrs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ɪn]

"	that	it	is	the	barn	-	door	hens	and	street	curs	that	are	the	finest	specimens	in
"	那	它	是	这	谷仓	-	门	母鸡	和	街道	曲线	那	是	这	最好的	标本	在

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

the	menagerie	.
这	动物园	.

他彻底颠覆了整个理论，并在《人民信使报》上宣称，谷仓门口的母鸡和街头的野狗才是动物园里最好的标本。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ,

But	that	is	always	the	way	,
但	那	是	总是	这	方式	,

但事情总是这样。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ri'teinz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt]

as	long	as	a	man	retains	the	traces	of	common	origin	and	has	not
作为	长的	作为	一个	男人	保留	这	痕迹	的	常见的	起源	和	有	不是

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

worked	his	way	up	to	intellectual	distinction	.
工作	他的	方式	向上	到	知识分子	区别	.

只要一个人还保留着普通出身的痕迹，并且还没有通过努力获得卓越的学术成就。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

I	lay	no	claim	to	any	sort	of	distinction	,
我	躺	不	宣称	到	任何	种类	的	区别	,

我并不声称自己有任何特殊地位，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] - [foʊk] ,

I	am	the	son	of	humble	country	-	folk	,
我	是	这	儿子	的	谦逊的	国家	-	民间	,

我出身于一个普通的农村家庭，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪz] ['ruːtɪd] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	am	proud	that	the	stock	I	come	from	is	rooted	deep	among	the
和	我	是	自豪的	那	这	库存	我	来	从	是	根	深的	之中	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] .

common	people	he	insults	.
常见的	人们	他	侮辱	.

我为我的出身深深扎根于他所侮辱的普通民众之中而感到自豪。

['vɔɪsɪz] .

Voices	.
声音	.

声音。

['brɑːvoʊ] ,

Bravo	,
Bravo	,

太棒了！

[hɑːvstəd] !

Hovstad	!
霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德！

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
The kind of common people I mean are not only to be found low down in the
这 种类 的 常见的 人们 我 意思是 是 不是 仅有的 到 是 成立 低的 向下 在 这
['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ;
social scale ;
社会的 规模 ;

我所说的普通人，并不仅仅指社会地位较低的人；

[ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [swɔːrm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] - - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] .
they crawl and swarm all around us - - even in the highest social positions .
他们 爬行 和 蜂群 全部 大约 我们 - - 甚至 在 这 最高 社会的 职位 .

它们在我们周围四处蔓延——甚至在社会地位最高的人群中也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [faɪn] ,
You have only to look at your own fine ,
你 有 仅有的 到 看 在 你的 自己的美好的 ,

你只需要看看你自己的罚款金额就行了。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['meɪər] !
distinguished Mayor !
杰出的 市长 !

尊敬的市长！

[maɪ] ['brʌðər] ['piːtər][ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [plə'biːən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [tuː] [ʃuːz] - - (
My brother Peter is every bit as plebeian as anyone that walks in two shoes - - (
我的 兄弟 彼得 是 每一个 少量 作为 平民 作为 任何人 那 散步 在 二 鞋 - - (
['læftər] [ænd; ənd] [hisiz])
laughter and hisses)
笑声 和 嘶嘶声)

我的弟弟彼得和任何一个穿两只鞋走路的人一样，都是十足的平民——（笑声和嘘声）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I protest against personal allusions of this kind .
我 反对 反对 个人的 暗示 的 这 种类 .

我反对这种人身攻击式的影射。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([ˌɪmpər'tɜːrbəbli]) . - - [ænd; ənd] [ðæt] ,
Dr . Stockmann (imperturbably) . - - and that ,
博士 . 斯托克曼 (沉着冷静) . - - 和 那 ,

斯托克曼博士（镇定自若地）——就这样，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][laɪk][maɪˈself] ,

not	because	he	is	like	myself	,
不是	因为	他	是	喜欢	我	,

并非因为他像我，

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪrət][frʌm; frəm][ˌpɒməˈreiniə][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] -

descended	from	some	old	rascal	of	a	pirate	from	Pomerania	or	thereabouts	-
下降	从	一些	老的	恶棍	的	一个	海盗	从	波美拉尼亚	或者	大约	-

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] - -

-	because	that	is	who	we	are	descended	from	-	-
-	因为	那	是	WHO	我们	是	下降	从	-	-

我们祖先是波美拉尼亚附近某个老顽固海盗——因为我们就是他们的后裔——

[ˈpiːtər] [ˈstɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[æn; ən][əbˈsɜːrd][ˈledʒənd] .

An	absurd	legend	.
一个	荒诞	传奇	.

一个荒诞的传说。

[aɪ][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

I	deny	it	!
我	否定	它	!

我否认!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [θɪŋk] ,

-	-	but	because	he	thinks	what	his	superiors	think	,
-	-	但	因为	他	思考	什么	他的	上级	思考	,

——但因为他的想法和上级一致，

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ðeɪ] ,

and	holds	the	same	opinions	as	they	,
和	持有	这	相同的	意见	作为	他们	,

并持有与他们相同的观点，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

People	who	do	that	are	,
人们	WHO	做	那	是	,

这样做的人是.....

[ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈspiːkɪŋ] ,

intellectually	speaking	,
智力方面	请讲	,

从理智上讲，

[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ;

common	people	;
常见的	人们	;

平民;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brʌðər] ['piːtər] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn]
that **is** **why** **my** **magnificent** **brother** **Peter** **is** **in** **reality** **so** **very** **far** **from** **any** **distinction**
那 是 为什么 我的 壮丽 兄弟 彼得 是 在 现实 所以 非常 远的 从 任何 区别
- - [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːlsoʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] .
- **-** **and** **consequently** **also** **so** **far** **from** **being** **liberal** **-** **minded** **.**
- - 和 最后 还 所以 远的 从 存在 自由主义 - 有思想 .

这就是为什么我杰出的哥哥彼得实际上离任何杰出成就都相去甚远——因此，也离自由主义思想相去甚远。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

['mɪstər] . ['tʃermən] - - !
Mr **.** **Chairman** **-** **-** **!**
先生 . 主席 - - !

主席先生——!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
So **it** **is** **only** **the** **distinguished** **men** **that** **are** **liberal** **-** **minded** **in** **this** **country** **?**
所以 它 是 仅有的 这 杰出的 男人 那 是 自由主义 - 有思想 在 这 国家 ?

所以在这个国家，只有那些杰出人士才是思想开明的吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] !
We **are** **learning** **something** **quite** **new** **!**
我们 是 学习 某物 相当 新的 !

我们正在学习一些全新的东西!

(['læftər] .)
(**Laughter** **.** **)**
(笑声 .)

(笑声。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː] .
that **is** **part** **of** **my** **new** **discovery** **too** **.**
那 是 部分 的 我的 新的 发现 也 .

这也是我的新发现之一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
And **another** **part** **of** **it** **is** **that** **broad** **-** **mindedness** **is** **almost** **precisely** **the** **same**
和 其他 部分 的 它 是 那 广阔 - 心智 是 几乎 恰恰 这 相同的
[θɪŋ] [æz; əz] [mə'rælәti] .
thing **as** **morality** **.**
事物 作为 道德 .

另一方面，胸襟宽广几乎与道德完全是同一回事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] "
That **is** **why** **I** **maintain** **that** **it** **is** **absolutely** **inexcusable** **in** **the** **"** **People's** **Messenger** **"**
那 是 为什么 我 维持 那 它 是 绝对地 不可原谅 在 这 " 人们的 信使 "
[tuː; tə] [prə'kleɪm] ,
to **proclaim** **,**
到 宣布 ,

因此，我认为《人民信使报》刊登这样的声明是绝对不可原谅的：

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
day **in** **and** **day** **out** **,**
天 在 和 天 出去 ,

日复一日，

[ðə; ði] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the **false** **doctrine** **that** **it** **is** **the** **masses** **,**
这 错误的 教义 那 它 是 这 群众 ,

认为群众是错误的教条

[ðə; ði] [kraʊd] ,
the **crowd** **,**
这 人群 ,

人群，

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti] ,
the **compact** **majority** **,**
这 袖珍的 多数 ,

紧密多数派，

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [brɔːd] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd][mə'rælәti] - - [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs]
that **have** **the** **monopoly** **of** **broad** **-** **mindedness** **and** **morality** **-** **-** **and** **that** **vice**
那 有 这 垄断 的 广阔 - 心智 和 道德 - - 和 那 副
[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'prævəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and **corruption** **and** **every** **kind** **of** **intellectual** **depravity** **are** **the** **result** **of**
和 腐败 和 每一个 种类 的 知识分子 堕落 是 这 结果 的
['kʌltʃər] ,
culture **,**
文化 ,

那些垄断了宽容和道德的人——而恶习、腐败和各种智力上的堕落都是文化的产物。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][baːðz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
just **as** **all** **the** **filth** **that** **is** **draining** **into** **our** **Baths** **is** **the** **result** **of** **the**
只是 作为 全部 这 污秽 那 是 排水 进入 我们的 浴室 是 这 结果 的 这
['tænəriːz] [ʌp][æt; ət] - !
tanneries **up** **at** **Molledal** **!**
制革厂 向上 在 - !

就像流入我们浴场的污秽物都是莫莱达尔制革厂造成的一样！

(['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
(**Uproar** **and** **interruptions** **.**
(骚动 和 中断 .

（骚动和中断。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['stɑːkmən] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
STOCKMANN **is** **undisturbed** **,**
斯托克曼 是 未受干扰 ,

斯托克曼安然无恙。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ,
and **goes** **on** **,**
和 去 在 ,

然后继续，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ,
carried **away** **by** **his** **ardour** **,**
携带 离开 经过 他的 热情 ,

他被热情冲昏了头脑，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .)
with **a** **smile** **.)**
和 一个 微笑 .)

（面带微笑。）

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [seɪm] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz]
And **yet** **this** **same** **"** **People's** **Messenger** **"** **can** **go** **on** **preaching** **that** **the** **masses**
和 然而 这 相同的 " 人们的 信使 " 能 去 在 布道 那 这 群众
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] !
ought **to** **be** **elevated** **to** **higher** **conditions** **of** **life** **!**
应该 到 是 升高 到 更高 状况 的 生活 !

然而，这位“人民使者”却还在宣扬应该提升群众的生活水平！

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[bles] [maɪ] [soʊl] ,
bless **my** **soul** **,**
保佑 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

[ɪf] [ðə; ði] " ['mɛsənˌdʒɜːrz] " ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,
if **the** **"** **Messenger's** **"** **teaching** **is** **to** **be** **depended** **upon** **,**
如果 这 " 信使的 " 教学 是 到 是 取决于 之上 ,

如果“使者”的教导值得信赖，

[ðɪs] ['veri] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
this **very** **raising** **up** **the** **masses** **would** **mean** **nothing** **more** **or** **less** **than** **setting** **them**
这 非常 提高 向上 这 群众 会 意思是 没有什么 更多的 或者较少的 比 环境 他们
['streɪtˌweɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] !
straightway **upon** **the** **paths** **of** **depravity** **!**
立刻 之上 这 路径 的 堕落 !

这种煽动群众的做法，无非就是把他们直接推上堕落的道路！

['hæpɪli] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] ['fɔːlshʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
Happily **the** **theory** **that** **culture** **demoralises** **is** **only** **an** **old** **falsehood** **that** **our**
快乐地 这 理论 那 文化 令人沮丧 是 仅有的 一个 老的 谬误 那 我们的
['fɔːrˌfɑːðərz] [bi'liːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
forefathers **believed** **in** **and** **we** **have** **inherited** **.**
祖先 相信 在 和 我们 有 遗传 .

令人欣慰的是，文化会使人道德沦丧的理论只是我们祖先所相信并继承下来的一个古老谬论。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪgnərəns] ,
it **is** **ignorance** **,**
它 是 无知 ,

这是无知造成的。

['pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

贫困，

['ʌgli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
ugly conditions of life ,
丑陋的 状况 的 生活 ,

恶劣的生活条件

[ðæt] [duː] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [wɜːrk] !
that do the devil's work !
那 做 这 魔鬼的 工作 !

那些做魔鬼勾当的人！

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [get] ['ɛrd] [ænd; ənd] [swept] ['evri] [deɪ] - - [maɪ] [waɪf] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]
In a house which does not get aired and swept every day - - my wife Katherine
在 一个 房子 哪个 做 不是 得到 播出 和 扫荡 每一个 天 - - 我的 妻子 凯瑟琳
[mein'teinz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skrʌbd] [æz; əz] [wel] ,
maintains that the floor ought to be scrubbed as well ,
保持 那 这 地面 应该 到 是 擦洗过 作为 出色地 ,

如果房子不是每天都通风打扫，我的妻子凯瑟琳坚持认为地板也应该擦洗干净。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] - - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
but that is a debatable question - - in such a house ,
但 那 是 一个 有争议的 问题 - - 在 这样的 一个 房子 ,

但这是一个值得商榷的问题——在这样一栋房子里，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

['piːp(ə)l] [wɪl] [luːz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrəl]
people will lose within two or three years the power of thinking or acting in a moral
人们 将要 失去 之内 二 或者 三 年 这 力量 的 思维 或者 表演 在 一个 道德
['mænər] .
manner .
方式 .

两三年内，人们将丧失以道德方式思考和行动的能力。

[læk] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] ['wiːkənz] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] .
Lack of oxygen weakens the conscience .
缺少 的 氧 减弱 这 良心 .

缺氧会削弱良知。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ɪn] ['veri] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs]
And there must be a plentiful lack of oxygen in very many houses in this
和 那里 必须 是 一个 丰富 缺少 的 氧 在 非常 许多 房屋 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

这个镇上很多房子里肯定都缺氧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəs]

judging	from	the	fact	that	the	whole	compact	majority	can	be	unconscientious
评判	从	这	事实	那	这	所有的	袖珍的	多数	能	是	不负责任的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['taʊnz] [prɑː'sperəti][ɑːn][ə; eɪ]['kwægmaɪər][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd]

enough	to	wish	to	build	the	town's	prosperity	on	a	quagmire	of	falsehood
足够的	到	希望	到	建造	这	镇上的	繁荣	在	一个	泥潭	的	谬误

[ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

and	deceit	.
和	欺骗	.

从整个紧密团结的大多数人竟然如此不负责任，以至于希望将城镇的繁荣建立在谎言和欺骗的泥潭之上这一事实来看，情况就是如此。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kə'mjuːnəti] .

We	cannot	allow	such	a	grave	accusation	to	be	flung	at	a	citizen	community	.
我们	不能	允许	这样的	一个	严重	指控	到	是	扔	在	一个	公民	社区	.

我们绝不能允许如此严重的指控被强加于一个公民社区。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

A	Citizen	.
一个	公民	.

公民。

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [də'rekt][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

I	move	that	the	Chairman	direct	the	speaker	to	sit	down	.
我	移动	那	这	主席	直接的	这	扬声器	到	坐	向下	.

我提议主席指示发言人坐下。

['vɔɪsɪz] (['æŋgrəli]) .

Voices	(	angrily	)	.
声音	(	愤怒地	)	.

（愤怒的）声音。

[hɪr] ,

Hear	,
听到	,

听到，

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到！

[kwaɪt] [raɪt] !

Quite	right	!
相当	正确的	!

完全正确！

[meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] !

Make	him	sit	down	!
制作	他	坐	向下	!

让他坐下！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl]) .

Dr	.	Stockmann	(	losing	his	self	-	control	)	.
博士	.	斯托克曼	(	输	他的	自己	-	控制	)	.

斯托克曼博士（失去了自制力）。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər] !
Then I will go and shout the truth at every street corner !
然后 我 将要 去 和 喊 这 真相 在 每一个 街道 角落 !

然后我将走上街头，大声疾呼真相!

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] - ['njuːzˌpeɪpəz] !
I will write it in other towns - newspapers !
我 将要 写 它 在 其他 城镇 - 报纸 !

我会把这件事写到其他城镇的报纸上!

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] !
The whole country shall know what is going on here !
这 所有的 国家 将 知道 什么 是 去 在 这里 !

全国人民都会知道这里发生了什么!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]
It almost seems as if Dr . Stockmann's intention were to ruin the
它 几乎 似乎 作为 如果 博士 . - 意图 是 到 废墟 这
[taʊn] .
town .
镇 .

斯托克曼博士似乎就是想毁掉这座小镇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
my native town is so dear to me that I would rather ruin it than see it
我的 本国的 镇 是 所以 亲爱的 到 我 那 我 会 相当 废墟 它 比 看 它
['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪ] .
flourishing upon a lie .
茁茁 之上 一个 说谎 .

我的家乡对我来说如此珍贵，我宁愿毁了它，也不愿看到它在谎言中繁荣发展。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .
This is really serious .
这 是 真的 严肃的 .

这事非常严重。

(['ʌprɔːr] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] ['mɪsɪz] .
(Uproar and cat - calls MRS .
(骚动 和 猫 - 呼叫 太太 .

(骚动和起哄声)

['stɑːkmən] [kɔfs] ,
STOCKMANN coughs ,
斯托克曼 咳嗽 ,

斯托克曼咳嗽了一声。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;
but to no purpose ;
但 到 不 目的 ;

但这一切都是徒劳;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .)
her husband does not listen to her any longer .)
她 丈夫 做 不是 听 到 她 任何 更长 .)

她丈夫不再听她的话了。)

[hɑːvstəd] (['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn]) .
Hovstad (shouting above the din) .
霍夫斯塔德 (喊叫 多于 这 din) .

霍夫斯塔德（在喧嚣中大声喊叫)。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] !
A man must be a public enemy to wish to ruin a whole community !
一个 男人 必须 是 一个 民众 敌人 到 希望 到 废墟 一个 所有的 社区 !

一个人一定是公敌才会想要毁掉整个社区!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fɜːrvər]) .
Dr . Stockmann (with growing fervor) .
博士 . 斯托克曼 (和 生长 热情) .

斯托克曼博士（语气越来越激动)。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['mætər] ,
What does the destruction of a community matter ,
什么 做 这 破坏 的 一个 社区 事情 ,

摧毁一个社区又有什么关系呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn][laɪz] ?
if it lives on lies ?
如果 它 生活 在 谎言 ?

如果它靠谎言生存?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It ought to be razed to the ground .
它 应该 到 是 夷为平地 到 这 地面 .

它应该被夷为平地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][laɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [laɪk] ['vɜːrmɪn] !
I tell you - - All who live by lies ought to be exterminated like vermin !
我 告诉 你 - - 全部 WHO 居住 经过 谎言 应该 到 是 灭绝 喜欢 害虫 !

我告诉你们——所有靠谎言生活的人都应该像害虫一样被消灭!

[juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [ɪn'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;
You will end by infecting the whole country ;
你 将要 结尾 经过 感染 这 所有的 国家 ;

你最终会把病毒传染给整个国家;

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
you will bring about such a state of things that the wholecountry will deserve to
你 将要 带来 关于 这样的 一个 状态 的 事物 那 这 - 将要 应得 到
[biː; bi] ['ruːɪnd] .
be ruined .
是 毁坏 .

你将使整个国家陷入如此境地，以至于整个国家都该毁灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] ,
And if things come to that pass ,
和 如果 事物 来 到 那 经过 ,

如果事情真的发展到那种地步，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] :
I shall say from the bottom of my heart :
我 将 说 从 这 底部 的 我的 心 :

我将由衷地说：

[let] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['perɪʃ] ,
Let the whole country perish ,
让 这 所有的 国家 沦 ,

让整个国家毁灭吧。

[let] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ɪk'stɜːmə,neɪtid] !
let all these people be exterminated !
让 全部 这些 人们 是 灭绝 !

把这些人全部消灭掉！

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
Voices from the crowd .
声音 从 这 人群 .

人群中传来声音。

[ðæt] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
That is talking like an out - and - out enemy of the people !
那 是 说 喜欢 一个 出去 - 和 - 出去 敌人 的 这 人们 !

这简直就是人民的公敌！

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
There sounded the voice of the people ,
那里 听起来 这 嗓音 的 这 人们 ,

那里响起了人民的声音，

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] !
by all that's holy !
经过 全部 那就是 圣 !

以我神圣的名义！

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
The whole crowd .
这 所有的 人群 .

全体人群。

(['ʃaʊtɪŋ]) .
(shouting) .
(喊叫) .

（喊叫）

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

He	is	an	enemy	of	the	people	!
他	是	一个	敌人	的	这	人们	!

他是人民的敌人!

[hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

He	hates	his	country	!
他	讨厌	他的	国家	!

他憎恨自己的国家!

[hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

He	hates	his	own	people	!
他	讨厌	他的	自己的	人们	!

他憎恨自己的人民!

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Both	as	a	citizen	and	as	an	individual	,
两个都	作为	一个	公民	和	作为	一个	个人	,

无论作为公民还是作为个人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

I	am	profoundly	disturbed	by	what	we	have	had	to	listen	to	.
我	是	深刻地	不安	经过	什么	我们	有	有	到	听	到	.

我对我们不得不听到的内容感到非常不安。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd]

Dr	.	Stockmann	has	shown	himself	in	a	light	I	should	never	have	dreamed
博士	.	斯托克曼	有	所示	他自己	在	一个	光	我	应该	绝不	有	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

斯托克曼博士展现出了我做梦都想不到的一面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd]

I	am	unhappily	obliged	to	subscribe	to	the	opinion	which	I	have	just	heard
我	是	不幸地	有义务	到	订阅	到	这	观点	哪个	我	有	只是	听到

[maɪ]['estɪməb(ə)l] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['ʌtər] ;

my	estimable	fellow	-	citizens	utter	;
我的	可估量的	同伴	-	公民	说出	;

我很遗憾地不得不赞同我刚才听到的各位尊敬的同胞们所表达的观点;

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	I	propose	that	we	should	give	expression	to	that	opinion	in	a	resolution	.
和	我	提出	那	我们	应该	给	表达	到	那	观点	在	一个	解决	.

我建议我们应该以决议的形式表达这种意见。

[aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

I	propose	a	resolution	as	follows	:
我	提出	一个	解决	作为	跟随	:

我提议的决议如下:

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['stɑːkmən] ,

"	This	meeting	declares	that	it	considers	Dr	.	Thomas	Stockmann	,
"	这	会议	声明	那	它	考虑	博士	.	托马斯	斯托克曼	,

“本次会议声明，它认为托马斯·斯托克曼博士，

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,

Medical	**Officer**	**of**	**the**	**Baths**	**,**
医疗的	官	的	这	浴室	,

浴场医务官

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	**be**	**an**	**enemy**	**of**	**the**	**people**	**.**
到	是	一个	敌人	的	这	人们	.

成为人民的敌人。

" ([ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

"	**(**	**A**	**storm**	**of**	**cheers**	**and**	**applause**	**.**
"	(	一个	风暴	的	干杯	和	掌声	.

（一阵欢呼和掌声。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪs] [hɪm; ɪm] .

A	**number**	**of**	**men**	**surround**	**the**	**DOCTOR**	**and**	**hiss**	**him**	**.**
一个	数字	的	男人	环绕	这	医生	和	嘶	他	.

一群男人围住医生，对他发出嘘声。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['stɑːkmən] [ænd; ənd] ['piːtrə] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

STOCKMANN	**and**	**PETRA**	**have**	**got**	**up**	**from**	**their**	**seats**	**.**
斯托克曼	和	佩特拉	有	得到	向上	从	他们的	座位	.

斯托克曼和佩特拉已经从座位上站了起来。

['mɔrtən] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kuːlbɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪsɪŋ] ;

MORTEN	**and**	**EJLIF**	**are**	**fighting**	**the**	**other**	**schoolboys**	**for**	**hissing**	**;**
莫顿	和	-	是	斗争	这	其他	男学生	为了	嘶嘶声	;

莫滕和埃利夫因为其他男生发出嘘声而与他们打了起来；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ['seprət] [ðem; ðəm] .)

some	**of**	**their**	**elders**	**separate**	**them**	**.**	**)**
一些	的	他们的	长者	分离	他们	.	)

他们中的一些长者会将他们分开。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**to**	**the**	**men**	**who**	**are**	**hissing**	**him**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	到	这	男人	WHO	是	嘶嘶声	他	)	.

斯托克曼博士（对那些对他发出嘘声的人说）。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[juː; jʊ] [fuːlz] !

you	**fools**	**!**
你	傻瓜	!

你们这些傻瓜！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]

I	**tell**	**you**
我	告诉	你

我告诉你

[ðæt] - -

that	**-**	**-**
那	-	-

那 -

['æslæksən] (['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]) .

Aslaksen	**(**	**ringing**	**his**	**bell**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	铃声	他的	钟	)	.

阿斯拉克森（摇铃）。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ,

We	**cannot**	**hear**	**you**	**now**	**,**
我们	不能	听到	你	现在	,

我们现在听不到你的声音。

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [voʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;

A	**formal**	**vote**	**is**	**about**	**to**	**be**	**taken**	**;**
一个	正式的	投票	是	关于	到	是	已采取	;

即将进行正式投票；

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

out	**of**	**regard**	**for**	**personal**	**feelings**	**,**
出去	的	看待	为了	个人的	情怀	,

出于对个人感受的顾虑，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] ['bælət] [ænd; ənd][nɑːt]['vɜːrb(ə)l] .

it	**shall**	**be**	**by**	**ballot**	**and**	**not**	**verbal**	**.**
它	将	是	经过	选票	和	不是	口头	.

应以投票方式决定，不得口头表决。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kliːn] ['peɪpər] ,

Have	**you**	**any**	**clean**	**paper**	**,**
有	你	任何	干净的	纸	,

你有干净的纸吗?

['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ?

Mr	**.**	**Billing**	**?**
先生	.	账单	?

比林先生?

['bɪlɪŋ] .

Billing	**.**
账单	.

计费。

[aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪr] .

I	**have**	**both**	**blue**	**and**	**white**	**here**	**.**
我	有	两个都	蓝色的	和	白色的	这里	.

我这里既有蓝色也有白色。

['æslæksən] (['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

Aslaksen	**(**	**going**	**to**	**him**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	去	到	他	)	.

阿斯拉克森（走向他）。

[ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] ;

That	**will**	**do**	**nicely**	**;**
那	将要	做	很好	;

这样就可以了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæt] [wei] .
we shall get on more quickly that way .
我们 将 得到 在 更多的 迅速地 那 方式 .

这样我们就能更快地取得进展。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] [strɪps] - - [jes] ,
Cut it up into small strips - - yes ,
切 它 向上 进入 小的 条状物 - - 是的 ,

把它切成小条——是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
that's it .
那就是 它 .

就是这样。

([tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .)
(To the meeting .)
(到 这 会议 .)

（致会议）

[bluː] [miːnz] [noʊ] ;
Blue means no ;
蓝色的 方法 不 ;

蓝色表示否；

[waɪt] [miːnz] [jes] .
white means yes .
白色的 方法 是的 .

白色表示“是”。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd] [kə'lekt] [voʊts] .
I will come round myself and collect votes .
我 将要 来 圆形的 我 和 收集 投票 .

我会亲自过来拉票。

(['piːtər] ['stɑːkmən] [liːvz] [ðə; ði][hɔːl] .
(PETER STOCKMANN leaves the hall .
(彼得 斯托克曼 树叶 这 大厅 .

（彼得·斯托克曼离开大厅。）

['æslæksən] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]
ASLAKSEN and one or two others go round the room with the slips of paper in
阿斯拉克森 和 一 或者 二 其他的 去 圆形的 这 房间 和 这 滑倒 的 纸 在
[ðer; ðər][hæts] .)
their hats .)
他们的 帽子 .)

阿斯拉克森和另外一两个人拿着帽子里的纸条在房间里走来走去。）

1st ['sɪtɪzn] ([tuː; tə] [hɑːvstəd]) .
1st Citizen (to HOVSTAD) .
1st 公民 (到 霍夫斯塔德) .

第一公民（至霍夫斯塔德）。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ?
what has come to the Doctor ?
什么 有 来 到 这 医生 ?

博士到底怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What are we to think of it ?
什么 是 我们 到 思考 的 它 ?

我们应该如何看待这件事?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈhedstrɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] .
you know how headstrong he is .
你 知道 如何 固执己见 他 是 .

你知道他有多固执。

2nd ['sɪtɪzn] ([tuː; tə] ['bɪlɪŋ]) .
2nd Citizen (to BILLING) .
2nd 公民 (到 计费) .

第二公民（至账单）。

['bɪlɪŋ] ,
Billing ,
账单 ,

计费，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] - - [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [drɪŋks] ?
you go to their house - - have you ever noticed if the fellow drinks ?
你 去 到 他们的 房子 - - 有 你 曾经 注意到 如果 这 同伴 饮料 ?

你去他们家——你有没有注意过那人是否喝酒?

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[wel] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Well I'm hanged if I know what to say .
出色地 我是 绞刑 如果 我 知道 什么 到 说 .

我真不知道该说什么了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .
There are always spirits on the table when you go .
那里 是 总是 烈酒 在 这 桌子 什么时候 你 去 .

你去的时候，桌上总会摆着酒。

3rd ['sɪtɪzn] .
3rd Citizen .
3rd 公民 .

第三公民。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [goʊz] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmtaɪmz] .
I rather think he goes quite off his head sometimes .
我 相当 思考 他 去 相当 离开 他的 头 有时 .

我觉得他有时候有点精神失常。

1st ['sɪtɪzn] .
1st Citizen .
1st 公民 .

第一公民。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

I	wonder	if	there	is	any	madness	in	his	family	?
我	想知道	如果	那里	是	任何	疯狂	在	他的	家庭	?

我想知道他家是不是有人患有精神疾病?

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

I	shouldn't	wonder	if	there	were	.
我	不应该	想知道	如果	那里	是	.

我不应该怀疑是否存在这样的人。

4th ['sɪtɪzn] .

4th	Citizen	.
4th	公民	.

第四公民。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃɪr] ['mælɪs] ;

it	is	nothing	more	than	sheer	malice	;
它	是	没有什么	更多的	比	透明	恶意	;

这纯粹是恶意;

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

he	wants	to	get	even	with	somebody	for	something	or	other	.
他	想要	到	得到	甚至	和	某人	为了	某物	或者	其他	.

他想找人报复,不管是因为什么事。

['bɪlɪŋ] .

Billing	.
账单	.

计费。

[wel] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['leɪtli] ,

Well	certainly	he	suggested	a	rise	in	his	salary	on	one	occasion	lately	,
出色地	当然	他	建议	一个	上升	在	他的	薪水	在	一	场合	最近	,

他最近确实曾提出过加薪的要求。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	get	it	.
和	做过	不是	得到	它	.

但是我没收到。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ([tə'geðər]) .

The	Citizens	(	together	)	.
这	公民	(	一起	)	.

公民们(共同)。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

-	-	then	it	is	easy	to	understand	how	it	is	!
-	-	然后	它	是	简单的	到	理解	如何	它	是	!

——这样就很容易理解是怎么回事了!

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ([huː] [hæz; həz][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'gen]) .

The	**Drunken**	**Man**	**(**	**who**	**has**	**got**	**among**	**the**	**audience**	**again**	**)**	**.**
这	醉	男人	(	WHO	有	得到	之中	这	观众	再次	)	.

醉汉（他又混入了观众席中）。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,

I	**want**	**a**	**blue**	**one**	**,**
我	想	一个	蓝色的	一	,

我想要蓝色的。

[aɪ][duː] !

I	**do**	**!**
我	做	!

我愿意!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [tuː] !

And	**I**	**want**	**a**	**white**	**one**	**too**	**!**
和	我	想	一个	白色的	一	也	!

我也想要一个白色的!

['vɔɪsɪz] .

Voices	**.**
声音	.

声音。

[its] [ðæt] ['drʌŋkən] [tʃæp] [ə'gen] !

It's	**that**	**drunken**	**chap**	**again**	**!**
它是	那	醉	小伙子	再次	!

又是那个醉鬼!

[tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Turn	**him**	**out**	**!**
转动	他	出去	!

把他赶出去!

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

(['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən]) .

(	**going**	**up**	**to**	**DR**	**.**	**STOCKMANN**	**)**	**.**
(	去	向上	到	博士	.	斯托克曼	)	.

（前往斯托克曼博士处）。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

['stɑːkmən] ,

Stockmann	**,**
斯托克曼	,

斯托克曼

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['mʌŋki] [trɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [liːd] [tuː; tə] ?

do	**you**	**see**	**what**	**these**	**monkey**	**tricks**	**of**	**yours**	**lead**	**to**	**?**
做	你	看	什么	这些	猴	技巧	的	你的	带领	到	?

你难道看不出你这些猴子把戏会导致什么后果吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .
I **have** **done** **my** **duty** **.**
我 有 完毕 我的 责任 .

我已尽到我的职责。

['mɔrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tænəriːz] [æt; ət] - ?
What **was** **that** **you** **said** **about** **the** **tanneries** **at** **Molledal** **?**
什么 曾是 那 你 说 关于 这 制革厂 在 - ?

你刚才说莫莱达尔的制革厂是什么样的?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wel] [ɪ'nʌf] .
You **heard** **well** **enough** **.**
你 听到 出色地 足够的 .

你听得很清楚。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] .
I **said** **they** **were** **the** **source** **of** **all** **the** **filth** **.**
我 说 他们 是 这 来源 的 全部 这 污秽 .

我说过，他们是所有污秽的源头。

['mɔrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[maɪ] ['tænəri] [tuː] ?
My **tannery** **too** **?**
我的 制革厂 也 ?

我的制革厂也一样?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] ['tænəri] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [wɜːrst] .
Unfortunately **your** **tannery** **is** **by** **far** **the** **worst** **.**
很遗憾 你的 制革厂 是 经过 远的 这 最差 .

很遗憾，你们的制革厂是迄今为止最差的。

['mɔrtən] - .
Morten **Kiil** **.**
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ?
Are **you** **going** **to** **put** **that** **in** **the** **papers** **?**
是 你 去 到 放 那 在 这 文件 ?

你会把这件事写进报纸吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] .
I shall conceal nothing .
我 将 隐藏 没有什么 .

我不会隐瞒任何事情。

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðæt] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] ['dɪrli] ,
That may cost you dearly ,
那 可能 成本 你 亲爱的 ,

这可能会让你付出惨痛的代价。

['stɑːkmən] .
Stockmann .
斯托克曼 .

斯托克曼。

([goʊz] [aʊt] .)
(Goes out .)
(去 出去 .)

（出去了。）

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] (['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [hɔrstɝ] ,
A Stout Man (going UP to CAPTAIN HORSTER ,
一个 肥硕 男人 (去 向上 到 队长 霍斯特 ,

一个壮汉（升任霍斯特上尉）

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]) .
Without taking any notice of the ladies) .
没有 采取 任何 注意 的 这 女士们) .

（完全无视女士们）。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[soʊ][juː; jʊ] [lend] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
so you lend your house to enemies of the people ?
所以 你 借 你的 房子 到 敌人 的 这 人们 ?

所以你把房子借给人民的敌人?

[hɔrstɝ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃnz] ,
I imagine I can do what I like with my own possessions ,
我 想象 我 能 做 什么 我 喜欢 和 我的 自己的 财产 ,

我想我可以随心所欲地处置自己的财物。

['mɪstər] . ['vɪk] .
Mr . Vik .
先生 . 维克 .

维克先生。

[ðə; ðiˈ] [staʊt] [mæn] .

The	**Stout**	**Man**	**.**
这	肥硕	男人	.

壮汉。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

Then	**you**	**can**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**my**	**doing**	**the**	**same**	**with**	**mine**	**.**
然后	你	能	有	不	异议	到	我的	正在做	这	相同的	和	矿	.

那么你就不会反对我对我的情况也这样做了。

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

What	**do**	**you**	**mean**	**,**
什么	做	你	意思是	,

你是什么意思，

[sɜːr] ?

sir	**?**
先生	?

先生?

[ðə; ðiˈ] [staʊt] [mæn] .

The	**Stout**	**Man**	**.**
这	肥硕	男人	.

壮汉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

You	**shall**	**hear**	**from**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**.**
你	将	听到	从	我	在	这	早晨	.

明天早上我会联系你。

([tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [muːvz] [ɔːf] .)

(	**Turns**	**his**	**back**	**on**	**him**	**and**	**moves**	**off**	**.**	**)**
(	转弯	他的	后退	在	他	和	移动	离开	.	)

（他转身离开。）

[ˈpiːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈoʊnər] ,

Was	**that**	**not**	**your**	**owner**	**,**
曾是	那	不是	你的	所有者	,

那不是你的主人吗?

[ˈkæptɪn] [hɔrstɚ] ?

Captain	**Horster**	**?**
队长	霍斯特	?

霍斯特船长?

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['vɪk][ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] .
that **was** **Mr** **.** **Vik** **the** **shipowner** **.**
那 曾是 先生 . 维克 这 船东 .

那是船东维克先生。

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['voʊtɪŋ] - ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Aslaksen **(** **with** **the** **voting** **-** **papers** **in** **his** **hands** **,**
阿斯拉克森 (和 这 表决 - 文件 在 他的 双手 ,

阿斯拉克森（手里拿着选票）

[gets] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel]) .
gets **up** **on** **to** **the** **platform** **and** **rings** **his** **bell** **)** **.**
获得 向上 在 到 这 平台 和 戒指 他的 钟) .

他走上站台，摇响了铃铛)。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
allow **me** **to** **announce** **the** **result** **.**
允许 我 到 宣布 这 结果 .

请允许我宣布结果。

[baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪk'sept] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] - -
By **the** **votes** **of** **every** **one** **here** **except** **one** **person** **-** **-**
经过 这 投票 的 每一个 一 这里 除了 一 人 - -

除了一个人之外，在座各位都投票赞成——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A **Young** **Man** **.**
一个 年轻的 男人 .

一位年轻人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [drʌŋk] [tʃæp] !
That **is** **the** **drunk** **chap** **!**
那 是 这 醉 小伙子 !

那就是那个醉汉!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hɪr] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] ,
By **the** **votes** **of** **everyone** **here** **except** **a** **tipsy** **man** **,**
经过 这 投票 的 每个人 这里 除了 一个 微醺 男人 ,

除了一个醉醺醺的男人之外，在场所有人的投票结果都是如此：

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [di'klɛəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['stɑːkmən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi]
this **meeting** **of** **citizens** **declares** **Dr** **.** **Thomas** **Stockmann** **to** **be** **an** **enemy**
这 会议 的 公民 声明 博士 . 托马斯 斯托克曼 到 是 一个 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of **the** **people** **.**
的 这 人们 .

这次市民会议宣布托马斯·斯托克曼博士是人民的敌人。

([ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)
(**Shouts** **and** **applause** **.** **)**
(喊叫 和 掌声 .)

（欢呼声和掌声）

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [kə'mjuːnəti] !
Three cheers for our ancient and honourable citizen community !
三 干杯 为了 我们的 古老的 和 光荣的 公民 社区 !

为我们古老而光荣的公民群体喝彩!

([rɪ'nuːd] [ə'plɔːz] .)
(Renewed applause .)
(更新 掌声 .)

（掌声再次响起。）

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['meɪər] ,
Three cheers for our able and energetic Mayor ,
三 干杯 为了 我们的 有能力的 和 精力充沛 市长 ,

让我们为我们能干、精力充沛的市长欢呼三声!

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['lɔɪəli] [sə'prest] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] ['fiːlɪŋ] !
who has so loyally suppressed the promptings of family feeling !
WHO 有 所以 忠诚地 被抑制 这 提示 的 家庭 感觉 !

谁能如此忠诚地压制住亲情呢!

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .
The meeting is dissolved .
这 会议 是 溶解 .

会议解散。

([gets] [daʊn] .)
(Gets down .)
(获得 向下 .)

（蹲下。）

['bɪlɪŋ] .
Billing .
账单 .

计费。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃermən] !
Three cheers for the Chairman !
三 干杯 为了 这 主席 !

为主席欢呼三声!

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
The whole crowd .
这 所有的 人群 .

全体人群。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['æslæksən] !
Three cheers for Aslaksen !
三 干杯 为了 阿斯拉克森 !

为阿斯拉克森欢呼三声!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,
My hat and coat ,
我的 帽子 和 外套 ,

我的帽子和外套，

['piːtrə] !
Petra !
佩特拉 !

佩特拉!

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ?
have you room on your ship for passengers to the New World ?
有 你 房间 在 你的 船 为了 乘客 到 这 新的 世界 ?

你的船上还有空位可以搭载前往新大陆的乘客吗?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ruːm] ,
For you and yours we will make room ,
为了 你 和 你的 我们 将要 制作 房间 ,

我们会为你们腾出地方，

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([æz; əz] ['piːtrə] ['hɛlps] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt]) ,
Dr . Stockmann (as PETRA helps him into his coat) ,
博士 . 斯托克曼 (作为 佩特拉 帮助 他 进入 他的 外套) ,

斯托克曼医生（佩特拉帮他穿上外套时），

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn]) .
Mrs . **Stockmann** **(** **in** **an** **undertone** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (在 一个 底色) .

斯托克曼夫人（低声说道）。

['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

托马斯，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .
let **us** **go** **out** **by** **the** **back** **way** **.**
让 我们 去 出去 经过 这 后退 方式 .

我们走后门出去吧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] [bæk] [weɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
No **back** **ways** **for** **me** **,**
不 后退 方式 为了 我 ,

我没有后路。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,
Katherine **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
(**Raising** **his** **voice** **.** **)**
(提高 他的 嗓音 .)

（提高音量）

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
You **will** **hear** **more** **of** **this** **enemy** **of** **the** **people** **,**
你 将要 听到 更多的 的 这 敌人 的 这 人们 ,

你还会听到更多关于这个人民公敌的消息。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !
before **he** **shakes** **the** **dust** **off** **his** **shoes** **upon** **you** **!**
前 他 奶昔 这 灰尘 离开 他的 鞋 之上 你 !

在他把鞋上的灰尘抖到你身上之前！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] ;
I **am** **not** **so** **forgiving** **as** **a** **certain** **Person** **;**
我 是 不是 所以 宽恕 作为 一个 肯定 人 ;

我不像某人那样宽容；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] :
I **do** **not** **say** **:**
我 做 不是 说 :

我没有说：

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
" **I** **forgive** **you** **,**
" 我 原谅 你 ,

我原谅你，

[fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][duː] .
for **ye** **know** **not** **what** **ye** **do** **.**
为了 是的 知道 不是 什么 是的 做 .

因为你们不知道自己在做什么。

" ['æslæksən] (['ʃaʊtɪŋ]) .
" **Aslaksen** **(** **shouting** **)** **.**
" 阿斯拉克森 (喊叫) .

“Aslaksen（喊叫）。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [kəm'pærɪsn] ,
That **is** **a** **blasphemous** **comparison** **,**
那 是 一个 亵渎神明 比较 ,

这种比较简直是亵渎神明。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] !
Dr **.** **Stockmann** **!**
博士 . 斯托克曼 !

斯托克曼博士！

['bɪlɪŋ] .
Billing **.**
账单 .

计费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[baɪ][gɑːd] !
by **God** **!**
经过 上帝 !

我的天哪！

[its] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
It's **dreadful** **for** **an** **earnest** **man** **to** **listen** **to** **.**
它是 可怕 为了 一个 认真 男人 到 听 到 .

对于一个认真的人来说，这简直是难以接受的。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] .
A **Coarse** **Voice** **.**
一个 粗 嗓音 .

粗哑的声音。

['θretənz] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
Threatens **us** **now** **,**
威胁 我们 现在 ,

现在对我们构成威胁，

[dʌz] [hiː; hi] !
does **he** **!**
做 他 !

他会吗！

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Other **Voices** **(** **excitedly** **)** **.**
其他 声音 (兴奋地) .

其他声音（兴奋地）。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] !
Let's **go** **and** **break** **his** **windows** **!**
我们来吧 去 和 休息 他的 视窗 !

我们去砸碎他的窗户！

[dʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] !
Duck **him** **in** **the** **fjord** **!**
鸭子 他 在 这 峡湾 !

把他扔进峡湾里!

[əˈnʌðər] [vɔɪs] .
Another **Voice** **.**
其他 嗓音 .

另一个声音。

[bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ,
Blow **your** **horn** **,**
吹 你的 喇叭 ,

吹响你的号角，

[ˈɛvɪnsən] !
Evensen **!**
埃文森 !

埃文森!

[pɪp] ,
Pip **,**
皮普 ,

皮普，

[pɪp] !
pip **!**
管道 !

噗!

([hɔːrn] - [ˈbloʊɪŋ] ,
(**Horn** **-** **blowing** **,**
(喇叭 - 吹 ,

（吹号声，

[hisiz] ,
hisses **,**
嘶嘶声 ,

嘶嘶声，

[ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] .
and **wild** **cries** **.**
和 荒野 哭泣 .

以及野蛮的嚎叫。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈstɑːkmən] [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
STOCKMANN **goes** **out** **through** **the** **hall** **with** **his** **family** **,**
斯托克曼 去 出去 通过 这 大厅 和 他的 家庭 ,

斯托克曼和家人一起穿过大厅走了出去。

[hɔrstɚ] [ˈelboʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .)
HORSTER **elbowing** **a** **way** **for** **them** **.** **)**
霍斯特 肘击 一个 方式 为了 他们 .)

霍斯特正用手肘为他们开路。）

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ([ˈhaʊlɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]) .
The **Whole** **Crowd** **(** **howling** **after** **them** **as** **they** **go** **)** **.**
这 所有的 人群 (嚎叫 后 他们 作为 他们 去) .

全体人群（在他们离开时对他们嚎叫）。

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Enemy of the People !
敌人 的 这 人们 !

人民公敌!

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Enemy of the People !
敌人 的 这 人们 !

人民公敌!

['bɪlɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər]) .
Billing (as he puts his papers together) .
账单 (作为 他 放置 他的 文件 一起) .

(他一边整理文件一边计费)。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] ['tɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tə'naɪt] !
I'm damned if I go and drink toddy with the Stockmanns tonight !
我是 该死的 如果 我 去 和 喝 托迪 和 这 - 今晚 !

我今晚才不会去和斯托克曼一家喝热饮呢!

([ðə; ði] [kraʊd] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði]['eksɪt] .
(The crowd press towards the exit .
(这 人群 按 向 这 出口 .

人群涌向出口。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [kən'tɪnjuːz] [ˌaʊt'saɪd] ;
The uproar continues outside ;
这 骚动 继续 外部 ;

外面的喧闹声仍在继续;

[ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
shouts of " Enemy of the People !
喊叫 的 " 敌人 的 这 人们 !

“人民的敌人!”的喊声

" [ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .)
" are heard from without .)
" 是 听到 从 没有 .)

(来自外部的声音。)

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

([siːn] . - - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
(SCENE . - - DR .
(场景 . - - 博士 .

(场景——博士)

- ['stʌdi] .
STOCKMANN'S study .
- 学习 .

斯托克曼的研究。

['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] ,
Bookcases and cabinets containing specimens ,
书柜 和 橱柜 包含 标本 ,

存放标本的书柜和橱柜,

[laɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

line	the	walls	.
线	这	墙壁	.

沿着墙壁排列。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ;

At	the	back	is	a	door	leading	to	the	hall	;
在	这	后退	是	一个	门	领导	到	这	大厅	;

后面有一扇通往大厅的门;

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

in	the	foreground	on	the	left	,
在	这	前景	在	这	左边	,

左侧前景，

[ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

a	door	leading	to	the	sitting	-	room	.
一个	门	领导	到	这	坐着	-	房间	.

通往客厅的门。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt'hænd] [wɔːl] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

In	the	righthand	wall	are	two	windows	,
在	这	右手	墙	是	二	视窗	,

右侧墙上有两扇窗户，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .

of	which	all	the	panes	are	broken	.
的	哪个	全部	这	窗格	是	破碎的	.

其中所有的玻璃都碎了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [desk] ,

The	DOCTOR'S	desk	,
这	医生的	桌子	,

医生的办公桌，

['litəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

littered	with	books	and	papers	,
垃圾	和	图书	和	文件	,

到处散落着书籍和文件，

[stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

stands	in	the	middle	of	the	room	,
站立	在	这	中间	的	这	房间	,

站在房间中央，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

which	is	in	disorder	.
哪个	是	在	紊乱	.

它处于混乱状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	morning	.
它	是	早晨	.

现在是早上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['stɑːkmən] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

STOCKMANN	in	dressing	-	gown	,
斯托克曼	在	敷料	-	袍	,

斯托克曼身穿睡袍

['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] ,

slippers	and	a	smoking	-	cap	,
拖鞋	和	一个	吸烟	-	帽	,

拖鞋和吸烟帽，

[ɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts] .

is	bending	down	and	raking	with	an	umbrella	under	one	of	the	cabinets	.
是	弯曲	向下	和	耙草	和	一个	伞	在下面	一	的	这	橱柜	.

他正弯下腰，撑着伞在橱柜下面耙东西。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [reɪks] [aʊt][ə; eɪ] [stoʊn] .)

After	a	little	while	he	rakes	out	a	stone	.	)
后	一个	小的	尽管	他	耙子	出去	一个	石头	.	)

过了一会儿，他耙出了一块石头。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]) .

Dr	.	Stockmann	(	calling	through	the	open	sitting	-	room	door	)	.
博士	.	斯托克曼	(	呼叫	通过	这	打开	坐着	-	房间	门	)	.

斯托克曼博士（透过敞开的客厅门喊道）。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,

Katherine	,
凯瑟琳	,

凯瑟琳，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wʌn] .

I	have	found	another	one	.
我	有	成立	其他	一	.

我又找到一个。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .

Mrs	.	Stockmann	(	from	the	sitting	-	room	)	.
太太	.	斯托克曼	(	从	这	坐着	-	房间	)	.

斯托克曼夫人（从起居室）。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [jet] ,

you	will	find	a	lot	more	yet	,
你	将要	寻找	一个	很多	更多的	然而	,

你还会发现更多。

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

我猜想。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['ædɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .

Dr	.	Stockmann	(	adding	the	stone	to	a	heap	of	others	on	the	table	)	.
博士	.	斯托克曼	(	添加	这	石头	到	一个	堆	的	其他的	在	这	桌子	)	.

斯托克曼博士（将石头添加到桌子上的其他石头堆中）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['treʒər] [ðiːz] [stoʊnz] [æz; əz] [rɪ'laɪz] .

I	shall	treasure	these	stones	as	relies	.
我	将	宝藏	这些	石头	作为	依赖	.

我会像珍藏磐石一样珍藏这些石头。

- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evrideɪ] ,

Ejlif	and	Morten	shall	look	at	them	everyday	,
-	和	莫滕	将	看	在	他们	每天	,

埃伊利夫和莫滕每天都要看它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['erluːm] .

and	when	they	are	grown	up	they	shall	inherit	them	as	heirlooms	.
和	什么时候	他们	是	生长	向上	他们	将	继承	他们	作为	传家宝	.

等他们长大后，这些物品将作为传家宝继承。

([reɪks] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .)

(	Rakes	about	under	a	bookcase	.	)
(	耙子	关于	在下面	一个	书柜	.	)

（在书柜底下翻找。）

['hæznt] - - [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

Hasn't	-	-	what	the	deuce	is	her	name	?
还没有	-	-	什么	这	二	是	她	姓名	?

不是吗？——她到底叫什么名字?

- - [ðə; ði] [gɜːrl] ,

-	-	the	girl	,
-	-	这	女孩	,

——那个女孩，

[juː; jʊ] [noʊ] - - ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['gleɪʒər] [jet] ?

you	know	-	-	hasn't	she	been	to	fetch	the	glazier	yet	?
你	知道	-	-	还没有	她	到过	到	拿来	这	玻璃工	然而	?

你知道吗——她还没去叫玻璃工吗?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .

Mrs	.	Stockmann	(	coming	in	)	.
太太	.	斯托克曼	(	未来	在	)	.

斯托克曼夫人（进来）。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tə'deɪ] .

but	he	said	he	didn't	know	if	he	would	be	able	to	come	today	.
但	他	说	他	没有	知道	如果	他	会	是	有能力的	到	来	今天	.

但他表示不知道今天能否来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] .

You	will	see	he	won't	dare	to	come	.
你	将要	看	他	惯于	敢	到	来	.

你会发现他不敢来。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [rɑndiːn] [θɔːt] - - [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] ,

that	is	just	what	Randine	thought	-	-	that	he	didn't	dare	to	,
那	是	只是	什么	兰迪恩	想法	-	-	那	他	没有	敢	到	,

兰丁当时就是这么想的——他不敢这么做。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

on	account	of	the	neighbours	.
在	帐户	的	这	邻居	.

因为邻居的缘故。

([kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)

(	Calls	into	the	sitting	-	room	.	)
(	呼叫	进入	这	坐着	-	房间	.	)

（对着客厅喊话。）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ,

What	is	it	you	want	,
什么	是	它	你	想	,

你想要什么?

[rɑndiːn] ?

Randine	?
兰迪恩	?

兰迪内?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第11/13页

([goʊz] [ɪn] ,
(Goes in ,
(去 在 ,

（进入，

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .)
and comes out again directly .)
和 来 出去 再次 直接地 .)

然后又直接出来了。）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Here is a letter for you ,
这里 是 一个 信 为了 你 ,

这是一封给你的信，

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

(['əupənz][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Opens and reads it .)
(打开 和 阅读 它 .)

（打开阅读）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
- - of course .
- - 的 课程 .

- 当然。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?
Who is it from ?
WHO 是 它 从 ?

这是谁发的?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

From	**the**	**landlord**	**.**
从	这	房东	.

来自房东。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

Notice	**to**	**quit**	**.**
注意	到	辞职	.

退役通知。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn]

Such	**a**	**nice**	**man**
这样的	一个	好的	男人

真是个好人

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**looking**	**at**	**the**	**letter**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	寻找	在	这	信	)	.

斯托克曼博士（看着信）。

[dʌz] [nɑːt] [der] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,

Does	**not**	**dare**	**do**	**otherwise**	**,**
做	不是	敢	做	否则	,

不敢采取其他行动。

[hiː; hi] [sez] .

he	**says**	**.**
他	说道	.

他说。

['dʌznt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Doesn't	**like**	**doing**	**it**	**,**
不	喜欢	正在做	它	,

他不喜欢做这件事。

[bʌt; bət] [der] [nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] - - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] - - [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd]

but	**dare**	**not**	**do**	**otherwise**	**-**	**-**	**on**	**account**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**-**	**-**	**out**	**of**	**regard**
但	敢	不是	做	否则	-	-	在	帐户	的	他的	同伴	-	公民	-	-	出去	的	看待

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	**public**	**opinion**	**.**
为了	民众	观点	.

但他不敢另作打算——为了他的同胞——也出于对舆论的顾虑。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] - - [dɛəz] [nɑːt] [ə'fend] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] .

Is	**in**	**a**	**dependent**	**position**	**-**	**-**	**dares**	**not**	**offend**	**certain**	**influential**	**men**	**.**
是	在	一个	依赖	位置	-	-	敢于	不是	得罪	肯定	有影响	男人	.

处于依附地位——不敢得罪某些有影响力的人。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[juː; jʊ] [siː] ,

you	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['tɔməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[jes] ,

yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] ;

I	**see**	**well**	**enough**	**;**
我	看	出色地	足够的	;

我视力很好；

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] ;

the	**whole**	**lot**	**of**	**them**	**in**	**the**	**town**	**are**	**cowards**	**;**
这	所有的	很多	的	他们	在	这	镇	是	懦夫	;

镇上所有的人都是懦夫；

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɛəz] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	**a**	**man**	**among**	**them**	**dares**	**do**	**anything**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**others**	**.**
不是	一个	男人	之中	他们	敢于	做	任何事物	为了	害怕	的	这	其他的	.

他们之中没有一个人敢做任何事，因为害怕其他人。

([θroʊz] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	**Throws**	**the**	**letter**	**on**	**to**	**the**	**table**	**.**	**)**
(	投掷	这	信	在	到	这	桌子	.	)

（把信扔到桌子上。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	**it**	**doesn't**	**matter**	**to**	**us**	**,**
但	它	不	事情	到	我们	,

但这对我们来说并不重要。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	**.**
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

We	are	going	to	sail	away	to	the	New	World	,
我们	是	去	到	帆	离开	到	这	新的	世界	,

我们将扬帆远航，前往新大陆。

[ænd; ənd] - -

and	-	-
和	-	-

和 -

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ?

are	you	sure	we	are	well	advised	to	take	this	step	?
是	你	当然	我们	是	出色地	建议	到	拿	这	步	?

你确定我们采取这一步骤是明智的吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] ,

Are	you	suggesting	that	I	should	stay	here	,
是	你	建议	那	我	应该	停留	这里	,

你是建议我留在这里吗?

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪlərɪːd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - ['brændɪd] [ˌem 'iː] - -

where	they	have	pilloried	me	as	an	enemy	of	the	people	-	-	branded	me	-	-
在哪里	他们	有	被公开羞辱	我	作为	一个	敌人	的	这	人们	-	-	品牌	我	-	-

['broʊkən][maɪ] ['wɪndoʊz] !

broken	my	windows	!
破碎的	我的	视窗	!

他们把我当成人民的敌人来羞辱——给我贴上标签——砸碎了我的窗户!

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪr] ,

And	just	look	here	,
和	只是	看	这里	,

你看这里，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - - [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][maɪ] [blæk] ['traʊzərz] [tuː] !

Katherine	-	-	they	have	torn	a	great	rent	in	my	black	trousers	too	!
凯瑟琳	-	-	他们	有	撕裂	一个	伟大的	租	在	我的	黑色的	裤子	也	!

凯瑟琳——我的黑色裤子也被撕开了个大口子!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dɪr] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [per] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !
- **-** **and** **they** **are** **the** **best** **pair** **you** **have** **got** **!**
- - 和 他们 是 这 最好的 一对 你 有 得到 !

——而且它们是你拥有的最好的一双!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wer] [jʊr; jər] [best] ['traʊzərz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
You **should** **never** **wear** **your** **best** **trousers** **when** **you** **go** **out** **to** **fight** **for** **freedom**
你 应该 绝不 穿 你的 最好的 裤子 什么时候 你 去 出去 到 斗争 为了 自由
[ænd; ənd] [truːθ] .
and **truth** **.**
和 真相 .

去为自由和真理而战时，千万不要穿你最好的裤子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,
It **is** **not** **that** **I** **care** **so** **much** **about** **the** **trousers** **,**
它 是 不是 那 我 关心 所以 很多 关于 这 裤子 ,

倒不是我有多在意那条裤子，

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you **know** **;**
你 知道 ;

你知道;

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
you **can** **always** **sew** **them** **up** **again** **for** **me** **.**
你 能 总是 缝 他们 向上 再次 为了 我 .

你随时可以帮我把它们重新缝好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
But **that** **the** **common** **herd** **should** **dare** **to** **make** **this** **attack** **on** **me** **,**
但 那 这 常见的 一群 应该 敢 到 制作 这 攻击 在 我 ,

但这些乌合之众竟敢对我发起这样的攻击，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['iːkwəlz] - - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] ,
as **if** **they** **were** **my** **equals** **-** **-** **that** **is** **what** **I** **cannot** **,**
作为 如果 他们 是 我的 等于 - - 那 是 什么 我 不能 ,

仿佛他们与我平起平坐——这是我做不到的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
for **the** **life** **of** **me** **,**
为了 这 生活 的 我 ,

我怎么也想不到，

['swɑːloʊ] !
swallow **!**
吞 !

吞!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
There **is** **no** **doubt** **they** **have** **behaved** **very** **ill** **toward** **you** **,**
那里 是 不 怀疑 他们 有 表现 非常 患病的 朝向 你 ,

毫无疑问，他们对你的行为非常恶劣。

['tɔməs] ;
Thomas **;**
托马斯 ;

托马斯；

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [gʊd]
but **is** **that** **sufficient** **reason** **for** **our** **leaving** **our** **native** **country** **for** **good**
但 是 那 充足的 原因 为了 我们的 离开 我们的 本国的 国家 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] ?
and **all** **?**
和 全部 ?

但这足以成为我们永远离开祖国的理由吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] ,
If **we** **went** **to** **another** **town** **,**
如果 我们 去 到 其他 镇 ,

如果我们去另一个城镇，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ðeɪ]
do **you** **suppose** **we** **should** **not** **find** **the** **common** **people** **just** **as** **insolent** **as** **they**
做 你 认为 我们 应该 不是 寻找 这 常见的 人们 只是 作为 傲慢的 作为 他们
[ɑːr; ər] [hɪr] ?
are **here** **?**
是 这里 ?

你认为我们不应该觉得普通民众也像这里的人一样傲慢无礼吗?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Depend **upon** **it** **,**
依赖 之上 它 ,

相信我，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
there **is** **not** **much** **to** **choose** **between** **them** **.**
那里 是 不是 很多 到 选择 之间 他们 .

它们之间并没有太大的区别。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[let] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [snæp] - - [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

let	the	curs	snap	-	-	that	is	not	the	worst	part	of	it	.
让	这	曲线	折断	-	-	那	是	不是	这	最差	部分	的	它	.

让那些恶犬咬人吧——但这还不是最糟糕的部分。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] ,

The	worst	is	that	,
这	最差	是	那	,

最糟糕的是，

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	one	end	of	this	country	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	,

从这个国家的一端到另一端，

['evri] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .

every	man	is	the	slave	of	his	Party	.
每一个	男人	是	这	奴隶	的	他的	派对	.

每个人都是自己党的奴隶。

[ɔːl'ðoʊ] ,

Although	,
虽然	,

虽然，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

as	far	as	that	goes	,
作为	远的	作为	那	去	,

就此而言，

[aɪ] ['deə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [friː] [west] ['iːðər] ;

I	daresay	it	is	not	much	better	in	the	free	West	either	;
我	敢说	它	是	不是	很多	更好的	在	这	自由的	西方	任何一个	;

我敢说，自由的西方世界的情况也好不到哪里去；

[ðə; ðɪ] [kəm'pækt] [mə'dʒɔːrəti] ,

the	compact	majority	,
这	袖珍的	多数	,

紧密多数派，

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	liberal	public	opinion	,
和	自由主义	民众	观点	,

以及自由派公众舆论，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [oʊld] [bæg] [ʌv; əv] [trɪks] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['ræmpənt] [ðer; ðər] [tuː] .

and	all	that	infernal	old	bag	of	tricks	are	probably	rampant	there	too	.
和	全部	那	地狱	老的	包	的	技巧	是	大概	猖獗	那里	也	.

而所有那些卑鄙无耻的伎俩，很可能在那里也同样盛行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

But	there	things	are	done	on	a	larger	scale	,
但	那里	事物	是	完毕	在	一个	更大的	规模	,

但那里的事情规模更大。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ,

They	may	kill	you	,
他们	可能	杀	你	,

他们可能会杀了你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] .

but	they	won't	put	you	to	death	by	slow	torture	.
但	他们	惯于	放	你	到	死亡	经过	慢的	酷刑	.

但他们不会用缓慢的酷刑把你折磨致死。

[ðeɪ] [dəunt] [skwiːz] [ə; eɪ] [friː] ['mænz] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

They	don't	squeeze	a	free	man's	soul	in	a	vice	,
他们	不	挤	一个	自由的	男人的	灵魂	在	一个	副	,

他们不会用钳子夹住一个自由人的灵魂。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr] .

as	they	do	here	.
作为	他们	做	这里	.

就像他们在这里做的那样。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

[wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .

one	can	live	in	solitude	.
一	能	居住	在	孤独	.

人可以独居。

([wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .)

(	Walks	up	and	down	.	)
(	散步	向上	和	向下	.	)

（来回走动。）

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd]

If	only	I	knew	where	there	was	a	virgin	forest	or	a	small	South	Sea	island
如果	仅有的	我	知道	在哪里	那里	曾是	一个	处女	森林	或者	一个	小的	南	海	岛

[fɔːr; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

如果我知道哪里有待售的原始森林或南海小岛就好了。

[tʃiːp] - -

cheap	-	-
便宜的	-	-

便宜的 -

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	think	of	the	boys	,
但	思考	的	这	男孩们	,

但想想那些男孩们，

['tɔməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	)	.

斯托克曼博士（静止不动）。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

What	a	strange	woman	you	are	,
什么	一个	奇怪的	女士	你	是	,

你真是个奇怪的女人。

['kæθɚ-ɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [laɪk] [ðɪs] ?

Would	you	prefer	to	have	the	boys	grow	up	in	a	society	like	this	?
会	你	更喜欢	到	有	这	男孩们	生长	向上	在	一个	社会	喜欢	这	?

你希望男孩们在这样的社会中长大吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [læst] [naɪt] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz]

You	saw	for	yourself	last	night	that	half	the	population	are	out	of	their	minds
你	锯	为了	你自己	最后的	夜晚	那	一半	这	人口	是	出去	的	他们的	思想

;

;
;

昨晚你亲眼看到了，有一半的人精神失常了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

and	if	the	other	half	have	not	lost	their	senses	,
和	如果	这	其他	一半	有	不是	丢失的	他们的	感官	,

如果另一半人还没有失去理智，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [bruːts] ,

it	is	because	they	are	mere	brutes	,
它	是	因为	他们	是	仅仅	野蛮人	,

因为他们不过是畜生罢了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [tuː; tə] [luːz] .

with	no	sense	to	lose	.
和	不	感觉	到	失去	.

毫无损失的余地。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['tɔməs] [dɪr] ,

Thomas	dear	,
托马斯	亲爱的	,

亲爱的托马斯

[ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	imprudent	things	you	said	had	something	to	do	with	it	,
这	轻率的	事物	你	说	有	某物	到	做	和	它	,

你那些轻率的言论与此事脱不了干系。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['iznt] [wʌt] [aɪ] [sed] ['pɜːrfɪktli] [truː] ?
isn't **what** **I** **said** **perfectly** **true** **?**
不是 什么 我 说 完美 真的 ?

我说的难道不是完全正确的吗?

[dəunt] [ðeɪ] [tɜːrn] ['evri] [aɪ'diːə] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ?
Don't **they** **turn** **every** **idea** **topsy** **-** **turvy** **?**
不 他们 转动 每一个 主意 颠倒 - 颠簸 ?

他们是不是总是把所有想法都颠倒过来?

[dəunt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɑːtʃpɑːtʃ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?
Don't **they** **make** **a** **regular** **hotchpotch** **of** **right** **and** **wrong** **?**
不 他们 制作 一个 常规的 大杂烩 的 正确的 和 错误的 ?

他们难道不是经常把对错搞得一团糟吗?

[dəunt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [truː] ,
Don't **they** **say** **that** **the** **things** **I** **know** **are** **true** **,**
不 他们 说 那 这 事物 我 知道 是 真的 ,

他们不是说我知道的事情都是真的吗?

[ɑːr; ər] [laɪz] ?
are **lies** **?**
是 谎言 ?

是谎言吗?

[ðə; ði] ['kreɪziːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['libərəlz] ,
The **craziest** **part** **of** **it** **all** **is** **the** **fact** **of** **these** **"** **liberals** **,**
这 最疯狂的 部分 的 它 全部 是 这 事实 的 这些 " 自由派 ,

最疯狂的是，这些“自由派人士”竟然是这样的人。

" [men] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
" **men** **of** **full** **age** **,**
" 男人 的 满的 年龄 ,

成年男子

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kraʊdz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ['pɑːrti] !
going **about** **in** **crowds** **imagining** **that** **they** **are** **the** **broad** **-** **minded** **party** **!**
去 关于 在 人群 想象 那 他们 是 这 广阔 - 有思想 派对 !

成群结队地四处游荡，自以为是思想开明的一方!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Did **you** **ever** **hear** **anything** **like** **it** **,**
做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 ,

你以前听过类似的事情吗?

['kæθɝːɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[its] [mæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it's **mad** **enough** **of** **them** ,
它是 疯狂的 足够的 的 他们 ,

他们已经够疯狂了，

['sɜːrt(ə)nli] ;
certainly ;
当然 ;

当然;

[bʌt; bət] - - (['piːtrə] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪltɪŋ] - [ruːm]) .
but **-** **-** **(** **PETRA** **comes** **in** **from** **the** **silting** **-** **room** **)** **.**
但 - - (佩特拉 来 在 从 这 淤积 - 房间) .

但是——（佩特拉从淤泥室进来）。

[bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːl'redi] ?
Back **from** **school** **already** **?**
后退 从 学校 已经 ?

已经放学回家了吗?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
I **have** **been** **given** **notice** **of** **dismissal** **.**
我 有 到过 给定 注意 的 解雇 .

我已收到解雇通知。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[dɪs'mɪs(ə)l] ?
Dismissal **?**
解雇 ?

解雇?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [tuː] ?
You too ?
你 也 ?

你也是?

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['noʊtɪs] ;
Mrs . Busk gave me my notice ;
太太 . 街头表演 给予 我 我的 注意 ;

巴斯克夫人给了我辞职通知;

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] .
so I thought it was best to go at once .
所以 我 想法 它 曾是 最好的 到 去 在 一次 .

所以我认为最好立刻出发。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,
You were perfectly right ,
你 是 完美 正确的 ,

您说得完全正确。

[tuː] !
too !
也 !

也!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [bʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] !
Who would have thought Mrs . Busk was a woman like that !
WHO 会 有 想法 太太 . 街头表演 曾是 一个 女士 喜欢 那 !

谁能想到巴斯克夫人竟然是那样的人!

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ,
Mrs . Busk isn't a bit like that ,
太太 . 街头表演 不是 一个 少量 喜欢 那 ,

巴斯克夫人一点也不像那样。

['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

[aɪ] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I saw quite plainly how it hurt her to do it .
我 锯 相当 显然 如何 它 伤害 她 到 做 它 .

我清楚地看到，这样做让她很痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,

But	**she**	**didn't**	**dare**	**do**	**otherwise**	**,**
但	她	没有	敢	做	否则	,

但她不敢有其他选择。

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

she	**said**	**;**
她	说	;

她说：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ]['noʊtɪs] .

and	**so**	**I**	**got**	**my**	**notice**	**.**
和	所以	我	得到	我的	注意	.

于是，我收到了解雇通知。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**laughing**	**and**	**rubbing**	**his**	**hands**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	笑	和	擦	他的	双手	)	.

斯托克曼博士（笑着搓着手）。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [duː] ['ʌðərwaɪz] ,

She	**didn't**	**dare**	**do**	**otherwise**	**,**
她	没有	敢	做	否则	,

她不敢有其他选择。

['iːðər] !

either	**!**
任何一个	!

任何一个！

[its] [dɪ'lɪʃəs] !

It's	**delicious**	**!**
它是	可口的	!

真好吃！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [læst] [naɪt] - -

after	**the**	**dreadful**	**scenes**	**last**	**night**	**-**	**-**
后	这	可怕	场景	最后的	夜晚	-	-

经历了昨晚可怕的一幕之后——

['piːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .

It	**was**	**not**	**only**	**that**	**.**
它	曾是	不是	仅有的	那	.

不仅如此。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

Just	**listen**	**to**	**this**	**,**
只是	听	到	这	,

你听我说，

['fɑːðər] !
father **!**
父亲 !

父亲!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['mɪsɪz] . [bʌsk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - -
Mrs **.** **Busk** **showed** **me** **no** **less** **than** **three** **letters** **she** **received** **this** **morning** **-** **-**
太太 . 街头表演 显示 我 不 较少的 比 三 信件 她 已收到 这 早晨 - -

巴斯克太太给我看了她今天早上收到的至少三封信——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[əˈnɑːnɪməs] ,
Anonymous **,**
匿名的 ,

匿名的,

[aɪ] [səˈpoʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [rɪsk] ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
because **they** **didn't** **dare** **to** **risk** **signing** **their** **names** **,**
因为 他们 没有 敢 到 风险 签名 他们的 姓名 ,

因为他们不敢冒险签上自己的名字。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
And **two** **of** **them** **were** **to** **the** **effect** **that** **a** **man** **,**
和 二 的 他们 是 到 这 影响 那 一个 男人 ,

其中两条内容大致是：一名男子，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] [hɪr] ,
who **has** **been** **our** **guest** **here** **,**
WHO 有 到过 我们的 客人 这里 ,

我们的客人是谁?

[wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]
was **declaring** **last** **night** **at** **the** **Club** **that** **my** **views** **on** **various** **subjects** **are**
曾是 声明 最后的 夜晚 在 这 俱乐部 那 我的 浏览 在 各种各样的 主题 是
[ɪk'striːmli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] - -
extremely **emancipated** **-** **-**
极其 解放 - -

昨晚在俱乐部里，我宣称我对各种问题的看法都非常开明——

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ,
You **did** **not** **deny** **that** **,**
你 做过 不是 否定 那 ,

你没有否认这一点。

[aɪ] [hoʊp] ?
I **hope** **?**
我 希望 ?

但愿如此?

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] .
you **know** **I** **wouldn't** **.**
你 知道 我 不会 .

你知道我不会的。

['mɪsɪz] . - [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
Mrs **.** **Busk's** **own** **views** **are** **tolerably** **emancipated** **,**
太太 . - 自己的 浏览 是 勉强可以接受 解放 ,

巴斯克夫人的观点相当开明。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] [təˈgeðər] ;

when	we	are	alone	together	;
什么时候	我们	是	独自的	一起	;

当我们单独在一起的时候;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [spred] ,

but	now	that	this	report	about	me	is	being	spread	,
但	现在	那	这	报告	关于	我	是	存在	传播	,

但现在关于我的这份报告正在传播,

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

she	dare	not	keep	me	on	any	longer	.
她	敢	不是	保持	我	在	任何	更长	.

她不敢再留我了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ˈaʊərz] !

And	someone	who	had	been	a	guest	of	ours	!
和	某人	WHO	有	到过	一个	客人	的	我们的	!

还有一位曾是我们的客人!

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

That	shows	you	the	return	you	get	for	your	hospitality	,
那	演出	你	这	返回	你	得到	为了	你的	热情好客	,

这说明了你热情好客所获得的回报。

[ˈtɔməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈstɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi][wəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [hoʊl] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

We	won't	live	in	such	a	disgusting	hole	any	longer	.
我们	惯于	居住	在	这样的	一个	令人作呕	洞	任何	更长	.

我们再也不想住在这么肮脏的地方了。

[pæk] [ʌp] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Pack	up	as	quickly	as	you	can	,
盒	向上	作为	迅速地	作为	你	能	,

尽快收拾行李。

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] ;

Katherine	;
凯瑟琳	;

凯瑟琳;

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈweɪ] ,

the	sooner	we	can	get	away	,
这	很快	我们	能	得到	离开	,

我们越早离开越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[biː; bi]['kwaɪət] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Be **quiet** **-** **-** **I** **think** **I** **hear** **someone** **in** **the** **hall** **.**
是 安静的 - - 我 思考 我 听到 某人 在 这 大厅 .

安静点——我好像听到走廊里有人。

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
See **who** **it** **is** **,**
看 WHO 它 是 ,

看看是谁。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

['piːtrə] (['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]) .
Petra **(** **opening** **the** **door** **)** **.**
佩特拉 (开幕 这 门) .

佩特拉（打开门）。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[its] [juː; jʊ] ,
it's **you** **,**
它是 你 ,

是你，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] !
Captain **Horster** **!**
队长 霍斯特 !

霍斯特船长！

[duː] [kʌm] [ɪn] .
Do **come** **in** **.**
做 来 在 .

请进。

[hɔrstɚ] (['kʌmɪŋ] [ɪn]) .
Horster **(** **coming** **in** **)** **.**
霍斯特 (未来 在) .

霍斯特（进来）。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I **thought** **I** **would** **just** **come** **in** **and** **see** **how** **you** **were** **.**
我 想法 我 会 只是 来 在 和 看 如何 你 是 .

我只是想进来看看你怎么样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **shaking** **his** **hand** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (摇晃 他的 手) .

斯托克曼博士（与他握手）。

[θæŋks] - - [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Thanks	**-**	**-**	**that**	**is**	**really**	**kind**	**of**	**you**	**.**
谢谢	-	-	那	是	真的	种类	的	你	.

谢谢——你真是太好了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

And	**thank**	**you**	**,**
和	感谢	你	,

谢谢。

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

for	**helping**	**us**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
为了	帮助	我们	通过	这	人群	,

谢谢你帮我们穿过人群，

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .

Captain	**Horster**	**.**
队长	霍斯特	.

霍斯特船长。

['piːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ?

How	**did**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**home**	**again**	**?**
如何	做过	你	管理	到	得到	家	再次	?

你是怎么回到家的?

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

somehow	**or**	**other**	**.**
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [strɔːŋ] ,

I	**am**	**fairly**	**strong**	**,**
我	是	相当	强的	,

我力气还不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] ['fjʊri] [ə'baʊt] [ðiːz] [foʊk] .

and	**there**	**is**	**more**	**sound**	**than**	**fury**	**about**	**these**	**folk**	**.**
和	那里	是	更多的	声音	比	愤怒	关于	这些	民间	.

这些人更多的是虚张声势，而非真正行动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['iznt] [ðer; ðər] ['swaɪnɪʃ] ['kaʊərdɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ?

isn't	their	swinish	cowardice	astonishing	?
不是	他们的	猪	怯懦	惊人	?

他们这种猪一样的懦弱难道不令人震惊吗?

[lʊk] [hɪr] ,

Look	here	,
看	这里	,

看这里，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !

I	will	show	you	something	!
我	将要	展示	你	某物	!

我会给你看样东西!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊz] .

There	are	all	the	stones	they	have	thrown	through	my	windows	.
那里	是	全部	这	石头	他们	有	抛掷	通过	我的	视窗	.

这里都是他们扔进我窗户的石头。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Just	look	at	them	!
只是	看	在	他们	!

看看他们!

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['diːsntli] [lɑːrdʒ]['bɪts][ʌv; əv]['hɑːrdˌstoʊn][ɪn][ðə; ði]

I'm	hanged	if	there	are	more	than	two	decently	large	bits	of	hardstone	in	the
我是	绞刑	如果	那里	是	更多的	比	二	体面地	大的	比特	的	硬石	在	这

[hoʊl] [hiːp] ;

whole	heap	;
所有的	堆	;

如果这堆石头里有两块以上像样的大石头，我就得被吊死;

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['græv(ə)l] - - ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

the	rest	are	nothing	but	gravel	-	-	wretched	little	things	.
这	休息	是	没有什么	但	碎石	-	-	可怜	小的	事物	.

其余的不过是些碎石——可怜的小东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər] [bɔːl] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː]

And	yet	they	stood	out	there	bawling	and	swearing	that	they	would	do	me
和	然而	他们	站立	出去	那里	嚎啕大哭	和	咒骂	那	他们	会	做	我

[sʌm; səm] ['vaɪələns] ;

some	violence	;
一些	暴力	;

然而，他们却站在那里嚎啕大哭，发誓要对我施暴;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] - - [juː; jʊ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

but	as	for	doing	anything	-	-	you	don't	see	much	of	that	in	this	town	.
但	作为	为了	正在做	任何事物	-	-	你	不	看	很多	的	那	在	这	镇	.

但要说做任何事——在这个镇上你都看不到多少。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
Just as well for you this time ,
只是 作为 出色地 为了 你 这 时间 ,

这次对你来说也是好事。

['dɑːktər] !
doctor !
医生 !

医生!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[truː] [ɪ'nʌf] .
True enough .
真的 足够的 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['æŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
But it makes one angry all the same ;
但 它 制作 一 生气的 全部 这 相同的 ;

但这仍然会让人生气;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [faɪt] [ɪn] ['riːəl]
because if some day it should be a question of a national fight in real
因为 如果 一些 天 它 应该 是 一个 问题 的 一个 国家的 斗争 在 真实的
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

因为如果有一天这真的演变成一场全国性的斗争,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [hiːlz] ,
you will see that public opinion will be in favour of taking to one's heels ,
你 将要 看 那 民众 观点 将要 是 在 偏爱 的 采取 到 一个人的 高跟鞋 ,

你会发现,公众舆论会支持仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [tɜːrn] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
and the compact majority will turn tail like a flock of sheep ,
和 这 袖珍的 多数 将要 转动 尾巴 喜欢 一个 群 的 羊 ,

而多数派会像羊群一样临阵脱逃。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
That is what is so mournful to think of ;
那 是 什么 是 所以 悲哀 到 思考 的 ;

想到这一点就令人无比悲伤;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ,
it gives me so much concern ,
它 给予 我 所以 很多 忧虑 ,

这让我非常担忧。

[ðæt] - - .
that - - .
那 - - .

那 - 。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
devil take it ,
魔鬼 拿 它 ,

魔鬼拿走它吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
it is ridiculous to care about it !
它 是 荒谬的 到 关心 关于 它 !

关心这种事真是太荒谬了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
They have called me an enemy of the people ,
他们 有 称为 我 一个 敌人 的 这 人们 ,

他们称我为人民的敌人，

[soʊ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
so an enemy of the people let me be !
所以 一个 敌人 的 这 人们 让 我 是 !

所以，人民的敌人，放过我吧!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] ,
You will never be that ,
你 将要 绝不 是 那 ,

你永远不会成为那样的人。

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[dəunt] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ,
Don't swear to that ,
不 发誓 到 那 ,

别发誓，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] [ɪn]

To	**be**	**called**	**an**	**ugly**	**name**	**may**	**have**	**the**	**same**	**effect**	**as**	**a**	**pin**	**-**	**scratch**	**in**
到	是	称为	一个	丑陋的	姓名	可能	有	这	相同的	影响	作为	一个	别针	-	划痕	在

[ðə; ði] [lʌŋ] .

the	**lung**	**.**
这	肺	.

被人辱骂可能与肺部被针划伤一样痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] [neɪm] - - [aɪ] [kɑːnt] [get] [kwɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**that**	**hateful**	**name**	**-**	**-**	**I**	**can't**	**get**	**quit**	**of**	**it**	**.**
和	那	可恶	姓名	-	-	我	不能	得到	辞职	的	它	.

那个可恶的名字——我怎么也摆脱不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] ,

It	**is**	**sticking**	**here**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**my**	**stomach**	**,**
它	是	粘性	这里	在	这	坑	的	我的	胃	,

这种感觉一直萦绕在我的胃里。

['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['æsɪd] .

eating	**into**	**me**	**like**	**a**	**corrosive**	**acid**	**.**
吃	进入	我	喜欢	一个	腐蚀性	酸	.

像腐蚀性酸液一样侵蚀着我。

[ænd; ənd][noʊ] [mæg'niːʃə] [wɪl] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**no**	**magnesia**	**will**	**remove**	**it**	**.**
和	不	氧化镁	将要	消除	它	.

任何镁都无法去除它。

['piːtrə] .

Petra	**.**
佩特拉	.

佩特拉。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

- - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

-	**-**	**you**	**should**	**only**	**laugh**	**at**	**them**	**,**
-	-	你	应该	仅有的	笑	在	他们	,

你只能嘲笑他们,

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

父亲,

[hɔrstɚ] .

Horster	**.**
霍斯特	.

霍斯特。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][sʌm; səm] [deɪ] ,

They	**will**	**change**	**their**	**minds**	**some**	**day**	**,**
他们	将要	改变	他们的	思想	一些	天	,

他们总有一天会改变主意的。

['dɑːktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['tɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

托马斯，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] .
as **sure** **as** **you** **are** **standing** **here** .
作为 当然 作为 你 是 常设 这里 .

就像你现在站在这里一样确定。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
when **it** **is** **too** **late** .
什么时候 它 是 也 晚的 .

为时已晚。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðem; ðəm] !
Much **good** **may** **it** **do** **them** **!**
很多 好的 可能 它 做 他们 !

这对他们大有裨益!

[ðeɪ] [meɪ] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪlθ] [ðen] [ænd; ənd] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] ['peɪtriət]
They **may** **wallow** **in** **their** **filth** **then** **and** **rue** **the** **day** **when** **they** **drove** **a** **patriot**
他们 可能 泥坑 在 他们的 污秽 然后 和 后悔 这 天 什么时候 他们 驾驶 一个 爱国者
['ɪntuː]['eksaɪl] .
into **exile** .
进入 流亡 .

到那时，他们或许会沉溺于自己的污秽之中，并后悔当初将一位爱国者驱逐出境。

[wen] [duː][juː; jʊ][seɪl] ,
When **do** **you** **sail** ,
什么时候 做 你 帆 ,

你们什么时候出海?

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ?
Captain **Horster** **?**
队长 霍斯特 ?

霍斯特船长?

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

- - [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] - -
- **-** **that** **was** **just** **what** **I** **had** **come** **to** **speak** **about** **-** **-**
- - 那 曾是 只是 什么 我 有 来 到 说话 关于 - -

——这正是我要说的——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
has **anything** **gone** **wrong** **with** **the** **ship** **?**
有 任何事物 已消失 错误的 和 这 船 ?

船上出什么问题了吗?

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **what** **has** **happened** **is** **that** **I** **am** **not** **to** **sail** **in** **it** **.**
但 什么 有 发生 是 那 我 是 不是 到 帆 在 它 .

但现在的结果是，我不能乘坐它航行了。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [kə'mænd] ?
Do **you** **mean** **that** **you** **have** **been** **dismissed** **from** **your** **command** **?**
做 你 意思是 那 你 有 到过 解雇 从 你的 命令 ?

你的意思是说你已被解除职务吗?

[hɔrstɚ] (['smaɪlɪŋ]) .
Horster **(** **smiling** **)** **.**
霍斯特 (微笑) .

霍斯特（微笑）。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
that's **just** **it** **.**
那就是 只是 它 .

就是这样。

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[juː; jʊ] [tuː] .
You **too** **.**
你 也 .

你也是。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðer; ðər] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

['tɔməs] !
Thomas **!**
托马斯 !

托马斯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] !
And **that** **for** **the** **truth's** **sake** **!**
和 那 为了 这 真相 清酒 !

看在真相的份上！

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] - -
if **I** **had** **thought** **such** **a** **thing** **possible** **-** **-**
如果 我 有 想法 这样的 一个 事物 可能的 - -

如果我当初认为这种事有可能发生——

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ;
You **mustn't** **take** **it** **to** **heart** **;**
你 不得 拿 它 到 心 ;

你不必放在心上；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɪp] - ['oʊnər] [ɔːr] ['ʌðər] ,
I **shall** **be** **sure** **to** **find** **a** **job** **with** **some** **ship** **-** **owner** **or** **other** **,**
我 将 是 当然 到 寻找 一个 工作 和 一些 船 - 所有者 或者 其他 ,

我一定能找到一份在某个船东那里的工作。

['els,wer] .
elsewhere .
别处 .

别处。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['vɪk] - - [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
And that is this man Vik - - a wealthy man ,
和 那 是 这 男人 维克 - - 一个 富裕 男人 ,

这个人就是维克——一个富有的人，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - - !
independent of everyone and everything - - !
独立的 的 每个人 和 一切 - - !

独立于任何人和事——!

[ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
Shame on him !
耻辱 在 他 !

他真丢人!

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] ['ʌðərwaɪz] ;
He is quite an excellent fellow otherwise ;
他 是 相当 一个 出色的 同伴 否则 ;

除此之外，他是个非常优秀的人;

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn] ,
he told me himself he would willingly have kept me on ,
他 讲述 我 他自己 他 会 心甘情愿 有 保留 我 在 ,

他亲口告诉我，他本来很乐意留住我。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [derd] - -
if only he had dared - -
如果 仅有的 他 有 敢于 - -

如果他当初敢这么做就好了——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ?
But he didn't dare ?
但 他 没有 敢 ?

但他不敢吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[hɔrstɚ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,
It is not such an easy matter ,
它 是 不是 这样的 一个 简单的 事情 ,

这并非一件容易的事。

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][mæn] - -
for a party man - -
为了 一个 派对 男人 - -

对于一个派对爱好者来说——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
The worthy man spoke the truth .
这 值得 男人 辐 这 真相 .

这位正直的人说了实话。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [mə'ʃiːn] ;
A party is like a sausage machine ;
一个 派对 是 喜欢 一个 香肠 机器 ;

聚会就像一台香肠制造机；

[ˌaɪ 'tiː] ['mæʃɪz] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hedz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnsmiːt] - - ['fæthed]
it mashes up all sorts of heads together into the same mincemeat - - fatheads
它 土豆泥 向上 全部 排序 的 头部 一起 进入 这 相同的 肉馅 - - 胖头
[ænd; ənd] ['blɔkˌhedz] ,
and blockheads ,
和 笨蛋 ,

它把各种各样的人——笨蛋和傻瓜——都混在一起，变成了一团肉馅。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [mæʃ] !
all in one mash !
全部 在 一 捣碎 !

全部混在一起！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[ˈtɔməs] [dɪr] !
Thomas dear !
托马斯 亲爱的 !

亲爱的托马斯!

[ˈpiːtrə] ([tuː; tə] [hɔrstɜ˞]) .
Petra (to HORSTER) .
佩特拉 (到 霍斯特) .

佩特拉（致霍斯特）。

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
If only you had not come home with us ,
如果 仅有的 你 有 不是 来 家 和 我们 ,

如果你当初没有跟我们回家就好了。

[θɪŋz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .
things might not have come to this pass .
事物 可能 不是 有 来 到 这 经过 .

事情原本可能不会发展到这一步。

[hɔrstɜ˞] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not regret it .
我 做 不是 后悔 它 .

我不后悔。

[ˈpiːtrə] ([ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Petra (holding out her hand to him) .
佩特拉 (保持 出去 她 手 到 他) .

佩特拉（向他伸出手）。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
Thank you for that !
感谢 你 为了 那 !

谢谢!

[hɔrstɜ˞] ([tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['stɑːkmən]) .
Horster (to DR . STOCKMANN) .
霍斯特 (到 博士 . 斯托克曼) .

霍斯特（致斯托克曼博士）。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
And so what I came to say was that if you are determined to go away ,
和 所以 什么 我 来了 到 说 曾是 那 如果 你 是 决定 到 去 离开 ,

所以我想说的是，如果你决心要离开，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [plæn] - -
I have thought of another plan - -
我 有 想法 的 其他 计划 - -

我又想到了一个办法——

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðæts] ['splendɪd] !
That's splendid !
那就是 灿烂 !

太棒了!

- - [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

-	-	if	only	we	can	get	away	at	once	.
-	-	如果	仅有的	我们	能	得到	离开	在	一次	.

——要是我们能立刻逃走就好了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

- - ['wɔznt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] ?

-	-	wasn't	that	some	one	knocking	?
-	-	不是	那	一些	一	敲门	?

——刚才是不是有人敲门?

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ðæt] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

That	is	uncle	,
那	是	叔叔	,

那是叔叔。

['ʃʊrli] .

surely	.
一定	.

一定。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

([kɔːlz] [aʊt] .)

(	Calls	out	.	)
(	呼叫	出去	.	)

（大声喊叫。）

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[dɪr] ['tɔməs] ,

Dear	Thomas	,
亲爱的	托马斯	,

亲爱的托马斯:

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] - - .
promise me definitely - - .
承诺 我 确实 - - .

一定要答应我——。

(['piːtər] ['stɑːkmən] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .)
(PETER STOCKMANN comes in from the hall .)
(彼得 斯托克曼 来 在 从 这 大厅 .)

（彼得·斯托克曼从大厅走了进来。）

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
you are engaged .
你 是 已订婚的 .

你订婚了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ] [wɪl] - -
I will - -
我 将要 - -

我会 -

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

进来。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .
But I wanted to speak to you alone .
但 我 通缉 到 说话 到 你 独自的 .

但我只想单独和你谈谈。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
We **will** **go** **into** **the** **sitting** **-** **room** **in** **the** **meanwhile** **.**
我们 将要 去 进入 这 坐着 - 房间 在 这 同时 .

我们先去客厅。

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər] .
And **I** **will** **look** **in** **again** **later** **.**
和 我 将要 看 在 再次 之后 .

我稍后会再查看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
go **in** **there** **with** **them** **,**
去 在 那里 和 他们 ,

和他们一起进去。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] ;
Captain **Horster** **;**
队长 霍斯特 ;

霍斯特船长；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] - - .
I **want** **to** **hear** **more** **about** **-** **-** **.**
我 想 到 听到 更多的 关于 - - .

我想多了解一些关于——的内容。

[hɔrstɚ] .
Horster **.**
霍斯特 .

霍斯特。

['veri] [wel] ,
Very **well** **,**
非常 出色地 ,

很好，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ,
I **will** **wait** **,**
我 将要 等待 ,

我将等待，

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

([hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['mɪsɪz] .
(He follows MRS .
(他 跟随 太太 .

（他关注了夫人。）

['stɑːkmən] [ænd; ənd] ['piːtrə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)
STOCKMANN and PETRA into the sitting - room .)
斯托克曼 和 佩特拉 进入 这 坐着 - 房间 .)

斯托克曼和佩特拉走进起居室。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dræfti] [hɪr] [tə'deɪ] .
I daresay you find it rather draughty here today .
我 敢说 你 寻找 它 相当 通风的 这里 今天 .

我想你今天一定觉得这里很冷吧。

[pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn] .
Put your hat on .
放 你的 帽子 在 .

戴上帽子。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] .
if I may .
如果 我 可能 .

如果可以的话。

([dʌz] [soʊ] .)
(Does so .)
(做 所以 .)

（照做了。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔːt] [koʊld] [læst] [naɪt] ;
I think I caught cold last night ;
我 思考 我 捕捉 寒冷的 最后的 夜晚 ;

我昨晚好像着凉了；

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] - -
I stood and shivered - -
我 站立 和 瑟瑟发抖 - -

我站着，瑟瑟发抖——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

I	found	it	warm	enough	.
我	成立	它	温暖的	足够的	.

我觉得够暖和。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [læst] [naɪt] .

I	regret	that	it	was	not	in	my	power	to	prevent	those	excesses	last	night	.
我	后悔	那	它	曾是	不是	在	我的	力量	到	防止	那些	过剩	最后的	夜晚	.

我很遗憾昨晚我无力阻止那些过激行为。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ?

Have	you	anything	in	particular	to	say	to	me	besides	that	?
有	你	任何事物	在	特别的	到	说	到	我	除了	那	?

除了这些，你还有什么特别想跟我说的吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .

Peter	Stockmann	(	taking	a	big	letter	from	his	pocket	)	.
彼得	斯托克曼	(	采取	一个	大的	信	从	他的	口袋	)	.

彼得·斯托克曼（从口袋里掏出一封大信）。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	have	this	document	for	you	,
我	有	这	文档	为了	你	,

我这里有一份文件要给你，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːðz] [kə'mɪti] .

from	the	Baths	Committee	.
从	这	浴室	委员会	.

来自浴场委员会。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ?

My	dismissal	?
我的	解雇	?

我被解雇了?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] .

dating	from	today	.
约会	从	今天	.

从今天起生效。

([leiz] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .)

(	Lays	the	letter	on	the	table	.	)
(	躺下	这	信	在	这	桌子	.	)

（把信放在桌子上。）

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [peɪn] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	gives	us	pain	to	do	it	;
它	给予	我们	疼痛	到	做	它	;

这样做会让我们感到痛苦;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但,

[tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] ,

to	speak	frankly	,
到	说话	坦率地说	,

坦率地说,

[wi:; wi] [derd] [nɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

we	dared	not	do	otherwise	on	account	of	public	opinion	.
我们	敢于	不是	做	否则	在	帐户	的	民众	观点	.

我们不敢因为舆论压力而采取其他行动。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] (['smaɪlɪŋ]) .

Dr	.	Stockmann	(	smiling	)	.
博士	.	斯托克曼	(	微笑	)	.

斯托克曼博士（微笑）。

[derd] [nɑ:t] ?

Dared	not	?
敢于	不是	?

不敢吗?

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

I	seem	to	have	heard	that	word	before	,
我	似乎	到	有	听到	那	单词	前	,

我好像以前听过这个词。

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

今天。

['pi:tər] ['stɑ:kmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

I	must	beg	you	to	understand	your	position	clearly	.
我	必须	求	你	到	理解	你的	位置	清楚地	.

我必须恳请你清楚地理解你自身的处境。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] ['eni] ['præktɪs] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

For	the	future	you	must	not	count	on	any	practice	whatever	in	the	town	.
为了	这	未来	你	必须	不是	数数	在	任何	实践	任何	在	这	镇	.

对于未来，你绝对不能指望镇上有任何形式的训练机会。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] !

Devil	take	the	practice	!
魔鬼	拿	这	实践	!

魔鬼来练习吧!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	why	are	you	so	sure	of	that	?
但	为什么	是	你	所以	当然	的	那	?

但你为什么如此肯定呢?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

The	Householders	'	Association	is	circulating	a	list	from	house	to	house	.
这	户主	-	协会	是	循环	一个	列表	从	房子	到	房子	.

住户协会正在挨家挨户分发名单。

[ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [im'plɔiŋ] [juː; jʊ] ;

All	right	-	minded	citizens	are	being	called	upon	to	give	up	employing	you	;
全部	正确的	-	有思想	公民	是	存在	称为	之上	到	给	向上	雇用	你	;

所有有良知的公民都被呼吁停止雇用你;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [rɪsk] [ri'fjuːzɪŋ]

and	I	can	assure	you	that	not	a	single	head	of	a	family	will	risk	refusing
和	我	能	保证	你	那	不是	一个	单身的	头	的	一个	家庭	将要	风险	拒绝

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

his	signature	.
他的	签名	.

我可以向你保证，没有一个家庭的家长会冒着风险拒绝他的签字。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [der] [nɑːt] .

They	simply	dare	not	.
他们	简单地	敢	不是	.

他们根本不敢。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[noʊ] ;

no	;
不	;

不;

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	doubt	it	.
我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
If I might advise you ,
如果 我 可能 建议 你 ,

如果我能给您一些建议的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] - -
it would be best to leave the place for a little while - -
它 会 是 最好的 到 离开 这 地方 为了 一个 小的 尽管 - -

最好暂时离开那里——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
the propriety of leaving the place has occurred to me .
这 礼 的 离开 这 地方 有 发生 到 我 .

我突然想到，离开这里或许是合适的。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter Stockmann .
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
when you have had six months to think things over ,
什么时候 你 有 有 六 几个月 到 思考 事物 超过 ,

当你已经有六个月的时间来思考这件事的时候，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

['æftər] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
after mature consideration ,
后 成熟 考虑 ,

经过深思熟虑，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
you can persuade yourself to write a few words of regret ,
你 能 说服 你自己 到 写 一个 很少 字 的 后悔 ,

你可以说服自己写几句表达遗憾的话，

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][jʊr; jər] ['erər] - -

acknowledging	**your**	**error**	**-**	**-**
承认	你的	错误	-	-

承认你的错误——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**might**	**have**	**my**	**appointment**	**restored**	**to**	**me**	**,**
我	可能	有	我的	预约	恢复	到	我	,

我的预约或许能恢复。

[duː][juː; jʊ] [miːn] ?

do	**you**	**mean**	**?**
做	你	意思是	?

你是说?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[pər'hæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	**is**	**not**	**at**	**all**	**impossible**	**.**
它	是	不是	在	全部	不可能的	.

这并非完全不可能。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

But	**what**	**about**	**public**	**opinion**	**,**
但	什么	关于	民众	观点	,

但是公众舆论呢?

[ðen] ?

then	**?**
然后	?

然后?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] . . .

Surely	**you**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**do**	**it**	**on**	**account**	**of**	**public**	**feeling**	**.**	**.**	**.**
一定	你	会	不是	敢	到	做	它	在	帐户	的	民众	感觉	.	.	.

你肯定不敢因为顾及公众舆论而这么做.....

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['mjuːtəb(ə)l] [θɪŋ] .

Public	**opinion**	**is**	**an**	**extremely**	**mutable**	**thing**	**.**
民众	观点	是	一个	极其	可变	事物	.

公众舆论极易变化。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

to	be	quite	candid	with	you	,
到	是	相当	坦率	和	你	,

坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	is	a	matter	of	great	importance	to	us	to	have	some	admission	of
它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	到	我们	到	有	一些	入学	的

[ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

that	sort	from	you	in	writing	.
那	种类	从	你	在	写作	.

对我们来说，收到你方以书面形式作出的此类承认至关重要。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] ,

that's	what	you	are	after	,
那就是	什么	你	是	后	,

这就是你想要的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

is	it	!
是	它	!

是吗！

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['fɑːksi] [trɪks]

I	will	just	trouble	you	to	remember	what	I	said	to	you	lately	about	foxy	tricks
我	将要	只是	麻烦	你	到	记住	什么	我	说	到	你	最近	关于	狐狸	技巧

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !

of	that	sort	!
的	那	种类	!

我只是想提醒你一下，我最近跟你说过关于这类狡猾伎俩的话！

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðen] .

Your	position	was	quite	different	then	.
你的	位置	曾是	相当	不同的	然后	.

当时你的立场与现在截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [æt; ət]

At	that	time	you	had	reason	to	suppose	you	had	the	whole	town	at
在	那	时间	你	有	原因	到	认为	你	有	这	所有的	镇	在

[jʊr; jər] [bæk] - -

your	back	-	-
你的	后退	-	-

当时你有理由认为全镇的人都会支持你——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] - - (['flerɪŋ] [ʌp]) .
and **now** **I** **feel** **I** **have** **the** **whole** **town** **ON** **my** **back** **-** **-** **(** **flaring** **up** **)** **.**
和 现在 我 感觉 我 有 这 所有的 镇 在 我的 后退 - - (燃烧 向上) .

现在我觉得整个镇子的人都压在我身上——（情绪激动）。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm][ɑːn][maɪ] [bæk] - - !
I **would** **not** **do** **it** **if** **I** **had** **the** **devil** **and** **his** **dam** **on** **my** **back** **-** **-** **!**
我 会 不是 做 它 如果 我 有 这 魔鬼 和 他的 坝 在 我的 后退 - - !

就算魔鬼和他的水坝压在我身上，我也不会这么做——!

['nevər] - - ['nevər] ,
Never **-** **-** **never** **,**
绝不 - - 绝不 ,

绝不——绝不，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **!**
我 告诉 你 !

我告诉你!

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
A **man** **with** **a** **family** **has** **no** **right** **to** **behave** **as** **you** **do** **.**
一个 男人 和 一个 家庭 有 不 正确的 到 表现 作为 你 做 .

一个有家室的男人没有权利像你这样行事。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
You **have** **no** **right** **to** **do** **it** **,**
你 有 不 正确的 到 做 它 ,

你没有权利这样做。

['tɔməs] .
Thomas **.**
托马斯 .

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] !
I **have** **no** **right** **!**
我 有 不 正确的 !

我没有这个权利!

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [friː] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .
There **is** **only** **one** **single** **thing** **in** **the** **world** **a** **free** **man** **has** **no** **right** **to** **do** **.**
那里 是 仅有的 一 单身的 事物 在 这 世界 一个 自由的 男人 有 不 正确的 到 做 .

世界上只有一件事是自由人无权做的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Do **you** **know** **what** **that** **is** **?**
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ,
Of **course** **you** **don't** **,**
的 课程 你 不 ,

当然你不会。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
but **I** **will** **tell** **you** **.**
但 我 将要 告诉 你 .

但我会告诉你。

[ə; eɪ] [friː] [mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][sɔɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ;
A **free** **man** **has** **no** **right** **to** **soil** **himself** **with** **filth** **;**
一个 自由的 男人 有 不 正确的 到 土壤 他自己 和 污秽 ;

自由人没有权利沾染污秽;

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he **has** **no** **right** **to** **behave** **in** **a** **way** **that** **would** **justify** **his** **spitting** **in** **his**
他 有 不 正确的 到 表现 在 一个 方式 那 会 证明合法 他的 吐痰 在 他的
[oʊn] [feɪs] .
own **face** **.**
自己的 脸 .

他没有任何权利做出那种可以让他向自己脸上吐口水的行为。

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [saʊndz] [ɪk'striːmli] ['plɔːzəb(ə)l] ,
This **sort** **of** **thing** **sounds** **extremely** **plausible** **,**
这 种类 的 事物 声音 极其 合情合理 ,

这种说法听起来非常合情合理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of **course** **;**
的 课程 ;

当然;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] - - .
and **if** **there** **were** **no** **other** **explanation** **for** **your** **obstinacy** **-** **-** **.**
和 如果 那里 是 不 其他 解释 为了 你的 固执 - - .

如果除了这个原因之外，你的固执没有其他解释——

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

But	**as**	**it**	**happens**	**that**	**there**	**is**	**.**
但	作为	它	发生	那	那里	是	.

但事实的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第12/13页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
You **understand** **,**
你 理解 ,

你明白的。

['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
very **well** **what** **I** **mean** **.**
非常 出色地 什么 我 意思是 .

完全明白我的意思。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

[æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
as **your** **brother** **and** **as** **a** **man** **of** **discretion** **,**
作为 你的 兄弟 和 作为 一个 男人 的 审慎 ,

作为你的兄弟，也作为一位谨慎的人，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['prɑːspekts] [ðæt] [meɪ] [soʊ]
I **advise** **you** **not** **to** **build** **too** **much** **upon** **expectations** **and** **prospects** **that** **may** **so**
我 建议 你 不是 到 建造 也 很多 之上 期望 和 前景 那 可能 所以
['veri] ['iːzəli] [feɪl] [juː; jʊ] .
very **easily** **fail** **you** **.**
非常 容易地 失败 你 .

我建议你不要对那些很容易让你失望的期望和前景抱有过高的期望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What **in** **the** **world** **is** **all** **this** **about** **?**
什么 在 这 世界 是 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv]['mɪstər]

Do	you	really	ask	me	to	believe	that	you	are	ignorant	of	the	terms	of	Mr
做	你	真的	问	我	到	相信	那	你	是	无知	的	这	条款	的	先生

. - [wɪl] ?

.	Kiil's	will	?
.	-	将要	?

你真的要让我相信你对基尔先生的遗嘱条款一无所知吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

I	know	that	the	small	amount	he	possesses	is	to	go	to	an	institution	for
我	知道	那	这	小的	数量	他	拥有	是	到	去	到	一个	机构	为了

['ɪndɪdʒənt][oʊld] ['wɜːrkˌpipl] .

indigent	old	workpeople	.
贫困者	老的	工人	.

我知道他仅有的那点钱是要送到贫困老年工人收容所的。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] ?

How	does	that	concern	me	?
如何	做	那	忧虑	我	?

这跟我有什么关系?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

it	is	by	no	means	a	small	amount	that	is	in	question	.
它	是	经过	不	方法	一个	小的	数量	那	是	在	问题	.

这绝非一笔小数目。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['welθi] [mæn] .

Mr	.	Kiil	is	a	fairly	wealthy	man	.
先生	.	-	是	一个	相当	富裕	男人	.

基尔先生是一位相当富有的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] !

I	had	no	notion	of	that	!
我	有	不	概念	的	那	!

我对此一无所知!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	**!**
嗯	!

嗯!

- - ['hædnt] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

-	**-**	**hadn't**	**you**	**really**	**?**
-	-	之前没有	你	真的	?

难道你真的不是吗?

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] ,

Then	**I**	**suppose**	**you**	**had**	**no**	**notion**	**,**
然后	我	认为	你	有	不	概念	,

那我猜你当时完全没有概念。

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

任何一个,

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

that	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**his**	**wealth**	**will**	**come**	**to**	**your**	**children**	**,**
那	一个	大量	部分	的	他的	财富	将要	来	到	你的	孩子们	,

他的大部分财产将留给你的子孙后代。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [rent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

you	**and**	**your**	**wife**	**having**	**a**	**life**	**-**	**rent**	**of**	**the**	**capital**	**.**
你	和	你的	妻子	拥有	一个	生活	-	租	的	这	首都	.

你和你的妻子拥有该资本的终身使用权。

[hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?

Has	**he**	**never**	**told**	**you**	**so**	**?**
有	他	绝不	讲述	你	所以	?

他从来没跟你说过吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['nevər] ,

Never	**,**
绝不	,

绝不,

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

on	**my**	**honour**	**!**
在	我的	荣誉	!

我以我的荣誉发誓!

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

Quite	**the**	**reverse**	**;**
相当	这	撤销	;

恰恰相反;

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fjuːm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃənəbli] ['hevɪli]

he	**has**	**consistently**	**done**	**nothing**	**but**	**fume**	**at**	**being**	**so**	**unconscionably**	**heavily**
他	有	始终	完毕	没有什么	但	烟	在	存在	所以	丧尽天良	重度

['tækst] .

taxed	**.**
已征税	.

他一直对被征收如此不合理的重税感到愤慨不已。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	**are**	**you**	**perfectly**	**certain**	**of**	**this**	**,**
但	是	你	完美	肯定	的	这	,

但你对此完全确定吗?

['piːtər] ?

Peter	**?**
彼得	?

彼得?

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	**Stockmann**	**.**
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] .

I	**have**	**it**	**from**	**an**	**absolutely**	**reliable**	**source**	**.**
我	有	它	从	一个	绝对地	可靠的	来源	.

我从绝对可靠的来源获得了这个信息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后,

[θæŋk] [gɑːd] ,

thank	**God**	**,**
感谢	上帝	,

感谢上帝,

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] !

Katherine	**is**	**provided**	**for**	**-**	**-**	**and**	**the**	**children**	**too**	**!**
凯瑟琳	是	假如	为了	-	-	和	这	孩子们	也	!

凯瑟琳的生活得到了保障——孩子们的生活也得到了保障!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] - - ([kɔːlz] [aʊt]) ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ,

I	**must**	**tell**	**her**	**this**	**at**	**once**	**-**	**-**	**(**	**calls**	**out**	**)**	**Katherine**	**,**
我	必须	告诉	她	这	在	一次	-	-	(	呼叫	出去	)	凯瑟琳	,

我必须立刻告诉她这件事——(喊道)凯瑟琳,

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	**!**
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

['piːtər] ['stɑːkmən] ([rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

Peter	**Stockmann**	**(**	**restraining**	**him**	**)**	**.**
彼得	斯托克曼	(	限制	他	)	.

彼得·斯托克曼(制止他)。

[hʌʃ] ,

Hush	**,**
嘘	,

嘘,

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] !

don't	**say**	**a**	**word**	**yet**	**!**
不	说	一个	单词	然而	!

先别说话!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]) .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**(**	**opening**	**the**	**door**	**)**	**.**
太太	.	斯托克曼	(	开幕	这	门	)	.

斯托克曼夫人（打开门）。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

['draɪv, 'dɑːktɚ] ,

Dr	**,**
博士	,

博士

['stɑːkmən] .

Stockmann	**.**
斯托克曼	.

斯托克曼。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

没有什么，

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

没有什么;

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] .

you	**can**	**go**	**back**	**.**
你	能	去	后退	.

你可以回去。

([ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .

(	**She**	**shuts**	**the**	**door**	**.**
(	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['stɑːkmən] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .)

STOCKMANN	**walks**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**excitement**	**.**	**)**
斯托克曼	散步	向上	和	向下	在	他的	激动	.	)

斯托克曼兴奋地来回踱步。)

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] !

Provided	**for**	**!**
假如	为了	!

已安排妥当!

- - [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**-**	**Just**	**think**	**of**	**it**	**,**
-	-	只是	思考	的	它	,

想想看，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] !

we	are	all	provided	for	!
我们	是	全部	假如	为了	!

我们的生活所需都已得到满足!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] !

And	for	life	!
和	为了	生活	!

终生如此!

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] !

What	a	blessed	feeling	it	is	to	know	one	is	provided	for	!
什么	一个	蒙福	感觉	它	是	到	知道	一	是	假如	为了	!

知道自己生活无忧，真是一种幸福的感觉!

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

but	that	is	just	exactly	what	you	are	not	.
但	那	是	只是	确切地	什么	你	是	不是	.

但你恰恰不是那种人。

['mɪstər] . - [kæn; kən]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [wɪl] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [laɪks] .

Mr	.	Kiil	can	alter	his	will	any	day	he	likes	.
先生	.	-	能	改变	他的	将要	任何	天	他	点赞	.

基尔先生可以随时修改他的遗嘱。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] ,

But	he	won't	do	that	,
但	他	惯于	做	那	,

但他不会那样做。

[maɪ] [dɪr] ['piːtər] .

my	dear	Peter	.
我的	亲爱的	彼得	.

我亲爱的彼得。

[ðə; ði] " ['bædʒər] " [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'tæk] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪz] [frendz]

The	"	Badger	"	is	much	too	delighted	at	my	attack	on	you	and	your	wise	friends
这	"	獾	"	是	很多	也	高兴极了	在	我的	攻击	在	你	和	你的	明智的	朋友们

.

:

.

“獾”对我攻击你和你那些聪明的朋友们感到非常高兴。

['piːtər] ['stɑːkmən] (['stɑːrts][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .

Peter	Stockmann	(	starts	and	looks	intently	at	him	)	.
彼得	斯托克曼	(	开始	和	看起来	专注地	在	他	)	.

彼得·斯托克曼（起身，专注地看着他）。

['æli] ,
Ali **,**
阿里 ,

阿里，

[ðæt] [θroʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] ['veriəs] [θɪŋz] .
that **throws** **a** **light** **on** **various** **things** **.**
那 投掷 一个 光 在 各种各样的 事物 .

这有助于解释很多事情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [θɪŋz] ?
What **things** **?**
什么 事物 ?

什么东西?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [mə'nuːvər] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
I **see** **that** **the** **whole** **thing** **was** **a** **combined** **manoeuvre** **on** **your** **part** **and** **his**
我 看 那 这 所有的 事物 曾是 一个 合并 演习 在 你的 部分 和 他的
.
:
.

我明白了，整件事是你和他共同策划的。

[ðiːz] ['vaɪələnt] ,
These **violent** **,**
这些 暴力 ,

这些暴力的，

['rekləs] [ə'tæks] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
reckless **attacks** **that** **you** **have** **made** **against** **the** **leading** **men** **of** **the** **town** **,**
鲁莽 攻击 那 你 有 制成 反对 这 领导 男人 的 这 镇 ,

你对镇上首领们发起的鲁莽攻击，

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] - -
under **the** **pretence** **that** **it** **was** **in** **the** **name** **of** **truth** **-** **-**
在下面 这 虚伪 那 它 曾是 在 这 姓名 的 真相 - -

打着追求真理的旗号——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What **about** **them** **?**
什么 关于 他们 ?

他们呢?

['piːtər] ['stɑːkmən] .
Peter **Stockmann** **.**
彼得 斯托克曼 .

彼得·斯托克曼。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stipjuleit] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [vɪn'dɪktɪv]

I	see	that	they	were	nothing	else	than	the	stipulated	price	for	that	vindictive
我	看	那	他们	是	没有什么	别的	比	这	规定的	价格	为了	那	报复心强的

[oʊld] ['mænz] [wɪl] .

old	man's	will	.
老的	男人的	将要	.

我明白了，这些只不过是那个心怀怨恨的老人遗嘱中规定的价格而已。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs]) .

Dr	.	Stockmann	(	almost	speechless	)	.
博士	.	斯托克曼	(	几乎	无言	)	.

斯托克曼博士（几乎说不出话来）。

['piːtər] - - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [plə'biːən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [met] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Peter	-	-	you	are	the	most	disgusting	plebeian	I	have	ever	met	in	all	my	life	.
彼得	-	-	你	是	这	最多	令人作呕	平民	我	有	曾经	遇见	在	全部	我的	生活	.

彼得——你是我这辈子见过的最令人作呕的平民。

['piːtər] ['stɑːkmən] .

Peter	Stockmann	.
彼得	斯托克曼	.

彼得·斯托克曼。

[ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

All	is	over	between	us	.
全部	是	超过	之间	我们	.

我们之间的一切都结束了。

[jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] - - [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] .

Your	dismissal	is	irrevocable	-	-	we	have	a	weapon	against	you	now	.
你的	解雇	是	不可撤销的	-	-	我们	有	一个	武器	反对	你	现在	.

你的解雇已成定局——我们现在掌握了对付你的把柄。

([goʊz] [aʊt] .)

(	Goes	out	.	)
(	去	出去	.	)

（出去了。）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

([kɔːlz] [aʊt] .)

(	Calls	out	.	)
(	呼叫	出去	.	)

（大声喊叫。）

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

Katherine	,
凯瑟琳	,

凯瑟琳，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [skrʌbd] ['æftər][hɪm; ɪm] !

you	must	have	the	floor	scrubbed	after	him	!
你	必须	有	这	地面	擦洗过	后	他	!

他走后你必须把地板擦洗干净!

[let] - - [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] - - ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	-	-	what's	her	name	-	-	devil	take	it	,
让	-	-	是什么	她	姓名	-	-	魔鬼	拿	它	,

让——那个叫什么来着——魔鬼把它带走吧。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [sʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] - -

the	girl	who	has	always	got	soot	on	her	nose	-	-
这	女孩	WHO	有	总是	得到	煤烟	在	她	鼻子	-	-

那个鼻子上总是沾着煤灰的女孩——

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

([ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) .

(	in	the	sitting	-	room	)	.
(	在	这	坐着	-	房间	)	.

（在客厅里）

[hʌʃ] ,

Hush	,
嘘	,

嘘，

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

托马斯，

[biː; bi]['kwaɪət] !

be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

['piːtrə] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]) .

Petra	(	coming	to	the	door	)	.
佩特拉	(	未来	到	这	门	)	.

佩特拉（走到门口）。

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

父亲，

['grænfɑːðər] [ɪz] [hɪr] ,

grandfather	is	here	,
祖父	是	这里	,

爷爷在这里。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

asking	if	he	may	speak	to	you	alone	.
问	如果	他	可能	说话	到	你	独自的	.

问他是否可以单独和你谈谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [meɪ] .
Certainly he may .
当然 他 可能 .

当然有可能。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .)
(Going to the door .)
(去 到 这 门 .)

（走向门口。）

[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ,

进来，

['mɪstər] . - .
Mr . Kiil .
先生 . - .

基尔先生。

(['mɔrtən] - [kʌmz] [ɪn] .
(MORTEN KIIL comes in .
(莫顿 - 来 在 .

（莫滕·基尔出场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['stɑːkmən] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .)
STOCKMANN shuts the door after him .)
斯托克曼 关闭 这 门 后 他 .)

斯托克曼在他身后关上了门。）

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[aɪ][wəʊnt][sɪt] .
I won't sit .
我 惯于 坐 .

我不坐。

([lʊks] [ə'raʊnd] .)
(Looks around .)
(看起来 大约 .)

（环顾四周。）

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [tə'deɪ] ,
You look very comfortable here today ,
你 看 非常 舒服的 这里 今天 ,

你今天看起来很放松自在。

[ˈtɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dəunt][wiː; wi] !
don't we !
不 我们 !

难道不是吗！

[ˈmɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - - [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
Very comfortable - - plenty of fresh air .
非常 舒服的 - - 很多 的 新鲜的 空气 .

非常舒适——空气清新。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːksɪdʒən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
I should think you have got enough to - day of that oxygen you were talking
我 应该 思考 你 有 得到 足够的 到 - 天 的 那 氧 你 是 说
[əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] .
about yesterday .
关于 昨天 .

我想你今天应该已经吸够了昨天你提到的那种氧气了。

[jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] ,
Your conscience must be in splendid order to - day ,
你的 良心 必须 是 在 灿烂 命令 到 - 天 ,

今天你的良心一定非常清白。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ˈmɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
So I should think .
所以 我 应该 思考 .

所以我想也是。

([tæps][hɪz; ɪz] [tʃest] .)
(Taps his chest .)
(水龙头 他的 胸部 .)

（拍了拍胸口）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ?
Do you know what I have got here ?
做 你 知道 什么 我 有 得到 这里 ?

你知道我这里有什么吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,
A good conscience ,
一个 好的 良心 ,

良心清白

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

['mɔrtən] - . [bɑː] !
Morten Kiil . Bah !
莫滕 - . 呸 !

莫滕·基尔。呸!

- - [noʊ] ,
- - No ,
- - 不 ,

- 不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
it is something better than that .
它 是 某物 更好的 比 那 .

它比那更好。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,
(He takes a thick pocket - book from his breast - pocket ,
(他 需要 一个 厚的 口袋 - 书 从 他的 胸部 - 口袋 ,

（他从胸前的口袋里掏出一个厚厚的钱包，

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
opens it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] .)
and displays a packet of papers .)
和 显示器 一个 包 的 文件 .)

并展示了一叠文件。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .

Dr	.	Stockmann	(	looking	at	him	in	astonishment	)	.
博士	.	斯托克曼	(	寻找	在	他	在	惊讶	)	.

斯托克曼博士（惊讶地看着他）。

['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] ?

Shares	in	the	Baths	?
股票	在	这	浴室	?

巴斯的股份?

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [tə'deɪ] .

They	were	not	difficult	to	get	today	.
他们	是	不是	难的	到	得到	今天	.

如今它们并不难买到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] - - ?

And	you	have	been	buying	-	-	?
和	你	有	到过	购买	-	-	?

你一直在买——?

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] .

As	many	as	I	could	pay	for	.
作为	许多	作为	我	可以	支付	为了	.

只要我能付得起钱，就买这么多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - - - [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] - [ə'ferz] !

my	dear	Mr	.	Kiil	-	-	consider	the	state	of	the	Baths	'	affairs	!
我的	亲爱的	先生	.	-	-	-	考虑	这	状态	的	这	浴室	-	事务	!

亲爱的基尔先生——请您考虑一下浴场的现状!

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,

If	you	behave	like	a	reasonable	man	,
如果	你	表现	喜欢	一个	合理的	男人	,

如果你表现得像个通情达理的人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [set][ðə; ði][bɑːðz][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] .

you	can	soon	set	the	Baths	on	their	feet	again	.
你	能	很快	放	这	浴室	在	他们的	脚	再次	.

你很快就能让巴斯重新运转起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

you	can	see	for	yourself	that	I	have	done	all	I	can	,
你	能	看	为了	你自己	那	我	有	完毕	全部	我	能	,

你可以自己看到，我已经尽力了。

[bʌt; bət] - - .

but	-	-	.
但	-	-	.

但 - 。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

They	are	all	mad	in	this	town	!
他们	是	全部	疯狂的	在	这	镇	!

这个镇上的人都疯了！

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['tænəri] .

You	said	yesterday	that	the	worst	of	this	pollution	came	from	my	tannery	.
你	说	昨天	那	这	最差	的	这	污染	来了	从	我的	制革厂	.

你昨天说，最严重的污染来自我的制革厂。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

If	that	is	true	,
如果	那	是	真的	,

如果情况属实，

[ðen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

then	my	grandfather	and	my	father	before	me	,
然后	我的	祖父	和	我的	父亲	前	我	,

然后是我的祖父，再往前是我的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] ,

and	I	myself	,
和	我	我	,

还有我自己，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

在过去的许多年里，

[hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [θriː] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒəlz] .

have	been	poisoning	the	town	like	three	destroying	angels	.
有	到过	中毒	这	镇	喜欢	三	摧毁	天使	.

就像三个毁灭天使一样，他们一直在毒害这座城镇。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət]['ʌndər] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**sit**	**quiet**	**under**	**that**	**reproach**	**?**
做	你	思考	我	是	去	到	坐	安静的	在下面	那	责备	?

你觉得我会默默忍受这样的指责吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

Unfortunately	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**have**	**to**	**.**
很遗憾	我	是	害怕的	你	将要	有	到	.

恐怕你不得不这么做。

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**jealous**	**of**	**my**	**name**	**and**	**reputation**	**.**
我	是	嫉妒的	的	我的	姓名	和	名声	.

我嫉妒我的名誉和声誉。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [ðə; ði]['bædʒər] ,

They	**call**	**me**	**"**	**the**	**Badger**	**,**
他们	称呼	我	"	这	獾	,

他们叫我“獾”，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

"	**I**	**am**	**told**	**.**
"	我	是	讲述	.

我听说了。

[ə; eɪ]['bædʒər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɪg] ,

A	**badger**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**pig**	**,**
一个	獾	是	一个	种类	的	猪	,

獾是一种猪。

[aɪ] [bɪ'liːv] ;

I	**believe**	**;**
我	相信	;

我相信；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**give**	**them**	**the**	**right**	**to**	**call**	**me**	**that**	**.**
但	我	是	不是	去	到	给	他们	这	正确的	到	称呼	我	那	.

但我不会让他们有权那样称呼我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [kliːn] [mæn] .

I	**mean**	**to**	**live**	**and**	**die**	**a**	**clean**	**man**	**.**
我	意思是	到	居住	和	死	一个	干净的	男人	.

我希望生而清白，死亦清白。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**set**	**about**	**it**	**?**
和	如何	是	你	去	到	放	关于	它	?

你打算如何着手去做?

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [klenz] [ˌem 'iː] ,

You	**shall**	**cleanse**	**me**	**,**
你	将	洁净	我	,

你要洁净我，

['tɔməs] .

Thomas	**.**
托马斯	.

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] !

I	**!**
我	!

我!

['mɔrtən] - .

Morten	**Kiil**	**.**
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðiːz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**money**	**I**	**have**	**bought**	**these**	**shares**	**with**	**?**
做	你	知道	什么	钱	我	有	买	这些	分享	和	?

你知道我是用什么钱买的这些股票吗?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] - -

of	**course**	**you**	**can't**	**know**	**-**	**-**
的	课程	你	不能	知道	-	-

你当然不可能知道——

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

but	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
但	我	将要	告诉	你	.

但我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] ['piːtrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [wen]

It	is	the	money	that	Katherine	and	Petra	and	the	boys	will	have	when
它	是	这	钱	那	凯瑟琳	和	佩特拉	和	这	男孩们	将要	有	什么时候

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	am	gone	.
我	是	已消失	.

这是我去世后，凯瑟琳、佩特拉和孩子们将拥有的钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['æftər][ɔːl] ,

Because	I	have	been	able	to	save	a	little	bit	after	all	,
因为	我	有	到过	有能力的	到	节省	一个	小的	少量	后	全部	,

因为我最终还是攒下了一点钱。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ,

Dr	,
博士	,

博士

['stɑːkmən] (['flerɪŋ] [ʌp]) .

Stockmann	(	flaring	up	)	.
斯托克曼	(	燃烧	向上	)	.

斯托克曼（病情加重）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kæθərɪnz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

And	you	have	gone	and	taken	Katherine's	money	for	this	!
和	你	有	已消失	和	已采取	凯瑟琳的	钱	为了	这	!

你竟然拿了凯瑟琳的钱来做这件事！

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] [naʊ] .

the	whole	of	the	money	is	invested	in	the	Baths	now	.
这	所有的	的	这	钱	是	投资	在	这	浴室	现在	.

现在所有的钱都投资到浴场了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [stɑːrk] ,

And	now	I	just	want	to	see	whether	you	are	quite	stark	,
和	现在	我	只是	想	到	看	无论	你	是	相当	斯塔克	,

现在我只想看看你是否真的如此坦率。

['sterɪŋ] [mæd] ,

staring	mad	,
凝视	疯狂的	,

怒目而视，

['tɔməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['næsti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [kʌm]
If you still make out that these animals and other nasty things of that sort come
如果 你 仍然 制作 出去 那 这些 动物 和 其他 可恶的 事物 的 那 种类 来
[frʌm; frəm][maɪ] ['tænəri] ,
from my tannery ,
从 我的 制革厂 ,

如果你仍然认为这些动物和其他类似的恶心东西都来自我的制革厂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fleɪ] [brɔːd] [strɪps] [ʌv; əv] [skɪn] [frʌm; frəm]
it will be exactly as if you were to flay broad strips of skin from
它 将要 是 确切地 作为 如果 你 是 到 剥皮 广阔 条状物 的 皮肤 从
['kæθərɪnz] ['bɑːdi] ,
Katherine's body ,
凯瑟琳的 身体 ,

这就像你从凯瑟琳身上剥下大片皮肤一样。

[ænd; ənd] ['pɛtrəz] ,
and Petra's ,
和 佩特拉的 ,

还有佩特拉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ;
and the boys ' ;
和 这 男孩们 - ;

还有男孩们的；

[ænd; ənd][noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [duː] [ðæt] - - [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] .
and no decent man would do that - - unless he were mad .
和 不 体面的 男人 会 做 那 - - 除非 他 是 疯狂的 .

任何一个正直的人都不会这样做——除非他疯了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) .
Dr . Stockmann (walking up and down) .
博士 . 斯托克曼 (步行 向上 和 向下) .

斯托克曼博士（来回走动）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ;
but I am mad ;
但 我 是 疯狂的 ;

但我疯了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] !
I am mad !
我 是 疯狂的 !

我疯了！

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [əb'sɜːrdli] [mæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,
You cannot be so absurdly mad as all that ,
你 不能 是 所以 荒谬地 疯狂的 作为 全部 那 ,

你不可能像那些人一样疯狂得如此荒谬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

when	it	is	a	question	of	your	wife	and	children	.
什么时候	它	是	一个	问题	的	你的	妻子	和	孩子们	.

当事情关乎你的妻子和孩子时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	standing	still	in	front	of	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	常设	仍然	在	正面	的	他	)	.

斯托克曼博士（静静地站在他面前）。

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	couldn't	you	consult	me	about	it	,
为什么	不能	你	咨询	我	关于	它	,

为什么你不能就此事咨询我的意见?

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [træʃ] ?

before	you	went	and	bought	all	that	trash	?
前	你	去	和	买	全部	那	垃圾	?

在你买那些垃圾之前?

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

What	is	done	cannot	be	undone	.
什么	是	完毕	不能	是	未完成	.

覆水难收。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([wɔːks] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli]) .

Dr	.	Stockmann	(	walks	about	uneasily	)	.
博士	.	斯托克曼	(	散步	关于	不安地	)	.

斯托克曼博士（不安地走来走去）。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - !

If	only	I	were	not	so	certain	about	it	-	-	!
如果	仅有的	我	是	不是	所以	肯定	关于	它	-	-	!

如果我对此没有那么确定就好了——!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

But	I	am	absolutely	convinced	that	I	am	right	.
但	我	是	绝对地	确信	那	我	是	正确的	.

但我绝对确信我是对的。

['mɔrtən] - (['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) .

Morten	Kiil	(	weighing	the	pocket	-	book	in	his	hand	)	.
莫滕	-	(	称重	这	口袋	-	书	在	他的	手	)	.

莫滕·基尔（掂量着手里的钱包）。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][mæd][aɪ'diːə] ,

If	you	stick	to	your	mad	idea	,
如果	你	戳	到	你的	疯狂的	主意	,

如果你坚持你的疯狂想法，

[ðɪs] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

this	won't	be	worth	much	,
这	惯于	是	值得	很多	,

这东西不值多少钱。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

([pʊts] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .)

(	Puts	the	pocket	-	book	in	his	pocket	.	)
(	放置	这	口袋	-	书	在	他的	口袋	.	)

（把钱包放进口袋。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ˌproʊfə'læktɪk] ,

It	might	be	possible	for	science	to	discover	some	prophylactic	,
它	可能	是	可能的	为了	科学	到	发现	一些	预防	,

科学或许能够发现一些预防措施，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - - [ɔːr] [sʌm; səm] ['æntidoʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] - -

I	should	think	-	-	or	some	antidote	of	some	kind	-	-
我	应该	思考	-	-	或者	一些	解毒剂	的	一些	种类	-	-

我想应该是——或者某种解药——

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

To	kill	these	animals	,
到	杀	这些	动物	,

为了杀死这些动物，

[duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

do	you	mean	?
做	你	意思是	?

你是说?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'nɑːkjuəs] .

or	to	make	them	innocuous	.
或者	到	制作	他们	无害的	.

或者使它们变得无害。

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

['kudnt] [ju:; jʊ][traɪ][sʌm; səm]['ræts] - [beɪn] ?

Couldn't	you	try	some	rat's	-	bane	?
不能	你	尝试	一些	老鼠的	-	祸根	?

你为什么不试试杀鼠药呢?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !

Don't	talk	nonsense	!
不	讲话	废话	!

别胡说八道!

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	all	say	it	is	only	imagination	,
他们	全部	说	它	是	仅有的	想像力	,

他们都说这只是想象而已。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] !

let	it	go	at	that	!
让	它	去	在	那	!

就此作罢吧!

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

Let	them	have	their	own	way	about	it	!
让	他们	有	他们的	自己的	方式	关于	它	!

就让他们按自己的方式来吧!

['hævnt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

Haven't	the	ignorant	,
还没有	这	无知	,

没有无知者,

['nærəʊ] - ['maɪndɪd][kɜ:rs] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

narrow	-	minded	curs	reviled	me	as	an	enemy	of	the	people	?
狭窄的	-	有思想	曲线	被唾弃	我	作为	一个	敌人	的	这	人们	?

那些心胸狭隘的恶棍竟然辱骂我是人民的敌人?

- - [ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:f][maɪ] [bæk] [tu:] ?

-	-	and	haven't	they	been	ready	to	tear	the	clothes	off	my	back	too	?
-	-	和	还没有	他们	到过	准备好	到	撕	这	衣服	离开	我的	后退	也	?

——难道他们没想过要扒光我的衣服吗?

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ænd; ənd]['broʊkən][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

And	broken	all	your	windows	to	pieces	!
和	破碎的	全部	你的	视窗	到	件	!

然后把你的窗户全都砸碎了!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ]['fæməli] .

And	then	there	is	my	duty	to	my	family	.
和	然后	那里	是	我的	责任	到	我的	家庭	.

然后，我还有对家庭的责任。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ;

I	must	talk	it	over	with	Katherine	;
我	必须	讲话	它	超过	和	凯瑟琳	;

我必须和凯瑟琳好好谈谈；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [greɪt] [ɑ:n] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

she	is	great	on	those	things	,
她	是	伟大的	在	那些	事物	,

她在这方面很出色。

['mɔrtən] - .

Morten	Kiil	.
莫滕	-	.

莫滕·基尔。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ;

That	is	right	;
那	是	正确的	;

没错；

[bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] .

be	guided	by	a	reasonable	woman's	advice	.
是	引导	经过	一个	合理的	女性的	建议	.

要听取一位通情达理的女性的建议。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] ([əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]) .

Dr	.	Stockmann	(	advancing	towards	him	)	.
博士	.	斯托克曼	(	前进	向	他	)	.

斯托克曼博士（向他走来）。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [θɪŋ] !

To	think	you	could	do	such	a	preposterous	thing	!
到	思考	你	可以	做	这样的	一个	荒谬	事物	!

你竟然会做出如此荒唐的事情！

['rɪskɪŋ] ['kæθərɪnz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Risking	Katherine's	money	in	this	way	,
冒险	凯瑟琳的	钱	在	这	方式	,

这样冒着让凯瑟琳的钱受损失的风险，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'lemə] !

and	putting	me	in	such	a	horribly	painful	dilemma	!
和	推杆	我	在	这样的	一个	糟糕透了	痛苦	困境	!

这让我陷入了如此痛苦的两难境地！

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

When	I	look	at	you	,
什么时候	我	看	在	你	,

当我看着你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [hɪm'self] - - .

I	think	I	see	the	devil	himself	-	-	.
我	思考	我	看	这	魔鬼	他自己	-	-	.

我觉得我看到了魔鬼本人——。

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
Then I had better go .
然后 我 有 更好的 去 .

那我最好还是走了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] - - [jes] [ɔːr][noʊ] .
But I must have an answer from you before two o'clock - - yes or no .
但 我 必须 有 一个 回答 从 你 前 二 点钟 - - 是的 或者 不 .

但我必须在两点钟之前得到你的答复——是或否。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ,
If it is no ,
如果 它 是 不 ,

如果不是，

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
the shares go to a charity ,
这 分享 去 到 一个 慈善机构 ,

这些股份将捐赠给慈善机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and that this very day .
和 那 这 非常 天 .

就在今天。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][get] ?
And what does Katherine get ?
和 什么 做 凯瑟琳 得到 ?

凯瑟琳又能得到什么呢?

['mɔrtən] - .
Morten Kiil .
莫滕 - .

莫滕·基尔。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hæfpeni] .
Not a halfpenny .
不是 一个 半便士 .

一分钱也不是。

([ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ['əupənz] ,
(The door leading to the hall opens ,
(这 门 领导 到 这 大厅 打开 ,

（通往大厅的门开了，

[ænd; ənd] [hɑːvstəd] [ænd; ənd] ['æslæksən] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .)
and HOVSTAD and ASLAKSEN make their appearance .)
和 霍夫斯塔德 和 阿斯拉克森 制作 他们的 外貌 .)

HOVSTAD 和 ASLAKSEN 登场。）

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] !
Look at those two !
看 在 那些 二 !

瞧瞧这两个人！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**staring**	**at**	**them**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	凝视	在	他们	)	.

斯托克曼博士（盯着他们看）。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	**the**	**devil**	**!**
什么	这	魔鬼	!

真是见鬼了！

- - [hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ?

-	**-**	**have**	**YOU**	**actually**	**the**	**face**	**to**	**come**	**into**	**my**	**house**	**?**
-	-	有	你	实际上	这	脸	到	来	进入	我的	房子	?

你真有脸进我家门?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
我们	有	某物	到	说	到	你	,

我们有些话想对你说，

[juː; jʊ] [siː] .

you	**see**	**.**
你	看	.

你看。

['mɔrtən] - ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]) .

Morten	**Kiil**	**(**	**in**	**a**	**whisper**	**)**	**.**
莫滕	-	(	在	一个	耳语	)	.

莫滕·基尔（低声说道）。

[jes] [ɔːr][noʊ] - - [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

Yes	**or**	**no**	**-**	**-**	**before**	**two**	**o'clock**	**.**
是的	或者	不	-	-	前	二	点钟	.

是或否——两点之前。

['æslæksən] (['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɑːvstəd]) .

Aslaksen	**(**	**glancing**	**at**	**HOVSTAD**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	瞥了一眼	在	霍夫斯塔德	)	.

阿斯拉克森（瞥了一眼 HOVSTAD）。

[ɑː'hɑː] !

Aha	**!**
啊哈	!

啊哈！

(['mɔrtən] - [goʊz] [aʊt] .)

(	**MORTEN**	**KIIL**	**goes**	**out**	**.**	**)**
(	莫顿	-	去	出去	.	)

（莫滕·基尔下台。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

what	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[biː; bi] [briːf] .

Be	**brief**	**.**
是	简短的	.

言简意赅。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd]

I	**can**	**quite**	**understand**	**that**	**you**	**are**	**annoyed**	**with**	**us**	**for**	**our**	**attitude**
我	能	相当	理解	那	你	是	恼怒	和	我们	为了	我们的	态度

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['jestərdeɪ] .

at	**the**	**meeting**	**yesterday**	**.**
在	这	会议	昨天	.

我完全理解您对我们昨天在会议上的态度感到不满。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['ætɪtuːd] ,

Attitude	**,**
态度	,

态度，

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

do	**you**	**call**	**it**	**?**
做	你	称呼	它	?

你管它叫什么?

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ætɪtuːd] !

it	**was**	**a**	**charming**	**attitude**	**!**
它	曾是	一个	迷人	态度	!

真是令人钦佩的态度!

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] ,

I	**call**	**it**	**weak**	**,**
我	称呼	它	虚弱的	,

我认为它很弱。

['wʊmənɪʃ] - - ['dæmnəbli] ['ʃeɪmfl] !
womanish - - damnably shameful !
女人气 - - 该死的 可耻 !

娘娘腔——真是可耻!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Call it what you like ,
称呼 它 什么 你 喜欢 ,

随你怎么称呼它

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] .
we could not do otherwise .
我们 可以 不是 做 否则 .

我们别无选择。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[juː; jʊ] [derd] [nɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] - - ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You DARED not do otherwise - - isn't that it ?
你 敢于 不是 做 否则 - - 不是 那 它 ?

你不敢反其道而行之——是不是这样?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
if you like to put it that way .
如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 .

如果你喜欢这样说的话。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
But why did you not let us have word of it
但 为什么 做过 你 不是 让 我们 有 单词 的 它

但为什么你不让我们知道这件事呢?

[bɪ'fɔːrhænd] ?
beforehand ?
预先 ?

预先?

- - [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɑːvstəd] [ɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
- - just a hint to Mr . Hovstad or to me ?
- - 只是 一个 暗示 到 先生 . 霍夫斯塔德 或者 到 我 ?

——这是给霍夫斯塔德先生还是给我的暗示?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ə; eɪ] [hɪnt] ?

A	**hint**	**?**
一个	暗示	?

提示?

[ʌv; əv] [wʌt] ?

Of	**what**	**?**
的	什么	?

什么?

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Of	**what**	**was**	**behind**	**it**	**all**	**.**
的	什么	曾是	在后面	它	全部	.

这一切背后究竟隐藏着什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] - -

I	**don't**	**understand**	**you**	**in**	**the**	**least**	**-**	**-**
我	不	理解	你	在	这	至少	-	-

我一点也不理解你——

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [nɑːd]) .

Aslaksen	**(**	**with**	**a**	**confidential**	**nod**	**)**	**.**
阿斯拉克森	(	和	一个	机密的	点头	)	.

阿斯拉克森（带着一丝神秘的点头）。

[oʊ] [jes] ,

Oh	**yes**	**,**
哦	是的	,

哦是的,

[juː; jʊ] [duː] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

你做,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

It	**is**	**no**	**good**	**making**	**a**	**mystery**	**of**	**it**	**any**	**longer**	**.**
它	是	不	好的	制作	一个	神秘	的	它	任何	更长	.

继续故弄玄虚已经没有意义了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**looking**	**first**	**at**	**one**	**of**	**them**	**and**	**then**	**at**	**the**
博士	.	斯托克曼	(	寻找	第一的	在	一	的	他们	和	然后	在	这

['ʌðər]) .

other	**)**	**.**
其他	)	.

斯托克曼博士（先看了看其中一个，然后又看了看另一个）。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][bəuθ] [miːn] ?

What	**the**	**devil**	**do**	**you**	**both**	**mean**	**?**
什么	这	魔鬼	做	你	两个都	意思是	?

你们俩到底是什么意思?

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

May	**I**	**ask**	**if**	**your**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**is**	**not**	**going**	**round**	**the**	**town**	**buying**	**up**	**all**	**the**
可能	我	问	如果	你的	父亲	-	在	-	法律	是	不是	去	圆形的	这	镇	购买	向上全部		这

['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] ?

shares	**in**	**the**	**Baths**	**?**
分享	在	这	浴室	?

请问您岳父是不是正在镇上到处收购浴场的股份?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [bɑːðz] ['ʃɛrz] [tə'deɪ] ;

he	**has**	**been**	**buying**	**Baths**	**shares**	**today**	**;**
他	有	到过	购买	浴室	分享	今天	;

他今天一直在购买巴斯队的股票;

[bʌt; bət] - -

but	**-**	**-**
但	-	-

但 -

['æslæksən] .

Aslaksen	**.**
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - - ['sʌmwʌn]

It	**would**	**have**	**been**	**more**	**prudent**	**to**	**get**	**someone**	**else**	**to**	**do**	**it**	**-**	**-**	**someone**
它	会	有	到过	更多的	谨慎	到	得到	某人	别的	到	做	它	-	-	某人

[les] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

less	**nearly**	**related**	**to**	**you**	**.**
较少的	几乎	有关的	到	你	.

更明智的做法是找其他人来做——找一个和你关系不那么密切的人。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	**.**
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][let][jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

And	you	should	not	have	let	your	name	appear	in	the	affair	.
和	你	应该	不是	有	让	你的	姓名	出现	在	这	事务	.

你不应该让你的名字出现在这件事里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːðz] [keɪm]

There	was	no	need	for	anyone	to	know	that	the	attack	on	the	Baths	came
那里	曾是	不	需要	为了	任何人	到	知道	那	这	攻击	在	这	浴室	来了

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

完全没有必要让任何人知道袭击浴场的是你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] ,

You	ought	to	have	consulted	me	,
你	应该	到	有	咨询	我	,

你应该事先咨询我的意见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] ([lʊks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Dr	.	Stockmann	(	looks	in	front	of	him	;
博士	.	斯托克曼	(	看起来	在	正面	的	他	;

斯托克曼博士（看向前方；

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .)

then	a	light	seems	to	dawn	on	him	and	he	says	in	amazement	.	)
然后	一个	光	似乎	到	黎明	在	他	和	他	说道	在	惊愕	.	)

然后他似乎恍然大悟，惊讶地说。）

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kən'siːvəb(ə)l] ?

Are	such	things	conceivable	?
是	这样的	事物	可以想象的	?

这种事可能发生吗?

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Are	such	things	possible	?
是	这样的	事物	可能的	?

这种事可能发生吗?

['æslæksən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]) .

Aslaksen	(	with	a	smile	)	.
阿斯拉克森	(	和	一个	微笑	)	.

阿斯拉克森（面带微笑）。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Evidently	they	are	.
显然	他们	是	.

显然他们确实是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ'nes] ,

But	it	is	better	to	use	a	little	finesse	,
但	它	是	更好的	到	使用	一个	小的	技巧	,

但最好还是运用一些技巧。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
And it is much better to have several persons in a thing of that sort ;
和 它 是 很多 更好的 到 有 一些 人 在 一个 事物 的 那 种类 ;

而且，在这种事情上，几个人一起做会更好；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] ['lesnd] ,
because the responsibility of each individual is lessened ,
因为 这 责任 的 每个 个人 是 减少 ,

因为每个人的责任都减轻了，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when there are others with him .
什么时候 那里 是 其他的 和 他 .

当还有其他人和他在一起时。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] ([kəm'poʊzdli]) .
Dr . Stockmann (composedly) .
博士 . 斯托克曼 (镇定) .

斯托克曼博士（镇定地）。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Come to the point ,
来 到 这 观点 ,

直入主题，

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[pərˈhæps]['mɪstər] . [hɑːvstəd] [hæd; həd] ['betər] - -
Perhaps Mr . Hovstad had better - -
也许 先生 . 霍夫斯塔德 有 更好的 - -

也许霍夫斯塔德先生最好——

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
you tell him ,
你 告诉 他 ,

你告诉他，

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,
the fact is that ,
这 事实 是 那 ,

事实是，

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
now we know the bearings of the whole affair ,
现在 我们 知道 这 轴承 的 这 所有的 事务 ,

现在我们了解了整件事的来龙去脉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l]
we think we might venture to put the " People's Messenger " at your disposal
我们 思考 我们 可能 风险投资 到 放 这 " 人们的 信使 " 在 你的 处理
.
:
.

我们认为可以冒险将“人民信使”供您使用。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː][juː; jʊ] [der] [duː] [ðæt] [naʊ] ?
Do you dare do that now ?
做 你 敢 做 那 现在 ?

你现在敢这么做吗?

[wʌt] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
What about public opinion ?
什么 关于 民众 观点 ?

那么公众舆论如何呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ?
Are you not afraid of a storm breaking upon our heads ?
是 你 不是 害怕的 的 一个 风暴 打破 之上 我们的 头部 ?

难道你们不害怕暴风雨席卷而来吗?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] .
We will try to weather it .
我们 将要 尝试 到 天气 它 .

我们会努力挺过去。

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] ,
And **you** **must** **be** **ready** **to** **go** **off** **quickly** **on** **a** **new** **tack** **,**
和 你 必须 是 准备好 到 去 离开 迅速地 在 一个 新的 钉 ,

你必须做好准备，随时迅速采取新的策略。

['dɑːktər] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'vektɪv] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] - -
As **soon** **as** **your** **invective** **has** **done** **its** **work** **-** **-**
作为 很快 作为 你的 谩骂 有 完毕 它是 工作 - -

你的谩骂一旦达到了目的——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[duː][juː; jʊ] [miːn] ,
Do **you** **mean** **,**
做 你 意思是 ,

你的意思是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
as **soon** **as** **my** **father** **-** **in** **-** **law**
作为 很快 作为 我的 父亲 - 在 - 法律

我岳父一到

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] ?
and **I** **have** **got** **hold** **of** **the** **shares** **at** **a** **low** **figure** **?**
和 我 有 得到 抓住 的 这 分享 在 一个 低的 数字 ?

我以低价购入了这些股票?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][baːðz][ɑːr; ər] ['meɪnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
Your **reasons** **for** **wishing** **to** **get** **the** **control** **of** **the** **Baths** **are** **mainly** **scientific** **,**
你的 原因 为了 祝 到 得到 这 控制 的 这 浴室 是 主要 科学 ,

你希望控制浴场的理由主要是出于科学考虑。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **take** **it** **.**
我 拿 它 .

我接受了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Of **course** **;**
的 课程 ;

当然;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði][oʊld] " ['bædʒər] " [tuː; tə][stænd][ɪn]

it	was	for	scientific	reasons	that	I	persuaded	the	old	"	Badger	"	to	stand	in
它	曾是	为了	科学	原因	那	我	被说服	这	老的	"	獾	"	到	站立	在

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

with	me	in	the	matter	.
和	我	在	这	事情	.

出于科学原因，我才说服老“獾”和我一起处理这件事。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['tɪŋkər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnduɪt] - [paɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	we	will	tinker	at	the	conduit	-	pipes	a	little	,
所以	我们	将要	修补匠	在	这	导管	-	管道	一个	小的	,

所以我们会对导管进行一些调整，

[ænd; ənd][dɪg] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	dig	up	a	little	bit	of	the	shore	,
和	挖	向上	一个	小的	少量	的	这	支撑	,

挖开一点岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kɔːst][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

and	it	shan't	cost	the	town	a	sixpence	.
和	它	不会	成本	这	镇	一个	六便士	.

而且这不会给小镇造成任何损失。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] - - [eɪ] ?

That	will	be	all	right	-	-	eh	?
那	将要	是	全部	正确的	-	-	嗯	?

那应该没问题吧?

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

I	think	so	-	-	if	you	have	the	"	People's	Messenger	"	behind	you	.
我	思考	所以	-	-	如果	你	有	这	"	人们的	信使	"	在后面	你	.

我认为是这样——如果你背后有“人民的信使”支持的话。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [kə'mjuːnəti] .

The	Press	is	a	power	in	a	free	community	.
这	按	是	一个	力量	在	一个	自由的	社区	.

在自由社会中，新闻媒体是一种力量。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
And **so** **is** **public** **opinion** **.**
和 所以 是 民众 观点 .

公众舆论也是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And **you** **,**
和 你 ,

你呢，

['mɪstər] . ['æslæksən] - - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊldər] -
Mr **.** **Aslaksen** **-** **-** **I** **suppose** **you** **will** **be** **answerable** **for** **the** **Householders** **'**
先生 . 阿斯拉克森 - - 我 认为 你 将要 是 可回答的 为了 这 户主 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?
Association **?**
协会 ?

阿斯拉克森先生——我想您将代表业主协会负责吧?

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .
and **for** **the** **Temperance** **Society** **.**
和 为了 这 节制 社会 .

以及为禁酒协会服务。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] .
You **may** **rely** **on** **that** **.**
你 可能 依靠 在 那 .

你可以相信这一点。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

['dʒent(ə)lmən] - - [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] - - [bʌt; bət] ,
gentlemen **-** **-** **I** **really** **am** **ashamed** **to** **ask** **the** **question** **-** **-** **but** **,**
先生们 - - 我 真的 是 羞愧 到 问 这 问题 - - 但 ,

各位先生——我真的很不好意思问这个问题——但是，

[wʌt] [rɪ'tɜːrn] [duː][juː; jʊ] - - ?
what **return** **do** **you** **-** **-** **?**
什么 返回 做 你 - - ?

你能得到什么回报?

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈtɜːrn] [wətˈevər] ,

We	should	prefer	to	help	you	without	any	return	whatever	,
我们	应该	更喜欢	到	帮助	你	没有	任何	返回	任何	,

我们宁愿不求任何回报地帮助你。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

believe	me	.
相信	我	.

相信我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " [ɪz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

But	the	"	People's	Messenger	"	is	in	rather	a	shaky	condition	;
但	这	"	人们的	信使	"	是	在	相当	一个	摇晃	状况	;

但《人民信使报》的现状相当不稳定;

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [goʊ] ['riːəli] [wel] ;

it	doesn't	go	really	well	;
它	不	去	真的	出色地	;

情况不太顺利;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] ['peɪpər] [naʊ] ,

and	I	should	be	very	unwilling	to	suspend	the	paper	now	,
和	我	应该	是	非常	不情愿	到	暂停	这	纸	现在	,

我现在非常不愿意停刊这份报纸。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [wei] .

when	there	is	so	much	work	to	do	here	in	the	political	way	.
什么时候	那里	是	所以	很多	工作	到	做	这里	在	这	政治的	方式	.

这里在政治方面还有许多工作要做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kwaɪt] [soʊ] ;

Quite	so	;
相当	所以	;

正是如此;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

that	would	be	a	great	trial	to	such	a	friend	of	the	people	as	you	are	.
那	会	是	一个	伟大的	审判	到	这样的	一个	朋友	的	这	人们	作为	你	是	.

对于像您这样一位人民之友来说，这将是一次巨大的考验。

([flers] [ʌp] .)

(	Flares	up	.	)
(	信号弹	向上	.	)

（火势爆发。）

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	I	am	an	enemy	of	the	people	,
但	我	是	一个	敌人	的	这	人们	,

但我却是人民的敌人，

[rɪˈmembər] !

remember	!
记住	!

记住!

([wɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .)

(	Walks	about	the	room	.	)
(	散步	关于	这	房间	.	)

（在房间里走动。）

[wer] [hæv; həv][aɪ][pʊt][maɪ] [stɪk] ?
Where have I put my stick ?
在哪里 有 我 放 我的 戳 ?

我把棍子放哪儿了?

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][maɪ] [stɪk] ?
Where the devil is my stick ?
在哪里 这 魔鬼 是 我的 戳 ?

我的棍子在哪儿?

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['æslæksən] .
Aslaksen .
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

['ʃʊrli] [juː; jʊ]['nevər] [miːn] - -
Surely you never mean - -
一定 你 绝不 意思是 - -

你肯定不是那个意思——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['stændɪŋ] [stɪl] .)
Dr . Stockmann (standing still .)
博士 . 斯托克曼 (常设 仍然 .)

斯托克曼博士（静止不动。）

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And suppose I don't give you a single penny of all I get out of it ?
和 认为 我 不 给 你 一个 单身的 一分钱 的 全部 我 得到 出去 的 它 ?

假设我从中获得的全部收益中，一分钱都不给你呢?

['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪtʃ] [foʊk] ,
Money is not very easy to get out of us rich folk ,
钱 是 不是 非常 简单的 到 得到 出去 的 我们 富有的 民间 ,

从我们这些有钱人身上弄钱可没那么容易。

[pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] !
please to remember !
请 到 记住 !

请记住!

[hɑːvstəd] .
Hovstad .
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [kæn; kən][biː; bi]
And you please to remember that this affair of the shares can be
和 你 请 到 记住 那 这 事务 的 这 分享 能 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] !
represented in two ways !
代表 在 二 方式 !

请各位记住，股份这件事可以用两种方式来表示!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	just	the	man	to	do	it	.
和	你	是	只是	这	男人	到	做	它	.

而你正是做这件事的最佳人选。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] ,

If	I	don't	come	to	the	rescue	of	the	"	People's	Messenger	,
如果	我	不	来	到	这	救援	的	这	"	人们的	信使	,

如果我不去营救“人民使者”，

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;

"	you	will	certainly	take	an	evil	view	of	the	affair	;
"	你	将要	当然	拿	一个	邪恶的	看法	的	这	事务	;

你肯定会对这件事持邪恶的看法；

[juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

you	will	hunt	me	down	,
你	将要	打猎	我	向下	,

你会追杀我，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] - - [pər'suː] [ˌem 'iː] - - [traɪ][tuː; tə] ['θrɑːtl] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ə; eɪ] [her] .

I	can	well	imagine	-	-	pursue	me	-	-	try	to	throttle	me	as	a	dog	does	a	hare	.
我	能	出色地	想象	-	-	追求	我	-	-	尝试	到	风门	我	作为	一个	狗	做	一个	野兔	.

我完全可以想象——追赶我——像狗掐兔子一样掐死我。

[hɑːvstəd] .

Hovstad	.
霍夫斯塔德	.

霍夫斯塔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ;

It	is	a	natural	law	;
它	是	一个	自然的	法律	;

这是自然规律；

['evri] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['laɪvlihʊd] .

every	animal	must	fight	for	its	own	livelihood	.
每一个	动物	必须	斗争	为了	它是	自己的	生计	.

每个动物都必须为了生存而战斗。

['æslæksən] .

Aslaksen	.
阿斯拉克森	.

阿斯拉克森。

[ænd; ənd][get][ɪts] [fuːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

And	get	its	food	where	it	can	,
和	得到	它是	食物	在哪里	它	能	,

它到处觅食，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **walking** **about** **the** **room** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (步行 关于 这 房间) .

斯托克曼博士（在房间里走动）。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ;
Then **you** **go** **and** **look** **for** **yours** **in** **the** **gutter** **;**
然后 你 去 和 看 为了 你的 在 这 排水沟 ;

然后你就去水沟里找你的;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
because **I** **am** **going** **to** **show** **you** **which** **is** **the** **strongest** **animal** **of** **us**
因为 我 是 去 到 展示 你 哪个 是 这 最强 动物 的 我们
[θriː] !
three **!**
三 !

因为我要向你们展示，我们三个动物中哪个最强壮!

([faindz][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['brændɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(**Finds** **an** **umbrella** **and** **brandishes** **it** **above** **his** **head** **.** **)**
(发现 一个 伞 和 挥舞 它 多于 他的 头 .)

（找到一把伞，举过头顶挥舞。）

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[naʊ] - - !
now **-** **-** **!**
现在 - - !

现在 - !

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] !
You **are** **surely** **not** **going** **to** **use** **violence** **!**
你 是 一定 不是 去 到 使用 暴力 !

你肯定不会使用暴力!

['æslæksən] .
Aslaksen **.**
阿斯拉克森 .

阿斯拉克森。

[teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌm'brelə] .
Take **care** **what** **you** **are** **doing** **with** **that** **umbrella** **.**
拿 关心 什么 你 是 正在做 和 那 伞 .

使用雨伞时要小心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Out	**of**	**the**	**window**	**with**	**you**	**,**
出去	的	这	窗户	和	你	,

和你一起从窗户出去，

['mɪstər] . [hɑ:vstəd] !

Mr	**.**	**Hovstad**	**!**
先生	.	霍夫斯塔德	!

霍夫斯塔德先生！

[hɑ:vstəd] (['edʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]) .

Hovstad	**(**	**edging**	**to**	**the**	**door**	**) .**
霍夫斯塔德	(	边缘	到	这	门	) .

霍夫斯塔德（靠近门口）。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [mæd] !

Are	**you**	**quite**	**mad**	**!**
是	你	相当	疯狂的	!

你疯了吗！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɑ:kmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Out	**of**	**the**	**window**	**,**
出去	的	这	窗户	,

透过窗户，

['mɪstər] . ['æslæksən] !

Mr	**.**	**Aslaksen**	**!**
先生	.	阿斯拉克森	!

阿斯拉克森先生！

[dʒʌmp] ,

Jump	**,**
跳	,

跳，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

I	**tell**	**you**	**!**
我	告诉	你	!

我告诉你！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

You	**will**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**
你	将要	有	到	做	它	,

你必须去做。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

sooner	**or**	**later**	**.**
很快	或者	之后	.

迟早。

['æslæksən] (['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]) .

Aslaksen	**(**	**running**	**round**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**) .**
阿斯拉克森	(	跑步	圆形的	这	写作	-	桌子	) .

阿斯拉克森（绕着写字台跑来跑去）。

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

Moderation	**,**
适度	,

适度，

['dɑ:ktər] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn] - - [aɪ][kæn; kən][stænd][soʊ]['lɪt(ə)l] - - ([kɔ:lz] [aʊt]) [help] ,

Doctor	**-**	**-**	**I**	**am**	**a**	**delicate**	**man**	**-**	**-**	**I**	**can**	**stand**	**so**	**little**	**-**	**-**	**(**	**calls**	**out**	**)**	**help**	**,**
医生	-	-	我	是	一个	精美的	男人	-	-	我	能	站立	所以	小的	-	-	(	呼叫	出去	)	帮助	,

医生——我身体很虚弱——我几乎站不住——（呼喊）救命，

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

(['mɪsɪz] .

(	**MRS**	**.**
(	太太	.

（太太。

['stɑ:kmən] ,

STOCKMANN	**,**
斯托克曼	,

斯托克曼

['pi:trə] [ænd; ənd] [hɔrstɝ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .)

PETRA	**and**	**HORSTER**	**come**	**in**	**from**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**	**)**
佩特拉	和	霍斯特	来	在	从	这	坐着	-	房间	.	)

佩特拉和霍斯特从起居室走了进来。）

['mɪsɪz] . ['stɑ:kmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[gʊd] ['greɪʃəs] ,

Good	**gracious**	**,**
好的	亲切	,

我的天哪，

['tɔməs] !

Thomas	**!**
托马斯	!

托马斯!

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

What	**is**	**happening**	**?**
什么	是	发生	?

怎么了?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɑ:kmən] (['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə]) .

Dr	**.**	**Stockmann**	**(**	**brandishing**	**the**	**umbrella**	**)**	**.**
博士	.	斯托克曼	(	挥舞	这	伞	)	.

斯托克曼博士（挥舞着雨伞）。

[dʒʌmp] [aʊt] ,

Jump	**out**	**,**
跳	出去	,

跳出去，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

I	**tell**	**you**	**!**
我	告诉	你	!

我告诉你!

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] !

Out	**into**	**the**	**gutter**	**!**
出去	进入	这	排水沟	!

滚到阴沟里去!

[hɑːvstəd] .
Hovstad **.**
霍夫斯塔德 .

霍夫斯塔德。

[æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [mæn] !
An **assault** **on** **an** **unoffending** **man** **!**
一个 突击 在 一个 无害的 男人 !

对无辜男子的袭击!

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
I **call** **you** **to** **witness** **,**
我 称呼 你 到 证人 ,

我叫你们来作证，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人民公敌》(An Enemy of the People)
第13/13页

['kæptɪn] [hɔrstɚ] .
Captain Horster .
队长 霍斯特 .

霍斯特船长。

(['hɜːri] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .)
(Hurries out through the hall .)
(匆忙 出去 通过 这 大厅 .)

（匆匆穿过大厅。）

['æslæksən] ([ɪ'rezəluːtli]) .
Aslaksen (irresolutely) .
阿斯拉克森 (犹豫不决) .

阿斯拉克森（犹豫不决地）。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [hɪr] - - .
If only I knew the way about here - - .
如果 仅有的 我 知道 这 方式 关于 这里 - - .

如果我知道怎么来这里就好了——。

([stiːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)
(Steals out through the sitting - room .)
(偷窃 出去 通过 这 坐着 - 房间 .)

（悄悄穿过客厅。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk]) .
Mrs . Stockmann (holding her husband back) .
太太 . 斯托克曼 (保持 她 丈夫 后退) .

斯托克曼太太（拦住她的丈夫）。

[kən'troʊl] [jɔːr'self] ,
Control yourself ,
控制 你自己 ,

控制好自己，

['tɔməs] !
Thomas !
托马斯 !

托马斯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌm'brelə]) .
Dr . Stockmann (throwing down the umbrella) .
博士 . 斯托克曼 (投掷 向下 这 伞) .

斯托克曼博士（扔下雨伞）。

[ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['æftər] [ɔːl] .
they have escaped after all .
他们 有 逃脱 后 全部 .

他们最终还是逃脱了。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

What	**did**	**they**	**want**	**you**	**to**	**do**	**?**
什么	做过	他们	想	你	到	做	?

他们想让你做什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] ;

I	**will**	**tell**	**you**	**later**	**on**	**;**
我	将要	告诉	你	之后	在	;

我稍后会告诉你;

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	**have**	**something**	**else**	**to**	**think**	**about**	**now**	**.**
我	有	某物	别的	到	思考	关于	现在	.

我现在还有别的事情要考虑。

([goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːrd] .)

(	**Goes**	**to**	**the**	**table**	**and**	**writes**	**something**	**on**	**a**	**calling**	**-**	**card**	**.**	**)**
(	去	到	这	桌子	和	写	某物	在	一个	呼叫	-	卡片	.	)

(走到桌边，在名片上写了些什么。)

[lʊk] [ðer; ðər] ,

Look	**there**	**,**
看	那里	,

看那里,

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ;

Katherine	**;**
凯瑟琳	;

凯瑟琳;

[wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ?

what	**is**	**written**	**there**	**?**
什么	是	书面	那里	?

上面写的是什么?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[θriː] [bɪg] [noʊz] ;

Three	**big**	**Noes**	**;**
三	大的	诺斯	;

三个大大的"不";

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] .

what	**does**	**that**	**mean**	**.**
什么	做	那	意思是	.

这意味着什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ,

I	will	tell	you	that	too	,
我	将要	告诉	你	那	也	,

我也会告诉你这一点。

['leɪtər][ɑːn] .

later	on	.
之后	在	.

稍后。

([hoʊldz] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrd] [tuː; tə] ['piːtrə] .)

(	Holds	out	the	card	to	PETRA	.	)
(	持有	出去	这	卡片	到	佩特拉	.	)

（把卡片递给佩特拉。）

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['piːtrə] ;

Petra	;
佩特拉	;

佩特拉；

[tel] ['sʊti] - [feɪs] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['bædʒɝz] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

tell	sooty	-	face	to	run	over	to	the	"	Badger's	"	with	that	,
告诉	煤烟	-	脸	到	跑步	超过	到	这	"	獾的	"	和	那	,

告诉那个满脸煤灰的家伙拿着那东西跑到“獾”那儿去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

as	quick	as	she	can	.
作为	快的	作为	她	能	.

她以最快的速度。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

(['piːtrə] [teɪks] [ðə; ði] [kɑːrd] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .)

(	PETRA	takes	the	card	and	goes	out	to	the	hall	.	)
(	佩特拉	需要	这	卡片	和	去	出去	到	这	大厅	.	)

（佩特拉拿着卡片走出了大厅。）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mesindʒəz] [tuː; tə] -

I	think	I	have	had	a	visit	from	every	one	of	the	devil's	messengers	to	-
我	思考	我	有	有	一个	访问	从	每一个	一	的	这	魔鬼的	信使	到	-

[deɪ] !

day	!
天	!

我觉得今天魔鬼的所有使者都来拜访过我了!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [maɪ][pen] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ɪts] [pɔɪnt] ;

But	now	I	am	going	to	sharpen	my	pen	till	they	can	feel	its	point	;
但	现在	我	是	去	到	锐化	我的	笔	直到	他们	能	感觉	它是	观点	;

但现在我要把我的笔削尖，直到他们能感觉到笔尖为止；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['venəm] [ænd; ənd][gɔːl] ;

I	shall	dip	it	in	venom	and	gall	;
我	将	蘸	它	在	毒液	和	癯	;

我要把它浸入毒液和胆汁中；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrl][maɪ]['ɪŋkˌpɑːt][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] !

I	shall	hurl	my	inkpot	at	their	heads	!
我	将	投	我的	墨水瓶	在	他们的	头部	!

我要把墨水瓶扔到他们头上！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	we	are	going	away	,
但	我们	是	去	离开	,

但我们要离开了，

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

托马斯。

(['piːtrə] [kʌmz] [bæk] .)

(	PETRA	comes	back	.	)
(	佩特拉	来	后退	.	)

（佩特拉回归。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	gone	with	it	.
她	有	已消失	和	它	.

她接受了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[gʊd] . - - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Good . - - **Going** **away** ,
好的 . - - 去 离开 ,

好。——要走了。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did **you** **say** **?**
做过 你 说 ?

你说什么?

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
I'll **be** **hanged** **if** **we** **are** **going** **away** **!**
患病的 是 绞刑 如果 我们 是 去 离开 !

如果我们要离开，我会被绞死的!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We **are** **going** **to** **stay** **where** **we** **are** **,**
我们 是 去 到 停留 在哪里 我们 是 ,

我们将继续留在原地。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !
Katherine **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[steɪ] [hɪr] ?
Stay **here** **?**
停留 这里 ?

留在这里?

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里,

[ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] ?
in **the** **town** **?**
在 这 镇 ?

在镇上?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - - [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi] .

This	is	the	field	of	battle	-	-	this	is	where	the	fight	will	be	.
这	是	这	场地	的	战斗	-	-	这	是	在哪里	这	斗争	将要	是	.

这里是战场——这里将是战斗发生的地方。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] !

This	is	where	I	shall	triumph	!
这	是	在哪里	我	将	胜利	!

我必将在此取得胜利!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['traʊzərz] [soʊn] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk]

As	soon	as	I	have	had	my	trousers	sewn	up	I	shall	go	out	and	look
作为	很快	作为	我	有	有	我的	裤子	缝制的	向上	我	将	去	出去	和	看

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [haʊs] .

for	another	house	.
为了	其他	房子	.

裤子缝好后，我就出去找另一处房子。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

We	must	have	a	roof	over	our	heads	for	the	winter	.
我们	必须	有	一个	屋顶	超过	我们的	头部	为了	这	冬天	.

我们必须有个遮风避雨的地方过冬。

[hɔrstɝ] .
Horster .
霍斯特 .

霍斯特。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] .

That	you	shall	have	in	my	house	.
那	你	将	有	在	我的	房子	.

你将在我家拥有这些。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[kæn; kən][aɪ] ?

Can	I	?
能	我	?

我可以吗?

['hɔːrsiər] .
Horsier .
马 .

马儿。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[kwaɪt] [wel] .
quite **well** **.**
相当 出色地 .

很好。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,
I **have** **plenty** **of** **room** **,**
我 有 很多 的 房间 ,

我有很多空间，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['nevər] [æt; ət] [həʊm] .
and **I** **am** **almost** **never** **at** **home** **.**
和 我 是 几乎 绝不 在 家 .

我几乎从不在家。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
How **good** **of** **you** **,**
如何 好的 的 你 ,

你真好。

['kæptɪn] [hɔrstɚ] !
Captain **Horster** **!**
队长 霍斯特 !

霍斯特船长！

['piːtrə] .
Petra **.**
佩特拉 .

佩特拉。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Dr **.** **Stockmann** **(** **grasping** **his** **hand** **)** **.**
博士 . 斯托克曼 (抓握 他的 手) .

斯托克曼博士（握住他的手）。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] !
That **is** **one** **trouble** **over** **!**
那 是 一 麻烦 超过 !

一个麻烦解决了！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][wʌns] .
Now **I** **can** **set** **to** **work** **in** **earnest** **at** **once** **.**
现在 我 能 放 到 工作 在 认真 在 一次 .

现在我可以立刻开始认真工作了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪr] ,

There	is	an	endless	amount	of	things	to	look	through	here	,
那里	是	一个	无尽的	数量	的	事物	到	看	通过	这里	,

这里有数不胜数的东西可以浏览，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] !

Katherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

['lʌkɪli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

Luckily	I	shall	have	all	my	time	at	my	disposal	;
幸运的是	我	将	有	全部	我的	时间	在	我的	处理	;

幸运的是，我将拥有完全自由支配的时间；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz] ,

because	I	have	been	dismissed	from	the	Baths	,
因为	我	有	到过	解雇	从	这	浴室	,

因为我已被浴场解雇，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) .

Mrs	.	Stockmann	(	with	a	sigh	)	.
太太	.	斯托克曼	(	和	一个	叹	)	.

斯托克曼夫人（叹了口气）。

[oʊ] [jes] ,

Oh	yes	,
哦	是的	,

哦是的，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

I	expected	that	.
我	预期的	那	.

我预料到了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['præktɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] .

And	they	want	to	take	my	practice	away	from	me	too	.
和	他们	想	到	拿	我的	实践	离开	从	我	也	.

他们还想夺走我的工作机会。

[let] [ðem; ðəm] !

Let	them	!
让	他们	!

让他们去吧!

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ,

I	have	got	the	poor	people	to	fall	back	upon	,
我	有	得到	这	贫穷的	人们	到	落下	后退	之上	,

我还有穷人可以依靠。

['eniweɪ] - - [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] [peɪ] ['eniθɪŋ] ;

anyway	-	-	those	that	don't	pay	anything	;
反正	-	-	那些	那	不	支付	任何事物	;

总之——那些不付钱的人；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː][moʊst] ,
they **need** **me** **most** **,**
他们 需要 我 最多 ,

他们最需要我，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[baɪ][dʒoʊv] ,
by **Jove** **,**
经过 朱庇特 ,

以朱庇特之名，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
they **will** **have** **to** **listen** **to** **me** **;**
他们 将要 有 到 听 到 我 ;

他们必须听我的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,
I **shall** **preach** **to** **them** **in** **season** **and** **out** **of** **season** **,**
我 将 布道 到 他们 在 季节 和 出去 的 季节 ,

我要在得时或不得时向他们传道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmwer] .
as **it** **says** **somewhere** **.**
作为 它 说道 某处 .

正如某处所说。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[dɪr] ['tɔməs] ,
dear **Thomas** **,**
亲爱的 托马斯 ,

亲爱的托马斯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] .
I **should** **have** **thought** **events** **had** **showed** **you** **what** **use** **it** **is** **to** **preach** **.**
我 应该 有 想法 活动 有 显示 你 什么 使用 它 是 到 布道 .

我本以为事态的发展已经让你明白说教有什么用处了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'dɪkjələs] ,

You	are	really	ridiculous	,
你	是	真的	荒谬的	,

你真是太荒谬了。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

Katherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] ['biːtn] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

Do	you	want	me	to	let	myself	be	beaten	off	the	field	by	public	opinion	and
做	你	想	我	到	让	我	是	被打败	离开	这	场地	经过	民众	观点	和

[ðə; ði][kəm'pækt][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['devəlri] ?

the	compact	majority	and	all	that	devilry	?
这	袖珍的	多数	和	全部	那	魔鬼	?

你想让我被舆论、多数派的阴谋诡计以及所有这些邪恶手段击败吗?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

And	what	I	want	to	do	is	so	simple	and	clear	and	straightforward	.
和	什么	我	想	到	做	是	所以	简单的	和	清除	和	直截了当	.

而我想做的事情非常简单、清晰、直接。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [drʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrs][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['libərəlz] [ɑːr; ər]

I	only	want	to	drum	into	the	heads	of	these	curs	the	fact	that	the	liberals	are
我	仅有的	想	到	鼓	进入	这	头部	的	这些	曲线	这	事实	那	这	自由派	是

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ʌv; əv] ['friːdəm] - - [ðæt] ['pɑːrti] ['proʊgræmz] ['strændgl] ['evri] [jʌŋ]

the	most	insidious	enemies	of	freedom	-	-	that	party	programmes	strangle	every	young
这	最多	阴险	敌人	的	自由	-	-	那	派对	节目	扼杀	每一个	年轻的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [truːθ] - - [ðæt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [tɜːrn] [mə'rælәti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

and	vigorous	truth	-	-	that	considerations	of	expediency	turn	morality	and	justice
和	蓬勃	真相	-	-	那	考虑因素	的	权宜之计	转动	道德	和	正义

['ʌpsaɪd] [daʊn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [hɪr] [ʌn'berəb(ə)l] .

upside	down	-	-	and	that	they	will	end	by	making	life	here	unbearable	.
上行	向下	-	-	和	那	他们	将要	结尾	经过	制作	生活	这里	难以忍受	.

我只想让这些混蛋明白，自由主义者是自由最阴险的敌人——政党纲领扼杀每一个年轻而充满活力的真理——权宜之计颠倒了道德和正义——最终，他们会让这里的生活变得难以忍受。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Don't	you	think	,
不	你	思考	,

你不觉得吗?

['kæptɪn] [hɔrstɝ] ,

Captain	Horster	,
队长	霍斯特	,

霍斯特船长

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

that	I	ought	to	be	able	to	make	people	understand	that	?
那	我	应该	到	是	有能力的	到	制作	人们	理解	那	?

我应该能够让人们理解这一点吗?

[hɔrstɝ] .

Horster	.
霍斯特	.

霍斯特。

['veri] ['laɪkli] ;

Very	likely	;
非常	可能	;

很有可能;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] .

I	don't	know	much	about	such	things	myself	.
我	不	知道	很多	关于	这样的	事物	我	.

我自己对这些事情了解不多。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[lʊk] [hɪr] - - [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] !

look	here	-	-	I	will	explain	!
看	这里	-	-	我	将要	解释	!

听着——我来解释!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

It	is	the	party	leaders	that	must	be	exterminated	.
它	是	这	派对	领导人	那	必须	是	灭绝	.

必须铲除的是党的领导人。

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['liːdər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

A	party	leader	is	like	a	wolf	,
一个	派对	领导者	是	喜欢	一个	狼	,

党的领导人就像一匹狼,

[juː; jʊ] [siː] - - [laɪk] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [wʊlf] .

you	see	-	-	like	a	voracious	wolf	.
你	看	-	-	喜欢	一个	贪婪的	狼	.

你看——就像一头贪婪的狼。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['vɪktəms][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] ['evri] [jɪr] ,

He	requires	a	certain	number	of	smaller	victims	to	prey	upon	every	year	,
他	需要	一个	肯定	数字	的	较小的	受害者	到	猎物	之上	每一个	年	,

他每年需要一定数量的较小受害者作为猎物。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

if	he	is	to	live	.
如果	他	是	到	居住	.

如果他想活下去的话。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɑːvstəd] [ænd; ənd]['æslæksən] !

Just	look	at	Hovstad	and	Aslaksen	!
只是	看	在	霍夫斯塔德	和	阿斯拉克森	!

看看霍夫斯塔德和阿斯拉克森就知道了!

[haʊ] ['meni] ['smɔːlər] ['vɪktəms][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] - - [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt]
How many smaller victims have they not put an end to - - or at any rate
如何 许多 较小的 受害者 有 他们 不是 放 一个 结尾 到 - - 或者 在 任何 速度
[meɪmd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊshoʊldər]
maimed and mangled until they are fit for nothing except to be householders
残废 和 残缺不全 直到 他们 是 合身 为了 没有什么 除了 到 是 住户
[ɔːr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['piːpəlz] ['mesɪndʒər] " !
or subscribers to the " People's Messenger " !
或者 订阅者 到 这 " 人们的 信使 " !

他们究竟残害了多少较小的受害者——或者至少让他们残疾、残暴，以至于除了当户主或《人民信使报》的订户之外一无是处！

([sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .)
(Sits down on the edge of the table .)
(坐 向下 在 这 边缘 的 这 桌子 .)

（坐在桌边。）

[kʌm] [hɪr] ,
Come here ,
来 这里 ,

过来，

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] - - [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Katherine - - look how beautifully the sun shines to - day !
凯瑟琳 - - 看 如何 非常漂亮 这 太阳 闪耀 到 - 天 !

凯瑟琳——你看，今天的阳光多么灿烂啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] [sprɪŋ] [er] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] !
And this lovely spring air I am drinking in !
和 这 迷人的 春天 空气 我 是 喝 在 !

我正在尽情呼吸这美好的春日空气！

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . Stockmann .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [er] ,
if only we could live on sunshine and spring air ,
如果 仅有的 我们 可以 居住 在 阳光 和 春天 空气 ,

如果我们能生活在阳光和春风中该多好啊！

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt] - - [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] .

you	will	have	to	pinch	and	save	a	bit	-	-	then	we	shall	get	along	.
你	将要	有	到	捏	和	节省	一个	少量	-	-	然后	我们	将	得到	沿着	.

你得省着点花——这样我们才能相处融洽。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

That	gives	me	very	little	concern	.
那	给予	我	非常	小的	忧虑	.

这让我几乎无需担心。

[wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪz] ,

What	is	much	worse	is	,
什么	是	很多	更糟	是	,

更糟糕的是，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	I	know	of	no	one	who	is	liberal	-	minded	and	high	-	minded	enough	to
那	我	知道	的	不	一	WHO	是	自由主义	-	有思想	和	高的	-	有思想	足够的	到

['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [wɜːrk] ['æftər][ˌem 'iː] .

venture	to	take	up	my	work	after	me	.
风险投资	到	拿	向上	我的	工作	后	我	.

我不知道有谁思想开明、品格高尚到足以在我之后承担我的工作。

['piːtrə] .

Petra	.
佩特拉	.

佩特拉。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Don't	think	about	that	,
不	思考	关于	那	,

别想那件事了。

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

父亲;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . - - [hə'loʊ] ,

you	have	plenty	of	time	before	you	.	-	-	Hello	,
你	有	很多	的	时间	前	你	.	-	-	你好	,

你还有很多时间。——你好，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi] !

here	are	the	boys	already	!
这里	是	这	男孩们	已经	!

孩子们已经来了!

(- [ænd; ənd] ['mɔrtən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)

(	EJLIF	and	MORTEN	come	in	from	the	sitting	-	room	.	)
(	-	和	莫顿	来	在	从	这	坐着	-	房间	.	)

（埃利夫和莫滕从客厅走了进来。）

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ?

Have	you	got	a	holiday	?
有	你	得到	一个	假期	?

你有假期吗?

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] ['lesnz; 'lesənz] - -
but we were fighting with the other boys between lessons - -
但 我们 是 斗争 和 这 其他 男孩们 之间 课程 - -

但课间我们会和其他男生打架——

- .
Ejlif .
- .

埃杰利夫。

[ðæt] ['iznt] [truː] ;
That isn't true ;
那 不是 真的 ;

那不是真的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
it was the other boys were fighting with us .
它 曾是 这 其他 男孩们 是 斗争 和 我们 .

是其他男孩在和我们打架。

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
and then Mr . Rorlund said we had better stay at home for a day or
和 然后 先生 . - 说 我们 有 更好的 停留 在 家 为了 一个 天 或者
[tuː] .
two .
二 .

然后罗伦德先生说，我们最好在家待上一两天。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]) .
Dr . Stockmann (snapping his fingers and getting up from the table) .
博士 . 斯托克曼 (啪啪 他的 手指 和 获得 向上 从 这 桌子) .

斯托克曼博士（打了个响指，从桌边站了起来）。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have it ,
我 有 它 ,

我有。

[baɪ][dʒoʊv] !
by **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] !
You **shall** **never** **set** **foot** **in** **the** **school** **again** **!**
你 将 绝不 放 脚 在 这 学校 再次 !

你永远都别想再踏进这所学校一步!

[ðə; ði] [bɔɪz] .
The **Boys** **.**
这 男孩们 .

男孩们。

[noʊ] [mɔːr] [skuːl] !
No **more** **school** **!**
不 更多的 学校 !

不用上学了!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs **.** **Stockmann** **.**
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

['tɔməs] - -
Thomas **-** **-**
托马斯 - -

托马斯——

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr **.** **Stockmann** **.**
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

['nevər] ,
Never **,**
绝不 ,

绝不,

[aɪ] [seɪ] .
I **say** **.**
我 说 .

我说。

[aɪ] [wɪl] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ][maɪ'self] ;
I **will** **educate** **you** **myself** **;**
我 将要 教育 你 我 ;

我会亲自教导你;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说,

[juː; jʊ] [ʃænt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] - -
you **shan't** **learn** **a** **blessed** **thing** **-** **-**
你 不会 学习 一个 蒙福 事物 - -

你什么也学不到——

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

- - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
- - but I will make liberal - minded and high - minded men of you .
- - 但 我 将要 制作 自由主义 - 有思想 和 高的 - 有思想 男人 的 你 .

但我会把你们变成思想开明、品德高尚的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
You must help me with that ,
你 必须 帮助 我 和 那 ,

你必须帮我做这件事。

['piːtrə] .
Petra .
佩特拉 .

佩特拉。

['piːtrə] ,
Petra ,
佩特拉 ,

佩特拉

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
you may be sure I will .
你 可能 是 当然 我 将要 .

我一定会做到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ænd; ənd][maɪ] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðiˈ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː]
And my school shall be in the room where they insulted me and called me
和 我的 学校 将 是 在 这 房间 在哪里 他们 受辱 我 和 称为 我
[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l] .
an enemy of the people .
一个 敌人 的 这 人们 .

我的学校就设在他们侮辱我、称我为人民公敌的那个房间里。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ;

But	**we**	**are**	**too**	**few**	**as**	**we**	**are**	**;**
但	我们	是	也	很少	作为	我们	是	;

但我们的人数太少了;

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [twelv] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	**must**	**have**	**at**	**least**	**twelve**	**boys**	**to**	**begin**	**with**	**.**
我	必须	有	在	至少	十二	男孩们	到	开始	和	.

我至少得先有十二个男孩吧。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	**.**	**Stockmann**	**.**
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [get][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

You	**will**	**certainly**	**never**	**get**	**them**	**in**	**this**	**town**	**.**
你	将要	当然	绝不	得到	他们	在	这	镇	.

在这个城市你肯定找不到它们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

We	**shall**	**.**
我们	将	.

我们会的。

([tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .)

(	**To**	**the**	**boys**	**.**	**)**
(	到	这	男孩们	.	)

（对孩子们说。）

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] - - ['regjələr] ['rægəˌmʌfinz] - - ?

Don't	**you**	**know**	**any**	**street**	**urchins**	**-**	**-**	**regular**	**ragamuffins**	**-**	**-**	**?**
不	你	知道	任何	街道	海胆	-	-	常规的	衣衫褴褛的	-	-	?

你难道不认识任何街头流浪儿——那种衣衫褴褛的小孩吗?

['mɔrtən] .

Morten	**.**
莫滕	.

莫滕。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的,

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

父亲,

[aɪ] [noʊ] [lɑːts] !

I	**know**	**lots**	**!**
我	知道	很多	!

我知道很多!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	**.**	**Stockmann**	**.**
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bring me some specimens of them .
带来 我 一些 标本 的 他们 .

给我带些标本来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][kɜːrs] ,
I am going to experiment with curs ,
我 是 去 到 实验 和 曲线 ,

我打算尝试使用 curs，

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ;
just for once ;
只是 为了 一次 ;

就这一次;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['hedz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there may be some exceptional heads among them .
那里 可能 是 一些 非凡的 头部 之中 他们 .

他们当中或许会有一些杰出的人才。

['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

莫滕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
And what are we going to do ,
和 什么 是 我们 去 到 做 ,

那我们该怎么办?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
when you have made liberal - minded and high - minded men of us ?
什么时候 你 有 制成 自由主义 - 有思想 和 高的 - 有思想 男人 的 我们 ?

你何时将我们培养成思想开明、品德高尚的人?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . Stockmann .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
Then you shall drive all the wolves out of the country ,
然后 你 将 驾驶 全部 这 狼 出去 的 这 国家 ,

然后你们要把所有的狼都赶出这个国家。

[maɪ] [bɔɪz] !
my boys !
我的 男孩们 !

我的孩子们!

(- [lʊks] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
(EJLIF looks rather doubtful about it ;
(- 看起来 相当 疑 关于 它 ;

（EJLIF对此表示相当怀疑;

['mɔrtən] [dʒʌmps] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] " [hə'rɑː] !
MORTEN jumps about crying " Hurrah !
莫顿 跳跃 关于 哭泣 " 欢呼 !

莫滕跳来跳去，大喊“万岁！”

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiːt] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Let **us** **hope** **it** **won't** **be** **the** **wolves** **that** **will** **drive** **you** **out** **of** **the** **country** **,**
让 我们 希望 它 惯于 是 这 狼 那 将要 驾驶 你 出去 的 这 国家 ,

但愿不会是狼群把你赶出这个国家。

['tɔməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
Are **you** **out** **of** **your** **mind** **,**
是 你 出去 的 你的 头脑 ,

你疯了吗?

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ?
Katherine **?**
凯瑟琳 ?

凯瑟琳?

[draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Drive **me** **out** **!**
驾驶 我 出去 !

把我赶出去!

[naʊ] - - [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
Now **-** **-** **when** **I** **am** **the** **strongest** **man** **in** **the** **town** **!**
现在 - - 什么时候 我 是 这 最强 男人 在 这 镇 !

现在——我可是镇上最强壮的人!

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .
Mrs . **Stockmann** .
太太 . 斯托克曼 .

斯托克曼夫人。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] - - [naʊ] ?
The **strongest** **-** **-** **now** **?**
这 最强 - - 现在 ?

现在最强的是谁?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .
Dr . **Stockmann** .
博士 . 斯托克曼 .

斯托克曼博士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn]

and	I	will	go	so	far	as	to	say	that	now	I	am	the	strongest	man	in
和	我	将要	去	所以	远的	作为	到	说	那	现在	我	是	这	最强	男人	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

我甚至可以说，我现在是全世界最强壮的人。

['mɔrtən] .

Morten	.
莫滕	.

莫滕。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] (['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) .

Dr	.	Stockmann	(	lowering	his	voice	)	.
博士	.	斯托克曼	(	降低	他的	嗓音	)	.

斯托克曼博士（压低声音）

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

You	mustn't	say	anything	about	it	yet	;
你	不得	说	任何事物	关于	它	然而	;

你现在还不能透露任何信息;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

but	I	have	made	a	great	discovery	.
但	我	有	制成	一个	伟大的	发现	.

但我有了重大发现。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] .

Mrs	.	Stockmann	.
太太	.	斯托克曼	.

斯托克曼夫人。

[ə'nʌðər] [wʌn] ?

Another	one	?
其他	一	?

又来一个?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːkmən] .

Dr	.	Stockmann	.
博士	.	斯托克曼	.

斯托克曼博士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

(['gæðərz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

(	Gathers	them	round	him	,
(	聚集	他们	圆形的	他	,

（他把他们聚集到自己身边,）

[ænd; ənd] [sez] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :)
and **says** **confidentially** **:** **)**
和 说道 保密 :)

并私下透露:)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,
It **is** **this** **,**
它 是 这 ,

就是这样。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [stændz]
let **me** **tell** **you** **-** **-** **that** **the** **strongest** **man** **in** **the** **world** **is** **he** **who** **stands**
让 我 告诉 你 - - 那 这 最强 男人 在 这 世界 是 他 WHO 站立
[moʊst] [ə'loʊn] .
most **alone** **.**
最多 独自的 .

我告诉你——世界上最强大的人是那些最孤独的人。

['mɪsɪz] . ['stɑːkmən] (['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]) .
Mrs **.** **Stockmann** **(** **smiling** **and** **shaking** **her** **head** **)** **.**
太太 . 斯托克曼 (微笑 和 摇晃 她 头) .

斯托克曼夫人（笑着摇了摇头)。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

托马斯，

['tɔməs] !
Thomas **!**
托马斯 !

托马斯!

['piːtrə] ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
Petra **(** **encouragingly** **,**
佩特拉 (令人鼓舞的是 ,

佩特拉（令人鼓舞的是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsps] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hændz]) .
as **she** **grasps** **her** **father's** **hands** **)** **.**
作为 她 抓住 她 父亲的 双手) .

她紧紧握住父亲的手)。

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神